叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 6,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 6,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 6,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 6,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 6,)
第1/4页

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [deɪ] .
A **RABBIT** **DAY** **.**
一个 兔子 天 .

兔子日。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] .
THE **AWAKENING** **.**
这 唤醒 .

觉醒。

[sɔ:lt] [ænd; ənd] [ɪts] ['vælju:] .
SALT **AND** **ITS** **VALUE** **.**
盐 和 它是 价值 .

盐及其价值。

[ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] .
A **SUN** **-** **DIAL** **.**
一个 太阳 - 拨号 .

日晷。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS **THE** **OCEAN** **;** **OR** **,** **A** **BOY'S** **FIRST** **VOYAGE** **.**
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

['haʊshoʊld] [pets] .
HOUSEHOLD **PETS** **.**
家庭 宠物 .

家养宠物。

[haʊ] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [daʊn] .
HOW **HE** **BROUGHT** **HIS** **ENGINE** **DOWN** **.**
如何 他 带来 他的 引擎 向下 .

他是如何弄坏他的引擎的。

[æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [dɔ:g] .
AN **OFFICER'S** **DOG** **.**
一个 警官们 狗 .

警犬。

[ðə; ði] ['hɑ:bi] - [hɔ:rs] ['redʒɪmənt] .
THE **HOBBY** **-** **HORSE** **REGIMENT** **.**
这 爱好 - 马 团 .

玩具马军团。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] .
THE **LITTLE** **SWISS** **MAN** **.**
这 小的 瑞士 男人 .

小瑞士人。

[ðə; ði] [kə'nɛriz] ['mju:zɪk] ['les(ə)n] .
THE **CANARY'S** **MUSIC** **LESSON** **.**
这 金丝雀的 音乐 课 .

金丝雀的音乐课。

['mɑːd(ə)l] [jɑːt] - ['bɪldɪŋ] .
MODEL YACHT - BUILDING .
模型 游艇 - 建筑 .

模型游艇建造。

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːr]['beɪbi] .
THE WHITE RABBITS AND THE TAR BABY .
这 白色的 兔子 和 这 焦油 婴儿 .

白兔与焦油娃娃。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] - [bɑːks]
OUR POST - OFFICE - BOX
我们的 邮政 - 办公室 - 盒子

我们的邮政信箱

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['indiəns] [ænd; ənd] [maɪs] .
HOW TO MAKE INDIANS AND MICE .
如何 到 制作 印度人 和 会议 .

如何制作印第安人和老鼠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 23 .
我 . — 不 . - .

一、第23号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl][sɪks] , - .
Tuesday , April 6 , 1880 .
周二 , 四月 6 , - .

1880年4月6日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['dʒɪm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
JIM AND CHARLEY IN THE WOODS .
吉姆 和 查理 在 这 树林 .

吉姆和查理在树林里。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [deɪ] .
A **RABBIT** **DAY** **.**
一个 兔子 天 .

兔子日。

[baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY **W** **.** **O** **.** **STODDARD** **.**
经过 W . 哦 . 斯托达德 .

作者：W.O.斯托达德。

" ['dʒɪm] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [hæz; həz] [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv] [jɔːrz] [gɔːn] ['kreɪzi] ? "
" **Jim** **,** **"** **said** **Charley** **,** **"** **has** **that** **dog** **of** **yours** **gone** **crazy** **?** **"**
" 吉姆 , " 说 查理 , " 有 那 狗 的 你的 已消失 疯狂的 ? "

"吉姆,"查理说，"你那条狗是不是疯了？"

" [oʊld][næp] ?
" **Old** **Nap** **?**
" 老的 午睡 ?

"老纳普？"

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
What's **the** **matter** **with** **him** **?** **"**
是什么 这 事情 和 他 ? "

他怎么了?

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] ['hiːz] ['daɪvɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
" **Just** **look** **at** **the** **way** **he's** **diving** **in** **and** **out** **among** **the** **trees** **.**
" 只是 看 在 这 方式 他是 潜水 在 和 出去 之中 这 树木 .

"看看他是如何穿梭在树林间的。"

['hiːl] [rʌn] [fʊl] [splɪt] [raɪt] [ə'genst] [wʌn][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] . "
He'll **run** **full** **split** **right** **against** **one** **first** **thing** **he** **knows** **.** **"**
地狱 跑步 满的 分裂 正确的 反对 一 第一的 事物 他 知道 . "

他一知道情况就会立刻全力冲刺。

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] .
" **No** **,** **he** **won't** **.**
" 不 , 他 惯于 .

"不，他不会。"

['hiːz] ['æftər] ['ræbəts] .
He's **after** **rabbits** **.**
他是 后 兔子 .

他想要猎杀兔子。

[wɪə(r)] - [moʊst][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] [naʊ] ,
We're **'** **most** **to** **the** **swamp** **now** **,**
是 - 最多 到 这 沼泽 现在 ,

我们现在离沼泽地最近了，

[ænd; ənd][næp] [noʊz] [wʌt] [wiːv] [kʌm] [fɔːr; fər][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
and **Nap** **knows** **what** **we've** **come** **for** **as** **well** **as** **we** **do** **.**
和 午睡 知道 什么 我们已经 来 为了 作为 出色地 作为 我们 做 .

Nap 和我们一样清楚我们此行的目的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['bɪzi] [dɔːg][dʒʌst]
" There was no mistake but what he was a wonderfully busy dog just
" 那里 曾是 不 错误 但 什么 他 曾是 一个 太棒了 忙碌的 狗 只是
[ðen] .
then .
然后 .

“毫无疑问，他当时是一只非常忙碌的狗。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'raʊnd] , ['evriwer] , [æt; ət][ðə; ði]
It looked as if he was trying to be all around , everywhere , at the
它 看起来 作为 如果 他 曾是 尝试 到 是 全部 大约 , 到处 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ;
same time ;
相同的 时间 ;

他好像想同时出现在所有地方；

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ]
and every few moments he would give expression to his excitement in a
和 每一个 很少 时刻 他 会 给 表达 到 他的 激动 在 一个
[ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [jelp] .
short sharp yelp .
短的 锋利的 喊叫 .

每隔一会儿，他就会发出短促而尖锐的叫声，以表达他的兴奋之情。

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['hiːl] [stɜːr][wʌn][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['dʒɪm] .
" He means to tell us he'll stir one out in a minute , " said Jim .
" 他 方法 到 告诉 我们 地狱 搅拌 一 出去 在 一个 分钟 , " 说 吉姆 .

“他的意思是说他马上就会给我们搅一搅，”吉姆说。

" [its] [ə; eɪ] [praɪm] ['ræbɪt] [deɪ] . "
" It's a prime rabbit day . "
" 它是 一个 主要的 兔子 天 . "

“今天是兔子出没的好日子。”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɔːr] ['ræbəts] [sʌm; səm] [deɪz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ? "
" Are there more rabbits some days than there are others ? "
" 是 那里 更多的 兔子 一些 天 比 那里 是 其他的 ? "

“是不是有些日子兔子比其他日子多？”

" ['iziə] [tuː; tə][get] - [ɪm] .
" Easier to get ' em .
" 更轻松 到 得到 - 呃 .

“更容易获得它们。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [snoʊ] [gɑːt] ['setld] [daʊn] ,
You see , there came a thaw , and the old snow got settled down ,
你 看 , 那里 来了 一个 解冻 , 和 这 老的 雪 得到 定居 向下 ,

你看，冰雪融化了，旧雪也沉降下来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrd] [krʌst] [froʊz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and a good hard crust froze on top of it ;
和 一个 好的 难的 地壳 冻住了 在 顶部 的 它 ;

表面冻上了一层坚硬的外皮；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [læst] [naɪt] ,
then there was a little snow last night ,
然后 那里 曾是 一个 小的 雪 最后的 夜晚 ,

昨晚下了点小雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [liːv] [ðer; ðər] [træks] [ɪn] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn]
and **the** **rabbits'll** **leave** **their** **tracks** **in** **that** **when** **they** **come** **out** **for** **a** **run** **on**
和 这 - 离开 他们的 轨道 在 那 什么时候 他们 来 出去 为了 一个 跑步 在
[ðə; ði] [krʌst] .
the **crust** **.**
这 地壳 .

当兔子出来在面包皮上奔跑时，它们会在面包皮上留下足迹。

[oʊld][næp] [noʊz] .
Old **Nap** **knows** **.**
老的 午睡 知道 .

老纳普知道。

[siː] [hɪm; ɪm] ; ['hiːl] [hæv; həv][wʌn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
See **him** **;** **he'll** **have** **one** **out** **in** **a** **minute** **.** **"**
看 他 ; 地狱 有 一 出去 在 一个 分钟 . "

去看看他，他马上就出来一个。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][swɑːmp] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" **Is** **this** **the** **swamp** **?** **"** **asked** **Charley** **.**
" 是 这 这 沼泽 ? " 问 查理 .

“这就是沼泽吗？”查理问道。

" [ɔːl] [ðæt] ['lev(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" **All** **that** **level** **ahead** **of** **us** **.**
" 全部 那 等级 前方 的 我们 .

“前面还有很长的路要走。”

[ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [tuː] , [ən'les] [its] [ə; eɪ][draɪ]['siːz(ə)n] ,
In **spring** **,** **and** **in** **summer** **too** **,** **unless** **it's** **a** **dry** **season** **,**
在 春天 , 和 在 夏天 也 , 除非 它是 一个 干燥 季节 ,

春天，夏天也是如此，除非是旱季。

[ðeəz; ðəz]['wɔːtər] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ; [bʌt; bət] [its] ['froʊz(ə)n][hɑːrd]
there's **water** **everywhere** **among** **the** **trees** **and** **bushes** **;** **but** **it's** **frozen** **hard**
有 水 到处 之中 这 树木 和 灌木丛 ; 但 它是 冷冻 难的
[naʊ] . "
now **.** **"**
现在 . "

树木和灌木丛中到处都是水，但现在都冻得结结实实了。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] ? "
" **What** **is** **there** **beyond** **?** **"**
" 什么 是 那里 超过 ? "

“彼岸是什么？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['maʊntnz] , - [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .
" **Nothing** **but** **mountains** **,** **'** **way** **back** **into** **the** **Adirondacks** **.**
" 没有什么 但 山脉 , - 方式 后退 进入 这 阿迪朗达克山脉 .

“除了群山什么也没有，一直延伸到阿迪朗达克山脉。”

[wiːd] ['betər] [loʊd] [ʌp] , ['tʃɑːrli] . "
We'd **better** **load** **up** **,** **Charley** **.** **"**
我们会 更好的 加载 向上 , 查理 . "

我们最好赶紧装货，查理。

" [waɪ] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['gʌnz] ['loʊdɪd] ? "
" **Why** **,** **are** **not** **the** **guns** **loaded** **?** **"**
" 为什么 , 是 不是 这 枪支 已加载 ? "

“为什么枪里没有子弹？”

" [noʊ] . ['fɑːðər] ['nevər] [lets] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] .

"	No	.	Father	never	lets	a	loaded	gun	come	into	the	house	.
"	不	.	父亲	绝不	让我们	一个	已加载	枪	来	进入	这	房子	.

"不。父亲绝不会让装有子弹的枪进入家中。"

[ænt] ['sæli] [wəʊnt] ['iːðər] .

Aunt	Sally	won't	either	.
阿姨	莎莉	惯于	任何一个	.

萨莉阿姨也不会。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][loʊd][jʊr; jər][gʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Shall	I	load	your	gun	for	you	?	"
将	我	加载	你的	枪	为了	你	?	"

要我帮你上膛吗?

" [loʊd] [maɪ] [gʌn] !

"	Load	my	gun	!
"	加载	我的	枪	!

"给我上膛！"

[wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .

Well	,	I	guess	not	.
出色地	,	我	猜测	不是	.

看来并非如此。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [loʊd][maɪ] [oʊn] [gʌn] !

As	if	I	couldn't	load	my	own	gun	!
作为	如果	我	不能	加载	我的	自己的	枪	!

好像我不会自己装弹似的!

" ['tʃɑːrli] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Charley	set	himself	to	work	at	once	,
"	查理	放	他自己	到	工作	在	一次	,

查理立刻开始工作,

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['muːvmənts] [ʌv; əv][oʊld][næp][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] [ænd; ənd]

for	the	movements	of	old	Nap	were	getting	more	and	more	eager	and
为了	这	移动	的	老的	午睡	是	获得	更多的	和	更多的	渴望的	和

['ræpɪd] ,

rapid	,
迅速的	,

老拿破仑的行动变得越来越急促迅速。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

and	there	was	no	telling	what	might	happen	.
和	那里	曾是	不	讲述	什么	可能	发生	.

谁也无法预料会发生什么。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['nevər] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

But	Charley	had	never	loaded	a	gun	before	in	all	his	life	.
但	查理	有	绝不	已加载	一个	枪	前	在	全部	他的	生活	.

但查理这辈子从来没有给枪上过弹。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt]

Still	,	it	was	a	very	simple	piece	of	business	,	and	he	knew	all	about
仍然	,	它	曾是	一个	非常	简单的	片	的	商业	,	和	他	知道	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但这只是件非常简单的事，他对此了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ʌv; əv]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

He	had	read	of	it	and	heard	it	talked	of	ever	so	many	times	,
他	有	读	的	它	和	听到	它	谈话	的	曾经	所以	许多	时代	,

他曾多次在书里读到过这件事，也多次在别人口中听到过这件事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒɪm] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] ,

and	there	was	Jim	loading	his	own	gun	within	ten	feet	,
和	那里	曾是	吉姆	加载中	他的	自己的	枪	之内	十	脚	,

吉姆当时正在十英尺外给自己装弹。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

just	as	if	he	meant	to	show	how	it	should	be	done	.
只是	作为	如果	他	意思是	到	展示	如何	它	应该	是	完毕	.

就好像他想示范应该怎么做一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] ['dʒɪm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] ,

He	could	imitate	Jim	,	at	all	events	;	and	so	he	thought	he	did	,
他	可以	模拟	吉姆	,	在	全部	活动	;	和	所以	他	想法	他	做过	,

他至少能模仿吉姆；而且他认为自己确实做到了。

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['aɪtəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][get] [θruː] [æz; əz] ['kwɪkli] ,

to	the	smallest	item	;	and	he	hurried	to	get	through	as	quickly	,
到	这	最小	物品	;	和	他	慌忙	到	得到	通过	作为	迅速地	,

哪怕是最小的物件；他都急于尽快处理完。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] .

for	it	would	not	do	to	be	beaten	by	a	country	boy	.
为了	它	会	不是	做	到	是	被打败	经过	一个	国家	男生	.

被一个乡下孩子打败可就太糟糕了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

And	then	,	too	,	there	was
和	然后	,	也	,	那里	曾是

此外，还有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	298	]
[	页	-	]

[第298页]

[oʊld][nə'poʊliən]['boʊnəˌpɑːrt] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ][næp] — [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][jelp] [laɪk][mæd] .

old	Napoleon	Bonaparte	—	that	is	to	say	Nap	—	beginning	to	yelp	like	mad	.
老的	拿破仑	波拿巴	—	那	是	到	说	午睡	—	开始	到	喊叫	喜欢	疯狂的	.

老拿破仑·波拿巴——也就是拿破仑——开始疯狂地嚎叫起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz]['dʒɪm]

They	were	just	on	the	edge	of	the	swamp	,	and	it	was	,	as	Jim
他们	是	只是	在	这	边缘	的	这	沼泽	,	和	它	曾是	,	作为	吉姆

[sed] ,

said	,
说	,

他们当时就在沼泽边缘，正如吉姆所说，

" [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ræbəts] . "

"	a	great	place	for	rabbits	.	"
"	一个	伟大的	地方	为了	兔子	.	"

"这里是兔子的好去处。"

" ['hiːz] ['æftər][wʌn] !

"	He's	after	one	!
"	他是	后	一	!

他想要一个！

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] ！ "
There **he** **comes** **！** **"**
那里 他 来 ！ "

他来了！

" [wer] ？ [wer] ？
" **Where** **？** **Where** **？**
" 在哪里 ？ 在哪里 ？

“哪里？哪里？”

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ！
I **see** **him** **！**
我 看 他 ！

我看到他了！

[oʊ] ， [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] ！
Oh **，** **what** **a** **big** **one** **！**
哦 ， 什么 一个 大的 一 ！

哦，好大一个啊！

" [bæŋ] ！
" **Bang** **！**
" 砰 ！

“砰！

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] , ['oʊpən] - [maʊðd] , [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] [liːps] [ʌv; əv] [ðæt]
Charley **had** **been** **gazing** **，** **open** **-** **mouthed** **，** **at** **the** **rapid** **leaps** **of** **that**
查理 有 到过 凝视 ， 打开 - 嘴巴 ， 在 这 迅速的 跳跃 的 那
['fraɪt(ə)nd] [waɪt] ['ræbɪt] ,
frightened **white** **rabbit** **，**
害怕 白色的 兔子 ，

查理目瞪口呆地望着那只受惊的白兔快速跳跃的身影。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][sɪt] [daʊn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] ,
and **wondering** **if** **he** **would** **ever** **sit** **down** **long** **enough** **to** **be** **shot** **at** **，**
和 好奇 如果 他 会 曾经 坐 向下 长的 足够的 到 是 射击 在 ，

并想知道他是否会坐下来足够长的时间，以至于会被人枪击。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːg] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑːdz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
with **that** **dog** **less** **than** **half** **a** **dozen** **rods** **behind** **him** **.**
和 那 狗 较少的 比 一半 一个 打 杆 在后面 他 .

那条狗跟在他身后不到六杆远的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɜːri] , [ðæt] ['ræbɪt] ,
He **was** **in** **a** **tremendous** **hurry** **，** **that** **rabbit** **，**
他 曾是 在 一个 巨大的 匆忙 ， 那 兔子 ，

那只兔子当时非常着急。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] " ['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] " [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]
and **he** **would** **hardly** **have** **"** **taken** **a** **seat** **"** **if** **one** **had** **been** **offered** **him**
和 他 会 几乎 有 " 已采取 一个 座位 " 如果 一 有 到过 提供 他
;
；
；

即使有人给他提供座位，他也几乎不可能“坐下”。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [naʊ] , [fɔːr; fər]['dʒɪm][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] — [hiː; hi]
but **he** **was** **down** **now** **，** **for** **Jim** **had** **not** **only** **fired** **at** **him** **—** **he**
但 他 曾是 向下 现在 ， 为了 吉姆 有 不是 仅有的 被解雇 在 他 — 他
[hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] .
had **hit** **him** **.**
有 打 他 .

但他现在倒下了，因为吉姆不仅向他开了枪，而且还击中了他。

" [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" One for me .
" 一 为了 我 .

"给我一个。"

[aɪ] [ment] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] .
I meant to let you have the first shot .
我 意思是 到 让 你 有 这 第一的 射击 .

我本想让你先开枪。

['nevər] [maɪnd] ; [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][nekst][wʌn] .
Never mind ; you take the next one .
绝不 头脑 ; 你 拿 这 下一个 一 .

没关系，你拿下一个吧。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] .
Keep your eyes out .
保持 你的 眼睛 出去 .

睁大眼睛。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪm] ['loʊdɪd] .
He may be along before I'm loaded .
他 可能 是 沿着 前 我是 已加载 .

他可能在我装好行李之前就到了。

" [oʊld] [næps] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪt] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] ,
" Old Nap's interest in a rabbit seemed to cease the moment it was killed ,
" 老的 午睡 兴趣 在 一个 兔子 似乎 到 停止 这 片刻 它 曾是 被杀 ,

"老纳普对兔子的兴趣似乎在兔子被杀死的那一刻就消失了。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
for he was now ranging the bushes at quite a distance .
为了 他 曾是 现在 范围 这 灌木丛 在 相当 一个 距离 .

因为他现在正从相当远的地方巡视灌木丛。

" [hɪr] [kʌmz] [wʌn] .
" Here comes one .
" 这里 来 一 .

"来了一个人。"

[kwɪk] , ['tʃɑːrli] !
Quick , Charley !
快的 , 查理 !

快，查理!

['hiːz] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .
He's stopped to listen for the dog .
他是 停止 到 听 为了 这 狗 .

他停下来倾听狗的动静。

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'waɪz] ['ræbɪt] ,
" So he had , like a very unwise rabbit ,
" 所以 他 有 , 喜欢 一个 非常 失策 兔子 ,

所以，他就像一只非常愚蠢的兔子一样，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɜːkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [wɪ'ðɪn] [kwaɪt] ['iːzi] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [gʌn]
and was perking up his long ears within quite easy range of Charley's gun
和 曾是 佩金 向上 他的 长的 耳朵 之内 相当 简单的 范围 的 查理的 枪
[æz; əz][hiː; hi] ['levld] [ˌaɪ 'tiː] .
as he levelled it .
作为 他 平整 它 .

当查理举枪瞄准时，它竖起了长长的耳朵，距离查理的枪口相当近。

" [kɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **Cock** **it** **!**
" 公鸡 它 !

“上膛！”

[kɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] !
cock **it** **!**
公鸡 它 !

上膛！

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒɪm] .
" **shouted** **Jim** **.**
" 喊叫 吉姆 .

“吉姆喊道。”

" [kɑːk] [jʊr; jər] [gʌn] ! "
" **Cock** **your** **gun** **!** **"**
" 公鸡 你的 枪 ! "

“上膛！”

" [oʊ] , [aɪ] [fərˈgɑːt] [ðæt] .
" **Oh** **,** **I** **forgot** **that** **.**
" 哦 , 我 忘了 那 .

“哦，我忘了这事了。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrigəz] ,
" **But** **he** **knew** **how** **;** **and** **when** **he** **once** **more** **lifted** **his** **gun** **,** **and** **pulled** **the** **triggers** **,**
" 但 他 知道 如何 ; 和 什么时候 他 一次 更多的 抬起 他的 枪 , 和 拉 这 触发器 ,

但他知道该怎么做；当他再次举起枪，扣动扳机时，

[wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ˈhænsəmli] .
one **after** **the** **other** **,** **they** **came** **down** **handsomely** **.**
一 后 这 其他 , 他们 来了 向下 英俊地 .

他们一个接一个地帅气地下来了。

" [ˈoʊnli] [snæpt] [jʊr; jər] [kæps] ? " [sed] [ˈdʒɪm] .
" **Only** **snapped** **your** **caps** **?** **"** **said** **Jim** **.**
" 仅有的 啪啪 你的 帽子 ? " 说 吉姆 .

“你只是掰断了帽子吗？”吉姆说。

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðæt] [gʌn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈfaɪər] [bɪˈfɔːr] .
" **I** **never** **knew** **that** **gun** **to** **miss** **fire** **before** **.**
" 我 绝不 知道 那 枪 到 错过 火 前 .

“我以前从没见过这把枪哑火。”

[ˈhiːz] [gɔːn] .
He's **gone** **.**
他是 已消失 .

他走了。

" [ðə; ði] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæps] ,
" **The** **rabbit** **had** **taken** **a** **hint** **from** **the** **bursting** **of** **the** **caps** **,**
" 这 兔子 有 已采取 一个 暗示 从 这 爆发 的 这 帽子 ,

兔子从瓶盖爆裂的声音中得到了暗示。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [nəˈpoʊliən] [ˈboʊnəˌpɑːrt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [swɑːmp] .
and **was** **now** **running** **a** **race** **with** **Napoleon** **Bonaparte** **across** **the** **swamp** **.**
和 曾是 现在 跑步 一个 种族 和 拿破仑 波拿巴 穿过 这 沼泽 .

现在他正和拿破仑·波拿巴在沼泽地里赛跑。

['tʃɑ:rli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wepən] ['veri] ['greɪvli] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv][kæps] ,
Charley **looked** **at** **his** **weapon** **very** **gravely** **,** **and** **put** **on** **another** **pair** **of** **caps** **,**
查理 看起来 在 他的 武器 非常 严重地 , 和 放 在 其他 一对 的 帽子 ,

查理神情严肃地看了看他的武器，然后戴上另一副帽子。

[ri'mɑ:kɪŋ] , " [aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] [mɪs] ['faɪər][laɪk] [ðæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] .
remarking **,** **"** **I** **never** **had** **a** **gun** **miss** **fire** **like** **that** **with** **me** **before** **.**
评论 , " 我 绝不 有 一个 枪 错过 火 喜欢 那 和 我 前 .

"我以前从未遇到过枪支像这样哑火的情况。"

" ['dʒɪmz] [oʊn] [gʌn] [wʌz; wəz] ['redi] [ə'gen] [ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] ,
" **Jim's** **own** **gun** **was** **ready** **again** **in** **short** **order** **,**
" 吉姆的 自己的 枪 曾是 准备好 再次 在 短的 命令 ,

吉姆自己的枪很快又上膛了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] ['sti:lɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi]
but **there** **was** **a** **queer** **questioning** **look** **stealing** **into** **his** **face** **,** **and** **he**
但 那里 曾是 一个 酷儿 提问 看 偷窃 进入 他的 脸 , 和 他
[sed] ,
said **,**
说 ,

但他脸上闪过一丝奇怪的疑惑，然后他说：

" [teɪk] [maɪn] , ['tʃɑ:rli] ; [aɪl] [lʊk] ['ɪntu:][ðæt] ['bɪznəs] .
" **Take** **mine** **,** **Charley** **;** **I'll** **look** **into** **that** **business** **.**
" 拿 矿 , 查理 ; 患病的 看 进入 那 商业 .

"查理，拿着我的；我会调查那件事。"

" ['tʃɑ:rli] ['treɪdɪd]['gʌnz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ræbɪt] ,
" **Charley** **traded** **guns** **,** **and** **stood** **anxiously** **watching** **for** **another** **rabbit** **,**
" 查理 交易 枪支 , 和 站立 焦虑地 观看 为了 其他 兔子 ,

查理换了枪，焦急地站在那里，警惕地等待着另一只兔子出现。

[waɪl] ['dʒɪm] " [lʊkt] ['ɪntu:] " [bəuθ]['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [pi:s] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðem; ðəm]
while **Jim** **"** **looked** **into** **"** **both** **barrels** **of** **the** **offending** **piece** **,** **and** **tried** **them**
尽管 吉姆 " 看起来 进入 " 两个都 桶 的 这 犯罪 片 , 和 尝试 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræmrɑ:d] .
with **the** **ramrod** **.**
和 这 通条 .

吉姆"检查"了那支有问题的枪的两个枪管，并用通条试了试。

" [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [ɪn] - [ɪm] ; [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Got** **enough** **in** **'** **em** **;** **no** **mistake** **about** **that** **.**
" 得到 足够的 在 - 呃 ; 不 错误 关于 那 .

"他们体内有足够的能量；这一点毋庸置疑。"

[ges] [aɪ'd] ['betər] [drɔ:] [ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] .
Guess **I'd** **better** **draw** **the** **charges** **.**
猜测 ID 更好的 画 这 收费 .

看来我最好还是把指控写下来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rkskru:] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ræmrɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
" **There** **was** **a** **corkscrew** **on** **the** **end** **of** **the** **ramrod** **for** **that** **sort** **of**
" 那里 曾是 一个 开瓶器 在 这 结尾 的 这 通条 为了 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

"那种东西的通条末端有个螺旋钻头。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] ['dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ][wɑ:d][aʊt][ʌv; əv] [i:tʃ] ['bærəl] .
and **in** **a** **moment** **more** **Jim** **had** **a** **wad** **out** **of** **each** **barrel** **.**
和 在 一个 片刻 更多的 吉姆 有 一个 瓦德 出去 的 每个 桶 .

片刻之后，吉姆又从每个桶里掏出一捆钞票。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

['paʊdər] ?
Powder ?
粉末 ?

粉末?

[aɪ] [dɪ'kler] !
I declare !
我 宣布 !

我宣布!

[waɪ] , ['tʃɑːrli] , [juːv] [pʊt][jʊr; jər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɔːŋ] [end][fɜːrst] .
Why , Charley , you've put your ammunition in wrong end first .
为什么 , 查理 , 你已经 放 你的 弹药 在 错误的 结尾 第一的 .

查理，你把弹药装反了。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [krækt] [kæps][ɑːn] [ðæt] [θɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
You might have cracked caps on that thing all day .
你 可能 有 裂纹 帽子 在 那 事物 全部 天 .

你可能一整天都在敲打那东西的瓶盖。

[jʊr; jər] [ʃɑːts] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] . "
Your shot's all at the bottom . "
你的 镜头 全部 在 这 底部 . "

你的机会就在底部。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['nevər] [juːst] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] — "
Well , you see , I never used that kind of a gun before , and — "
出色地 , 你 看 , 我 绝不 用过的 那 种类 的 一个 枪 前 , 和 — "

嗯，你看，我以前从没用过那种枪，而且——"

" [hɪr] [kʌmz] [næp] ! [bɪg] ['ræbɪt] .
" Here comes Nap ! Big rabbit .
" 这里 来 午睡 ! 大的 兔子 .

"纳普来了！大兔子。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There's a chance for you .
有 一个 机会 为了 你 .

你还有机会。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
Take him on the run .
拿 他 在 这 跑步 .

带他逃亡。

" [hiː; hi] [traɪd] .
" He tried .
" 他 尝试 .

他试过了。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [reɪzd] ['dʒɪmz] [gʌn] , [ænd; ənd] [bleizd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['bærəl] ,
That is , he raised Jim's gun , and blazed away with one barrel ,
那 是 , 他 提高 吉姆的 枪 , 和 燃烧的 离开 和 一 桶 ,

也就是说，他举起吉姆的枪，用其中一根枪管扫射起来。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rm][hi:; hi][dɪd][ðæt] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [nɑ:k] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

but	all	the	harm	he	did	that	rabbit	was	to	knock	down	a	whole	bunch	of
但	全部	这	伤害	他	做过	那	兔子	曾是	到	敲	向下	一个	所有的	束	的

[braɪt] [red] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] ['beriz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] ['twenti] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

bright	red	mountain	-	ash	berries	from	a	branch	twenty	feet	above	him	.
明亮的	红色的	山	-	灰	浆果	从	一个	分支	二十	脚	多于	他	.

但他对那只兔子造成的伤害，只是碰落了二十英尺高树枝上的一大堆鲜红的山梨浆果。

" [kwɪk] , ['tʃɑ:rli] !

"	Quick	,	Charley	!
"	快的	,	查理	!

“快，查理！”

[jʊr; jər] ['ʌðər] ['bærəl] .

Your	other	barrel	.
你的	其他	桶	.

你的另一个枪管。

['hi:z] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][næp] , [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['su:mæk] [bʊʃɪz] .

He's	turning	on	Nap	,	around	those	sumac	bushes	.
他是	转弯	在	午睡	,	大约	那些	苏玛克	灌木丛	.

他正在纳普家，就在那些漆树丛附近。

" ['tʃɑ:rli] [hæd; həd][held][hɪz; ɪz][gʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lu:sli] ,

"	Charley	had	held	his	gun	a	little	loosely	,
"	查理	有	握住	他的	枪	一个	小的	松散地	,

查理握枪的姿势有点松，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑ:rt] [kɪk] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:]

and	it	had	given	him	a	smart	kick	in	consequence	;	but	he	saw
和	它	有	给定	他	一个	聪明的	踢	在	结果	;	但	他	锯

[wʌt] ['dʒɪm] [ment] ,

what	Jim	meant	,
什么	吉姆	意思是	,

结果，他挨了一脚狠狠的踢；但他明白了吉姆的意思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['spɔ:rtsmən][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

and	his	reputation	as	a	sportsman	was	at	stake	.
和	他的	名声	作为	一个	运动员	曾是	在	赌注	.

他作为运动员的声誉岌岌可危。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best][nɑ:t][tu:; tə] [læf] ,

He	knew	,	too	,	that	Jim	was	trying	his	best	not	to	laugh	,
他	知道	,	也	,	那	吉姆	曾是	尝试	他的	最好的	不是	到	笑	,

他也知道，吉姆正在竭力忍住不笑。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get] [ðæt] ['ræbɪt] .

and	he	was	determined	to	get	that	rabbit	.
和	他	曾是	决定	到	得到	那	兔子	.

他决心要抓到那只兔子。

" [baʊ; boʊ] - [aʊ] - [aʊ] - [waʊ] !

"	Bow	-	ow	-	ow	-	wow	!
"	弓	-	现在	-	现在	-	哇	!

“汪汪汪汪！”

" ['ræbɪt] [ænd; ənd][dɔ:g] [si:md] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ðæt] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði]

"	Rabbit	and	dog	seemed	somehow	to	come	within	range	of	that	gun	at	the
"	兔子	和	狗	似乎	不知何故	到	来	之内	范围	的	那	枪	在	这

[seɪm] ['ɪnstənt] ,

same	instant	,
相同的	立即的	,

“兔子和狗似乎在同一瞬间进入了那把枪的射程之内。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][went] [ɔːf] .

just	as	it	went	off	.
只是	作为	它	去	离开	.

就在它爆炸的那一刻。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld][næp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sɪti] ['kʌz(ə)n] [eɪmd]

It	was	a	grand	good	thing	for	old	Nap	that	his	master's	city	cousin	aimed
它	曾是	一个	盛大	好的	事物	为了	老的	午睡	那	他的	硕士学位	城市	表哥	旨在

[soʊ] [haɪ] ,

so	high	,
所以	高的	,

对于老纳普来说，他主人的城里表亲志向远大，这真是一件幸事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [kɪkt] [ə'gen] .

and	that	the	gun	kicked	again	.
和	那	这	枪	踢	再次	.

枪又后坐了起来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [dɔːg][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [flai][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,

As	it	was	,	the	astonished	dog	was	now	making	the	snow	fly	in	a	whirl	,
作为	它	曾是	,	这	惊讶	狗	曾是	现在	制作	这	雪	飞	在	一个	旋转	,

结果，这只惊愕的狗扬起雪花，四处飞舞。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [əˈraʊnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]['æftər][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

as	he	dashed	around	in	it	after	the	tip	of	his	tail	,
作为	他	虚线	大约	在	它	后	这	提示	的	他的	尾巴	,

他追着尾巴尖四处乱窜，

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ledn] ['pelits] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

where	one	of	the	little	leaden	pellets	had	struck	him	.
在哪里	一	的	这	小的	铅灰色	颗粒	有	击	他	.

其中一颗小铅弹击中了他。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['greɪvli] [maːtʃiŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [krʌst] ,

That	was	only	for	a	moment	,	however	,	and	then	he	came	gravely	marching	across	the	crust	,
那	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	,	和	然后	他	来了	严重地	行军	穿过	这	地壳	,

然而，那只是片刻的平静，随后他便神情严肃地走过地壳。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	looked	up	in	the	faces	of	the	boys	,	one	after	the	other	,
和	看起来	向上	在	这	面孔	的	这	男孩们	,	一	后	这	其他	,

然后，她抬起头，一个接一个地看着男孩们的脸。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ,

as	much	as	if	he	was	asking	,
作为	很多	作为	如果	他	曾是	问	,

仿佛他是在问，

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz] [griːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] ?

"	Which	of	you	was	green	enough	to	take	me	for	a	rabbit	?
"	哪个	的	你	曾是	绿色的	足够的	到	拿	我	为了	一个	兔子	?

“你们当中谁太天真，把我当成兔子了？”

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['bædli][hɜːrt] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

"	He	had	not	been	very	badly	hurt	,	except	,	perhaps	,	in	his	sense	of	justice	;
"	他	有	不是	到过	非常	糟糕	伤害	,	除了	,	也许	,	在	他的	感觉	的	正义	;

“他并没有受到很严重的伤害，或许只是在正义感方面受到了影响；

[bʌt; bət] [naʊ] ['tʃɑ:rli] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .

but	**now**	**Charley**	**suddenly**	**gave**	**a**	**shout**	**,**	**and**	**sprang**	**forward**	**.**
但	现在	查理	突然	给予	一个	喊	,	和	弹簧	向前	.

但这时查理突然大叫一声，向前跳了出去。

" [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] !

"	**I**	**hit**	**him**	**!**
"	我	打	他	!

我打他了!

[aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] ! "

I	**hit**	**him**	**!**	**"**
我	打	他	!	"

我打他了!

" [fækt] , " [sed] ['dʒɪm] ; " [soʊ][ju:; jʊ][dɪd] .

"	**Fact**	**,**	**"**	**said**	**Jim**	**;**	**"**	**so**	**you**	**did**	**.**
"	事实	,	"	说	吉姆	;	"	所以	你	做过	.

“事实是，”吉姆说，“你的确做到了。”

[kʌm] [hɪr] , [næp] .

Come	**here**	**,**	**Nap**	**.**
来	这里	,	午睡	.

过来，小睡。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	**fellow**	**!**
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

['haʊz] [jʊr; jər][oʊld][teɪl] [naʊ] ?

How's	**your**	**old**	**tail**	**now**	**?**
怎么样	你的	老的	尾巴	现在	?

你的老尾巴现在怎么样了?

" ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['dʒɪm]

"	**Charley**	**was**	**back**	**in**	**a**	**twinkling**	**with**	**his**	**own**	**rabbit**	**and**	**the**	**one**	**Jim**
"	查理	曾是	后退	在	一个	闪烁	和	他的	自己的	兔子	和	这	一	吉姆

[hæd; həd] [kɪld] ,

had	**killed**	**,**
有	被杀	,

“查理转眼间就带着他自己的兔子和吉姆打死的那只兔子回来了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

but	**there**	**was**	**a**	**wide**	**difference**	**between**	**them**	**.**
但	那里	曾是	一个	宽的	不同之处	之间	他们	.

但它们之间存在很大差异。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

There	**was**	**shot**	**enough**	**in**	**the**	**latter**	**to**	**have**	**killed**	**half**	**a**	**dozen**	**,**
那里	曾是	射击	足够的	在	这	后者	到	有	被杀	一半	一个	打	,

后者的子弹足以杀死六人。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][mɑ:rk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɑ:n] ['tʃɑ:rli:z] [geɪm] [wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l][spɑ:t][æt; ət][ðə; ði]

while	**all**	**the**	**mark**	**they**	**could**	**find**	**on**	**Charley's**	**game**	**was**	**one**	**little**	**spot**	**at**	**the**
尽管	全部	这	标记	他们	可以	寻找	在	查理的	游戏	曾是	一	小的	点	在	这

[ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

roots	**of**	**his**	**ears**	**.**
根	的	他的	耳朵	.

他们在查理身上找到的所有痕迹，只有耳朵根部的一个小斑点。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['skætər] .

"	So	much	for	making	the	shot	scatter	.
"	所以	很多	为了	制作	这	射击	分散	.

“看来让球散开的计划是行不通了。”

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [loʊd][ʌv; əv] [ʃɑːt] , [juːd] [hæv; həv][lɔːst] - [ɪm] [bəuθ] . "

If	I	hadn't	put	in	a	double	load	of	shot	,	you'd	have	lost	'	em	both	.	"
如果	我	之前没有	放	在	一个	双倍的	加载	的	射击	,	你会	有	丢失的	-	呃	两个都	.	"

要不是我装了双倍的弹丸，你们两个都打不着了。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [bʌt; bət][wʌn] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	There	wasn't	but	one	,	"	said	Charley	.
"	那里	不是	但	一	,	"	说	查理	.

“只有一个，”查理说。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] ['ræbɪt] [ænd; ənd][oʊld] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] .

"	I	mean	that	rabbit	and	old	Napoleon	Bonaparte	.
"	我	意思是	那	兔子	和	老的	拿破仑	波拿巴	.

“我是指那只兔子和老拿破仑·波拿巴。”

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] .

Come	on	now	.
来	在	现在	.

快点。

[jʊr; jər] ['gʌnz] [ɔːl] [raɪt] .

Your	gun's	all	right	.
你的	枪的	全部	正确的	.

你的枪没问题。

[lets] [traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .

Let's	try	the	other	side	of	the	swamp	.
我们来吧	尝试	这	其他	边	的	这	沼泽	.

我们去沼泽的另一边看看。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['ræbɪt] , ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

"	He	pointed	out	a	rabbit	,	sitting	among	some	bushes	,	on	the	way	,
"	他	尖	出去	一个	兔子	,	坐着	之中	一些	灌木丛	,	在	这	方式	,

“他指着路上灌木丛里的一只兔子说，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] [gʌn] [went] [ɔːf] ['faɪnli] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][fɜːrst] .

and	Charley's	gun	went	off	finely	,	now	that	the	powder	had	been	put	in	first	.
和	查理的	枪	去	离开	精细地	,	现在	那	这	粉末	有	到过	放	在	第一的	.

查理的枪顺利地响了起来，因为火药已经先装入枪膛。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , ['dʒɪm] ? "

"	Don't	you	ever	shoot	them	when	they're	sitting	still	,	Jim	?	"
"	不	你	曾经	射击	他们	什么时候	它们是	坐着	仍然	,	吉姆	?	"

“吉姆，你从来不在他们静静坐着的时候开枪吗？”

" [noʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [wen] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	;	and	you	won't	when	you're	used	to	it	.
"	不	;	和	你	惯于	什么时候	你是	用过的	到	它	.

“不；当你习惯了就不会了。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There's	one	coming	for	me	.
有	一	未来	为了	我	.

有一个人正朝我走来。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][goʊz][baɪ] .

I'll	take	him	as	he	goes	by	.
患病的	拿	他	作为	他	去	经过	.

我会顺其自然，带他一起走。

" [næp][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [seɪf] [ðɪs] [taɪm] .
" Nap was entirely safe this time .
" 午睡 曾是 完全 安全的 这 时间 .

“这次小睡完全安全。”

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hi:; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] [æt; ət]
he seemed inclined all the rest of that morning to do his rabbit - hunting at
他 似乎 倾斜 全部 这 休息 的 那 早晨 到 做 他的 兔子 - 打猎 在
[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'soʊʃəbl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] .
a somewhat unsociable distance from his friends .
一个 有些 不善交际 距离 从 他的 朋友们 .

那天上午剩下的时间里，他似乎都倾向于独自一人，与朋友们保持着一种略显不合群的距离去猎兔子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] ,
There were plenty of rabbits in the swamp ,
那里 是 很多 的 兔子 在 这 沼泽 ,

沼泽里有很多兔子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] , [ɪ'speʃəli]
and the boys were more than a little proud of their success , especially
和 这 男孩们 是 更多的 比 一个 小的 自豪的 的 他们的 成功 , 尤其
['tʃɑ:rli] ;
Charley ;
查理 ;

男孩们对自己的成功感到非常自豪，尤其是查理；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][hoʊm] ,
but when the time came for going home ,
但 什么时候 这 时间 来了 为了 去 家 ,

但到了回家的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [haʊ] ['redi] [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] .
it was curious how ready they both were to go .
它 曾是 好奇的 如何 准备好 他们 两个都 是 到 去 .

他们俩都做好了出发的准备，这真让人感到奇怪。

[soʊ][wʌz; wəz] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑ:rt] .
So was Napoleon Bonaparte .
所以 曾是 拿破仑 波拿巴 .

拿破仑·波拿巴也是如此。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][wɜ:rk] ,
Truth to tell , it had been hard work ,
真相 到 告诉 , 它 有 到过 难的 工作 ,

说实话，这的确是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hevi] [bi:st] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][saɪz] ,
and the boys declared the rabbit a remarkably heavy beast , for his size ,
和 这 男孩们 声明 这 兔子 一个 非常 重的 兽 , 为了 他的 尺寸 ,

男孩们都觉得这只兔子体型虽小，但重量却出奇地重。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪm] .
by the time they reached home with their game .
经过 这 时间 他们 达到 家 和 他们的 游戏 .

当他们带着游戏回到家时。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] .
THE AWAKENING .
这 唤醒 .

觉醒。

[baɪ][em] . [em] .
BY M . M .
经过 M . M .

MM

[daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] - [sloʊps] ,
Down all the rugged mountain - slopes ,
向下 全部 这 崎岖 山 - 连续下坡 ,

沿着崎岖的山坡向下，

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:si] [delz] ,
Through all the mossy dells ,
通过 全部 这 苔藓 戴尔斯 ,

穿过所有长满青苔的山谷，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['pə:liŋ] [saʊnd] ,
There comes a gentle purling sound ,
那里 来 一个 温和的 檩条 声音 ,

传来一阵轻柔的潺潺声，

[laɪk] [pi:lz] [ʌv; əv] ['feri] ['belz] .
Like peals of fairy bells .
喜欢 果皮 的 仙女 铃铛 .

宛如仙女铃铛的叮当声。

[ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] , ['rɪplɪŋ] , ['gə:gliŋ] [sɔ:ŋ]
A tinkling , rippling , gurgling song
一个 叮叮当当 , 涟漪 , 淙淙 歌曲

叮叮当当、潺潺作响、咕噜咕噜的歌声

[ɪz] [bɔ:rn] [ɑ:n] ['evri] [bri:z] ;
Is borne on every breeze ;
是 出生 在 每一个 微风 ;

随风飘荡；

[mɪ'stɪriəs] ['hwispəz] [si:m] [tu:; tə][stɜ:r]
Mysterious whispers seem to stir
神秘 低语 似乎 到 搅拌

神秘的低语似乎正在涌动。

[ðə; ði][grɪm][oʊld]['fɔ:rɪst] [tri:z] .
The grim old forest trees .
这 严峻 老的 森林 树木 .

阴森古老的森林树木。

[ðə; ði]['taɪni]['gra:siz] [weɪv] [ðer; ðər][hændz]
The tiny grasses wave their hands
这 微小的 草 海浪 他们的 双手

小草挥动着手

[ænd; ənd] ['geili] [nɑ:d][ðer; ðər] ['hedz]
And gayly nod their heads
和 同性恋地 点头 他们的 头部

他们兴高采烈地点头

[tu:; tə]['leɪzi] [bʌdz] , [stɪl] [hæf] [ə'sli:p]
To lazy buds , still half asleep
到 懒惰的 花蕾 , 仍然 一半 睡着了

致慵懒的花蕾，仍半梦半醒

[ɪn]['koʊzi]['wɪntər][bedz] .
In cozy winter beds .
在 舒适 冬天 床 .

在温暖舒适的冬日床上。

[ænd; ənd][naʊ][ðə; ði]['raɪətəs] ['sʌnbi:mz] [kʌm] ;
And now the riotous sunbeams come ;
和 现在 这 暴乱的 阳光 来 ;

现在，耀眼的阳光洒了过来；

[ðeɪ] [drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:tənz] [waɪd] ;
They draw the curtains wide ;
他们 画 这 窗帘 宽的 ;

他们把窗帘拉得大大的；

[nɔ:r] [li:v] [ʌn'tʌtʃt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [nʊk]
Nor leave untouched the smallest nook
也不 离开 未受触碰 这 最小 角落

哪怕是最微小的角落也不要放过。

[wer] ['sli:pi] [bʌdz] [meɪ] [haɪd] .
Where sleepy buds may hide .
在哪里 困 花蕾 可能 隐藏 .

沉睡的芽可能藏身之处。

" [ə'weɪk] ! [ə'weɪk] !
" Awake ! awake !
" 醒 ! 醒 !

醒醒！醒醒！

" [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [kraɪz] :
" the whole Earth cries :
" 这 所有的 地球 哭泣 :

整个地球都在哭泣：

" [kɪŋ] ['wɪntɚz] [reɪn] [ɪz][pæst] ;
" King Winter's reign is past ;
" 国王 冬天的 在位 是 过去的 ;

"冬王的统治已经过去了；

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [hi:; hi] [ji:ldz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛrɪst] [tʃaɪld] ,
His crown he yields to his fairest child ,
他的 王冠 他 产量 到 他的 最公平 孩子 ,

他将王冠传给了他最美丽的女儿。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪz] [kwi:n] [æt; ət][læst] .
And Spring is Queen at last .
和 春天 是 女王 在 最后的 .

春天终于成为了女王。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 299]
" [页 -]

[第299页]

[sɔ:lt] [ænd; ənd] [ɪts] ['vælju:] .
SALT AND ITS VALUE .
盐 和 它是 价值 .

盐及其价值。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [noʊ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðæt] [fə'mɪliər][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['sʌbstəns] ,
All our young readers know the value of that familiar and useful substance ,
全部 我们的 年轻的 读者 知道 这 价值 的 那 熟悉的 和 有用 物质 ,

我们所有的年轻读者都知道这种熟悉而有用的物质的价值。

[sɔ:lt] , [wɪtʃ] ['entərz] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]

salt	**,**	**which**	**enters**	**so**	**largely**	**into**	**our**	**daily**	**wants**	**,**	**and**	**is**	**so**	**essential**	**to**
盐	,	哪个	进入	所以	很大程度上	进入	我们的	日常的	想要	,	和	是	所以	基本的	到

['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] .

our	**existence**	**.**
我们的	存在	.

盐是我们日常生活中不可或缺的一部分，也是我们生存的必需品。

['fɔ:rmərli] ['prizənəz] [ɪn] ['hɑ:lənd] [wɜ:r; wər] [kept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [sɔ:lt] ;

Formerly	**prisoners**	**in**	**Holland**	**were**	**kept**	**from**	**the**	**use**	**of**	**salt**	**;**
以前	囚犯	在	荷兰	是	保留	从	这	使用	的	盐	;

荷兰以前的囚犯被禁止使用盐；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [prə'du:st] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] [ðæt] [ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz]

but	**this**	**deprivation**	**produced**	**such**	**terrible**	**diseases**	**that**	**this**	**practice**	**was**
但	这	剥夺	生产	这样的	糟糕的	疾病	那	这	实践	曾是

[ə'bɑ:lɪʃt] .

abolished	**.**
废除	.

但这种匮乏导致了许多可怕的疾病，因此这种做法被废除了。

[ðə; ði] ['mɛksɪkənz] , [ɪn] [oʊld] [taɪmz] , [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] , [dɪ'praɪvd] [ɪn'taɪər] ['prɑ:vənsəz] [ʌv; əv]

The	**Mexicans**	**,**	**in**	**old**	**times**	**,**	**in**	**cases**	**of**	**rebellion**	**,**	**deprived**	**entire**	**provinces**	**of**
这	墨西哥人	,	在	老的	时代	,	在	案例	的	叛乱	,	被剥夺的	全部的	省份	的

[ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kə'mɑ:dəti] ,

this	**indispensable**	**commodity**	**,**
这	必不可少	商品	,

在古代，墨西哥人在发生叛乱时，会剥夺整个省份这种不可或缺的商品。

[ænd; ənd] [ðʌs] [left] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gɪlti] [ə'laɪk] [tu:; tə] [rɑ:t] [tu:; tə] [deθ] .

and	**thus**	**left**	**innocent**	**and**	**guilty**	**alike**	**to**	**rot**	**to**	**death**	**.**
和	因此	左边	清白的	和	有罪的	同样	到	腐烂	到	死亡	.

于是，无辜者和罪犯都只能腐烂而死。

[ðɪs] ['mɪnərəl] [ɪz] ['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

This	**mineral**	**is**	**frequently**	**mentioned**	**in**	**the**	**Bible**	**.**
这	矿物	是	频繁地	提及	在	这	圣经	.

这种矿物在《圣经》中多次被提及。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['si:znd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:lt] ,

The	**sacrifices**	**of**	**the**	**Jews**	**were**	**all**	**seasoned**	**with**	**salt**	**,**
这	牺牲	的	这	犹太人	是	全部	经验丰富的	和	盐	,

犹太人的祭品都用盐调味。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [sɔ:lt] .

and	**we**	**read**	**of**	**a**	**covenant**	**of**	**salt**	**.**
和	我们	读	的	一个	盟约	的	盐	.

我们读到有关盐的盟约。

[sɔ:lt] [wʌz; wəz] [prəʊ'kjʊəd] [baɪ] [ðə; ði] ['hi:bru:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [wɪtʃ] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Salt	**was**	**procured**	**by**	**the**	**Hebrews**	**from**	**the**	**hills**	**of**	**salt**	**which**	**lie**	**about**	**the**
盐	曾是	采购	经过	这	希伯来书	从	这	丘陵	的	盐	哪个	说谎	关于	这

['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [si:] ,

southern	**extremity**	**of**	**the**	**Dead**	**Sea**	**,**
南部	末端	的	这	死的	海	,

希伯来人从死海南端附近的盐山上获取盐。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðæt] [si:] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'floʊ] [ðə; ði] [bæŋks] ['jɪrli] ,

and	**from**	**the**	**waters**	**of**	**that**	**sea**	**,**	**which**	**overflow**	**the**	**banks**	**yearly**	**,**
和	从	这	水	的	那	海	,	哪个	溢出	这	银行	每年	,

每年，海水都会漫过河岸，从那片海域涌出，

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][dɪˈpɑːzɪt][ʌv; əv][sɔːlt][bəuθ] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [gʊd] .

and	leave	a	deposit	of	salt	both	abundant	and	good	.
和	离开	一个	订金	的	盐	两个都	丰富	和	好的	.

并留下丰富且优质的盐矿。

[əˈmʌŋ] [ˈeɪnʃənt] [neiʃəns][sɔːlt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][fɪˈdeləti] ,

Among	ancient	nations	salt	was	a	symbol	of	friendship	and	fidelity	,
之中	古老的	国家	盐	曾是	一个	象征	的	友谊	和	忠诚	,

在古代民族中，盐是友谊和忠诚的象征。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔːriˈent(ə)l]['piːp(ə)l] .

as	it	is	at	present	among	the	Arabs	and	other	Oriental	people	.
作为	它	是	在	展示	之中	这	阿拉伯人	和	其他	东方	人们	.

目前阿拉伯人和其他东方民族的情况也是如此。

[ɪn][sʌm; səm] ['iːstərn] ['kʌntriz] , [ɪf] [ə; eɪ] [gest] [hæz; həz]['teɪstɪd][sɔːlt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

In	some	Eastern	countries	,	if	a	guest	has	tasted	salt	with	his	host	,
在	一些	东	国家	,	如果	一个	客人	有	尝过	盐	和	他的	主持人	,

在一些东方国家，如果客人和主人一起尝过盐，

[hiː; hi][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl] ['enəmi] ,

he	is	safe	from	all	enemies	,
他	是	安全的	从	全部	敌人	,

他远离所有敌人，安全无虞。

['iːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [meɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən]['ɪndʒəri]

even	although	the	person	receiving	the	salt	may	have	committed	an	injury
甚至	虽然	这	人	接收	这	盐	可能	有	坚定的	一个	受伤

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˌentərˈteɪnər] [hɪmˈself] .

against	his	entertainer	himself	.
反对	他的	艺人	他自己	.

即使被撒盐的人可能曾伤害过他的表演者。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɔːl]['oʊvər]['skɑːtlənd] , [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ,

Among	the	common	people	all	over	Scotland	,	a	new	house	,
之中	这	常见的	人们	全部	超过	苏格兰	,	一个	新的	房子	,

在苏格兰各地的普通民众中，一座新房子，

[ɔːr][wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['tenənt] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]['entər] ,

or	one	which	a	new	tenant	was	about	to	enter	,
或者	一	哪个	一个	新的	租户	曾是	关于	到	进入	,

或者即将有新租户入住的房间，

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈdjʊs] " [gʊd] [lʌk] .

was	always	sprinkled	with	salt	by	way	of	inducing	"	good	luck	.
曾是	总是	撒上	和	盐	经过	方式	的	诱导	"	好的	运气	.

人们总是在身上撒盐，以求"带来好运"。

" [əˈnʌðər] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['neɪtʃər] [wʌns] [priˈveild] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

"	Another	custom	of	a	curious	nature	once	prevailed	in	England	and	other
"	其他	风俗	的	一个	好奇的	自然	一次	最终获胜	在	英格兰	和	其他

['kʌntriz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][sɔːlt] .

countries	in	reference	to	salt	.
国家	在	参考	到	盐	.

"在英国和其他国家，曾经盛行过一种与盐有关的、性质奇特的习俗。

[men][ʌv; əv][ræŋk] ['fɔːrmərli] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪˈpɛndənts] [ænd; ənd]

Men	of	rank	formerly	dined	at	the	same	table	with	their	dependents	and
男人	的	秩	以前	用餐	在	这	相同的	桌子	和	他们的	家属	和

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

过去，有身份的人会和他们的家眷和仆人一起在同一张桌子上用餐。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,

The	master	of	the	house	and	his	relations	sat	at	the	upper	end	,
这	掌握	的	这	房子	和	他的	关系	卫星	在	这	上	结尾	,

主人及其亲属坐在上层，

[wer] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪzd] .

where	the	floor	was	a	little	raised	.
在哪里	这	地面	曾是	一个	小的	提高	.

地板略微抬高。

[ðə; ði]['pɜ:sənz][ʌv; əv] ['gretɪst] ['kɑ:nsɪkwens] [sæt][nekst] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] ,

The	persons	of	greatest	consequence	sat	next	,	and	all	along	down	the	sides	,
这	人	的	最	结果	卫星	下一个	,	和	全部	沿着	向下	这	侧面	,

地位显赫的人物坐在旁边，以及两侧。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]

toward	the	bottom	of	the	table	,	the	servants	were	placed	according	to	their
朝向	这	底部	的	这	桌子	,	这	仆人	是	放置	根据	到	他们的

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

situations	.
情况	.

桌子的下半部分，仆人们根据他们的职位被安排就座。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sɔ:lt] [væt] ,

At	a	certain	part	of	the	table	was	placed	a	large	salt	vat	,
在	一个	肯定	部分	的	这	桌子	曾是	放置	一个	大的	盐	增值税	,

桌子的某个位置放置了一个大盐桶，

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][su:'pɪriər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['klæsɪz] .

which	divided	the	superior	from	the	inferior	classes	.
哪个	分割	这	优越的	从	这	下	课程	.

它将上层阶级与下层阶级区分开来。

['sɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɔ:lt][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔ:r][mæn][ʌv; əv] [gʊd]

Sitting	above	the	salt	was	the	mark	of	a	gentleman	or	man	of	good
坐着	多于	这	盐	曾是	这	标记	的	一个	绅士	或者	男人	的	好的

[kə'nekʃnz] ,

connections	,
连接	,

坐在盐堆上方是绅士或有门面人士的标志。

[waɪl] [tu:; tə][sɪt] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] .

while	to	sit	beneath	it	showed	a	humble	station	in	society	.
尽管	到	坐	下面	它	显示	一个	谦逊的	车站	在	社会	.

而坐在它下面则表明了社会地位卑微。

[sɔ:lt][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] ['kwɑ:ntətiz] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['sʌbstəns] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

Salt	is	found	in	greater	or	less	quantities	in	almost	every	substance	on	earth	,
盐	是	成立	在	更大的	或者	较少的	数量	在	几乎	每一个	物质	在	地球	,

地球上几乎所有物质都含有不同量的盐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪts][fɜ:rst] [greɪt] ['mægəzi:n] .

but	the	waters	of	the	sea	appear	to	have	been	its	first	great	magazine	.
但	这	水	的	这	海	出现	到	有	到过	它是	第一的	伟大的	杂志	.

但海水似乎是它的第一个大型杂志。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [prə'pɔ:ʃəns] , [ænd; ənd] [tu:] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɑ:r; ər]

It	is	found	there	dissolved	in	certain	proportions	,	and	two	purposes	are
它	是	成立	那里	溶解	在	肯定	比例	,	和	二	目的	是

[ðʌs] [sɜ:rvd] ,

thus	served	,
因此	服务	,

它以一定比例溶解在那里，从而达到了两个目的。

['neɪmli] , [ðə; ðɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [væst]['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tərz] , [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] ,
namely , the preservation of that vast body of waters , which otherwise ,
即 , 这 保存 的 那 广阔的 身体 的 水 , 哪个 否则 ,

也就是说，保护那片广阔的水域，否则，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪ'nu:mərəb(ə)l]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
from the innumerable objects of animal and vegetable life within it ,
从 这 无数 对象 的 动物 和 蔬菜 生活 之内 它 ,

从其中无数的动植物生命体中，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] [mæs] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
would become an insupportable mass of corruption ,
会 变得 一个 站不住脚的 大量的 的 腐败 ,

会变成一团无法容忍的腐败泥潭，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:lt][wi:; wi][rɪ'kwaɪər][ɪn]['aʊər; ɑ:r]
and the supplying of a large proportion of the salt we require in our
和 这 供应 的 一个 大的 部分 的 这 盐 我们 要求 在 我们的
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

并为我们食物中所需的大部分盐分提供了来源。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
and for other purposes .
和 为了 其他 目的 .

以及其他用途。

[ðə; ðɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][sɔ:lt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [si:] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][best] [ə'θɔ:rətiz])
The quantity of salt contained in the sea (according to the best authorities)
这 数量 的 盐 包含 在 这 海 (根据 到 这 最好的 当局)
[ə'maʊnts] [tu:; tə] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪljən] ['kju:bɪk] [fi:t] ,
amounts to four hundred thousand billion cubic feet ,
金额 到 四 百 千 十亿 立方体 脚 ,

据权威人士估计，海水中盐的含量高达四千亿亿立方英尺。

[wɪtʃ] , [ɪf] [paɪld] [ʌp] , [wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ] [mæs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,
which , if piled up , would form a mass one hundred and forty miles long ,
哪个 , 如果 堆积 向上 , 会 形式 一个 大量的 一 百 和 四十 英里 长的 ,

如果将它们堆积起来，将形成长达一百四十英里的巨石。

[æz; əz] ['meni] [brɔ:d] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [haɪ] , [ɔ:r] , ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊzd] , [wʊd] ['kʌvər][ðə; ðɪ]
as many broad , and as many high , or , otherwise disposed , would cover the
作为 许多 广阔 , 和 作为 许多 高的 , 或者 , 否则 处置 , 会 覆盖 这
[hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
whole of Europe ,
所有的 的 欧洲 ,

如果有很多宽阔的、高耸的或其他类型的建筑，足以覆盖整个欧洲。

['aɪləndz] , ['si:z] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] ,
islands , seas , and all , to the height of the summit of Mont Blanc ,
岛屿 , 海域 , 和 全部 , 到 这 高度 的 这 首脑 的 蒙特 布兰克 ,

从岛屿、海洋到勃朗峰顶峰，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
which is about sixteen thousand feet in height .
哪个 是 关于 十六 千 脚 在 高度 .

高度约为一万六千英尺。

[ɪf] [sɔ:lt] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] ,
If salt , however , were only to be obtained from the sea ,
如果 盐 , 然而 , 是 仅有的 到 是 获得 从 这 海 ,

然而，如果盐只能从海里获取，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ɪ'mens] ['kɑ:ntənənts] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ]

the	people	who	live	on	immense	continents	would	have	great	difficulty	in	supplying
这	人们	WHO	居住	在	巨大	各大洲	会	有	伟大的	困难	在	供应

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

themselves	with	it	;
他们自己	和	它	;

居住在广袤大陆上的人们很难获得这种资源；

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['kaɪndli] ['prɑ:vɪdəns] ['wɑ:tʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['hju:mən]

and	here	you	see	how	kindly	Providence	watches	over	the	comfort	of	human
和	这里	你	看	如何	亲切地	普罗维登斯	手表	超过	这	舒适	的	人类

['kri:tʃərz] ,

creatures	,
生物	,

由此可见，上帝是如何仁慈地眷顾人类的安宁。

[fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [si:] , [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðoʊz] ['kɑ:ntənənts] ,

for	nature	has	provided	that	the	sea	,	on	leaving	those	continents	,
为了	自然	有	假如	那	这	海	,	在	离开	那些	各大洲	,

因为大自然已经安排好，海洋在离开那些大陆后，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][wʌns] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑ:zɪt][væst] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]

all	of	which	were	once	overspread	with	it	,	should	deposit	vast	quantities	of
全部	的	哪个	是	一次	蔓延	和	它	,	应该	订金	广阔的	数量	的

[sɔ:lt] ,

salt	,
盐	,

所有曾经覆盖着盐层的地方，都应该会沉积大量的盐。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑ:rts] .

sufficient	to	provide	for	the	necessities	of	the	inhabitants	of	those	parts	.
充足的	到	提供	为了	这	必需品	的	这	居民	的	那些	部分	.

足以满足这些地区居民的必需品。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [sɔ:lt] [ɪz] [ɪk'spoʊzd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]

In	some	places	the	salt	is	exposed	on	the	surface	of	the	ground	in	a	glittering
在	一些	地方	这	盐	是	裸露	在	这	表面	的	这	地面	在	一个	闪闪发光

[krʌst] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [θɪk] ;

crust	several	inches	thick	;
地壳	一些	英寸	厚的	;

在某些地方，盐分裸露在地表，形成几英寸厚的闪闪发光的盐壳；

[ɪn] ['ʌðər] , ['θɪkər] ['leər] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] ,

in	others	,	thicker	layers	have	been	covered	over	with	other	substances	,
在	其他的	,	较厚	层	有	到过	涵盖	超过	和	其他	物质	,

而在另一些情况下，较厚的层被其他物质覆盖。

[soʊ] [ðæt] [sɔ:lt] [naʊ] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌg] [fɔ:r; fər] [laɪk] [koʊl][ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['mɪnərəl] .

so	that	salt	now	requires	to	be	dug	for	like	coal	or	any	other	mineral	.
所以	那	盐	现在	需要	到	是	挖	为了	喜欢	煤炭	或者	任何	其他	矿物	.

所以现在盐需要像煤或其他矿物一样进行开采。

[sɔ:lt][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [læst] [ʃeɪp] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

Salt	is	found	in	this	last	shape	in	almost	every	part	of	the	world	;
盐	是	成立	在	这	最后的	形状	在	几乎	每一个	部分	的	这	世界	;

在世界各地几乎都能找到这种形态的盐；

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][væst]['empaɪər][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [skers] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['smʌgld] ['ɪntuː] [ðæt]

though	in	the	vast	empire	of	China	it	is	so	scarce	that	it	is	smuggled	into	that
尽管	在	这	广阔的	帝国	的	中国	它	是	所以	稀少	那	它	是	走私	进入	那

['kʌntri] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] .

country	in	large	quantities	.
国家	在	大的	数量	.

虽然在中国幅员辽阔的帝国中，这种植物非常稀少，因此需要大量走私才能进入中国。

[ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] .

A	SUN	-	DIAL	.
一个	太阳	-	拨号	.

日晷。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [wʊd] , [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] ,

Our	young	friends	would	,	we	doubt	not	,
我们的	年轻的	朋友们	会	,	我们	怀疑	不是	,

我们的年轻朋友们肯定会这么做，我们毫不怀疑。

[laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sʌn] - ['daɪəl][ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][taɪm] ['veri] ['ækjərətli] .

like	to	know	how	to	make	a	sun	-	dial	that	will	give	the	time	very	accurately	.
喜欢	到	知道	如何	到	制作	一个	太阳	-	拨号	那	将要	给	这	时间	非常	准确	.

我想知道如何制作一个能够非常精确地显示时间的日晷。

['kɑːmən] [sʌn] - ['daiəlz] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] , [wɪtʃ] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd]

Common	sun	-	dials	depend	on	the	shadow	of	a	post	,	which	is	thick	and
常见的	太阳	-	拨号盘	依赖	在	这	阴影	的	一个	邮政	,	哪个	是	厚的	和

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

普通的日晷依靠粗重木柱的阴影来计时。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	affords	only	a	very	rough	idea	of	the	time	.
和	提供	仅有的	一个	非常	粗糙的	主意	的	这	时间	.

只能大致确定时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][taɪm][æz; əz]

But	the	one	we	are	going	to	tell	them	about	will	show	the	time	as
但	这	一	我们	是	去	到	告诉	他们	关于	将要	展示	这	时间	作为

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] .

precisely	as	a	clock	.
恰恰	作为	一个	钟	.

但是我们要告诉他们的那个东西，会像钟表一样精确地显示时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] .

And	it	is	quite	easy	to	make	.
和	它	是	相当	简单的	到	制作	.

而且制作起来非常简单。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə; eɪ] [feɪs] [set] [ʌp] ['slæntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .

It	has	,	in	the	first	place	,	a	face	set	up	slanting	on	a	pedestal	.
它	有	,	在	这	第一的	地方	,	一个	脸	放	向上	斜	在	一个	座	.

首先，它的脸部是倾斜地放置在基座上的。

[ðə; ði]['prɑːpər][slænt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

The	proper	slant	answers	to	the	latitude	of	the	place	.
这	恰当的	倾斜	答案	到	这	纬度	的	这	地方	.

正确的倾斜角度取决于该地点的纬度。

[æt; ət][ænd; ənd] [nɪr] [nuː] [jɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] - [wʌn] [dɪˈgriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	and	near	New	York	it	should	be	about	forty	-	one	degrees	from	the
在	和	靠近	新的	约克	它	应该	是	关于	四十	-	一	学位	从	这

[ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] ,

perpendicular	,
垂直	,

在纽约及其附近地区，它与垂直方向的夹角应该约为41度。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ˈʌpraɪt] .

or	a	little	more	than	half	upright	.
或者	一个	小的	更多的	比	一半	直立	.

或者略多于一半直立。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈaʊər][ˈspeɪsɪz] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ,

The	face	is	divided	into	hour	spaces	,	just	like	the	face	of	a	clock	,
这	脸	是	分割	进入	小时	空间	,	只是	喜欢	这	脸	的	一个	钟	,

表盘被划分成小时刻度，就像钟表的表盘一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrk(ə)l][ɪz][nɑːt] [juːst] .

but	the	whole	circle	is	not	used	.
但	这	所有的	圆圈	是	不是	用过的	.

但是并没有用到整个圆。

[ə; eɪ][ˈsemisɜːrk(ə)l][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [trəˈvɜːrs] , [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv]

A	semicircle	is	all	that	the	sun	can	traverse	,	except	in	the	long	days	of
一个	半圆	是	全部	那	这	太阳	能	横穿	,	除了	在	这	长的	天	的

[ˈsʌmər] .

summer	.
夏天	.

除了漫长的夏季白昼，太阳只能沿着半圆形轨迹运行。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri]

The	fourth	part	of	a	circle	is	about	all	that	can	be	used	in	ordinary
这	第四	部分	的	一个	圆圈	是	关于	全部	那	能	是	用过的	在	普通的

[ˈwɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

普通窗户所能利用的尺寸大约只有圆的四分之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊərz] [bɪˈtwiːn] [naɪn][əˈklɔk, əu-][ænd; ənd] [θriː] .

It	will	answer	for	the	hours	between	nine	o'clock	and	three	.
它	将要	回答	为了	这	小时	之间	九	点钟	和	三	.

它将负责九点到三点之间的工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][sɪks][ˈiːkwəl][pɑːrts][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər][ˈspeɪsɪz] ,

It	is	divided	into	six	equal	parts	for	the	hour	spaces	,
它	是	分割	进入	六	平等的	部分	为了	这	小时	空间	,

它被分成六个相等的部分，分别对应六个小时时段。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ˌsʌbdɪˈvaɪdid][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] .

and	each	of	these	is	subdivided	for	the	minutes	.
和	每个	的	这些	是	细分	为了	这	分钟	.

其中每一部分又按分钟细分。

[ɪf] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][biː; bi][wʌn] [fʊt] ,

If	the	radius	of	the	circle	be	one	foot	,
如果	这	半径	的	这	圆圈	是	一	脚	,

如果圆的半径为一英尺，

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['speɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][əˈbaʊt][wʌn] - [ˌsɪksˈtiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

the	minute	spaces	will	be	about	one	-	sixteenth	of	an	inch	,
这	分钟	空间	将要	是	关于	一	-	第十六	的	一个	英寸	,

微小的间隙大约为十六分之一英寸。

[ɔːr][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

or	about	the	same	as	on	the	face	of	a	watch	.
或者	关于	这	相同的	作为	在	这	脸	的	一个	手表	.

或者和手表表盘上的大小差不多。

[ðə; ði][dɪˈvaɪdɪŋ][ɪz] [ˈiːzəli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəsɪs] , [ə; eɪ][ˈruːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [liːd] - [ˈpɛns(ə)l] .

The	dividing	is	easily	done	with	a	pair	of	compasses	,	a	ruler	,	and	a	sharp	lead	-	pencil	.
这	分割	是	容易地	完毕	和	一个	一对	的	指南针	,	一个	统治者	,	和	一个	锋利的	带领	-	铅笔	.

用圆规、直尺和削尖的铅笔就能轻松完成分割。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər] .

Now	we	will	explain	the	indicator	.
现在	我们	将要	解释	这	指标	.

现在我们将解释这个指标。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [θriː] [ˈpiːsɪz] — [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌpraɪts] .

It	is	made	of	three	pieces	—	a	base	and	two	uprights	.
它	是	制成	的	三	件	—	一个	根据	和	二	立柱	.

它由三部分组成——一个底座和两个立柱。

[ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [ˌfɪfˈtiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [θriː] [waɪd] , [ænd; ənd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

The	base	is	fifteen	inches	long	,	three	wide	,	and	three	-	quarters	of	an	inch	thick	.
这	根据	是	十五	英寸	长的	,	三	宽的	,	和	三	-	四分之一	的	一个	英寸	厚的	.

底座长十五英寸，宽三英寸，厚四分之三英寸。

[ðə; ði] [ˈʌpraɪts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈθɪknəs] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ˈsev(ə)n] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

The	uprights	are	of	the	same	thickness	,	and	about	seven	inches	high	.
这	立柱	是	的	这	相同的	厚度	,	和	关于	七	英寸	高的	.

立柱粗细相同，高约七英寸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɔːtɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

They	are	morticed	into	the	base	,	and	have	the	shape	shown	in	the	picture	.
他们	是	榫眼	进入	这	根据	,	和	有	这	形状	所示	在	这	图片	.

它们榫接在底座上，形状如图所示。

[ə; eɪ][hoʊl][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ɪz] [bɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ,

A	hole	half	an	inch	in	diameter	is	bored	through	the	upright	at	A	,
一个	洞	一半	一个	英寸	在	直径	是	无聊的	通过	这	直立	在	一个	,

在立柱 A 处钻一个直径为半英寸的孔，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [æt; ət][biː] . [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][tɪn][ɑːr; ər] [tækt] ,

and	another	at	B	.	Over	each	of	these	holes	pieces	of	tin	are	tacked	,
和	其他	在	B	.	超过	每个	的	这些	孔	件	的	锡	是	已钉住	,

B点处也有一个孔。每个孔上都钉着锡片。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər] [əˈbaʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['pɪnz] [hed] .

with	a	little	hole	in	the	centre	about	as	large	as	a	pin's	head	.
和	一个	小的	洞	在	这	中心	关于	作为	大的	作为	一个	别针	头	.

中心有一个小孔，大约和针头一样大。

[wen] [ðə; ði][sʌn] - [ˈdaɪəl][ɪz] [pleɪst] [ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] [ðiːz] [hoʊlz] ,

When	the	sun	-	dial	is	placed	in	position	,	the	sun	shines	through	these	holes	,
什么时候	这	太阳	-	拨号	是	放置	在	位置	,	这	太阳	闪耀	通过	这些	孔	,

当日晷放置到位后，阳光会透过这些小孔照射进来。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌpraɪt] .

and	makes	a	little	bright	circle	on	the	other	upright	.
和	制作	一个	小的	明亮的	圆圈	在	这	其他	直立	.

并在另一根立柱上形成一个明亮的小圆圈。

[ðə; ði] ['ʌpər] [hoʊl] , [ə; eɪ] , [ɪz][fɔːr; fər] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊər] [wʌn] ,

The	upper	hole	,	A	,	is	for	summer	,	when	the	sun	is	high	,	and	the	lower	one	,
这	上	洞	,	一个	,	是	为了	夏天	,	什么时候	这	太阳	是	高的	,	和	这	降低	一	,

上面的孔 A 用于夏季，也就是太阳高照的时候，下面的孔，

[biː] , [fɔːr; fər]['wɪntər] .

B	,	for	winter	.
B	,	为了	冬天	.

B，代表冬季。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ɪz] ['pɪvətɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skruː] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] , [siː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

The	indicator	is	pivoted	by	a	large	screw	to	the	centre	,	C	,	of	the	face	,
这	指标	是	枢轴	经过	一个	大的	拧紧	到	这	中心	,	C	,	的	这	脸	,

指示器通过一个大螺丝枢转至表盘中心 C 处。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [raʊnd] [laɪk][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .

so	that	it	can	be	turned	round	like	the	hand	of	a	clock	.
所以	那	它	能	是	转向	圆形的	喜欢	这	手	的	一个	钟	.

这样它就可以像钟表的指针一样转动。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔɪntər][ɪz] ['fɑːsənd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd] ['mɪnɪts] .

At	the	upper	end	of	the	indicator	a	little	pointer	is	fastened	directly
在	这	上	结尾	的	这	指标	一个	小的	指针	是	系紧	直接地

over	the	scale	of	hours	and	minutes	.
超过	这	规模	的	小时	和	分钟	.

指示器的上端有一个小指针，直接固定在小时和分钟刻度上方。

[ə; eɪ]['niːd(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ][pɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [kʌt] [ɔːf] , [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔɪntər] .

A	needle	,	or	a	pin	with	the	head	cut	off	,	makes	a	good	pointer	.
一个	针	,	或者	一个	别针	和	这	头	切	离开	,	制作	一个	好的	指针	.

一根针，或者一根剪掉头的别针，都可以作为很好的指示棒。

['æftər][ðə; ði][sʌn] - ['daɪəl][ɪz] [meɪd] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

After	the	sun	-	dial	is	made	,	the	next	thing	is	to	set	it	in	its	proper	position	,
后	这	太阳	-	拨号	是	制成	,	这	下一个	事物	是	到	放	它	在	它是	恰当的	位置	,

日晷制作完成后，下一步就是将其放置在合适的位置。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [ɪz][æt; ət][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

which	is	so	that	when	the	pointer	is	at	XII	.
哪个	是	所以	那	什么时候	这	指针	是	在	十二	.

这样，当指针位于 XII 时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][də'rektɪd] [ɪg'zæktli] [saʊθ] ,

it	will	also	be	directed	exactly	south	,
它	将要	还	是	指导	确切地	南	,

它还将朝着正南方向飞行。

[waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

while	the	lower	end	of	the	indicator	is	to	the	north	.
尽管	这	降低	结尾	的	这	指标	是	到	这	北	.

而指示器的下端则位于北方。

[ðen] , [æt; ət] [nuːn] [baɪ] [sʌn] [taɪm] ,
Then , at noon by sun time ,
然后 , 在 中午 经过 太阳 时间 ,

然后，在正午时分，

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [meɪk] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [braɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['ʌpraɪt] .
the sun will make its little bright circle exactly in the middle of the lower upright .
这 太阳 将要 制作 它是 小的 明亮的 圆圈 确切地 在 这 中间 的 这 降低 直立 .

太阳会在下方直立面的正中间形成一个明亮的小圆圈。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
A line should be drawn up and down to show the middle ;
一个 线 应该 是 绘制 向上 和 向下 到 展示 这 中间 ;

画一条上下线来表示中间位置;

[ðen] [ðɪs] [laɪn] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [sʌn] ['sɜːrk(ə)l] ['iːkwəli] [ɪn] [tuː] .
then this line will cut the sun circle equally in two .
然后 这 线 将要 切 这 太阳 圆圈 同样地 在 二 .

那么这条线就会将太阳圆周平均分成两半。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm]
To find out the time
到 寻找 出去 这 时间

找出时间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 300]
[页 -]

[第300页]

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] [nuːn] ,
before and after noon ,
前 和 后 中午 ,

中午前后

[ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [ɪz] [muːvd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['sɜːrk(ə)l] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪd(ə)l] [laɪn] ,
the indicator is moved so that the sun circle will fall on the same middle line ,
这 指标 是 已搬 所以 那 这 太阳 圆圈 将要 落下 在 这 相同的 中间 线 ,

移动指示器，使太阳圆圈落在同一条中线上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [taɪm] .
and the pointer will show the time .
和 这 指针 将要 展示 这 时间 .

指针会显示时间。

[ðɪs] [sʌn] [taɪm] ['difəz] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [klɑːk] [taɪm] .
This sun time differs somewhat from clock time .
这 太阳 时间 不同 有些 从 钟 时间 .

太阳时与钟表时间略有不同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ælmənæk] ,
The difference for every day in the year is given by the almanacs ,
这 不同之处 为了 每一个 天 在 这 年 是 给定 经过 这 年鉴 ,

年鉴中给出了一年中每一天的差值。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪg'zæktli] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ælmənæk] .
and very exactly by the Nautical Almanac .
和 非常 确切地 经过 这 航海 年鉴 .

完全依据航海年历。

[ðɪs] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [ɔːr] [səb'træktɪd] , [meɪks] [noʊn] [ðə; ði] [truː] [klɑːk] [taɪm] .
This difference being added or subtracted , makes known the true clock time .
这 不同之处 存在 额外 或者 减去 , 制作 已知 这 真的 钟 时间 .

将这个差值加上或减去，即可得出真正的时钟时间。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [klɑːk] [taɪm] [ɪz] [twelv] ['mɪnɪts] ['fæstər][ðæn; ðən] [sʌn] [taɪm] .

Thus	,	for	the	1st	of	March	,	clock	time	is	twelve	minutes	faster	than	sun	time	.
因此	,	为了	这	1st	的	行进	,	钟	时间	是	十二	分钟	快点	比	太阳	时间	.

因此，3月1日，时钟时间比太阳时快12分钟。

[hens] [nuːn] [baɪ][ðə; ði][sʌn] - ['daɪəl][ɪz][dʒʌst][ðæt] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən] [nuːn] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] .

Hence	noon	by	the	sun	-	dial	is	just	that	much	later	than	noon	by	the	clock	.
因此	中午	经过	这	太阳	-	拨号	是	只是	那	很多	之后	比	中午	经过	这	钟	.

因此，日晷显示的正午时间比时钟显示的正午时间晚那么多。

['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sʌn] -

Any	of	our	readers	who	have	a	little	mechanical	skill	can	make	a	sun	-
任何	的	我们的	读者	WHO	有	一个	小的	机械的	技能	能	制作	一个	太阳	-

['daɪəl] ,

dial	,
拨号	,

我们读者中任何略懂机械技能的人都可以制作日晷。

[ɑːn][ðə; ði][plæn] [dɪ'skraɪbd] , [ðæt] , [wen] [pʊt][ɪn]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

on	the	plan	described	,	that	,	when	put	in	proper	position	,
在	这	计划	描述	,	那	,	什么时候	放	在	恰当的	位置	,

根据所描述的方案，当放置在正确的位置时，

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [klɑːks] ,

will	be	more	reliable	than	the	best	of	clocks	,
将要	是	更多的	可靠的	比	这	最好的	的	时钟	,

比最好的钟表还要可靠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [miːnz] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] .

and	that	will	be	found	a	convenient	means	of	setting	them	right	.
和	那	将要	是	成立	一个	方便的	方法	的	环境	他们	正确的	.

将会找到一种方便的方法来纠正他们。

[bʌt; bət][dəunt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [klɑːks] ;

But	don't	despise	the	clocks	;
但	不	鄙视	这	时钟	;

但不要轻视时钟；

[fɔːr; fər] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][wʌn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði][sʌn] -

for	very	likely	you	will	have	to	resort	to	one	in	order	to	get	the	sun	-
为了	非常	可能	你	将要	有	到	采取	到	一	在	命令	到	得到	这	太阳	-

['daɪəl][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ;

dial	in	position	;
拨号	在	位置	;

很可能你需要借助某种工具才能将日晷调整到位；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

and	then	,	too	,	remember	that	the	sun	does	not	shine	all	the	while	,
和	然后	,	也	,	记住	那	这	太阳	做	不是	闪耀	全部	这	尽管	,

此外，还要记住，太阳并非一直都在照耀着大地。

[bʌt; bət][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [klaʊdz] .

but	is	very	fond	of	hiding	behind	clouds	.
但	是	非常	喜爱	的	隐藏	在后面	云	.

但他非常喜欢躲在云层后面。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mɑːrtʃ] [naɪn] .]

[	Begun	in	No	.	19	of	Harper's	Young	People	,	March	9	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	行进	9	.	]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [fɜːrst] [ˈvɔɪɪdʒ] .

ACROSS	THE	OCEAN	;	OR	,	A	BOY'S	FIRST	VOYAGE	.
穿过	这	海洋	; 或者	,	一个	男孩们	第一的	航程	.	

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] .

A	True	Story	.
一个	真的	故事	.

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . [ˈdeɪvɪdsən] .

BY	J	.	O	.	DAVIDSON	.
经过	J	.	哦	.	戴维森	.

作者：乔·戴维森。

[ˈtʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

FRANK	AND	THE	CAPTAIN	.
坦率	和	这	队长	.

弗兰克和船长。

[ˈɔːstən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [gruːp] ,

Austin	was	still	the	centre	of	an	admiring	group	,
奥斯汀	曾是	仍然	这	中心	的	一个	钦佩	团体	,

奥斯汀仍然是众多仰慕者的中心人物。

[wen] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .

when	a	deep	voice	made	itself	heard	from	behind	.
什么时候	一个	深的	嗓音	制成	本身	听到	从	在后面	.

这时，身后传来一个低沉的声音。

" [seɪ] , [meɪts] , [jiːd] [ˈbetər] [let][ðə; ði] [læd] [gɪt][ɑːn][sʌm; səm][draɪ][dʌdz] ,

"	Say	,	mates	,	ye'd	better	let	the	lad	git	on	some	dry	duds	,
"	说	,	伙伴们	,	你们	更好的	让	这	小伙子	git	在	一些	干燥	失败	,

“伙计们，你们最好让那小子换上干爽的衣服。”

- [sted] [oʊ] - [ˈfʌsɪn] - [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] ; [waɪ] , [ˈhiːz][æz; əz][wet][æz; əz][ðə; ði] [liː] [ˈskʌpəz] .

-	stead	o	-	fussin	-	over	him	that	way	;	why	,	he's	as	wet	as	the	lee	scuppers	.
-	坚定	o	-	弗辛	-	超过	他	那	方式	;	为什么	,	他是	作为	湿的	作为	这	李	排水孔	.

与其那样对他大惊小怪，不如说他已经湿透了。

" [fræŋk] [ˈrekəgnaɪzd] [oʊld] [ˈherɪk] , [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] ,

"	Frank	recognized	old	Herrick	,	the	quartermaster	,
"	坦率	认可	老的	赫里克	,	这	军需	,

弗兰克认出了老军需官赫里克，

[huː] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp][ɑːn][ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt]

who	had	roused	him	from	his	nap	on	the	coil	of	rope	the	first	night
WHO	有	唤醒	他	从	他的	午睡	在	这	线圈	的	绳索	这	第一的	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .

of	the	voyage	.
的	这	航程	.

航行第一晚，是谁把他从绳索上的午睡中唤醒了？

" [kʌm] , [ˈjʌŋstər] , " [pərˈsuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ˈhɜːri] [ʌp][ænd; ənd][gɪt][ə; eɪ][draɪ] [ʃɜːrt] [ɑːn] .

"	Come	,	youngster	,	"	pursued	the	old	man	,	"	hurry	up	and	git	a	dry	shirt	on	.
"	来	,	青少年	,	"	追击	这	老的	男人	,	"	匆忙	向上	和	git	一个	干燥	衬衫	在	.

“来吧，年轻人，”老人追问道，“快点穿上干衬衫。”

[wʌt] [-] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] [fɔːr; fər] ? — [heɪnt]
What d'ye look so queer for ? — hain't
什么 染料 看 所以 酷儿 为了 ? — 没有

你为什么看起来这么古怪？——不是吗？

[jiː; ji][gɑːt]['neri][wʌn] ?
ye got nary one ?
是的 得到 几乎 一 ?

你一个都没有吗？

" [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd]['bʌnd(ə)l][hæd; həd] " ['dɪsə'pɪrd] ['sʌmhaʊ] ,
" Frank explained that his bag and bundle had " disappeared somehow ,
" 坦率 解释 那 他的 包 和 捆 有 " 消失 不知何故 ,

弗兰克解释说，他的包和包裹"不知何故消失了"。

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [siː] .
" before they had been two days at sea .
" 前 他们 有 到过 二 天 在 海 .

"在他们出海两天之前。"

" ['stoʊlən] , [aɪ] ['rekən] , " [grauld] [ə; eɪ]['seɪlər] ; " [bʌt; bət] - - ['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði]['foʊk.səl]
" Stolen , I reckon , " growled a sailor ; " but ' twarn't nobody on the fo'c'stle
" 被盗 , 我 估计 , " 咆哮 一个 水手 ; " 但 - - 无人 在 这 前甲板
[æz; əz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
as done it , anyhow .
作为 完毕 它 , 无论如何 .

"我估计是偷来的，"一个水手咕哝道；"但无论如何，前甲板上没有人干过这件事。"

[its] [bɪn] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm]['blesɪd; blest]['faiəmən] — ['θiːvɪn] - [wɔːrf] - [ræts] ['evri] [wʌn] ! "
It's been some o ' them blessed firemen — thievin ' wharf - rats every one ! "
它是 到过 一些 o - 他们 蒙福 消防员 — 盗窃 - 码头 - 老鼠 每一个 — ! "

都是些该死的消防员干的——全是些偷窃成性的码头老鼠！

" [eɪ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['hʊkɪn] - [θɪŋz] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] .
" Ay , they're the boys for hookin ' things , " added another .
" 哎 , 它们是 这 男孩们 为了 钩子 - 事物 , " 额外 其他 .

"哎，他们是搞勾当的，"另一个人补充道。

" [læst] - [aɪ] [meɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪərmən][wiː; wi] [kɔːld] ['sændi] ,
" Last v'y'ge I made , there was a fireman we called Sandy ,
" 最后的 - 我 制成 , 那里 曾是 一个 消防队员 我们 称为 沙 ,

"我上次做v'y'ge的时候，有个消防员我们叫他桑迪，

[æz; əz][aɪ'd] [siːn] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd][maɪ] [siː] - [tʃest] [dʒɪst] [ə'fɔːr] [aɪ] [mɪst] ['sʌθɪn] - .
as I'd seen hangin ' around my sea - chest jist afore I missed suthin ' .
作为 ID 已见 悬挂 - 大约 我的 海 - 胸部 要点 之前 我 错过 苏辛 - .

就像我之前看到它在我的海员箱附近徘徊一样，我错过了什么。

[soʊ][aɪ] [fɪkst] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] ,
So I fixed a fish - hook to the lock ,
所以 我 固定的 一个 鱼 - 钩 到 这 锁 ,

于是我把鱼钩固定在了锁上。

[ænd; ənd]['nɛks] - [deɪ] ['mɪstər] . ['sændi][hæd; həd][ə; eɪ] ['preʃəs] [sɔːr] ['fɪŋgər] ['sʌmhaʊ] ;
and nex ' day Mr . Sandy had a precious sore finger somehow ;
和 下一个 - 天 先生 . 沙 有 一个 宝贵的 疮 手指 不知何故 ;

第二天，桑迪先生的一根手指不知何故疼了起来；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi]['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ['sændi] [hʊk] - .
and from that day for'ard we never called him nothing but ' Sandy Hook ' .
和 从 那 天 向前 我们 绝不 称为 他 没有什么 但 - 沙 钩 - .

从那天起，我们就一直叫他"桑迪胡克"。

[[ə; eɪ][laʊd] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ə'plɔ:d] [ðə; ði][dʒoʊk] .]
[A loud laugh from the rest applauded the joke .]
[一个 大声 笑 从 这 休息 鼓掌 这 开玩笑 .]

其他人哄堂大笑，为这个笑话鼓掌。

[bʌt; bət] [aɪl] [lend][ðə; ði] ['jʌŋkə] [ə; eɪ] [ʃɜ:rt] , ['wɪlɪn] - . "
But I'll lend the younker a shirt , willin ' . "
但 患病的 借 这 年轻人 一个 衬衫 , 威林 - . "

但我愿意借给那小家伙一件衬衫。

" [ænd; ənd][aɪ] . "
" And I . "
" 和 我 . "

"还有我。"

" [ænd; ənd][aɪ] . "
" And I . "
" 和 我 . "

"还有我。"

" [wel] , - [hɪr] , [bɔɪz] , " [sed] [oʊld] ['herɪk] , " [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pʊr] ['ælənz] [tʃest]
" Well , look'ee here , boys , " said old Herrick , " let's give him poor Allen's chest
" 出色地 , - 这里 , 男孩们 , " 说 老的 赫里克 , " 我们来吧 给 他 贫穷的 艾伦的 胸部
[ænd; ənd] [kɪt] .
and kit .
和 成套工具 .

"好了，伙计们，瞧瞧，"老赫里克说，"咱们把可怜的艾伦的胸膛和装备给他吧。"

['hi:l] ['nevər] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] , [pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['hi:d] ['neri] [rɪ'leɪʃn]
He'll never need it more , poor fellow , and I've heerd him say he'd nary relation
地狱 绝不 需要 它 更多的 , 贫穷的 同伴 , 和 我已经 听见 他 说 他会 几乎 关系
[ə'ʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .

可怜的家伙，他再也不需要它了，而且我听他说过他在岸上没有任何亲戚。

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['fræŋks] [ðə; ði][wʌn][æz; əz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] : [wʌt] [seɪ] [ji:; ji][ɔ:l] ?
Seems to me Frank's the one as ought to have it : what say ye all ?
似乎 到 我 弗兰克的 这 一 作为 应该 到 有 它 : 什么 说 是的 全部 ?

我觉得弗兰克才是最应该得到它的人：你们觉得呢?

" [ɔ:l] [ə'gri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [draʊnd] ['mænz] [tʃest] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd] ['rʌmidʒd] .
" All agreed , and the drowned man's chest was pulled out and rummaged .
" 全部 同意 , 和 这 溺水 男人的 胸部 曾是 拉 出去 和 翻找 .

"大家一致同意，于是将溺水者的胸膛拉出来翻找。"

[aʊt] [keɪm] [kæps] , ['dʒækɪts] , ['traʊzərz] , ['ʃɜ:ts] , [si:] - [bu:ts] .
Out came caps , jackets , trousers , shirts , sea - boots .
出去 来了 帽子 , 夹克 , 裤子 , 衬衫 , 海 - 靴子 .

人们纷纷拿出帽子、夹克、裤子、衬衫和海靴。

[aʊt] [keɪm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ,
Out came three or four letters and a photograph ,
出去 来了 三 或者 四 信件 和 一个 照片 ,

里面寄出了三四封信和一张照片，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][leɪd][ə'saɪd][tu:; tə][bi:; bi]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rsər] ; [ænd; ənd]['læstli] ,
which were laid aside to be handed over to the purser ; and lastly ,
哪个 是 铺设 旁边 到 是 递交 超过 到 这 乘务长 ; 和 最后 ,

这些被单独留下，准备交给司库；最后，

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] , [wel] - ['θʌmd] ['baɪb(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] [lʊk] ,
out came a small , well - thumbed Bible of old - fashioned look ,
出去 来了 一个 小的 , 出色地 - 拇指 圣经 的 老的 - 造型 看 ,

他掏出一本小巧的、翻阅多次的、看起来很老式的圣经。

[wɪtʃ] ['herɪk] (['æftər] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]) [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn]
which Herrick (after eying it thoughtfully for a moment) put into his own
哪个 赫里克 (后 注视 它 深思熟虑 为了 一个 片刻) 放 进入 他的 自己的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

赫里克（若有所思地看了看）把它放进了自己的口袋里。

" [hwjuː] ! ['huːd] [hɑː] - [θɔːt] ['ælən] [kep] - [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ? "
" Whew ! who'd ha ' thought Allen kep ' a Bible ? "
" 呼！ ! 谁会 哈 - 想法 艾伦 保持 - 一个 圣经 ? "

"哎呀！谁能想到艾伦居然还藏着一本圣经呢？"

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['spɛlɪn] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
" I have seen him spellin ' in it , though , once and again ;
" 我 有 已见 他 拼写 - 在 它 , 尽管 , 一次 和 再次 ;

"不过，我倒是见过他用它拼写过一次；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃɛt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] ['enibɑːdi] [kʌm] [naɪ] [hɪm; ɪm] . "
but he always shet it up when anybody cum nigh him . "
但 他 总是 母 它 向上 什么时候 任何人 精液 夜 他 . "

但只要有人靠近他，他就会立刻闭嘴。

" [wel] , [wel] , - - [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] , ['enihaʊ] .
" Well , well , ' twarn't it as brought him his ill luck , anyhow .
" 出色地 , 出色地 , - - 它 作为 带来 他 他的 患病的 运气 , 无论如何 .

"唉，不管怎样，这不正是给他带来厄运的原因吗？"

[naʊ] , [jʌŋ] [ən] , [lets] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dʌdz] [fɪt] [juː; jʊ] .
Now , young un , let's see how the duds fit you .
现在 , 年轻的 联合国 , 我们来吧 看 如何 这 失败 合身 你 .

现在，小伙子，让我看看这身衣服合不合身。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] " [maɪlz] [tuː] [bɪg] ,
" But , as might have been expected , everything was " miles too big ,
" 但 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 一切 曾是 " 英里 也 大的 ,

但是，不出所料，一切都"太大了"，

" [ænd; ənd] [bægd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]
" and bagged about him in such a way as to make one of the men
" 和 袋装 关于 他 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 一 的 这 男人
[rɪ'mɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

"他身上裹着袋子，以至于其中一个人不禁感叹道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] , [ðæt] " [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [soʊ] [mʌtʃ] [luːs] ['kænvəs] , ['hiːd] ['faʊndər] [ɪn] [ðə; ði]
with a grin , that " if he carried so much loose canvas , he'd founder in the
和 一个 咧嘴笑 , 那 " 如果 他 携带 所以 很多 松动的 帆布 , 他会 创始人 在 这
[fɜːrst] [skwɔːl] . "
first squall . "
第一的 暴风雨 . "

他咧嘴一笑，说道："如果他带了这么多松散的帆布，他就会在第一场暴风雨中沉没。"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [riːf] [ɔːr] [tuː] , [ðen] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['herɪk] .
" We must take in a reef or two , then , that's all , " said Herrick .
" 我们 必须 拿 在 一个 礁 或者 二 , 然后 , 那就是 全部 , " 说 赫里克 .

"那我们只需要捕获一两处礁石就行了，"赫里克说道。

" [ber] [ə; eɪ][hænd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
" **Bear** **a** **hand** **,** **my** **boy** **,** **and** **we'll** **soon** **turn** **you** **out** **ship** **-** **shape** **.**
" 熊 一个 手 , 我的 男生 , 和 出色地 很快 转动 你 出去 船 - 形状 .

“孩子，帮帮忙，我们很快就能把你打扮得漂漂亮亮的。”

" [fræŋk] [ænd; ənd][oʊld] ['herɪk] .
" **FRANK** **AND** **OLD** **HERRICK** **.**
" 坦率 和 老的 赫里克 .

“弗兰克和老赫里克。

[tuː; tə][wɜːrk] [went] [ðə; ði] [tuː] ['æmətər] ['teiləz] ,
To **work** **went** **the** **two** **amateur** **tailors** **,**
到 工作 去 这 二 业余 裁缝 ,

两位业余裁缝开始工作了。

[waɪl] [fræŋk] [siːzd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .
while **Frank** **seized** **the** **chance** **of** **taking** **a** **good** **look** **at** **his** **new** **friend** **.**
尽管 坦率 查获 这 机会 的 采取 一个 好的 看 在 他的 新的 朋友 .

弗兰克趁机好好打量了一下他的新朋友。

[ðə; ði][oʊld][tɑːr][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [wel] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
The **old** **tar** **was** **certainly** **well** **worth** **looking** **at** **.**
这 老的 焦油 曾是 当然 出色地 值得 寻找 在 .

那片旧沥青确实值得一看。

[tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['æktɪv] ,
Tall **,** **broad** **-** **shouldered** **,** **active** **,**
高的 , 广阔 - 肩部 , 积极的 ,

身材高大，肩膀宽阔，精力充沛

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] [hɑːrd] [feɪs] [freɪmd] [ɪn]['aɪərn] - [greɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
with **his** **brown** **hard** **face** **framed** **in** **iron** **-** **gray** **hair** **and** **beard** **—** **a** **pleasant**
和 他的 棕色的 难的 脸 框 在 铁 - 灰色的 头发 和 胡须 — 一个 令人愉快的
['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kiːn] [bluː] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] ,
twinkle **in** **the** **keen** **blue** **eyes** **that** **looked** **out** **from** **beneath** **his** **bushy** **brows** **,**
闪烁 在 这 敏锐的 蓝色的 眼睛 那 看起来 出去 从 下面 他的 茂密的 眉毛 ,

他棕色的脸庞轮廓分明，铁灰色的头发和胡须衬托着他——浓密的眉毛下，一双锐利的蓝眼睛闪烁着令人愉悦的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] ['flɪkərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [fitʃər] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ,
and **a** **kindly** **smile** **flickering** **over** **his** **rugged** **features** **ever** **and** **anon** **,**
和 一个 亲切地 微笑 闪烁 超过 他的 崎岖 特征 曾经 和 匿名 ,

他那棱角分明的脸上总是不时闪过一丝和蔼的微笑。

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ber] [mʊr] — [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
like **sunshine** **upon** **a** **bare** **moor** **—** **he** **looked** **the** **very** **model** **of** **one** **of** **those**
喜欢 阳光 之上 一个 裸 泊 — 他 看起来 这 非常 模型 的 一 的 那些
['stɜːrdi][oʊld] [siː] - [dɔːgz] [huː] [held][ðer; ðər][oʊn] [ə'genst] ['ɪŋgləndz] ['staʊtɪst] " ['hɑːrts] [ʌv; əv][oʊk] "
sturdy **old** **sea** **-** **dogs** **who** **held** **their** **own** **against** **England's** **stoutest** **"** **hearts** **of** **oak** **"**
结实的 老的 海 - 狗 WHO 握住 他们的 自己的 反对 英格兰的 最粗壮的 " 心 的 橡木 "
[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] - - .
in **the** **old** **days** **of** **'** **76** **.**
在 这 老的 天 的 - - .

他就像阳光照耀在荒芜的沼泽上——他看起来就像是1876年那些与英国最坚强的“橡树之心”对抗的健壮老水手的典范。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **301** **]**
[页 -]

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] , ['meɪkɪŋ] ['stɪtʃɪz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hɔːrɪfaɪd] [ə; eɪ]

As	he	worked	on	,	making	stitches	which	,	though	they	would	have	horrified	a
作为	他	工作	在	,	制作	针脚	哪个	,	尽管	他们	会	有	惊恐万分	一个

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['teɪlər] ,

fashionable	tailor	,
时髦	裁缝	,

他继续缝制着，缝出的针脚虽然会让时髦的裁缝感到震惊，

[wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

were	at	least	strong	and	durable	,	he	began	to	pour	forth	a	series	of
是	在	至少	强的	和	耐用的	,	他	开始	到	倒	前进	一个	系列	的

[jɑːnz] ,

yarns	,
纱线	,

他开始滔滔不绝地讲述一系列故事，说它们至少坚固耐用。

[ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] " [set] [ʌp] " ['eni] ['nɑːvəlɪst][fɔːr; fər][laɪf] .

a	tithe	of	which	would	"	set	up	"	any	novelist	for	life	.
一个	什一奉献	的	哪个	会	"	放	向上	"	任何	小说家	为了	生活	.

其中十分之一的收入就足以让任何一位小说家一生衣食无忧。

[faɪts] [wɪð; wɪθ] [west] - ['ɪndiən] ['paiərits] ; [her] - [bredθ] [is'keips] [frʌm; frəm]['poʊlər] ['aɪsˌbɜːgz] ;

Fights	with	West	-	Indian	pirates	;	hair	-	breadth	escapes	from	polar	icebergs	;
战斗	和	西方	-	印度	海盗	;	头发	-	宽度	逃脱	从	极性	冰山	;

[ˌpɪktʃə'resk] ['kruːzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [spaɪs] ['aɪləndz] ;

picturesque	cruises	among	the	Spice	Islands	;
如画	游轮	之中	这	香料	岛屿	;

与西印度群岛海盗的战斗；从极地冰山中死里逃生；在香料群岛间风景如画的巡游；

['wɪri] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [ɔːf][ðə; ðɪ]['æfrɪkən] [koʊst] , [ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

weary	days	and	nights	in	a	calm	off	the	African	coast	,	on	short	allowance	of
厌倦	天	和	夜晚	在	一个	冷静的	离开	这	非洲	海岸	,	在	短的	津贴	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

在非洲海岸平静的海面上，日夜疲惫，淡水供应不足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ['meltɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [pɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːmz] — [wɜːr; wər] " [riːld]

with	the	burning	sun	melting	the	very	pitch	out	of	the	seams	—	were	"	reeled
和	这	燃烧	太阳	融化	这	非常	沥青	出去	的	这	接缝	一	是	"	卷曲

[ɔːf] " [ɪn][ʌn'broʊkən] [sək'seʃ(ə)n] ,

off	"	in	unbroken	succession	,
离开	"	在	未破	演替	,

烈日炙烤着，沥青都从缝隙中融化出来——就这样，接连不断地被"撕开"了。

[waɪl] [fræŋk] ['lisnd] ['oʊpən] - [maʊðd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['teɪlərɪŋ]

while	Frank	listened	open	-	mouthed	,	and	more	than	once	forgot	his	tailoring
尽管	坦率	听着	打开	-	嘴巴	,	和	更多的	比	一次	忘了	他的	裁缝

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

弗兰克目瞪口呆地听着，不止一次忘记了自己穿什么衣服。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ˌoʊvər'hed] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [tɔːk] .

But	the	stroke	of	a	bell	overhead	broke	in	upon	the	talk	.
但	这	中风	的	一个	钟	开销	打破	在	之上	这	讲话	.

但头顶传来一声钟响，打断了他们的谈话。

" [maɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	My	watch	on	deck	,	"	said	the	old	man	,	springing	up	as	nimbly	as	a	boy	.
"	我的	手表	在	甲板	,	"	说	这	老的	男人	,	弹簧	向上	作为	敏捷地	作为	一个	男生	.

"我在甲板上值班，"老人说着，像个孩子一样敏捷地跳了起来。

" [naʊ] , [læd] , [slɪp][ɑːn][ðem; ðəm][tɑːgz][ə'^in] .
" Now , lad , slip on them togs agin .
" 现在 , 小伙子 , 滑 在 他们 泳衣 再次 .

"好了，小伙子，再把衣服穿上。"

[eɪ] , [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl][ə; eɪ] - [tɔntoʊ] .
Ay , now you look all a - taunto .
哎 , 现在 你 看 全部 一个 - 汤托 .

哎呀，你现在看起来完全像个傻瓜。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪm'pruːvd] .
" Frank was indeed improved .
" 坦率 曾是 的确 改进 .

弗兰克的情况确实有所好转。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːr] [kloʊðz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [griːs] , [koʊl] - [dʌst] , [tɑːr] , [sɔːlt] - ['wɔːtər] ,
His shore clothes , which , with grease , coal - dust , tar , salt - water ,
他的 支撑 衣服 , 哪个 , 和 润滑脂 , 煤炭 - 灰尘 , 焦油 , 盐 - 水 ,

他的岸上衣服，沾满了油脂、煤尘、焦油和海水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rents] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋki] ,
and the rents made by the fight with Monkey ,
和 这 租金 制成 经过 这 斗争 和 猴 ,

以及与猴子战斗所造成的租金损失，

[wɜːr; wər] ([æz; əz][ðə; ði] ['boʊsn] [sed]) " [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [spɛktəbəl] ['skerkroʊ] [tuː; tə] [wer]
were (as the boatswain said) " not fit for a ' spectable scarecrow to wear
是 (作为 这 水手长 说) " 不是 合身 为了 一个 - 壮观的 稻草人 到 穿
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
of a Sunday ,
的 一个 星期日 ,

（正如水手长所说）"连一个像样的稻草人星期天穿的都不合适，

" [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bluː] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][trɪm] [waɪt] ['kænvəs]
" were exchanged for a blue flannel shirt and a pair of trim white canvas
" 是 交换 为了 一个 蓝色的 绒布 衬衫 和 一个 一对 的 修剪 白色的 帆布
['traʊzərz] .
trousers .
裤子 .

换成了一件蓝色法兰绒衬衫和一条修身的白色帆布裤。

[ə; eɪ] [niːt] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
A neat black silk handkerchief was knotted around his neck ,
一个 整洁的 黑色的 丝绸 手帕 曾是 打结的 大约 他的 脖子 ,

他脖子上系着一条整齐的黑色丝绸手帕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bætərd] " [stɪf] - [rɪm] " [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɑːnti]['seɪlər][kæp] .
and his battered " stiff - rim " replaced by a jaunty sailor cap .
和 他的 伤痕累累 " 僵硬的 - 轮缘 " 替换 经过 一个 轻快的 水手 帽 .

他那顶破旧的"硬边帽"被一顶俏皮的水手帽取代了。

" [hə'loʊ] , ['jʌŋstər] !
" Hello , youngster !
" 你好 , 青少年 !

"你好，年轻人！"

[ðə; ði]['kæpən]['wɒnts] [jər] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['seɪlər] , [æz; əz][fræŋk] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] .
the cap'n wants yer , " shouted a sailor , as Frank appeared on deck .
这 船长 想要 你的 , " 喊叫 一个 水手 , 作为 坦率 出现 在 甲板 .

"船长要你！"一名水手喊道，弗兰克出现在甲板上。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['herɪk] .
" You're in luck , my boy , " said Herrick .
" 你是 在 运气 , 我的 男生 , " 说 赫里克 .

"你运气真好，孩子，"赫里克说。

" [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] , [bʌt; bət] [dəunt] [spiːk] [ən'les] [jʊə(r)] ['spoʊkən] [tuː; tə] ,
" Keep a stiff upper lip , but don't speak unless you're spoken to ,
" 保持 一个 僵硬的 上 唇 , 但 不 说话 除非 你是 说 到 ,

"保持镇定，但除非别人跟你说话，否则不要开口。"

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
and then say as little as you can .
和 然后 说 作为 小的 作为 你 能 .

然后尽量少说话。

" [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] [fræŋk] [faʊnd] [ðə; ði] ['lætər] ['bizid] [ɪn] " ['prɪkɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði]
" On entering the captain's room Frank found the latter busied in " pricking out " the
" 在 进入 这 船长的 房间 坦率 成立 这 后者 忙碌 在 " 刺 出去 " 这
['ʃɪps] [kɔːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ,
ship's course on the chart ,
船的 课程 在 这 图表 ,

弗兰克走进船长室时，发现船长正忙着在海图上"标出"船只的航线。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['liːʒər] .
and was thus able to survey him at leisure .
和 曾是 因此 有能力的 到 民意调查 他 在 闲暇 .

因此，他得以从容地对他进行考察。

['kæptɪn] ['greɪz] [pleɪn] [blæk] [suːt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['kɑːlər] , [hɪz; ɪz] ['greɪɪʃ] - [braʊn] [her] , [kloʊz] -
Captain Gray's plain black suit and standing collar , his grayish - brown hair , close -
队长 格雷的 清楚的 黑色的 套装 和 常设 衣领 , 他的 灰蒙蒙的 - 棕色的 头发 , 关闭 -
[kʌt] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
cut whiskers , and mild expression ,
切 胡须 , 和 温和的 表达 ,

格雷上尉身穿朴素的黑色西装，立领衬衫，灰褐色的头发，修剪整齐的胡须，表情温和。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ðæn; ðən] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn]
made him look more like a preacher than like one who had led a forlorn
制成 他 看 更多的 喜欢 一个 牧师 比 喜欢 一 WHO 有 引领 一个 绝望
[hoʊp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] ,
hope over the ruins of Fort Sumter ,
希望 超过 这 废墟 的 堡 萨姆特 ,

这让他看起来更像个传教士，而不是一个在萨姆特堡废墟上带领绝望希望的人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kæptʃərd] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mjuːtəni]
and had captured , single - handed , the ringleader of a dangerous mutiny
和 有 捕获 , 单身的 - 递交 , 这 头目 的 一个 危险的 兵变
[ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
in the West Indies .
在 这 西方 印第斯 .

他单枪匹马抓获了西印度群岛一场危险叛乱的头目。

[ðɪs] ['mjuːtəni] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ə'bɔːrd] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ,
This mutiny , however , had occurred aboard another vessel ,
这 兵变 , 然而 , 有 发生 船上 其他 血管 ,

然而，这次叛变发生在另一艘船上。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
for nothing of the sort had ever been heard of on his own .
为了 没有什么 的 这 种类 有 曾经 到过 听到 的 在 他的 自己的 .

因为他自己从未听说过这种事。

[ðə; ði] [kruː] " [froʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] " [ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd][ɔːr] [sed] ;
The crew " froze to him " in all he did or said ;
这 全体人员 " 冻住了 到 他 " 在 全部 他 做过 或者 说 ;

船员们对他言行举止都"百依百顺";

[ænd; ənd]['eni] " [siː] - ['lɔɪər] " [huː] [traɪd][tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [suːn] [faʊnd][ðə; ði]
and any " sea - lawyer " who tried to breed a disturbance soon found the
和 任何 " 海 - 律师 " WHO 尝试 到 品种 一个 干扰 很快 成立 这
[ˌærɪ'zoʊnə] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Arizona too hot for him .
亚利桑那 也 热的 为了 他 .

任何试图制造骚乱的"海上律师"很快就会发现，亚利桑那号对他来说太危险了。

" [tɔːk] - [baʊt][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æz; əz][jiː; ji][laɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['seɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" Talk ' bout the officers as ye like , " was the constant saying on the
" 讲话 - 回合 这 警官 作为 是的 喜欢 , " 曾是 这 持续的 说 在 这
['foʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

"你们想怎么谈论军官就怎么谈论吧，"这是船首甲板上经常听到的一句话。

" [bʌt; bət]['neri][wɜːrd][ə'^in][ðə; ði][oʊld] - ['diːkən] . -
" but nary word agin the old ' deacon . '
" 但 几乎 单词 再次 这 老的 - 执事 . -

但没有人对那位老执事说三道四。

" [fɔːr; fər] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['kæptɪn] [greɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːkən] [wen] [ə'ʃɔːr] ,
" For , strange to say , Captain Gray was a deacon when ashore ,
" 为了 , 奇怪的 到 说 , 队长 灰色的 曾是 一个 执事 什么时候 岸上 ,

"说来奇怪，格雷船长在岸上时是一名执事。"

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best][hændz][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [tʃɜːrtʃ]
and not a few of his best hands were members of the old white church
和 不是 一个 很少 的 他的 最好的 双手 是 成员 的 这 老的 白色的 教会
[æt; ət][hoʊm][ɪn] [næn'tʌkɪt] .
at home in Nantucket .
在 家 在 南塔克特 .

而且他手下不少得力助手都是家乡南塔克特老白教会的成员。

[ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] .
THE CAPTAIN'S ROOM .
这 船长的 房间 .

船长室。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][laɪk][hɪm'self] — ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrdərli] .
His room was like himself — simple , but perfectly orderly .
他的 房间 曾是 喜欢 他自己 — 简单的 , 但 完美 秩序 .

他的房间就像他本人一样——简单，但井然有序。

[ə; eɪ] [niːt] [bed] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] ['kʌvərlət] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [bɪ'saɪd]
A neat bed , with snow - white coverlet and pillow ; a little cupboard beside
一个 整洁的 床 , 和 雪 - 白色的 床单 和 枕头 ; 一个 小的 橱柜 旁
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

一张整洁的床，铺着雪白的床罩和枕头；床边还有一个小柜子。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n] ; [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['wʊd(ə)n] [ræk] [ɑːn]

containing	a	pitcher	and	wash	-	basin	;	a	Bible	in	a	neat	wooden	rack	on
包含	一个	投手	和	洗	-	盆地	;	一个	圣经	在	一个	整洁的	木制的	架子	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ;

a	small	table	;
一个	小的	桌子	;

里面放着一个水壶和一个洗脸盆；一本圣经整齐地放在小桌子上的木架上；

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['kʌtləs] , [ænd; ənd] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] , [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

a	rifle	,	cutlass	,	and	two	revolvers	,	all	bright	and	clean	,	hanging	on	the
一个	步枪	,	弯刀	,	和	二	左轮手枪	,	全部	明亮的	和	干净的	,	绞刑	在	这

[wɔːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

wall	above	it	;
墙	多于	它	;

一把步枪、一把弯刀和两把左轮手枪，都锃亮干净，挂在它上面的墙上；

[ə; eɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv] [bʊks] , ['moʊstli][wɜːrks][ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ; ['sevrəl] [tʃerz] ,

a	cabinet	of	books	,	mostly	works	of	travel	and	navigation	;	several	chairs	,
一个	内阁	的	图书	,	大多	作品	的	旅行	和	导航	;	一些	椅子	,

一个书柜，里面摆放着大部分旅行和航海方面的书籍；还有几把椅子。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['kæptənz] [koʊt][ænd; ənd][kæp] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

on	one	of	which	lay	the	captain's	coat	and	cap	;	and	a	curtain	along	the
在	一	的	哪个	躺	这	船长的	外套	和	帽	;	和	一个	窗帘	沿着	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

其中一顶帽子上放着船长的外套和帽子；墙上挂着一块帘子。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [hʌŋ] [ɑːn][pegz] .

above	which	appeared	various	articles	of	clothing	hung	on	pegs	.
多于	哪个	出现	各种各样的	文章	的	衣服	悬挂	在	钉子	.

上方挂着各种各样的衣物。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] " ['figəriŋ] " [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ə; eɪ][slɪp]

Presently	the	captain	looked	up	,	and	after	"	figuring	"	a	moment	on	a	slip
目前	这	队长	看起来	向上	,	和	后	"	计算	"	一个	片刻	在	一个	滑

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

这时，船长抬起头，在一张纸条上"算计"了一会儿，

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] .

touched	a	bell	.
感动	一个	钟	.

摸了一下铃铛。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , " [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ! "

Instantly	a	panel	flew	open	,	and	a	hoarse	voice	shouted	,	"	Ay	,	ay	,	sir	!	"
即刻	一个	控制板	飞翔	打开	,	和	一个	嘶哑	嗓音	喊叫	,	"	哎	,	哎	,	先生	!	"

突然，一块面板猛地打开，一个沙哑的声音喊道："是，是，先生！"

" ['haʊz] [hɜːr; hər] [hed] [naʊ] , ['kwɔːrtərmæstər] ? "

"	How's	her	head	now	,	quartermaster	?	"
"	怎么样	她	头	现在	,	军需	?	"

"她现在头怎么样了，军需官？"

" [es] . [iː] . [baɪ][es] . , [sɜːr] . "

"	S	.	E	.	by	S	.	,	sir	.	"
"	S	.	E	.	经过	S	.	,	先生	.	"

"先生，SE 由 S. 负责。"

" [ɔːl] [raɪt] ; [kiːp] [hɜːr; hər][soʊ] . "

"	All	right	;	keep	her	so	.	"
"	全部	正确的	;	保持	她	所以	.	"

"好吧，就让她保持这样吧。"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l][kloʊzd] [ə'gen] .

"	Ay	,	ay	,	sir	;	"	and	the	panel	closed	again	.
"	哎	,	哎	,	先生	;	"	和	这	控制板	关闭	再次	.

"是，是，先生；"然后面板再次关闭。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['fræŋks]

Then	,	for	the	first	time	,	the	captain	appeared	to	become	aware	of	Frank's
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	这	队长	出现	到	变得	意识到的	的	弗兰克的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

这时，船长似乎才第一次意识到弗兰克的存在。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['veri]

and	bending	forward	,	fixed	upon	him	a	look	that	seemed	to	read	his	very
和	弯曲	向前	,	固定的	之上	他	一个	看	那	似乎	到	读	他的	非常

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

她俯下身，目光紧紧地盯着他，仿佛能看穿他的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] [ðæt] " [noʊ] [roʊg] [kʊd; kəd]

It	was	a	proverb	with	the	crew	of	the	Arizona	that	"	no	rogue	could
它	曾是	一个	谚语	和	这	全体人员	的	这	亚利桑那	那	"	不	流氓	可以

['evər] [feɪs] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪ] ;

ever	face	the	old	man's	eye	;
曾经	脸	这	老的	男人的	眼睛	;

亚利桑那号上的船员们有一句谚语："任何恶棍都不敢直视老人的眼睛；

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən] [oʊθ] [ɔːr] [ʌn'siːmli] [wɜːrd] ,

"	and	although	he	was	never	known	to	utter	an	oath	or	unseemly	word	,
"	和	虽然	他	曾是	绝不	已知	到	说出	一个	誓言	或者	不体面的	单词	,

尽管他从未说过一句脏话或不雅之词，

[hɪz; ɪz] ['veri] [glæns] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['blʌstər] [ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] .

his	very	glance	had	more	effect	than	any	amount	of	bluster	and	bullying	.
他的	非常	瞥一眼	有	更多的	影响	比	任何	数量	的	虚张声势	和	欺凌	.

他仅仅一个眼神就比任何虚张声势和欺凌都更有效果。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɔɪld] [ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] ['berɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	So	you're	the	boy	who	oiled	the	outboard	bearing	to	-	day	?
"	所以	你是	这	男生	WHO	涂油	这	舷外机	轴承	到	-	天	?

"所以你就是今天给舷外机轴承上油的那个男孩？"

[aɪ] [hɪr] [juːv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋki] .

I	hear	you've	been	fighting	with	Monkey	.
我	听到	你已经	到过	斗争	和	猴	.

我听说你和猴子吵架了。

[wiː; wi][wəʊnt][seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] .

We	won't	say	any	more	about	that	now	,	but	don't	let	it	happen	again	.
我们	惯于	说	任何	更多的	关于	那	现在	,	但	不	让	它	发生	再次	.

我们现在就不多说了，但不要让这种事再次发生。

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ? "

Can	you	read	and	write	?	"
能	你	读	和	写	?	"

你会读写吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [ə'kaʊnt]
" Is this your handwriting on the ship's articles , and in the store - room account
" 是 这 你的 手写 在 这 船的 文章 , 和 在 这 店铺 - 房间 帐户
- [bʊk] ? "
- book ? "
- 书 ? "

“船上的物品清单和仓库账簿上的字迹是你写的吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdid] [ə'rɪθmətɪk] ?
" Have you studied arithmetic ?
" 有 你 研究 算术 ?

你学过算术吗?

[wel] , [ðen] , [wɜːrk][ˌem 'iː][aʊt] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] .
Well , then , work me out this example .
出色地 , 然后 , 工作 我 出去 这 例子 .

那好，请帮我解释一下这个例子。

" ['ɔːstən] [əu'beid] .
" Austin obeyed .
" 奥斯汀 服从 .

奥斯汀服从了。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
" Right , " said the captain , glancing at the result .
" 正确的 , " 说 这 队长 , 瞥了一眼 在 这 结果 .

“没错，”队长说着，瞥了一眼结果。

" ['æftər] [ðɪs] ,
" After this ,
" 后 这 ,

此后，

['mɪstər] . [hɜːrst] [[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr]] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪlər] [huː]
Mr . Hurst [the chief engineer] will put you in the place of the oiler who
先生 . 赫斯特 [这 首席 工程师] 将要 放 你 在 这 地方 的 这 油器 WHO
[wʌz; wəz][lɔːst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
was lost this morning .
曾是 丢失的 这 早晨 .

赫斯特先生（总工程师）会让你代替今天早上失踪的加油工。

[ðə; ði] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsərz] [hændz] ,
The fifty dollars reward is in the purser's hands ,
这 五十 美元 报酬 是 在 这 乘务长的 双手 ,

五十美元的赏金在事务长手中。

[wer] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
where I advise you to leave it till you really need it .
在哪里 我 建议 你 到 离开 它 直到 你 真的 需要 它 .

我建议你等到真正需要的时候再买。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] .
You **may** **go** **now** **.**
你 可能 去 现在 .

你可以走了。

[gʊd] - [naɪt] . "
Good **-** **night** **.** **"**
好的 - 夜晚 . "

晚安。"

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么！

['kudnt] [ðeɪ] [meɪk] [jiː; ji] ['nɑːθɪn] - ['bɛtərən] [ə; eɪ]['ket(ə)l] - ['aɪlɚ] ? " [grauld] [oʊld] ['herɪk] ,
couldn't **they** **make** **ye** **nothin** **'** **better'n** **a** **kettle** **-** **iler** **?** **"** **growled** **old** **Herrick** **,**
不能 他们 制作 是的 什么也没有 - 比 一个 壶 - iler ? " 咆哮 老的 赫里克 ,

"他们就不能给你造点比烧水壶更好的东西吗？"老赫里克咆哮道。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ; [fɔːr; fər] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['seɪlər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
on **hearing** **the** **result** **of** **the** **interview** **;** **for** **,** **like** **a** **true** **sailor** **of** **the** **old**
在 听力 这 结果 的 这 面试 ; 为了 , 喜欢 一个 真的 水手 的 这 老的
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

听到面试结果后，他就像一位老派的真正水手一样，

[hiː; hi] [ə'bɒmɪneɪt] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] " [ðæt] - [er] [nuː] - ['fæŋgəld] [stiːm] . "
he **abominated** **everything** **connected** **with** **"** **that** **'** **ere** **new** **-** **fangled** **steam** **.** **"**
他 可憎的 一切 连接 和 " 那 - 埃雷 新的 - 时髦的 蒸汽 . "

他厌恶一切与"那新奇的蒸汽"有关的东西。

" [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [wʌt] [jʊə(r)] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər] ,
" **A** **sailor's** **what** **you're** **cut** **out** **for** **,**
" 一个 水手的 什么 你是 切 出去 为了 ,

"你天生就是当水手的料。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [wʌt] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kæn; kən] .
and **a** **sailor's** **what** **every** **man** **ought** **to** **be** **as** **can** **.**
和 一个 水手的 什么 每一个 男人 应该 到 是 作为 能 .

而水手，正是每个男人都应该努力成为的人。

, [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [juːl] [gɪt][ɑːn] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ;
Howsomdever **,** **there's** **no** **fear** **but** **you'll** **git** **on** **well** **enough** **with** **the** **old** **man** **;**
无论如何 , 有 不 害怕 但 你会 git 在 出色地 足够的 和 这 老的 男人 ;

不过，不用担心，你和老人相处得应该没问题；

[fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] ['felər] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
for **he's** **a** **good** **feller** **,** **if** **ever** **there** **was** **one** **.**
为了 他是 一个 好的 伙计 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .

因为他是个好人，绝对是世上最好的人之一。

[wiː; wi] [ʃɪpt] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] - , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wen] [wiː; wi]
We **shipped** **together** **for** **our** **first** **v'y'ge** **,** **him** **and** **me** **,** **when** **we**
我们 已发货 一起 为了 我们的 第一的 - , 他 和 我 , 什么时候 我们
[wɜːr; wər][noʊ] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
were **no** **bigger'n** **you** **are** **;**
是 不 - 你 是 ;

我们第一次一起运送 v'y'ge，我和他，当时我们个头和你差不多大；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi]['evər][pɑ:rt] - [ə'^in] , - - [bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] , ['enihaʊ] .

and	if	we	ever	part	comp'ny	agin	,	'	twon't	be	my	fault	,	anyhow	.
和	如果	我们	曾经	部分	-	再次	,	-	-	是	我的	过错	,	无论如何	.

如果我们再次分道扬镳，那无论如何也不会是我的错。

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	302	]
[	页	-	]

[第302页]

['haʊshoʊld] [pets] .

HOUSEHOLD	PETS	.
家庭	宠物	.

家养宠物。

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [pʊs] [wɪtʃ] [seɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] .

An	amusing	story	is	told	of	a	modern	puss	which	sailed	across	the	seas	.
一个	有趣	故事	是	讲述	的	一个	现代的	猫	哪个	航行	穿过	这	海域	.

据说有一只现代猫咪乘船横渡大海，这是一个有趣的故事。

[ə; eɪ] [ˌpɑ:lə'ni:ʒən] ['mɪʃəneri] [tʊk] [ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

A	Polynesian	missionary	took	a	cat	with	him	to	the	island	of	Raratonga	,
一个	波利尼西亚人	传教士	采取	一个	猫	和	他	到	这	岛	的	-	,

一位波利尼西亚传教士带着一只猫去了拉罗汤加岛。

[bʌt; bət] [pʊs] , [nɑ:t]['laɪkɪŋ][hɜ:r; hər] [nu:] [ə'boʊd] , [fled][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

but	Puss	,	not	liking	her	new	abode	,	fled	to	the	mountains	.
但	猫	,	不是	喜欢	她	新的	住所	,	逃亡	到	这	山脉	.

但是，猫不喜欢她的新住处，逃到了山里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kən'və:ts] , [ə; eɪ] [pri:st] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['aɪdl] , [wʌz; wəz][wʌn]

One	of	the	new	converts	,	a	priest	who	had	destroyed	his	idol	,	was	one
一	的	这	新的	转换	,	一个	牧师	WHO	有	损毁	他的	偶像	,	曾是	一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

其中一位新皈依者，一位曾毁掉偶像的牧师，一天晚上，

['sli:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][mæt] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

sleeping	on	his	mat	,	when	his	wife	,	who	sat	watching	beside	him	,
睡眠	在	他的	垫	,	什么时候	他的	妻子	,	WHO	卫星	观看	旁	他	,

他睡在垫子上，妻子坐在旁边看着他。

[wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] [fairz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

was	terribly	alarmed	by	the	sight	of	two	small	fires	gleaming	in	the	doorway	,
曾是	可怕	惊慌	经过	这	视线	的	二	小的	火灾	闪闪发光	在	这	门口	,

看到门口两团闪烁的小火苗，他吓得不轻。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [vɔɪs] .

and	by	the	sound	of	a	plaintive	and	mysterious	voice	.
和	经过	这	声音	的	一个	哀怨	和	神秘	嗓音	.

伴随着哀怨而神秘的声音。

[hɜ:r; hər] [blʌd] ['kɜ:rdl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

Her	blood	curdling	with	fear	,	she	awoke	her	husband	,
她	血	凝固	和	害怕	,	她	醒来	她	丈夫	,

她吓得浑身发抖，叫醒了丈夫。

[wɪð; wɪθ] ['waɪfli] [ri'prəutʃiz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [ɪn] ['hævɪŋ] [bə:nd] [hɪz; ɪz][gɑ:d] ,

with	wifely	reproaches	on	his	folly	in	having	burned	his	god	,
和	妻子	责备	在	他的	蠢事	在	拥有	烧伤	他的	上帝	,

妻子责备他愚蠢地烧毁了自己的神像，

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vendʒd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

who	was	now	come	to	be	avenged	on	them	.
WHO	曾是	现在	来	到	是	复仇	在	他们	.

如今，他前来向他们复仇。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] ['glerɪŋ] [læmps] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm]

The	husband	,	opening	his	eyes	,	saw	the	same	glaring	lamps	,	heard	the	same
这	丈夫	,	开幕	他的	眼睛	,	锯	这	相同的	刺眼	灯	,	听到	这	相同的

['dɪzməl] [saʊnd] ,

dismal	sound	,
惨淡	声音	,

丈夫睁开眼睛，看到的依然是刺眼的灯光，听到的依然是凄厉的声音。

[ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fraɪt] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['ælfəbet] ,

and	,	in	an	agony	of	fright	,	began	to	recite	the	alphabet	,
和	,	在	一个	痛苦	的	惊吓	,	开始	到	背诵	这	字母	,

于是，在极度恐惧中，她开始背诵字母表。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

by	way	of	an	incantation	against	the	powers	of	darkness	.
经过	方式	的	一个	咒语	反对	这	权力	的	黑暗	.

通过念诵咒语来对抗黑暗势力。

[ðə; ði][kæt][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][laʊd] ['vɔɪsɪz] [felt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:zd] ,

The	cat	on	hearing	the	loud	voices	felt	as	much	alarm	as	she	had	caused	,
这	猫	在	听力	这	大声	声音	毛毡	作为	很多	警报	作为	她	有	导致	,

听到嘈杂的声音，猫咪感到和自己造成的恐慌一样强烈。

[ænd; ənd][fled][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] [per] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] .

and	fled	in	the	darkness	,	leaving	the	worthy	pair	much	relieved	.
和	逃亡	在	这	黑暗	,	离开	这	值得	一对	很多	松了口气	.

他们趁着夜色逃走了，留下这对值得尊敬的男女，让他们如释重负。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] ['æftərwərd] [pʊs] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər]['kwɔ:rtərz][ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['temp(ə)l] ,

A	short	while	afterward	Puss	took	up	her	quarters	in	a	retired	temple	,
一个	短的	尽管	之后	猫	采取	向上	她	四分之一	在	一个	退休	寺庙	,

不久之后，猫儿搬进了一座废弃的寺庙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 6,)
第2/4页

[wer] [hɜːr; hər] " [mjuːz] " [strʌk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd]
where her " mews " struck terror into the breasts of the priest and
在哪里 她 " 巷子 " 击 恐怖 进入 这 乳房 的 这 牧师 和
['wɜːʃɪpə] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .
worshippers who came with offerings to the gods .
信徒 WHO 来了 和 供品 到 这 神 .

她的"母猫"叫声令前来祭祀神灵的祭司和信徒们感到恐惧。

[ðeɪ] [fled][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [ə; eɪ]['mɑːnstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] !
They fled in all directions , shouting , " A monster from the deep !
他们 逃亡 在 全部 方向 , 喊叫 , " 一个 怪物 从 这 深的 !

他们四散奔逃，喊道："深海怪物！"

[ə; eɪ]['mɑːnstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] !
a monster from the deep !
一个 怪物 从 这 深的 !

来自深海的怪物！

" [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'pænjənz][ɪn] [fʊl] [wɔːr] [ə'reɪ] ,
" to return with a large body of their companions in full war array ,
" 到 返回 和 一个 大的 身体 的 他们的 同伴 在 满的 战争 大批 ,

"带着大批同伴全副武装地返回，

[wɪð; wɪθ] [spiə] , [klʌbz] , [ænd; ənd] [ʃiːldz] , [ænd; ənd]['feɪsɪz] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] .
with spears , clubs , and shields , and faces blackened with charcoal .
和 长矛 , 俱乐部 , 和 盾牌 , 和 面孔 变黑 和 木炭 .

他们手持长矛、棍棒和盾牌，脸上涂满了木炭。

[ðə; ði][kæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] ['nɪmb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði]
The cat , however , was too nimble for them , and escaped through the
这 猫 , 然而 , 曾是 也 灵活 为了 他们 , 和 逃脱 通过 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋks] ,
midst of their ranks ,
中间 的 他们的 排名 ,

然而，这只猫比他们敏捷得多，从他们中间逃脱了。

['sendɪŋ] [ðiːz] [breɪv] ['wɒrɪrz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
sending these brave warriors flying in every direction .
发送 这些 勇敢的 战士 飞行 在 每一个 方向 .

将这些勇敢的战士们击飞到四面八方。

[ðæt] [naɪt] , [haʊ'evər] , [pʊs] , ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnli] [laɪf] , ['fuːlɪʃli] ['entərd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]
That night , however , Puss , tired of her lonely life , foolishly entered a native
那 夜晚 , 然而 , 猫 , 疲劳的 的 她 孤独 生活 , 愚蠢地 进入 一个 本国的
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

然而，那天晚上，厌倦了孤独生活的猫咪傻乎乎地闯进了一间土著人的小屋。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərlət] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] , [fel]
and creeping beneath the coverlet under which the whole family were lying , fell
和 爬行 下面 这 床单 在下面 哪个 这 所有的 家庭 是 说谎 , 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

然后他悄悄钻进全家人躺着的被窝里，睡着了。

[hɜːr; hər] ['pɜːrɪŋ] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

Her	**purring**	**awoke**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**hut**	**,**
她	呼噜声	醒来	这	所有者	的	这	小屋	,

她的呼噜声吵醒了小屋的主人。

[huː] [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['vælər] ,

who	**procured**	**the**	**help**	**of**	**some**	**other**	**models**	**of**	**valor**	**,**
WHO	采购	这	帮助	的	一些	其他	模型	的	勇气	,

他寻求了其他一些英勇榜样的帮助，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ['məːdəd] [pʊr] ['pʊsi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd]

and	**with**	**their**	**assistance**	**murdered**	**poor**	**Pussy**	**in**	**her**	**tranquil**	**and**
和	和	他们的	协助	被谋杀	贫穷的	猫	在	她	宁静	和

[kən'faɪdɪŋ] ['slʌmbəz] .

confiding	**slumbers**	**.**
倾诉	睡眠	.

在他们的协助下，可怜的普西在安详的睡梦中被残忍杀害了。

[bʌt; bət] [kæts] , [ðoʊ] [ðʌs] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [wɜːr; wər] ['æftərwərd] ['welkəmd] [ɪn]

But	**cats**	**,**	**though**	**thus**	**at**	**first**	**misunderstood**	**,**	**were**	**afterward**	**welcomed**	**in**
但	猫	,	尽管	因此	在	第一的	被误解	,	是	之后	欢迎	在

-

Raratonga	**,**
-	,

但是，尽管猫最初不被人们理解，后来却在拉罗汤加岛受到了欢迎。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['devəsteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] [ræts] .

which	**was**	**devastated**	**with**	**a**	**plague**	**of**	**rats**	**.**
哪个	曾是	遭受重创	和	一个	瘟疫	的	老鼠	.

那里曾遭受鼠患的严重破坏。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪm'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [pɪgz] , ['koʊkoʊ] - [nʌts] , [ænd; ənd] [kæts] .

The	**missionaries**	**imported**	**a**	**cargo**	**consisting**	**of**	**pigs**	**,**	**cocoa**	**-**	**nuts**	**,**	**and**	**cats**	**.**
这	传教士	进口	一个	货物	由	的	猪	,	可可	-	坚果	,	和	猫	.

传教士们进口了一批货物，包括猪、椰子和猫。

[ə; eɪ] ['juːθfl] [klɜːrk] [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv]

A	**youthful**	**clerk**	**who**	**was**	**once**	**appointed**	**to**	**make**	**out**	**an**	**invoice**	**of**
一个	青春	职员	WHO	曾是	一次	任命	到	制作	出去	一个	发票	的

['ʃɪpmənts] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmər] ,

shipments	**on**	**a**	**Mississippi**	**steamer**	**,**
货物	在	一个	密西西比州	汽船	,

一位年轻的职员，曾被指派为一艘密西西比河上的轮船开具货物发票，

[wʌz; wəz] [pər'plekst] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪtəm] [ʌv; əv] " [fɔːr] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [tɑːm] - [kæts] .

was	**perplexed**	**by**	**the**	**item**	**of**	**"**	**Four**	**boxes**	**of**	**tom**	**-**	**cats**	**.**
曾是	困惑	经过	这	物品	的	"	四	盒子	的	汤姆	-	猫	.

被"四箱公猫"这件物品弄得一头雾水。

" [ɑːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

"	**On**	**inquiry**	**,**	**the**	**mystery**	**was**	**solved**	**.**
"	在	询问	,	这	神秘	曾是	已解决	.

经过调查，谜团解开了。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['sʌtlər] , " [ðæt] [miːnz] [fɔːr] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊ] ['kætsəp] .

"	**Why**	**,**	**"**	**said**	**the**	**indignant**	**sutler**	**,**	**"**	**that**	**means**	**four**	**boxes**	**of**	**tomato**	**catsup**	**.**
"	为什么	,	"	说	这	愤怒	军需官	,	"	那	方法	四	盒子	的	番茄	番茄酱	.

"为什么，"愤愤不平的军需官说，"那岂不是要四盒番茄酱吗？"

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] ?

Don't	**you**	**understand**	**abbreviations**	**?**
不	你	理解	缩写	?

你不懂缩写吗?

" [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ri:z(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][kæts] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz]['æftər][ə; eɪ] [mi:l] .

"	An	amusing	reason	is	given	for	cats	washing	their	faces	after	a	meal	.
"	一个	有趣	原因	是	给定	为了	猫	洗涤	他们的	面孔	后	一个	一顿饭	.

"猫饭后洗脸的原因很有趣。"

[ə; eɪ][kæt] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['spæroʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði]

A	cat	caught	a	sparrow	,	and	was	about	to	devour	it	,	but	the
一个	猫	捕捉	一个	麻雀	,	和	曾是	关于	到	吞食	它	,	但	这

['spæroʊ] [sed] ,

sparrow	said	,
麻雀	说	,

一只猫捉到了一只麻雀，正要吃掉它，麻雀却说：

" [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [i:ts] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz][fɜ:rst] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	No	gentleman	eats	till	he	has	first	washed	his	face	.
"	不	绅士	吃	直到	他	有	第一的	洗过	他的	脸	.

君子不洗脸不吃饭。

" [ðə; ði][kæt] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [set][ðə; ði] ['spæroʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

"	The	cat	,	struck	with	this	remark	,	set	the	sparrow	down	,	and	began	to
"	这	猫	,	击	和	这	评论	,	放	这	麻雀	向下	,	和	开始	到

[wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

wash	his	face	,
洗	他的	脸	,

猫听到这话，很惊讶，便把麻雀放下，开始洗脸。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spæroʊ] [flu:] [ə'weɪ] .

on	which	the	sparrow	flew	away	.
在	哪个	这	麻雀	飞翔	离开	.

麻雀乘着它飞走了。

[ðɪs] [vekst] ['pʊsi] [ɪk'stri:mli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

This	vexed	Pussy	extremely	,	and	he	said	,
这	烦恼	猫	极其	,	和	他	说	,

这让普西非常恼火，他说：

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [wɪl] [i:t] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [maɪ] [feɪs] ['æftərwərd] .

"	As	long	as	I	live	I	will	eat	first	,	and	wash	my	face	afterward	.
"	作为	长的	作为	我	居住	我	将要	吃	第一的	,	和	洗	我的	脸	之后	.

"只要我活着，我就会先吃饭，后洗脸。"

" [wɪtʃ] [ɔ:l][kæts][du:]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

"	Which	all	cats	do	even	to	this	day	.
"	哪个	全部	猫	做	甚至	到	这	天	.

"直到今天，所有的猫仍然会这样做。"

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [kæt][ænd; ənd] ['spæroʊ] ['feɪb(ə)l] :

Here	is	another	cat	and	sparrow	fable	:
这里	是	其他	猫	和	麻雀	寓言	:

这里还有一个关于猫和麻雀的寓言故事：

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [ə; eɪ] ['spæroʊ] , " [wʌt] [ðə; ði] ['i:gəlz] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] ,

"	I	wonder	,	"	said	a	sparrow	,	"	what	the	eagles	are	about	,
"	我	想知道	,	"	说	一个	麻雀	,	"	什么	这	老鹰	是	关于	,

一只麻雀说："我想知道，老鹰们在做什么。"

[ðæt] [ðeɪ] [dəunt][flai] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæts] ?

that	they	don't	fly	away	with	the	cats	?
那	他们	不	飞	离开	和	这	猫	?

它们不会带着猫一起飞走吧?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] [kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [ə'fens] .

And	now	I	think	of	it	,	a	civil	question	can	not	give	offense	.
和	现在	我	思考	的	它	,	一个	民用	问题	能	不是	给	罪行	.

现在想想，一个文明的问题不会引起冒犯。

" [soʊ][ðə; ði] ['spæroʊ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] : "

"	So	the	sparrow	finished	her	breakfast	,	went	to	the	eagle	,	and	said	:	"
"	所以	这	麻雀	完成的	她	早餐	,	去	到	这	鹰	,	和	说	:	"

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

May	it	please	your	Majesty	,
可能	它	请	你的	威严	,

于是麻雀吃完了早餐，走到老鹰跟前，说道："陛下，请允许我……"

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [reɪs] [flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] ,

I	see	you	and	your	race	fly	away	with	the	birds	and	the	lambs	,
我	看	你	和	你的	种族	飞	离开	和	这	鸟类	和	这	羔羊	,

我看见你和你的族人与鸟儿和羔羊一同飞走。

[ðæt] [duː][noʊ][hɑːrm] .

that	do	no	harm	.
那	做	不	伤害	.

无害的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ] [mə'lɪgnənt] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ; [ʃiː; ʃi] [praʊlz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [nests] ,

But	there	is	not	a	creature	so	malignant	as	a	cat	;	she	prowls	about	our	nests	,
但	那里	是	不是	一个	生物	所以	恶性	作为	一个	猫	;	她	潜行	关于	我们的	巢穴	,

但是，世上没有比猫更凶恶的生物了；它会在我们的巢穴附近徘徊。

[iːts] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] , [ænd; ənd][baɪts] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hedz] .

eats	up	our	young	,	and	bites	off	our	own	heads	.
吃	向上	我们的	年轻的	,	和	咬	离开	我们的	自己的	头部	.

它吞噬我们的幼崽，甚至咬掉我们自己的脑袋。

[ʃiː; ʃi] ['fiːdz] [soʊ] ['deɪntɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr'self] [gʊd] ['iːtɪŋ] .

She	feeds	so	daintily	that	she	must	be	herself	good	eating	.
她	饲料	所以	轻柔地	那	她	必须	是	她自己	好的	吃	.

她进食的姿态如此优雅，她本身一定很美味。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kæt] ? "

Why	do	you	not	feed	upon	a	cat	?	"
为什么	做	你	不是	喂养	之上	一个	猫	?	"

你为什么不吃猫肉呢?

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['iːg(ə)l] , " [ðer; ðər][ɪz] [sens] [ɪn][jʊr; jər] ['kwestʃən] .

"	Ah	!	"	said	the	eagle	,	"	there	is	sense	in	your	question	.
"	啊	!	"	说	这	鹰	,	"	那里	是	感觉	在	你的	问题	.

"啊！"老鹰说，"你的问题很有道理。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['brekfəst] [ə'pɑːn] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

I	had	a	worm	here	this	morning	,	asking	me	why	I	did	not	breakfast	upon	sparrows	.
我	有	一个	蠕虫	这里	这	早晨	,	问	我	为什么	我	做过	不是	早餐	之上	麻雀	.

今天早上我遇到一条虫子，它问我为什么不吃麻雀当早餐。

[duː][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['wɝːmz] [skɪn][ɑːn][jʊr; jər] [biːk] , [maɪ][tʃaɪld] ?

Do	I	see	a	morsel	of	worm's	skin	on	your	beak	,	my	child	?
做	我	看	一个	小块	的	蠕虫的	皮肤	在	你的	喙	,	我的	孩子	?

孩子，我好像看到你喙上有一块虫皮?

" [ðə; ði] ['spæroʊ] [klɪnd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	The	sparrow	cleaned	his	bill	upon	his	bosom	,	and	said	,
"	这	麻雀	已清洗	他的	账单	之上	他的	怀	,	和	说	,

麻雀用喙在胸前擦拭干净，说道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrm] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [kəm'pleɪnt] . "

"	I	should	like	to	see	the	worm	that	made	that	complaint	.	"
"	我	应该	喜欢	到	看	这	蠕虫	那	制成	那	抱怨	.	"

“我倒想看看是谁提出了这样的投诉。”

" [kʌm] ['fɔːrwərd] , [wɜːrm] , " [ðə; ði]['iːg(ə)l] [sed] .

"	Come	forward	,	worm	,	"	the	eagle	said	.
"	来	向前	,	蠕虫	,	"	这	鹰	说	.

“过来，虫子，”老鹰说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɜːrm] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['spæroʊ] [snæpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm] ,

But	when	the	worm	appeared	,	the	sparrow	snapped	him	up	and	ate	him	,
但	什么时候	这	蠕虫	出现	,	这	麻雀	啪啪	他	向上	和	吃	他	,

但当虫子出现时，麻雀一口把它叼走吃掉了。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði][kæts] .

after	which	he	went	on	with	his	argument	against	the	cats	.
后	哪个	他	去	在	和	他的	争论	反对	这	猫	.

之后，他继续阐述他反对养猫的观点。

[haʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [daʊn] .

HOW	HE	BROUGHT	HIS	ENGINE	DOWN	.
如何	他	带来	他的	引擎	向下	.

他是如何弄坏他的引擎的。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['bɑːrnɑːrd] .

BY	CHARLES	BARNARD	.
经过	查尔斯	巴纳德	.

作者：查尔斯·巴纳德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

It	was	one	of	the	most	difficult	parts	of	the	whole	line	.
它	曾是	一	的	这	最多	难的	部分	的	这	所有的	线	.

这是整条生产线上最难的部分之一。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ] [hɪlz] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ; [saʊθ] ,

A	range	of	high	hills	lay	directly	north	and	;	south	,
一个	范围	的	高的	丘陵	躺	直接地	北	和	;	南	,

正北面和正南面是一系列高耸的山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlroʊd][ræn] ['nɪrli] [iːst] [ænd; ənd][west] ; [ðæt][ɪz] ,

and	the	railroad	ran	nearly	east	and	west	;	that	is	,
和	这	铁路	跑	几乎	东方	和	西方	;	那	是	,

铁路几乎呈东西走向；也就是说，

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] [leɪ] [iːst] [ænd; ənd][west] ,

the	stations	on	each	side	of	the	range	of	hills	lay	east	and	west	,
这	车站	在	每个	边	的	这	范围	的	丘陵	躺	东方	和	西方	,

山脉两侧的车站分别位于东西两侧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][reɪndʒ][ðə; ði][roʊd] [wuːnd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd]

but	to	cross	the	range	the	road	wound	about	in	the	most	complicated	and
但	到	叉	这	范围	这	路	伤口	关于	在	这	最多	复杂的	和

['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] .

curious	fashion	.
好奇的	时尚	.

但是，要穿越这片山脉，道路蜿蜒曲折，极其复杂奇特。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [wer] [ðə; ði][laɪn] [krɔːst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər]

At	the	summit	of	the	range	,	where	the	line	crossed	,	there	was	a	water
在	这	首脑	的	这	范围	,	在哪里	这	线	交叉	,	那里	曾是	一个	水

[tæŋk] ,

tank	,
坦克	,

在山脉的最高点，也就是铁路线交汇的地方，有一个水箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] - ['oʊvər] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn] - [mæn] .

and	a	cross	-	over	switch	,	and	a	house	for	the	line	-	man	.
和	一个	叉	-	超过	转变	,	和	一个	房子	为了	这	线	-	男人	.

还有一个交叉开关，以及一栋线路工的房屋。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ]

This	place	was	eight	miles	from	the	station	,	on	the	east	side	,	as	the	crow
这	地方	曾是	八	英里	从	这	车站	,	在	这	东方	边	,	作为	这	乌鸦

[flaɪz] ;

flies	;
苍蝇	;

这个地方距离车站东侧直线距离为八英里；

[baɪ][reɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] , [ə; eɪ] ['stedi] [ʌp] [greɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

by	rail	it	was	seventeen	miles	,	a	steady	up	grade	all	the	way	.
经过	轨	它	曾是	十七	英里	,	一个	稳定的	向上	年级	全部	这	方式	.

乘火车是十七英里，全程都是持续上坡。

[ɔːl][ðə; ði][west] - [baʊnd] [treɪnz][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][help][ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌsev(ə)n'tiːn] -

All	the	west	-	bound	trains	had	to	have	help	in	getting	over	this	seventeen	-
全部	这	西方	-	边界	火车	有	到	有	帮助	在	获得	超过	这	十七	-

[maɪl] [greɪd] ,

mile	grade	,
英里	年级	,

所有西行的列车都需要辅助才能越过这段17英里长的坡道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pʊʃɪŋ] - ['endʒɪnz] [kept] [ðer; ðər][tuː; tə][goʊ]

and	for	this	service	there	were	several	pushing	-	engines	kept	there	to	go
和	为了	这	服务	那里	是	一些	推动	-	发动机	保留	那里	到	去

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [treɪnz] ,

behind	the	trains	,
在后面	这	火车	,

为了提供这项服务，那里配备了几台推车机车，用于牵引列车。

[ænd; ənd][help][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [greɪd] .

and	help	them	up	the	grade	.
和	帮助	他们	向上	这	年级	.

并帮助他们提高成绩。

[wen] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] [treɪnz] [went] [ɑːn] ,

When	the	top	of	the	grade	was	reached	,	the	trains	went	on	,
什么时候	这	顶部	的	这	年级	曾是	达到	,	这	火车	去	在	,

列车到达坡顶后，继续前行。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɔːr][left][ðer; ðər] .

for	there	were	no	passengers	to	be	taken	or	left	there	.
为了	那里	是	不	乘客	到	是	已采取	或者	左边	那里	.

因为那里既没有乘客需要接送，也没有乘客需要留宿。

[ðə; ði][laɪn] - ['mænz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] ,

The	line	-	man's	house	was	the	only	house	within	five	miles	,
这	线	-	男人的	房子	曾是	这	仅有的	房子	之内	五	英里	,

方圆五英里内只有这栋房子，那就是线路工人的家。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌgɪd] [hɪlz] [raʊnd] [ə'baʊt][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [wʊdz] .

and	all	the	rugged	hills	round	about	were	covered	with	deep	woods	.
和	全部	这	崎岖	丘陵	圆形的	关于	是	涵盖	和	深的	树林	.

周围崎岖的山丘都被茂密的森林覆盖着。

[ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] - ['endʒɪnz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [greɪd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,

The	pushing	-	engines	that	came	up	the	grade	usually	stopped	for	a	moment	or	two	for	water	,
这	推动	-	发动机	那	来了	向上	这	年级	通常	停止	为了	一个	片刻	或者	二	为了	水	,

上坡的推车机车通常会停下来一两分钟加水。

[tʊk] [ðə; ði] [krɔ:s] - ['oʊvər] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [træk] [wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ] [sti:m] ,

took	the	cross	-	over	switch	,	and	ran	back	on	the	down	track	without	using	steam	,
采取	这	叉	-	超过	转变	,	和	跑	后退	在	这	向下	追踪	没有	使用	蒸汽	,

它驶过交叉道岔，然后没有使用蒸汽，就沿着下行轨道开回去了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [daʊn] [greɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .

as	it	was	down	grade	all	the	way	.
作为	它	曾是	向下	年级	全部	这	方式	.

因为它从头到尾都降级了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [i:st] - [baʊnd] [treɪnz] , [bəuθ] [freɪt] [ænd; ənd] ['pæsɪndʒər] , [keɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [help] ,

Of	course	all	east	-	bound	trains	,	both	freight	and	passenger	,	came	down	without	help	,
的	课程	全部	东方	-	边界	火车	,	两个都	货运	和	乘客	,	来了	向下	没有	帮助	,

当然，所有开往东方的列车，无论是货运列车还是客运列车，都在无人救援的情况下停了下来。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ] [sti:m] , [ɪk'sept] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

and	,	in	fact	,	without	using	steam	,	except	to	get	a	good	start	at	the	top	.
和	,	在	事实	,	没有	使用	蒸汽	,	除了	到	得到	一个	好的	开始	在	这	顶部	.

事实上，除了在顶部快速起步之外，无需使用蒸汽。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [freɪt] [treɪn] ['mu:vɪŋ] [west] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪd] ,

One	day	a	long	freight	train	moving	west	came	to	the	foot	of	the	grade	,
一	天	一个	长的	货运	火车	移动	西方	来了	到	这	脚	的	这	年级	,

一天，一列向西行驶的长货运列车来到了路基脚下。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɑ:n][æn; ən]['ekstrə]['endʒɪn][tu:; tə][help][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

and	took	on	an	extra	engine	to	help	it	up	the	hill	.
和	采取	在	一个	额外的	引擎	到	帮助	它	向上	这	爬坡道	.

为了帮助它爬坡，还加装了一台额外的发动机。

[ðɪs] ['ekstrə]['endʒɪn] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [freɪt] [hæd; həd] [pæst] ,

This	extra	engine	stood	on	a	siding	,	and	when	the	freight	had	passed	,
这	额外的	引擎	站立	在	一个	壁板	,	和	什么时候	这	货运	有	通过了	,

这台备用机车停在侧线上，货运列车通过后，

[ˌaɪ 'ti:] [dru:] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][meɪn][laɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][treɪn] .

it	drew	out	on	the	main	line	,	and	took	its	place	behind	the	train	.
它	画	出去	在	这	主要的	线	,	和	采取	它是	地方	在后面	这	火车	.

它驶入主线，停在火车后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌpld] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] , [æz; əz][ɪts][ˈduːti][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [pʊʃ]

It	was	not	coupled	to	the	train	,	as	its	duty	was	merely	to	push
它	曾是	不是	耦合	到	这	火车	,	作为	它是	责任	曾是	仅仅	到	推

[bɪˈhaɪnd] .

behind	.
在后面	.

它没有与火车连接，因为它的任务只是在后面推车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv][kɑːrz][ɪn][ðə; ði][treɪn] , [ˈtʃiːfli] [ˈempti] [greɪn][kɑːrz][ˈgoʊɪŋ][west] ,

There	were	about	thirty	-	five	cars	in	the	train	,	chiefly	empty	grain	cars	going	west	,
那里	是	关于	三十	-	五	汽车	在	这	火车	,	主要	空的	粮食	汽车	去	西方	,

火车上大约有35节车厢，大部分是空的运粮车厢，开往西部。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [kəˈbuːs] " [bɪˈhaɪnd] .

and	with	a	"	caboose	"	behind	.
和	和	一个	"	车尾	"	在后面	.

后面还跟着一节“车尾车厢”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['breikmən][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ˈskætərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

There	were	half	a	dozen	brakemen	and	the	conductor	scattered	along	the
那里	是	一半	一个	打	制动员	和	这	导体	疏散	沿着	这

[treɪn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] .

train	on	top	of	the	cars	.
火车	在	顶部	的	这	汽车	.

有六名制动员和一名列车长分散在列车各处的车厢顶部。

[ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈhæpənd] [suːn] [ˈæftər] .

All	these	points	you	must	remember	,	to	understand	what	happened	soon	after	.
全部	这些	积分	你	必须	记住	,	到	理解	什么	发生	很快	后	.

你必须记住这些要点，才能理解之后发生的事情。

[ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsev(ə)nˈtiːn] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [greɪd] [ɪz] [ˈveri] [ˈkrʊkɪd] ,

The	line	for	the	seventeen	miles	up	the	grade	is	very	crooked	,
这	线	为了	这	十七	英里	向上	这	年级	是	非常	歪	,

上坡十七英里的线路非常弯曲。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [haɪ] [ɪmˈbæŋkmənts] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʃɑːrp] [tɜːrnz] .

with	several	high	embankments	and	very	sharp	turns	.
和	一些	高的	堤岸	和	非常	锋利的	转弯	.

有几处高高的堤岸和非常急的弯道。

[nɑːt][ə; eɪ][naɪs][bɪt][ʌv; əv][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst][rʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [treɪn] .

Not	a	nice	bit	of	road	for	a	fast	run	with	a	heavy	train	.
不是	一个	好的	少量	的	路	为了	一个	快速地	跑步	和	一个	重的	火车	.

对于重型列车来说，这段路并不适合快速行驶。

[ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] [θruː] [θɪk] [wʊdz] ,

Nearly	all	the	distance	is	through	thick	woods	,
几乎	全部	这	距离	是	通过	厚的	树林	,

几乎全程都要穿过茂密的树林。

[soʊ][ðæt][ðə; ði] [breɪv] [ˌɛndʒəˈniːrz] [diːdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [siːn] [baɪ]['eni][wʌn] [seɪv] [ðə; ði][fjuː] [men]

so	that	the	brave	engineer's	deeds	were	not	seen	by	any	one	save	the	few	men
所以	那	这	勇敢的	工程师的	契约	是	不是	已见	经过	任何	一	节省	这	很少	男人

[huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ,

who	were	on	the	train	,
WHO	是	在	这	火车	,

因此，除了火车上的少数几个人之外，没有人看到这位勇敢的工程师的英勇事迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['perəl] .

and	in	the	greatest	peril	.
和	在	这	最	危险	.

并且处于极大的危险之中。

[ðə; ði] [tuː] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] [krept] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [greɪd] ,

The	two	engines	and	long	line	of	cars	crept	slowly	up	the	grade	,
这	二	发动机	和	长的	线	的	汽车	悄悄地爬	缓慢地	向上	这	年级	,

两台发动机和长长的车列缓缓爬上坡道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

and	without	accident	,	till	almost	at	the	top	.
和	没有	事故	,	直到	几乎	在	这	顶部	.

一路平安，几乎到达了顶峰。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['endʒɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [kept] [streɪt] [ɑːn] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

The	forward	engine	reached	the	top	,	and	kept	straight	on	;	there	was	no
这	向前	引擎	达到	这	顶部	,	和	保留	直的	在	;	那里	曾是	不

[niːd] [tuː; tə] [stɑːp] ;

need	to	stop	;
需要	到	停止	;

前引擎到达山顶后，继续笔直前进；没有必要停下来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['ferli] [pæst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

and	when	the	train	fairly	passed	the	summit	,
和	什么时候	这	火车	相当	通过了	这	首脑	,

当火车顺利驶过山顶时，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [greɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,

and	began	to	descend	the	grade	on	the	western	side	of	the	hills	,
和	开始	到	下降	这	年级	在	这	西	边	的	这	丘陵	,

然后开始沿着山丘西侧的坡道向下走，

[ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] - ['endʒɪn] ['mɪrli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

the	pushing	-	engine	merely	stopped	,	and	was	left	behind	.
这	推动	-	引擎	仅仅	停止	,	和	曾是	左边	在后面	.

推车引擎突然停了下来，被留在了原地。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['hæpənd] .

Just	then	something	very	singular	happened	.
只是	然后	某物	非常	单数	发生	.

就在这时，发生了一件非常奇特的事情。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'vɜːrst] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,

The	engineer	reversed	his	engine	,
这	工程师	反转	他的	引擎	,

工程师反转了引擎，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] - ['oʊvər] [swɪtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

and	started	to	run	back	to	the	cross	-	over	switch	that	was	just	below	.
和	开始	到	跑步	后退	到	这	叉	-	超过	转变	那	曾是	只是	以下	.

然后开始往回跑，跑向正下方的交叉开关。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [daʊn] [træk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌsev(ə)n'tiːn]

He	intended	to	take	the	down	track	,	and	return	to	the	station	,	seventeen
他	故意的	到	拿	这	向下	追踪	,	和	返回	到	这	车站	,	十七

[maɪlz] [bɪ'loʊ] .

miles	below	.
英里	以下	.

他打算走下坡路，返回位于下方十七英里处的车站。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	station	-	master	was	at	the	switch	,	and	had	already	opened	it	.
这	车站	-	掌握	曾是	在	这	转变	,	和	有	已经	打开	它	.

站长当时正在道岔旁，已经打开了道岔。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['faɪərmən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ,

Suddenly	**the**	**fireman**	**gave**	**a**	**cry**	**,**
突然	这	消防队员	给予	一个	哭	,

突然，消防员发出了一声喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [lʊkt] [aʊt][hɪz; ɪz]['fɔːrwərd] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	**the**	**engineer**	**looked**	**out**	**his**	**forward**	**window**	**to**	**see**	**what**	**had**	**happened**	**.**
和	这	工程师	看起来	出去	他的	向前	窗户	到	看	什么	有	发生	.

工程师向前方的舷窗望去，想看看发生了什么事。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ɪn'sted]

The	**train**	**was**	**still**	**in**	**sight**	**up**	**the**	**line**	**,**	**but**	**it**	**was**	**moving**	**down**	**instead**
这	火车	曾是	仍然	在	视线	向上	这	线	,	但	它	曾是	移动	向下	反而

[ʌv; əv][ʌp] .

of	**up**	**.**
的	向上	.

火车仍然在铁轨上，但它是向下行驶而不是向上行驶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][ə'pɑːrt] .

It	**had**	**broken**	**apart**	**.**
它	有	破碎的	除	.

它已经散架了。

[ə; eɪ] ['kʌplɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

A	**coupling**	**had**	**given**	**way**	**,**
一个	耦合	有	给定	方式	,

连接处发生故障，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**some**	**of**	**the**	**cars**	**were**	**rolling**	**down**	**the**	**grade**	**right**	**on**	**to**	**his**
和	一些	的	这	汽车	是	滚动	向下	这	年级	正确的	在	到	他的

['endʒɪn] .

engine	**.**
引擎	.

有些汽车顺着坡道滚下来，直接撞到了他的引擎上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][men][ɑːn][tɑːp] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv]

He	**could**	**see**	**the**	**men**	**on**	**top**	**waving**	**their**	**hands**	**for**	**him**	**to**	**get**	**out**	**of**
他	可以	看	这	男人	在	顶部	挥手	他们的	双手	为了	他	到	得到	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] .

the	**way**	**.**
这	方式	.

他看到上面的人挥着手让他让开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**303**	**]**
[	页	-	]

[第303页]

[ðə; ði] [freɪt] - [kɑːrz][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

The	**freight**	**-**	**cars**	**had**	**broken**	**loose**	**,**	**and**	**were**	**running**	**away**	**.**
这	货运	-	汽车	有	破碎的	松动的	,	和	是	跑步	离开	.

货车挣脱了束缚，正在逃窜。

[ðə; ði][men][ɑːn][tɑːp][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][ðem; ðəm] .

The	**men**	**on**	**top**	**could**	**not**	**stop**	**them**	**.**
这	男人	在	顶部	可以	不是	停止	他们	.

上面的人也无法阻止他们。

[wer] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][end] ?

Where	**would**	**it**	**end**	**?**
在哪里	会	它	结尾	?

这一切最终会走向何方?

[wer] [wʊd] [ðə; ði][kɑːrz][goʊ] ?

Where	**would**	**the**	**cars**	**go**	**?**
在哪里	会	这	汽车	去	?

这些车会开往哪里?

[wʊd] [ðeɪ] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði][reɪlz][æt; ət]

Would	**they**	**ever**	**reach**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**long**	**grade**	**without**	**jumping**	**the**	**rails**	**at**
会	他们	曾经	抵达	这	底部	的	这	长的	年级	没有	跳	这	铁轨	在

[sʌm; səm] [ʃɑːrp] [kɜːrv] ,

some	**sharp**	**curve**	**,**
一些	锋利的	曲线	,

他们能否顺利到达长坡底部，而不在某个急弯处脱轨?

['oʊnli][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [daʊn] [sʌm; səm] ['lɔːfti] [ɪm'bæŋkmənt] ?

only	**to**	**plunge**	**into**	**the**	**woods**	**down**	**some**	**lofty**	**embankment**	**?**
仅有的	到	暴跌	进入	这	树林	向下	一些	高远	堤	?

难道只是为了沿着高高的堤岸一头栽进树林里吗?

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

No	**time**	**to**	**think**	**about**	**that**	**.**
不	时间	到	思考	关于	那	.

没时间考虑这些了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

The	**thing**	**to**	**do**	**was**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
这	事物	到	做	曾是	到	得到	出去	的	这	方式	,

当时应该做的就是赶紧躲开。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] .

and	**prevent**	**the**	**runaway**	**train**	**from**	**dashing**	**into**	**the**	**engine**	**.**
和	防止	这	逃跑	火车	从	帅气	进入	这	引擎	.

并阻止失控的列车撞上机车。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

He	**whistled**	**to**	**the**	**station**	**-**	**master**	**to**	**close**	**the**	**switch**	**,**	**and**	**give**	**him**
他	吹口哨	到	这	车站	-	掌握	到	关闭	这	转变	,	和	给	他

[ðə; ði] [klɪr] [laɪn] .

the	**clear**	**line**	**.**
这	清除	线	.

他吹口哨示意站长关闭道岔，并给他通行线路。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [treɪn] .

He	**must**	**run**	**away**	**from**	**the**	**runaway**	**train**	**.**
他	必须	跑步	离开	从	这	逃跑	火车	.

他必须逃离失控的火车。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn] [stiːm] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] .

He	**put**	**on**	**steam**	**,**	**and**	**started**	**down**	**the**	**grade**	**.**
他	放	在	蒸汽	,	和	开始	向下	这	年级	.

他发动引擎，开始沿着坡道向下行驶。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd]['prɑːmptli]

The	**station**	**-**	**master**	**seemed**	**to**	**understand**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**and**	**promptly**
这	车站	-	掌握	似乎	到	理解	什么	有	发生	,	和	及时

[kloʊzd][ðə; ði] [swɪtʃ] .

closed	**the**	**switch**	**.**
关闭	这	转变	.

站长似乎明白了发生了什么事，立即关闭了开关。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [roʊld] [ðə; ði][kɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [ʃɑːt] [ə'hed] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

Faster	**and**	**faster**	**rolled**	**the**	**cars**	**,**	**and**	**the**	**engine**	**shot**	**ahead**	**to**	**keep**	**out**
快点	和	快点	滚动	这	汽车	,	和	这	引擎	射击	前方	到	保持	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

of	**the**	**way**	**.**
的	这	方式	.

汽车越滚越快，引擎猛地向前冲去，以免挡路。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

Now	**for**	**a**	**race**	**for**	**life**	**and**	**death**	**.**
现在	为了	一个	种族	为了	生活	和	死亡	.

现在是生死攸关的赛跑。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ə'hed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] — [seɪf] [frʌm; frəm] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

If	**he**	**kept**	**ahead**	**,**	**he**	**was**	**safe**	**—**	**safe**	**from**	**collision**	**,**
如果	他	保留	前方	,	他	曾是	安全的	—	安全的	从	碰撞	,

如果他保持领先，他就是安全的——不会发生碰撞。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɝːvz] [bɪ'loʊ] .

but	**not**	**from**	**running**	**off**	**the**	**line**	**at**	**the**	**terrible**	**curves**	**below**	**.**
但	不是	从	跑步	离开	这	线	在	这	糟糕的	曲线	以下	.

但不是在下面那些可怕的弯道上冲出赛道。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn] [fluː] , [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

On	**and**	**on**	**the**	**engine**	**flew**	**,**	**down**	**and**	**down**	**through**	**the**	**woods**	**,**
在	和	在	这	引擎	飞翔	,	向下	和	向下	通过	这	树林	,

引擎轰鸣着，飞机一路向下，穿过树林。

[tɪl] [ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrl] [pæst][ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi] [dæns] .

till	**the**	**trees**	**seemed**	**to**	**whirl**	**past**	**in**	**a**	**dizzy**	**dance**	**.**
直到	这	树木	似乎	到	旋转	过去的	在	一个	晕眩的	舞蹈	.

直到树木仿佛在令人眼花缭乱的舞蹈中旋转飞舞。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [keɪm] [ðə; ði] [treɪn] ['geɪnɪŋ] [spiːd] [æt; ət] ['evri] [reɪl] .

Faster	**and**	**faster**	**came**	**the**	**train**	**gaining**	**speed**	**at**	**every**	**rail**	**.**
快点	和	快点	来了	这	火车	获得	速度	在	每一个	轨	.

火车越开越快，每一段铁轨都在加速。

[haʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [kɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn]

How	**the**	**woods**	**roared**	**with**	**the**	**rush**	**of**	**the**	**runaway**	**cars**	**,**	**and**	**the**	**engine**
如何	这	树林	咆哮	和	这	匆忙	的	这	逃跑	汽车	,	和	这	引擎

['flaɪɪŋ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] !

flying	**on**	**before**	**!**
飞行	在	前	!

失控的汽车呼啸着穿过树林，引擎的轰鸣声在前方回荡!

[ðə; ði][kɑːrz] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːn][tɑːp][sæt] [daʊn] ,

The	**cars**	**swayed**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**and**	**the**	**men**	**on**	**top**	**sat**	**down**	**,**
这	汽车	摇摆	从	边	到	边	,	和	这	男人	在	顶部	卫星	向下	,

车厢左右摇晃，车顶上的男人们都坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːmli] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [feɪt] .

as	**if**	**calmly**	**waiting**	**their**	**dreadful**	**fate**	**.**
作为	如果	平静地	等待	他们的	可怕	命运	.

仿佛平静地等待着可怕的命运。

[ðeɪ] [swept] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]

They	**swept**	**round**	**a**	**curve**	**,**	**and**	**the**	**engineer**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**look**	**back**
他们	扫荡	圆形的	一个	曲线	,	和	这	工程师	有	一个	机会	到	看	后退

[ʌp][ðə; ði][laɪn] ,

up	**the**	**line**	**,**
向上	这	线	,

列车绕过一个弯道，工程师有机会回头望向线路。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kɑ:rz][bɪ'haɪnd] .

and	saw	to	his	dismay	that	there	were	more	cars	behind	.
和	锯	到	他的	沮丧	那	那里	是	更多的	汽车	在后面	.

令他沮丧的是，他发现后面还有更多的车。

[ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] [treɪn][wʌz; wəz][fæst] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] .

A	second	and	shorter	train	was	fast	following	the	first	.
一个	第二	和	较短	火车	曾是	快速地	下列的	这	第一的	.

第二列较短的火车紧随第一列火车之后快速驶来。

[ðə; ði][treɪn][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['broʊkən]['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] ,

The	train	had	evidently	broken	into	three	parts	,	and	two	of	the	parts	,
这	火车	有	显然	破碎的	进入	三	部分	,	和	二	的	这	部分	,

火车显然断成了三截，其中两截.....

[wʌn][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [kɑ:rz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][naɪn][kɑ:rz] ,

one	of	eighteen	cars	,	and	one	of	nine	cars	,
一	的	十八	汽车	,	和	一	的	九	汽车	,

十八辆车中的一辆，以及九辆车中的一辆，

[wɜ:r; wər] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] [æt; ət]['fɔ:rti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

were	tearing	down	the	grade	at	forty	miles	an	hour	.
是	撕裂	向下	这	年级	在	四十	英里	一个	小时	.

他们以每小时四十英里的速度冲下坡道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [peɪs] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [wɜ:rs] ['evri] ['sekənd] .

It	was	a	killing	pace	,	and	growing	worse	every	second	.
它	曾是	一个	杀	步伐	,	和	生长	更糟	每一个	第二	.

情况发展迅速，而且每秒钟都在恶化。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃʊr] [deθ] [tu:; tə][ɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

It	was	sure	death	to	all	to	keep	it	up	much	longer	.
它	曾是	当然	死亡	到	全部	到	保持	它	向上	很多	更长	.

继续这样下去，对所有人来说都是必死无疑的。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [seɪv] ['endʒɪn] , [men] , [ænd; ənd][kɑ:rz] .

Something	must	be	done	to	save	engine	,	men	,	and	cars	.
某物	必须	是	完毕	到	节省	引擎	,	男人	,	和	汽车	.

必须采取措施拯救发动机、人员和车辆。

[ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ] [sti:m] , [ænd; ənd][kept] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] ;

The	engine	was	using	steam	,	and	kept	ahead	of	the	cars	;
这	引擎	曾是	使用	蒸汽	,	和	保留	前方	的	这	汽车	;

发动机使用蒸汽动力，并始终领先于汽车；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

but	it	could	not	do	so	much	longer	.
但	它	可以	不是	做	所以	很多	更长	.

但它再也无法坚持太久了。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][let][ðem; ðəm][geɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [taɪm][ðə; ði] [spi:d] [tɪl] [ðeɪ] [kə'laɪdɪd] ?

What	if	he	let	them	gain	on	him	,	and	then	time	the	speed	till	they	collided	?
什么	如果	他	让	他们	获得	在	他	,	和	然后	时间	这	速度	直到	他们	碰撞	?

如果他故意让他们追上来，然后控制速度直到他们相撞呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

It	was	a	desperate	experiment	,	but	he	would	try	it	.
它	曾是	一个	绝望的	实验	,	但	他	会	尝试	它	.

这是一次孤注一掷的尝试，但他决定试一试。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [sti:m] , [ænd; ənd][ræn] ['sloʊər] .

Slowly	**and**	**very**	**carefully**	**he**	**took**	**off**	**the**	**steam**	**,**	**and**	**ran**	**slower**	**.**
缓慢地	和	非常	小心	他	采取	离开	这	蒸汽	,	和	跑	慢点	.

他慢慢地、非常小心地取下了蒸汽，跑得也慢了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [spi:dz] [dʒʌst][ə'laɪk] .

In	**a**	**moment**	**he**	**had**	**the**	**speeds**	**just**	**alike**	**.**
在	一个	片刻	他	有	这	速度	只是	同样	.

瞬间，他们的速度就完全一样了。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ,

Then	**he**	**made**	**the**	**pace**	**of**	**the**	**engine**	**a**	**little**	**less**	**,**	**and**	**a**	**little**	**less**	**,**
然后	他	制成	这	步伐	的	这	引擎	一个	小的	较少的	,	和	一个	小的	较少的	,

然后他把引擎的转速调低了一些，又调低了一些。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [treɪn] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

while	**the**	**roaring**	**and**	**swaying**	**train**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
尽管	这	咆哮	和	摇晃	火车	来了	更近	和	更近	.

轰鸣着、摇晃着的火车越来越近了。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [peɪs] .

Both	**were**	**still**	**flying**	**down**	**the**	**grade**	**at**	**a**	**fearful**	**pace**	**.**
两个都	是	仍然	飞行	向下	这	年级	在	一个	可怕	步伐	.

两人仍然以惊人的速度飞速冲下山坡。

[ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['endʒɪn] ['ʃɑ:rpli] .

The	**men**	**on**	**the**	**cars**	**watched**	**the**	**engine**	**sharply**	**.**
这	男人	在	这	汽车	观看	这	引擎	尖锐地	.

车上的男人们目不转睛地盯着引擎。

[ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ment] [tu:; tə][du:] .

They	**saw**	**what**	**the**	**engineer**	**meant**	**to**	**do**	**.**
他们	锯	什么	这	工程师	意思是	到	做	.

他们明白了工程师的意图。

[ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [prə'vaɪdɪd][hi:; hi][kʊd; kəd][let]

If	**he**	**succeeded**	**,**	**he**	**would**	**save**	**their**	**lives**	**—**	**provided**	**he**	**could**	**let**
如果	他	成功了	,	他	会	节省	他们的	生活	—	假如	他	可以	让

[ðə; ði][kɑ:rz] [straɪk] [ðə; ði]['endʒɪn] ,

the	**cars**	**strike**	**the**	**engine**	**,**
这	汽车	罢工	这	引擎	,

如果他成功了，就能救他们的命——前提是他能让汽车撞击发动机。

[kʊd; kəd] [hɪtʃ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ə'hed] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][treɪn][bɪ'haɪnd] [smæʃt] ['ɪntu:]

could	**hitch**	**on**	**,**	**and**	**then**	**pull**	**ahead**	**before**	**the**	**train**	**behind**	**smashed**	**into**
可以	拴住	在	,	和	然后	拉	前方	前	这	火车	在后面	粉碎	进入

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

them	**from**	**the**	**rear**	**.**
他们	从	这	后部	.

可以搭便车，然后在后面的火车从尾部撞上它们之前拉开距离。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [flu:] [treɪn][ænd; ənd]['endʒɪn] .

On	**and**	**on**	**flew**	**train**	**and**	**engine**	**.**
在	和	在	飞翔	火车	和	引擎	.

火车和引擎不停地飞驰。

['sloʊli] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [bʌmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][dʒɑ:r] .

Slowly	**they**	**drew**	**nearer**	**,**	**and**	**at**	**last**	**they**	**bumped**	**with**	**a**	**gentle**	**jar**	**.**
缓慢地	他们	画	更近	,	和	在	最后的	他们	撞	和	一个	温和的	罐	.

它们慢慢靠近，最后轻轻地碰撞了一下。

[ðə; ði]['faɪərmən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['paɪlət][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]['kʌp(ə)l][ɑːn] .

The	fireman	was	on	the	pilot	all	ready	to	couple	on	.
这	消防队员	曾是	在	这	飞行员	全部	准备好	到	夫妻	在	.

消防员已经登上了领航机，准备连接。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][pɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] ,

He	dropped	the	pin	in	the	coupling	,
他	掉落	这	别针	在	这	耦合	,

他把销子掉进了连接器里。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] [ðæt][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr]

and	the	men	on	the	car	gave	a	ringing	cheer	that	was	heard	above	the	roar
和	这	男人	在	这	车	给予	一个	铃声	欢呼	那	曾是	听到	多于	这	吼

[ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ;

of	the	train	;
的	这	火车	;

车厢里的男人们发出响亮的欢呼声，盖过了火车的轰鸣声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['oʊpənd][ðə; ði] ['θrɑːtl] [waɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	engineer	opened	the	throttle	wide	,	and	away	they	dashed	down	the
和	这	工程师	打开	这	风门	宽的	,	和	离开	他们	虚线	向下	这

[greɪd] ,

grade	,
年级	,

于是工程师把油门踩到底，他们便飞快地冲下了坡。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][treɪn][bɪ'haɪnd] .

just	in	time	to	escape	the	train	behind	.
只是	在	时间	到	逃脱	这	火车	在后面	.

及时躲过了后面的火车。

[ðə; ði][men] ['wɑːntɪd][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	men	wanted	to	climb	down	on	the	engine	to	shake	hands	with	the
这	男人	通缉	到	爬	向下	在	这	引擎	到	摇	双手	和	这

[ˌendʒɪ'nɪr] ,

engineer	,
工程师	,

这些人想爬下机车去和工程师握手。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm] [bæk] .

but	he	motioned	them	back	.
但	他	示意	他们	后退	.

但他示意他们回去。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] .

The	danger	was	not	over	.
这	危险	曾是	不是	超过	.

危险并未解除。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [stʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'buːs] ,

One	of	the	men	stood	on	top	of	the	caboose	,
一	的	这	男人	站立	在	顶部	的	这	车尾	,

其中一名男子站在车尾车厢顶上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪk'stendɪd] .

with	his	back	to	the	engine	and	his	arms	extended	.
和	他的	后退	到	这	引擎	和	他的	武器	扩展	.

他背对着发动机，双臂伸展开来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [held][hɪm; ɪm][ʌp] ,

One	of	the	others	held	him	up	,
一	的	这	其他的	握住	他	向上	,

其中一人把他扶了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz] [swei] ['fraɪtfəli] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [peɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

for	the	cars	swayed	frightfully	in	the	terrible	pace	they	were	going	.
为了	这	汽车	摇摆	可怕地	在	这	糟糕的	步伐	他们	是	去	.

因为汽车以可怕的速度行驶，车身剧烈摇晃。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][treɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

He	watched	the	train	following	behind	,
他	观看	这	火车	下列的	在后面	,

他看着身后的火车，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [meɪd] ['məuʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [rʌn] ['sloʊər] [ænd; ənd]

and	with	his	hands	made	motions	to	the	engineer	to	run	slower	and
和	和	他的	双手	制成	运动	到	这	工程师	到	跑步	慢点	和

['sloʊər] ,

slower	,
慢点	,

他用手势示意工程师跑得越来越慢，

[tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tə'geðər] .

till	,	with	a	crash	,	the	two	parts	of	the	train	came	together	.
直到	,	和	一个	碰撞	,	这	二	部分	的	这	火车	来了	一起	.

直到一声巨响，火车的两部分拼合在一起。

[ðɪs] [fiːt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ,

This	feat	was	not	so	successful	as	the	first	,
这	特技	曾是	不是	所以	成功的	作为	这	第一的	,

这次的壮举不如第一次成功。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [rɪr] [kɑːrz] .

as	the	engineer	could	not	see	the	rear	cars	.
作为	这	工程师	可以	不是	看	这	后部	汽车	.

因为工程师看不到后面的车辆。

[ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪks] [pʊt][ɑːn] ,

The	engine	was	reversed	,	and	the	brakes	put	on	,
这	引擎	曾是	反转	,	和	这	刹车	放	在	,

引擎反转，刹车踩下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] — [nɑːt][ə; eɪ] [wiːl] [ɔːf][ðə; ði] ['metlz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

and	they	came	to	a	stop	—	not	a	wheel	off	the	metals	,	and	not	a
和	他们	来了	到	一个	停止	—	不是	一个	车轮	离开	这	金属	,	和	不是	一个

[mæn][hɜːrt] .

man	hurt	.
男人	伤害	.

他们停了下来——车轮没有脱落，也没有人受伤。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz]['bædli] [smæʃt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Two	of	the	cars	badly	smashed	,	but	that	was	all	.
二	的	这	汽车	糟糕	粉碎	,	但	那	曾是	全部	.

两辆车损毁严重，但仅此而已。

[wʌt] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'zæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][men] ,

What	had	threatened	to	be	a	fearful	disaster	,	with	a	loss	of	men	,
什么	有	威胁	到	是	一个	可怕	灾难	,	和	一个	损失	的	男人	,

['endʒɪn] , [ænd; ənd][kɑːrz] ,

engine	,	and	cars	,
引擎	,	和	汽车	,

原本可能酿成一场可怕的灾难，造成人员、发动机和车辆的损失，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [sp'lɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [kɑːrz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [kʊd; kəd] [rɪ'per] [ɪn]

was	only	a	slight	splintering	of	two	cars	that	the	carpenters	could	repair	in
曾是	仅有的	一个	轻微	分裂	的	二	汽车	那	这	木匠	可以	维修	在

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

只是两辆车轻微开裂，木匠一天就能修好。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ə'loʊn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['oʊvər][ðə; ði]

They	had	a	general	shaking	of	hands	alone	there	in	the	woods	over	the
他们	有	一个	一般的	摇晃	的	双手	独自的	那里	在	这	树林	超过	这

[ˌɛndʒə'niːrz] ['splendɪd] [fiːt] ;

engineer's	splendid	feat	;
工程师的	灿烂	特技	;

他们独自在树林里握手，共同庆祝工程师的壮举;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] [men][ɪn] ['evri] [flæg]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	for	months	it	was	told	to	listening	men	in	every	flag	station	and
和	为了	几个月	它	曾是	讲述	到	聆听	男人	在	每一个	旗帜	车站	和

[freɪt] - [haʊs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [kuːl] [ˌendʒɪ'nɪr] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['endʒɪn]

freight	-	house	along	the	line	how	the	brave	and	cool	engineer	brought	his	engine
货运	-	房子	沿着	这	线	如何	这	勇敢的	和	凉爽的	工程师	带来	他的	引擎

[daʊn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [maɪl] [greɪd] .

down	the	seventeen	-	mile	grade	.
向下	这	十七	-	英里	年级	.

几个月来，沿线每个信号站和货运站的听众都在听着这个故事，讲述这位勇敢冷静的工程师如何驾驶他的火车驶下十七英里长的坡道。

[æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [dɔːg] .

AN	OFFICER'S	DOG	.
一个	警官们	狗	.

警犬。

[baɪ][bɑːb] ['θɔrnbɝg] .

BY	BOB	THORNBURGH	.
经过	鲍勃	索恩伯格	.

作者：鲍勃·索恩伯格。

[fɔːrt] ['oməhɔ] , [nə'bræskə] , [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .

Fort	Omaha	,	Nebraska	,	March	2	,	1880	.
堡	奥马哈	,	内布拉斯加州	,	行进	2	,	-	.

内布拉斯加州奥马哈堡，1880 年 3 月 2 日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	eight	years	old	,
我	是	八	年	老的	,

我今年八岁。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɔːrdn] ['setər] — ['lɪvər][ænd; ənd] [waɪt] — [dʒʌst][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ]

and	I	have	a	Gordon	setter	—	liver	and	white	—	just	as	old	as	I
和	我	有	一个	戈登	塞特	—	肝	和	白色的	—	只是	作为	老的	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

我养了一只戈登寻猎犬，肝色和白色相间，和我同岁。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] .

His	name	is	Paul	.
他的	姓名	是	保罗	.

他的名字叫保罗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌtenəˈsiː] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ]['pɑːpə][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] ,

He	was	born	in	Tennessee	,	and	given	to	my	papa	as	a	puppy	,
他	曾是	出生	在	田纳西州	,	和	给定	到	我的	爸爸	作为	一个	小狗	,

他出生在田纳西州，小时候被送给了我爸爸。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'triːvər] , [tuː; tə] ['kæri] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

and	soon	learned	to	be	a	good	retriever	,	to	carry	newspapers	and
和	很快	学习	到	是	一个	好的	寻回犬	,	到	携带	报纸	和

['bʌndlz] ,

bundles	,
捆绑	,

它很快就学会了如何成为一名优秀的寻回犬，如何叼回报纸和包裹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['pɑːˌpɑːz] ['slɪpərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	to	bring	papa's	slippers	to	him	.
和	到	带来	爸爸的	拖鞋	到	他	.

并把爸爸的拖鞋拿给他。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] ,

When	I	was	old	enough	to	crawl	,
什么时候	我	曾是	老的	足够的	到	爬行	,

当我会爬的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][get][hɜːrt] ,

he	would	watch	to	see	that	I	did	not	get	hurt	,
他	会	手表	到	看	那	我	做过	不是	得到	伤害	,

他会留意我是否受伤，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

and	if	I	got	too	near	a	flight	of	steps	,	he	would	stand	between	me
和	如果	我	得到	也	靠近	一个	航班	的	步骤	,	他	会	站立	之间	我

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ,

and	them	,
和	他们	,

如果我离楼梯太近，他就会挡在我跟楼梯之间。

[ænd; ənd] [pʊl] [maɪ] [dres] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

and	pull	my	dress	to	get	me	away	.
和	拉	我的	裙子	到	得到	我	离开	.

然后拽着我的裙子把我带走。

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

If	I	went	to	crawl	under	him	,	he	would	lie	down	,	and	over	him	,
如果	我	去	到	爬行	在下面	他	,	他	会	说谎	向下	,	和	超过	他	,

如果我爬到他身下，他会躺下，然后我再爬到他身上，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ʌp] , [ænd; ənd][soʊ] ['gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] [seɪf] [tɪl] [maɪ] [nɜːrs] [keɪm] ,

he	would	stand	up	,	and	so	guarded	me	safe	till	my	nurse	came	,
他	会	站立	向上	,	和	所以	守卫	我	安全的	直到	我的	护士	来了	,

他会站起来，就这样保护我直到护士来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɑːn] ['pɔlz] [bæk] ,

and	she	often	found	me	asleep	with	my	head	on	Paul's	back	,
和	她	经常	成立	我	睡着了	和	我的	头	在	保罗的	后退	,

她经常发现我睡着时头枕在保罗的背上。

[huː] [kept] [stɪl] [tɪl] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] .

who	kept	still	till	I	waked	up	.
WHO	保留	仍然	直到	我	醒来	向上	.

他一直静静地待着，直到我醒来。

[æt; ət][fɔːrt] ['fʊt] , ['merilənd] , [pɔːl] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['eksələnt] ['hʌntər] ,

At	Fort	Foote	,	Maryland	,	Paul	became	an	excellent	hunter	,
在	堡	富特	,	马里兰州	,	保罗	成为	一个	出色的	猎人	,

在马里兰州福特福特，保罗成为了一名出色的猎人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑːpə] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] , ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] ['plenti] [ʌv; əv][kweɪl]

and	was	out	with	my	papa	nearly	every	day	,	bringing	home	plenty	of	quail
和	曾是	出去	和	我的	爸爸	几乎	每一个	天	,	带来	家	很多	的	鹌鹑

[ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] .

and	other	game	.
和	其他	游戏	.

我几乎每天都和爸爸一起出去，带回很多鹌鹑和其他猎物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [dɔːg] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['gærɪsn] [laɪf] ,

He	was	a	happy	dog	,	taking	great	interest	in	garrison	life	,
他	曾是	一个	快乐的	狗	,	采取	伟大的	兴趣	在	驻军	生活	,

他是一只快乐的狗，对驻军生活非常感兴趣。

['ɔːlweɪz] [ə'tendɪŋ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [tæ'tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

always	attending	retreat	and	tattoo	with	the	officer	of	the	day	,
总是	参加	撤退	和	纹身	和	这	官	的	这	天	,

总是和当值军官一起参加静修和纹身活动，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n]['æftər]

and	even	going	the	rounds	with	him	on	his	tour	of	inspection	after
和	甚至	去	这	回合	和	他	在	他的	旅游	的	检查	后

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

甚至在午夜之后还陪同他一起进行巡视。

[noʊ] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [pɔːl] , [huː] [nuː] ['evri] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] ,

No	weather	was	too	bad	for	Paul	,	who	knew	every	note	of	the	bugle	,
不	天气	曾是	也	坏的	为了	保罗	,	WHO	知道	每一个	笔记	的	这	号角	,

对于保罗来说，没有哪场天气是恶劣的，因为他熟知号角的每一个音符。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] " [kɔːl] .

and	was	always	on	hand	at	the	proper	"	call	.
和	曾是	总是	在	手	在	这	恰当的	"	称呼	.

并且总能在需要的时候及时出现。

" [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][fɔːrt] [braʊn] , ['teksəs] , [pɔːl] [steɪd][bɪ'haɪnd][fɔːr; fər]['kuːlər] ['weðər] ;

"	When	we	went	to	Fort	Brown	,	Texas	,	Paul	staid	behind	for	cooler	weather	;
"	什么时候	我们	去	到	堡	棕色的	,	德克萨斯州	,	保罗	稳重	在后面	为了	冷却器	天气	;

“当我们去德克萨斯州布朗堡时，保罗留在了那里避暑；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [ə'raʊnd][baɪ] [siː] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

then	he	was	sent	around	by	sea	from	New	York	.
然后	他	曾是	发送	大约	经过	海	从	新的	约克	.

然后他被从纽约乘船四处旅行。

[hiː; hi]['lændɪd][æt; ət] [pɔɪnt] ['ɪzəbel] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][baɪ][reɪl][tuː; tə] ['braunzvil] ,

He	landed	at	Point	Isabel	,	and	came	over	by	rail	to	Brownsville	,
他	登陆	在	观点	伊莎贝尔	,	和	来了	超过	经过	轨	到	布朗斯维尔	,

他降落在伊莎贝尔角，然后乘火车前往布朗斯维尔。

[wer] [maɪ]['pɑːpə][met][hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

where	my	papa	met	him	early	one	morning	.
在哪里	我的	爸爸	遇见	他	早期的	一	早晨	.

一天清晨，我爸爸在那里遇到了他。

[pɔːl] [bɑːrkt] [ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət][wʌns] ,
Paul barked a welcome at once ,
保罗 吠叫 一个 欢迎 在 一次 ,

保罗立刻吠叫着表示欢迎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] ['pɑːpə] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɑːks][ɪn]
and was wild with joy when papa released him from the box in
和 曾是 荒野 和 喜悦 什么时候 爸爸 发布 他 从 这 盒子 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] ,
which he had travelled ,
哪个 他 有 旅行 ,

当爸爸把他从装他旅行的箱子里放出来时，他高兴得不得了。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][rʌn]['æftər][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] .
and let him run after him out to our quarters .
和 让 他 跑步 后 他 出去 到 我们的 四分之一 .

让他追着他跑到我们的营房去。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [pɔːl] [nuː] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] ,
I was still asleep , but Paul knew I must be near ,
我 曾是 仍然 睡着了 , 但 保罗 知道 我 必须 是 靠近 ,

我当时还在睡梦中，但保罗知道我一定就在附近。

[soʊ][hiː; hi][ræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [maɪ][bed] , [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] ,
so he ran all over the house till he found my bed , when he jumped in ,
所以 他 跑 全部 超过 这 房子 直到 他 成立 我的 床 , 什么时候 他 跳了起来 在 ,

于是他跑遍了整栋房子，直到找到我的床，然后跳了进去。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn]
and lay down beside me ; it woke me up , and we had a fine
和 躺 向下 旁 我 ; 它 觉醒 我 向上 , 和 我们 有 一个 美好的
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

它躺在我身边；它把我唤醒了，我们进行了一次愉快的会面。

['æftər][sɪks] [mʌnθs] - [ˌsepə'reɪʃn] .
after six months ' separation .
后 六 几个月 - 分离 .

分居六个月后。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [maɪ] ['meksɪkən] ['poʊni] — ['dʒen(ə)rəl] ['rɔbətsn] — [wɪð; wɪθ]
When I went out to ride on my Mexican pony — General Robertson — with
什么时候 我 去 出去 到 骑 在 我的 墨西哥 小马 — 一般的 罗伯逊 — 和
['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] - ,
our boy Florentio ,
我们的 男生 - ,

当我骑着我的墨西哥小马——罗伯逊将军——带着我们的儿子弗洛伦蒂奥出去骑马时，

[ðen] [pɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] ([maɪ][goʊt]) , [wiː; wi] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
then Paul , and then Billy (my goat) , we made quite a procession .
然后 保罗 , 和 然后 比利 (我的 山羊) , 我们 制成 相当 一个 游行 .

然后是保罗，然后是比利（我的山羊），我们排成了一长串队伍。

[pɔːl] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [soʊ]['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd]['nevər] ['noʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv] ['bɪliːz] [trɪks] , [huː]
Paul always looked so dignified , and never noticed one of Billy's tricks , who
保罗 总是 看起来 所以 凝重 , 和 绝不 注意到 一 的 比利 技巧 , WHO
[p'rɑːnst] [ə'lɔːŋ] ,
pranced along ,
轻快地 沿着 ,

保罗总是显得那么威严，从没注意到比利耍的那些花招，比利一路轻快地走来走去。

['bʌtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fʌniːəst]	[wei]	,	[ænd; ənd]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
butting	**him**	**in**	**the**	**funniest**	**way**	**,**	**and**	**trying**	**to**	**attract**	**his**	**attention**	**.**
对冲	他	在	这	最搞笑	方式	,	和	尝试	到	吸引	他的	注意力	.

用最滑稽的方式撞他，试图引起他的注意。

[pʊr]	['pɔlz]	[mis'fɔːtʃənz]	[bɪ'gæn]	[ɪn]	['teksəs]	,	[wer]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[blæk]	[dɔːg]	[bɪt]	[hɪm; ɪm]	[θruː]
Poor	**Paul's**	**misfortunes**	**began**	**in**	**Texas**	**,**	**where**	**a**	**large**	**black**	**dog**	**bit**	**him**	**through**
贫穷的	保罗的	不幸	开始	在	德克萨斯州	,	在哪里	一个	大的	黑色的	狗	少量	他	通过

[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	,
the	**shoulder**	**,**
这	肩膀	,

可怜的保罗的厄运始于德克萨斯州，在那里他被一条大黑狗咬伤了肩膀。

['kɔːzɪŋ]	[ə; eɪ]	['leɪmnəs]	[ðæt]	[hæz; həz]	['nevər]	[left]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[heɪt]	[ɔːl]	[blæk]
causing	**a**	**lameness**	**that**	**has**	**never**	**left**	**him**	**,**	**and**	**making**	**him**	**hate**	**all**	**black**
导致	一个	跛行	那	有	绝不	左边	他	,	和	制作	他	恨	全部	黑色的

[dɔːgz]	.
dogs	**.**
狗	.

这导致他终身跛行，并且让他憎恨所有黑狗。

['æftər]	[aɪ]	[went]	[nɔːrθ]	,	[pɔːl]	[went]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['pɑːpə]	[ɔːl]	['oʊvər]	['teksəs]	,	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[fɔːrt]
After	**I**	**went**	**North**	**,**	**Paul**	**went**	**with**	**my**	**papa**	**all**	**over**	**Texas**	**,**	**from**	**one**	**fort**
后	我	去	北	,	保罗	去	和	我的	爸爸	全部	超过	德克萨斯州	,	从	一	堡

[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	,
to	**another**	**,**
到	其他	,

我北上之后，保罗跟着我爸爸走遍了德克萨斯州，从一个堡垒到另一个堡垒。

[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[roʊd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['æmbjələns]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[liːv]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]
and	**always**	**rode**	**in**	**his**	**ambulance**	**,**	**which**	**he**	**would**	**leave**	**for**	**no**	**one**	**but**
和	总是	骑	在	他的	救护车	,	哪个	他	会	离开	为了	不	一	但

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

他总是乘坐自己的救护车，这辆车除了他自己，不会留给任何人。

[æt; ət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌpər]	[poʊsts]	[hiː; hi]	[wʌns]	['fɑːloʊd]	[ə; eɪ]	[dɪ'zɜːrtər]	—	[huː]	[hæd; həd]	[fed]
At	**one**	**of**	**the**	**upper**	**posts**	**he**	**once**	**followed**	**a**	**deserter**	**—**	**who**	**had**	**fed**
在	一	的	这	上	帖子	他	一次	随后	一个	逃兵	—	WHO	有	美联储

[hɪm; ɪm]	—	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[sə'spɪʃ(ə)n]	,
him	**—**	**and**	**to**	**avoid**	**suspicion**	**,**
他	一	和	到	避免	怀疑	,

在某个高处的哨所，他曾跟踪一名逃兵——那名逃兵曾给他提供食物——为了避免引起怀疑，

[ðə; ði]	[mæn]	[pʊt]	[pɔːl]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[diːp]	[hoʊl]	,	[ænd; ənd]	[left]	[hɪm; ɪm]	.
the	**man**	**put**	**Paul**	**down**	**a**	**deep**	**hole**	**,**	**and**	**left**	**him**	**.**
这	男人	放	保罗	向下	一个	深的	洞	,	和	左边	他	.

那人把保罗扔进一个深坑里，然后就走了。

['æftər]	['sɜːrtʃɪŋ]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[maɪ]	['pɑːpə]	[æt; ət]	[læst]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
After	**searching**	**some**	**time**	**,**	**my**	**papa**	**at**	**last**	**found**	**him**	**;**	**but**	**he**	**was**
后	搜索	一些	时间	,	我的	爸爸	在	最后的	成立	他	;	但	他	曾是

['ɔːlmoʊst]	[stɑːrvd]	,
almost	**starved**	**,**
几乎	饥饿	,

爸爸找了好一会儿，终于找到了他；但他几乎饿死了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	[deɪz]	.
as	**he**	**had**	**had**	**nothing**	**to**	**eat**	**for**	**several**	**days**	**.**
作为	他	有	有	没有什么	到	吃	为了	一些	天	.

因为他已经好几天没吃东西了。

[pɔːl] [nekst] [went] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['oməhɔ] , [wer] [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
Paul **next** **went** **with** **us** **to** **Omaha** **,** **where** **he** **suffered** **from** **the** **great**
保罗 下一个 去 和 我们 到 奥马哈 , 在哪里 他 遭受 从 这 伟大的
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] ,
change **of** **climate** **,**
改变 的 气候 ,

接下来，保罗和我们一起去了奥马哈，在那里他感受到了气候变化带来的巨大不适。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [leɪm] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['hʌntɪŋ] .
and **was** **too** **lame** **for** **much** **hunting** **.**
和 曾是 也 瘸 为了 很多 打猎 .

而且它太跛了，无法进行太多狩猎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['ʌðər] [dɔːgz] , [tɑːm][ænd; ənd] [bɪl] ,
He **was** **very** **jealous** **of** **our** **two** **other** **dogs** **,** **Tom** **and** **Bill** **,**
他 曾是 非常 嫉妒的 的 我们的 二 其他 狗 , 汤姆 和 账单 ,

他非常嫉妒我们家的另外两只狗，汤姆和比尔。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [kʌm] [nɪr] [maɪ]['sɪstər] , ['brʌðər] , [ɔːr][ˌem 'iː] .
and **would** **not** **let** **them** **come** **near** **my** **sister** **,** **brother** **,** **or** **me** **.**
和 会 不是 让 他们 来 靠近 我的 姐姐 , 兄弟 , 或者 我 .

并且不让他们靠近我的妹妹、弟弟和我。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [fɔːrt] [stiːl] , [waɪ'oʊmɪŋ] , [wer] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Then **we** **went** **to** **Fort** **Steele** **,** **Wyoming** **,** **where** **he** **hunted** **a** **little** **,**
然后 我们 去 到 堡 斯蒂尔 , 怀俄明州 , 在哪里 他 猎杀 一个 小的 ,

然后我们去了怀俄明州的斯蒂尔堡，他在那里打了会儿猎。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and **played** **with** **me** **a** **great** **deal** **.**
和 玩 和 我 一个 伟大的 交易 .

他和我玩了很多次。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [er] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .
The **high** **and** **dry** **air** **did** **him** **good** **.**
这 高的 和 干燥 空气 做过 他 好的 .

高海拔干燥的空气对他有好处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] — ['aʊər; ɑːr] " [sen'teniəl] ['beɪbi] ,
He **was** **very** **fond** **of** **my** **little** **brother** **George** **—** **our** **"** **Centennial** **baby** **,**
他 曾是 非常 喜爱 的 我的 小的 兄弟 乔治 — 我们的 " 百年纪念 婴儿 ,

他非常喜欢我的弟弟乔治——我们"百年诞辰宝宝"。

" [huːz] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] ['februeri] .
" **whose** **birthday** **was** **the** **22d** **of** **February** **.**
" 谁 生日 曾是 这 22d 的 二月 .

"他的生日是2月22日。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði]['skɑːrlət]['fiːvər] , [pɔːl] [wʊd] ['vɪzɪt][bəuθ]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ,
When **George** **and** **I** **got** **the** **scarlet** **fever** **,** **Paul** **would** **visit** **both** **our** **rooms** **,**
什么时候 乔治 和 我 得到 这 猩红 发烧 , 保罗 会 访问 两个都 我们的 房间 ,

乔治和我得猩红热的时候，保罗会来看望我们俩的病房。

[ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
and **look** **so** **sorry** **for** **us** **.**
和 看 所以 对不起 为了 我们 .

他们看起来很同情我们。

['æftər] ['dʒɔːrdʒi] " [fel] [ə'sliːp] , " [pɔːl] [wʊd] [trɑːt][ɔːf] ['evri] [deɪ] , [ə'loʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] ,
After **Georgie** **"** **fell** **asleep** **,** **"** **Paul** **would** **trot** **off** **every** **day** **,** **alone** **,** **to** **the** **cemetery** **,**
后 乔治 " 跌倒 睡着了 , " 保罗 会 小跑 离开 每一个 天 , 独自的 , 到 这 公墓 ,

乔治睡着后，保罗每天都会独自一人小跑到墓地去。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] " ['restɪŋ] - [pleɪs] " [ə'waɪl] , [ðen] [get] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:k] [hoʊm]

and	lie	down	by	his	"	resting	-	place	"	awhile	,	then	get	up	and	walk	home
和	说谎	向下	经过	他的	"	休息	-	地方	"	一会儿	,	然后	得到	向上	和	走	家

[ə'gen] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['sætɪsfaɪd] .

again	,	his	mind	satisfied	.
再次	,	他的	头脑	使满意	.

他在自己的"休息处"躺了一会儿，然后起身回家，心里感到很满足。

[pɔ:l] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] " ['ɔfɪsɚz] [dɔ:g] , " [ænd; ənd]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət]

Paul	has	always	been	an	"	officer's	dog	,	"	and	never	visited	the	barracks	at
保罗	有	总是	到过	一个	"	警官们	狗	,	"	和	绝不	到访	这	兵营	在

['eni] [poʊst] ,

any	post	,
任何	邮政	,

保罗一直是"军官的狗"，从未去过任何驻地的营房。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] ['soʊldʒərz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [hu:] ['fi:dz] [hɪm; ɪm] .

and	will	not	follow	soldiers	,	except	the	one	who	feeds	him	.
和	将要	不是	跟随	士兵	,	除了	这	一	WHO	饲料	他	.

除了供养他的士兵之外，他不会跟随任何士兵。

[hi:; hi][dis'laiks] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] ['eni] ['streɪndʒər][nɑ:t][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [ə'rauziz] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [æt; ət]

He	dislikes	citizens	,	and	any	stranger	not	in	uniform	arouses	his	suspicions	at
他	不喜欢	公民	,	和	任何	陌生人	不是	在	制服	唤起	他的	怀疑	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他厌恶平民百姓，任何不穿制服的陌生人都会立刻引起他的怀疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [tɪl] ['sætɪsfaɪd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] ;

and	he	watches	him	closely	till	satisfied	he	is	a	friend	of	ours	;
和	他	手表	他	密切	直到	使满意	他	是	一个	朋友	的	我们的	;

他仔细观察他，直到确信他是我们的朋友；

[bʌt; bət][dɪd][hi:; hi] [wer] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][fɜ:rst] .

but	did	he	wear	uniform	,	it	would	be	all	right	at	first	.
但	做过	他	穿	制服	,	它	会	是	全部	正确的	在	第一的	.

但如果他穿制服，起初或许还好。

[pɔ:l] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][fɔ:rt] ['oməhɔ] [ɑ:n][ðə; ði] " [rɪ'taɪərd][lɪst] ,

Paul	is	now	at	Fort	Omaha	on	the	"	retired	list	,
保罗	是	现在	在	堡	奥马哈	在	这	"	退休	列表	,

保罗现在在奥马哈堡，属于"退役名单"。

" [ænd; ənd]['vælju:d][fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] .

"	and	valued	for	"	the	good	he	has	done	.
"	和	有价值的	为了	"	这	好的	他	有	完毕	.

并因其所做的善事而受到赞赏。

" [hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] [si:l] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [gaʊt] — [maɪ]['sɪstər] [sez]

"	He	is	getting	as	fat	as	a	seal	,	and	has	the	gout	—	my	sister	says
"	他	是	获得	作为	胖的	作为	一个	海豹	,	和	有	这	痛风	—	我的	姐姐	说道

[ðə; ði][goʊ] - [aʊt] .

the	go	-	out	.
这	去	-	出去	.

"他胖得像只海豹，而且得了痛风——我姐姐说是痛风发作。"

[bʌt; bət]['hi:z][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['feloʊ] .

But	he's	a	good	old	fellow	.
但	他是	一个	好的	老的	同伴	.

但他是个好老头。

[maɪ]['grænpɑ:] [teɪks] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
My grandpa takes Harper's Young People for me ,
我的 爷爷 需要 哈珀斯 年轻的 人们 为了 我 ,

我爷爷帮我买《哈珀斯青少年》杂志。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][maɪ][dɔ:g] .
and I like it so much I thought I would like to tell you about my dog .
和 我 喜欢 它 所以 很多 我 想法 我 会 喜欢 到 告诉 你 关于 我的 狗 .

我非常喜欢它，所以我想和你们分享一下我的狗的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[ðə; ði] ['hɑ:bi] - [hɔ:rs] ['redʒɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .
THE HOBBY - HORSE REGIMENT ON THE MARCH .
这 爱好 - 马 团 在 这 行进 .

行军中的木马军团。

[ðə; ði] ['hɑ:bi] - [hɔ:rs] ['redʒɪmənt] .
THE HOBBY - HORSE REGIMENT .
这 爱好 - 马 团 .

玩具马军团。

[wen] [ðə; ði] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [wɔ:r][wʌz; wəz]['faɪnəli] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tri:ti]
When the Thirty Years ' War was finally brought to a termination by the treaty
什么时候 这 三十 年 - 战争 曾是 最后 带来 到 一个 终止 经过 这 条约
[ʌv; əv] [pi:s] [ʌv; əv][west'feiliə, -'feiljə] ,
of peace of Westphalia ,
的 和平 的 威斯特伐利亚 ,

当三十年战争最终以《威斯特伐利亚和约》的签订而告终时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] [æt; ət]['njuərəmbə:g][ɪn] - ,
which was concluded at Nuremberg in 1560 ,
哪个 曾是 结束 在 纽伦堡 在 - ,

该协议于1560年在纽伦堡达成。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ['ɔ:rdərd] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] ['pʌblɪk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs]
the authorities of that place ordered in commemoration public rejoicings of various
这 当局 的 那 地方 订购 在 纪念 民众 欢庆 的 各种各样的
[kaɪndz] — ['bæŋkwɪt] , [bɔ:lz] , ['faɪər] - [wɜ:rks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
kinds — banquets , balls , fire - works , etc .
种类 — 宴会 , 球 , 火 - 作品 , ETC .

当地政府为了纪念这一事件，下令举行各种形式的公众庆祝活动——宴会、舞会、烟火表演等等。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['pʌblɪk] [daɪ'vɜ:ʃnz] , [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər]
But among all these public diversions , none was more distinguished for
但 之中 全部 这些 民众 转移 , 没有任何 曾是 更多的 杰出的 为了
[ˌsɪŋgju'lærəti][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti] ,
singularity and originality ,
奇点 和 独创性 ,

但在所有这些公共娱乐活动中，没有哪一项比它更独特、更新颖。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lædz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑ:n]
and perhaps childish simplicity , than the procession of lads and boys on
和 也许 幼稚 简单 , 比 这 游行 的 小伙子们 和 男孩们 在
[stɪks] [ɔ:r] ['hɑ:bi] - ['hɔ:rsɪz] .
sticks or hobby - horses .
棍子 或者 爱好 - 马匹 .

或许更像孩童般的纯真，而不是骑着棍子或木马的少年队伍。

[ðʌs] ['maʊntɪd] , [ðeɪ] [roʊd] , ['regjələrli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kʌmpəniz] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

Thus	mounted	,	they	rode	,	regularly	divided	into	companies	,	through	the	streets	,
因此	安装	,	他们	骑	,	经常	分割	进入	公司	,	通过	这	街道	,

于是他们骑上马，分成若干队，整齐地穿过街道。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hɔːrs] , [wer] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðə; ði]

and	halted	before	the	hotel	of	the	Red	Horse	,	where	was	staying	the
和	停止	前	这	酒店	的	这	红色的	马	,	在哪里	曾是	入住	这

[ɪm'pɪriəl] [kə'mɪʃənər] , ['dʌk] - .

Imperial	Commissioner	,	Duc	D'Amali	.
帝国	专员	,	杜克	-	.

他们停在了红马酒店前，帝国专员达马利公爵就住在那里。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ri'kwestid]

The	Duke	was	so	pleased	with	the	novel	cavalcade	that	he	requested
这	公爵	曾是	所以	高兴	和	这	小说	车队	那	他	请求

[ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] ,

a	repetition	of	the	same	procession	at	an	early	day	of	the	following	week	,
一个	重复	的	这	相同的	游行	在	一个	早期的	天	的	这	下列的	星期	,

公爵对这新颖的游行队伍非常满意，于是要求在下周初再次举行同样的游行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] .

which	they	performed	in	much	larger	numbers	.
哪个	他们	执行	在	很多	更大的	数字	.

他们以更大的规模进行表演。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,

On	arriving	before	his	hotel	,
在	抵达	前	他的	酒店	,

他到达酒店之前，

[ðə; ði] [duːk] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [smɔːl] [skwer] ['sɪlvər] ['mɛdəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

the	Duke	distributed	amongst	them	small	square	silver	medals	which	he	had	in
这	公爵	分布式	在	他们	小的	正方形	银	奖牌	哪个	他	有	在

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] .

the	interval	caused	to	be	struck	.
这	间隔	导致	到	是	击	.

公爵将他在此期间让人铸造的小方银奖章分发给了他们。

[ðə; ði][kɔɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbvɜːrs][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːbi] - [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ɪn]

The	coin	represented	on	the	obverse	a	boy	on	a	hobby	-	horse	with	whip	in
这	硬币	代表	在	这	正面	一个	男生	在	一个	爱好	-	马	和	鞭	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

硬币正面图案是一个骑着木马、手持鞭子的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

and	the	year	1560	was	inscribed	in	the	centre	,
和	这	年	-	曾是	铭文	在	这	中心	,

中央刻有1560年的字样。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dʌb(ə)l]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'mɔːriəl]['beəriŋz] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

while	the	reverse	represented	the	double	eagle	and	armorial	bearings	of	Austria	,
尽管	这	撤销	代表	这	双倍的	鹰	和	纹章	轴承	的	奥地利	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

with	the	inscription	,
和	这	题词	,

背面图案为奥地利的双头鹰和纹章，并附有铭文：

" ['vaɪvæt] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [rɑːm] .
" Vivat Ferdinandus III . , Rom .
" 维瓦特 - 三、 . , 只读存储器 .

"Vivat Ferdinandus III., Rom."

[ɪmp] . ['vaɪvæt] !
Imp . vivat !
重要 . 维瓦特 !

Imp. vivat!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] .
" THE LITTLE SWISS MAN .
" 这 小的 瑞士 男人 .

《瑞士小矮人》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There was once a little Swiss man who had a mind and will of his
那里 曾是 一次 一个 小的 瑞士 男人 WHO 有 一个 头脑 和 将要 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

从前有一个瑞士小个子男人，他很有主见和意志。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ɪntʃ] [haɪ] , [ænd; ənd] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzi] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]
He was one inch high , and carved out of wood by the busy people of
他 曾是 一 英寸 高的 , 和 雕刻 出去 的 木头 经过 这 忙碌的 人们 的
[briː'ents] ,
Brienz ,
布里恩茨 ,

他只有一英寸高，是由布里恩茨的忙碌人们用木头雕刻而成的。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊld]['wɪntər] ['siːz(ə)n] .
in the long cold winter season .
在 这 长的 寒冷的 冬天 季节 .

在漫长寒冷的冬季。

[pər'hæps][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]
Perhaps the bit of wood out of which he was cut was unusually
也许 这 少量 的 木头 出去 的 哪个 他 曾是 切 曾是 异常地
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

或许他所用的那块木头异常坚硬。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nɑːtɪd] ; [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['kærəktər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and even knotted ; but certainly he had more character than his
和 甚至 打结的 ; 但 当然 他 有 更多的 特点 比 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

甚至还打了结；但他无疑比他的同伴们更有个性。

[ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrdz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][bɑːksɪz] , [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['ʃæmwɑː] [səˈpɔːrtɪŋ] [veisis] ,
the pretty birds perched on boxes , the deer and chamois supporting vases ,
这 漂亮的 鸟类 栖息 在 盒子 , 这 鹿 和 麂皮 支持 花瓶 ,

栖息在箱子上的漂亮鸟儿，支撑花瓶的鹿和羚羊，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [wer] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][prə'dʒektɪŋ]
and **all** **the** **trinkets** **made** **in** **that** **town** **,** **where** **the** **wooden** **houses** **with** **projecting**
和 全部 这 小饰品 制成 在 那 镇 , 在哪里 这 木制的 房屋 和 投影
[ru:fs] ,
roofs **,**
屋顶 ,

还有那个小镇上制作的所有小饰品，那里有许多屋顶外凸的木屋，

[ænd; ənd] ['bælkəniz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv] [leɪk] [bri:'ents] ,
and **balconies** **filled** **with** **flowers** **,** **on** **the** **border** **of** **Lake** **Brienz** **,**
和 阳台 已填 和 花朵 , 在 这 边界 的 湖 布里恩茨 ,

布里恩茨湖畔，阳台上鲜花盛开。

[ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði]['taɪni] [tɔɪ] ['mænʃnz] [ɪn] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] .
are **precisely** **like** **the** **tiny** **toy** **mansions** **in** **shop** **windows** **.**
是 恰恰 喜欢 这 微小的 玩具 豪宅 在 店铺 视窗 .

就像商店橱窗里的微型玩具豪宅一样。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn][wʌz; wəz]['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm'self] .
When **he** **was** **finished** **,** **the** **little** **Swiss** **man** **was** **very** **proud** **of** **himself** **.**
什么时候 他 曾是 完成的 , 这 小的 瑞士 男人 曾是 非常 自豪的 的 他自己 .

完成后，这位瑞士小个子男人非常自豪。

[hi:; hi] [wɔ:r] ['geɪtərz] , [ə; eɪ]['dʒækɪt] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [strɔ:] [hæt] — [ɔ:l]
He **wore** **gaiters** **,** **a** **jacket** **,** **a** **broad** **straw** **hat** **—** **all**
他 穿着 绑腿 , 一个 夹克 , 一个 广阔 稻草 帽子 — 全部

他穿着绑腿、夹克和宽边草帽——全部

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **305** **]**
[页 -]

[第305页]

[ɪn] [wʊd] — [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [kri:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [klaɪm][ə; eɪ]
in **wood** **—** **and** **carried** **a** **creel** **on** **his** **back** **,** **as** **if** **just** **about** **to** **climb** **a**
在 木头 — 和 携带 一个 鱼篓 在 他的 后退 , 作为 如果 只是 关于 到 爬 一个
['maʊnt(ə)n] ,
mountain **,**
山 ,

他身穿木制服装，背着一个鱼篓，仿佛正准备攀登一座山峰。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [tʃi:z] , [ɔ:r][waɪn] .
laden **with** **butter** **,** **cheese** **,** **or** **wine** **.**
满载 和 黄油 , 奶酪 , 或者 葡萄酒 .

上面浇满了黄油、奶酪或葡萄酒。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [laɪk][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [li:vz] [ɪn][ðə; ði]
The **contents** **of** **the** **workshop** **were** **scattered** **like** **a** **handful** **of** **leaves** **in** **the**
这 内容 的 这 车间 是 疏散 喜欢 一个 少数 的 树叶 在 这
[wɪnd] .
wind **.**
风 .

工作室里的东西散落一地，就像风中飘落的一把树叶。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] ,
The **chamois** **were** **sent** **to** **Paris** **and** **London** **,**
这 麂皮 是 发送 到 巴黎 和 伦敦 ,

这些羚羊被送往巴黎和伦敦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ksɪz] ['dʒɝ:ni:d] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ə'merɪkə] ,
the **little** **birds** **on** **the** **boxes** **journeyed** **as** **far** **as** **Russia** **and** **America** **,**
这 小的 鸟类 在 这 盒子 旅程 作为 远的 作为 俄罗斯 和 美国 ,

盒子上的小鸟飞到了远至俄罗斯和美国的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv] ['trævələz] .

with	the	luggage	of	travellers	.
和	这	行李	的	旅行者	.

以及旅客的行李。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] [werˈevər] [aɪ][goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] ,

"	I	am	sure	to	be	much	admired	wherever	I	go	,	"	said	the	little	Swiss	man	,
"	我	是	当然	到	是	很多	钦佩	无论	我	去	,	"	说	这	小的	瑞士	男人	,

“无论我走到哪里，我肯定都会受到人们的敬佩，”这位瑞士小个子男人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kənˈsi:tɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

with	a	smile	,	which	was	none	the	less	conceited	because	it	was	a
和	一个	微笑	,	哪个	曾是	没有任何	这	较少的	自负	因为	它	曾是	一个

['wʊd(ə)n] [wʌn] .

wooden	one	.
木制的	一	.

他脸上带着一丝微笑，但这微笑虽然僵硬，却也显得十分自负。

[su:n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [æt; ət][dʒə'ni:və] ,

Soon	he	found	himself	in	the	window	of	a	shop	at	Geneva	,
很快	他	成立	他自己	在	这	窗户	的	一个	店铺	在	日内瓦	,

不久后，他发现自己站在日内瓦一家商店的橱窗里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [bɔ:t] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈpraɪz] .

and	he	was	not	immediately	bought	,	to	his	own	surprise	.
和	他	曾是	不是	立即地	买	,	到	他的	自己的	惊喜	.

令他自己都感到惊讶的是，他并没有立即被买走。

[haʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

However	,	he	was	in	very	good	company	,
然而	,	他	曾是	在	非常	好的	公司	,

然而，他身边都是非常优秀的人。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] [əˈpɑ:n][hɪmˈself][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][hi:; hi]

although	he	took	upon	himself	to	look	down	on	his	companions	,	and	he
虽然	他	采取	之上	他自己	到	看	向下	在	他的	同伴	,	和	他

['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] !

only	an	inch	high	!
仅有的	一个	英寸	高的	!

虽然他自以为是地瞧不起他的同伴，但他只有一英寸高！

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [roʊn] ,

The	shop	was	located	on	the	Rue	du	Rhone	,
这	店铺	曾是	位于	在	这	后悔	杜	罗纳河	,

这家商店位于罗纳河街上。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔ:l] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [tɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪkˈspoʊzd]['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] .

but	the	small	window	where	the	toys	were	exposed	opened	on	the	rear	.
但	这	小的	窗户	在哪里	这	玩具	是	裸露	打开	在	这	后部	.

但是，用来展示玩具的小窗户却是在后面打开的。

[ðə; ði]['rɪvər] [roʊn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlər] , [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][aɪs] , ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [leɪk]

The	river	Rhone	,	of	a	beautiful	color	,	as	pure	as	ice	,	quitting	the	Lake
这	河	罗纳河	,	的	一个	美丽的	颜色	,	作为	纯的	作为	冰	,	辞职	这	湖

['li:mən; 'leмən] [əˈbʌv] ,

Leman	above	,
莱曼	多于	,

罗讷河，颜色美丽，清澈如冰，从上方的莱芒湖流出。

[swept] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [pæst] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][dʒə'ni:və] .

swept	down	under	the	bridges	past	this	window	,	dividing	the	city	of	Geneva	.
扫荡	向下	在下面	这	桥梁	过去的	这	窗户	,	分割	这	城市	的	日内瓦	.

掠过这扇窗户，穿过分隔日内瓦市的桥梁。

[hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] [pə'zest] ['eni] [aɪz] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Had	the	little	Swiss	man	possessed	any	eyes	except	for	his	own	importance	,
有	这	小的	瑞士	男人	拥有	任何	眼睛	除了	为了	他的	自己的	重要性	,

如果这位瑞士小个子男人除了自以为是之外还有其他眼光的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃelf] ['ɪntrəstɪŋ] .

he	would	have	found	the	view	from	his	shelf	interesting	.
他	会	有	成立	这	看法	从	他的	架子	有趣的	.

他应该会觉得从书架上看到的景色很有趣。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [aɪl] ['ru:səu] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [swɔnz] [lɪv; laɪv]

On	the	right	the	Isle	Rousseau	was	visible	,	where	the	ducks	and	swans	live
在	这	正确的	这	小岛	卢梭	曾是	可见的	,	在哪里	这	鸭子	和	天鹅	居住

;
;
;

右边可以看到卢梭岛，那里是鸭子和天鹅的家园；

['ɑ:pəzɪt] , [ə; eɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [roʊn] ; [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tɔ:l]

opposite	,	a	foot	-	bridge	crossed	the	rushing	Rhone	;	and	below	were	the	tall
对面的	,	一个	脚	-	桥	交叉	这	匆忙	罗纳河	;	和	以下	是	这	高的

[oʊld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

old	houses	of	the	island	,
老的	房屋	的	这	岛	,

对面，一座人行桥横跨湍急的罗讷河；桥下是岛上高耸的老房子。

[wɪð; wɪθ][plænts][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['tɜ:rmə,net] [ɪn][ə; eɪ] [klɑ:k] ['taʊər] .

with	plants	in	the	windows	,	terminating	in	a	clock	tower	.
和	植物	在	这	视窗	,	终止	在	一个	钟	塔	.

窗台上摆放着植物，尽头是一座钟楼。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər]['mɑ:rdʒɪn][ðə; ði][dʒə'ni:və] ['wɑ:ʃər] - ['wɪmɪn] ['tɔɪld] [ɔ:l] [deɪ] , [nɑ:t][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Along	the	river	margin	the	Geneva	washer	-	women	toiled	all	day	,	not	like	those	of
沿着	这	河	利润	这	日内瓦	垫圈	-	女性	辛勤劳作	全部	天	,	不是	喜欢	那些	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

日内瓦的洗衣妇们沿着河岸整日辛勤劳作，这与美国的洗衣妇们截然不同。

['skrʌbɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [wɑ:ʃ] - [tʌb] ,

scrubbing	at	a	steaming	wash	-	tub	,
擦洗	在	一个	蒸煮	洗	-	浴缸	,

在冒着热气的洗衣盆里搓洗，

[bʌt; bət] ['ʌndər] [lɔ:ŋ] [ʃedz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [floʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,

but	under	long	sheds	which	appeared	to	float	on	the	surface	of	the	stream	,
但	在下面	长的	棚屋	哪个	出现	到	漂浮	在	这	表面	的	这	溪流	,

但在看似漂浮在溪流表面的长棚下，

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔ:tər] .

and	dipping	their	linen	in	the	flowing	water	.
和	浸渍	他们的	亚麻布	在	这	流动	水	.

并将亚麻布浸入流水中。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:t] [ɪ'mi:diətli] .

The	little	Swiss	man	could	not	understand	why	he	was	not	bought	immediately	.
这	小的	瑞士	男人	可以	不是	理解	为什么	他	曾是	不是	买	立即地	.

这个瑞士小个子男人不明白为什么他没有立刻被买走。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][nekst] [ʃɑ:p] [dɪ'spleɪd] ['spɑ:rklɪŋ] [hi:ps] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [veɪnd] ['ægət] ,

To	be	sure	,	the	next	shop	displayed	sparkling	heaps	of	crystal	,	veined	agate	,
到	是	当然	,	这	下一个	店铺	显示	闪闪发光	堆积如山	的	水晶	,	有脉络	玛瑙	,

当然，隔壁的店铺里摆满了闪闪发光的成堆水晶和纹理清晰的玛瑙。

[ænd; ənd]['ɑːnɪks] , [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] .

and	onyx	,	yet	he	found	himself	better	than	all	.
和	缟玛瑙	,	然而	他	成立	他自己	更好的	比	全部	.

他比缟玛瑙还要出色，但他却觉得自己比所有人都更胜一筹。

['tʃɪldrən] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] .

Children	paused	before	the	pane	,	and	laughed	with	delight	,	pointing	out	different	objects	.
孩子们	暂停	前	这	窗格	,	和	笑了	和	喜	,	指向	出去	不同的	对象	.

孩子们在玻璃窗前驻足，开心地笑着，指着不同的物品。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hɪz; ɪz] [duː] .

Our	hero	took	all	this	admiration	to	himself	as	his	due	.
我们的	英雄	采取	全部	这	钦佩	到	他自己	作为	他的	到期的	.

我们的主人公把所有这些赞誉都视为自己应得的。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [guːs] , ['werɪŋ] [tɑːp] - [buːts] , [ðə; ði] ['ʌlstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʊrɪst] ,

On	the	same	shelf	was	a	goose	,	wearing	top	-	boots	,	the	Ulster	of	a	tourist	,
在	这	相同的	架子	曾是	一个	鹅	,	穿着	顶部	-	靴子	,	这	阿尔斯特	的	一个	游客	,

同一个架子上还有一只穿着高筒靴的鹅，像个游客似的，带着几分阿尔斯特人的气质。

[ə; eɪ][bæg] ['fɑːsənd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stræp] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪglæs] .

a	bag	fastened	over	his	shoulder	with	a	strap	,	and	an	eyeglass	.
一个	包	系紧	超过	他的	肩膀	和	一个	带子	,	和	一个	眼镜	.

他肩上挎着一个包，包带子系在他的肩上，他还戴着一副眼镜。

[hɪr] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l]

Here	were	to	be	found	also	a	fat	little
这里	是	到	是	成立	还	一个	胖的	小的

这里还发现了一个胖乎乎的小家伙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	306	]
[	页	-	]

[第306页]

[bɔɪ] [ɪn]['ɪndiə] ['rʌbər] , [frʌm; frəm]['njuərəmbəːg] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪstbɔːrd] ['θiːətər] ,

boy	in	India	rubber	,	from	Nuremberg	;	a	beautiful	pasteboard	theatre	,
男生	在	印度	橡皮	,	从	纽伦堡	;	一个	美丽的	纸板	剧院	,

印度橡胶男孩，来自纽伦堡；一个漂亮的纸板剧院，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [siːn] ; ['taɪni] [swɪs] ['haʊzɪz] [ɪn] [bɑːksɪz] ;

with	a	lady	of	blue	paper	advancing	from	a	side	scene	;	tiny	Swiss	houses	in	boxes	;
和	一个	女士	的	蓝色的	纸	前进	从	一个	边	场景	;	微小的	瑞士	房屋	在	盒子	;

一位身着蓝色纸衣的女士从侧景中走来；盒子里装着小小的瑞士房屋；

[tuː] [roʊp] - ['dɑːnsəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][kɔːrd] ; [bɔːlz][ænd; ənd][tɑːps] .

two	rope	-	dancers	hanging	over	their	cord	;	balls	and	tops	.
二	绳索	-	舞者	绞刑	超过	他们的	绳索	;	球	和	最高额	.

两名走钢丝的女子悬挂在绳子上；还有球和陀螺。

[ðə; ði] [ʃelf] [bɪ'loʊ] [held] [ðə; ði] [moʊst] ['temptɪŋ] ['dɪʃɪz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt] , [ɪn]

The	shelf	below	held	the	most	tempting	dishes	,	representing	cakes	and	dessert	,	in
这	架子	以下	握住	这	最多	诱人的	菜肴	,	代表	蛋糕	和	甜点	,	在

['tʃaɪnə] ,

china	,
中国	,

下面的架子上摆放着最诱人的瓷器，包括蛋糕和甜点。

['evər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːl] - [haʊs] ; [wæks] ['beɪbiːz] ['rɑːkɪŋ] [ɪn] ['kreidlz] ;

ever	placed	on	the	table	of	a	doll	-	house	;	wax	babies	rocking	in	cradles	;
曾经	放置	在	这	桌子	的	一个	玩具娃娃	-	房子	;	蜡	婴儿	摇滚	在	摇篮	;

曾经摆放在娃娃屋桌子上的；摇篮里的蜡制婴儿；

['taɪni] [læmps] ; ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ; ['mɪnətʃər] [goʊts] [ænd; ənd] [kaʊz] .

tiny	lamps	;	sewing	-	machines	;	miniature	goats	and	cows	.
微小的	灯	;	缝纫	-	机器	;	微型	山羊	和	牛	.

微型台灯；缝纫机；迷你山羊和奶牛。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] [əb'zɜːrvd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ber] [ʌv; əv] [bəːn] ,

The	little	Swiss	man	observed	especially	a	large	bear	of	Berne	,
这	小的	瑞士	男人	观察到	尤其	一个	大的	熊	的	伯尔尼	,

这位瑞士小个子男子特别留意到伯尔尼的一只大熊，

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] [naɪt] - [kæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] ['tæsl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] ,

wearing	a	cotton	night	-	cap	with	a	red	tassel	,	and	a	white	shirt	collar	,
穿着	一个	棉布	夜晚	-	帽	和	一个	红色的	流苏	,	和	一个	白色的	衬衫	衣领	,

她戴着一顶带红色流苏的棉质睡帽，穿着一件白色衬衫领子。

[huː] ['kærid] [ə; eɪ] [hænd] - ['ɔːrgən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

who	carried	a	hand	-	organ	,	and	a	good	St	.	Bernard	dog	,	with	the
WHO	携带	一个	手	-	器官	,	和	一个	好的	英石	.	伯纳德	狗	,	和	这

[flæsk] [sə'spendɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

flask	suspended	about	his	throat	,
烧瓶	暂停	关于	他的	喉	,

他带着手风琴和一条忠诚的圣伯纳犬，酒瓶挂在他的脖子上。

['redi] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] ['wɔndərəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .

ready	to	help	the	poor	wanderers	lost	in	the	snow	.
准备好	到	帮助	这	贫穷的	流浪者	丢失的	在	这	雪	.

随时准备帮助在雪地里迷路的流浪者。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - [bɑːks] , [sʌm; səm]

Beyond	was	an	interesting	company	of	monkeys	on	a	music	-	box	,	some
超过	曾是	一个	有趣的	公司	的	猴子	在	一个	音乐	-	盒子	,	一些

['pleɪɪŋ] [hɑːps] ,

playing	harps	,
玩耍	竖琴	,

Beyond 是一家有趣的猴子公司，一群猴子坐在音乐盒上，有的在弹奏竖琴。

['ʌðər] ['skreɪpɪŋ] [vaɪə'lɪnz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ['mʌŋki] ,

others	scraping	violins	in	obedience	to	the	head	monkey	,
其他的	刮擦	小提琴	在	服从	到	这	头	猴	,

其他猴子则服从猴首领的命令，用刮擦的方式敲击小提琴。

[huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,

who	stood	in	the	attitude	of	a	leader	of	the	orchestra	,
WHO	站立	在	这	态度	的	一个	领导者	的	这	乐队	,

他摆出了乐队指挥的姿态，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [teɪlz] .

wearing	a	black	coat	with	long	tails	.
穿着	一个	黑色的	外套	和	长的	尾巴	.

身穿黑色长尾大衣。

[ðə; ði][veɪn]['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [pɔ:zd] ['oʊnli][tu:; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

The	vain	little	Swiss	man	fancied	the	passers	-	by	paused	only	to	admire	him	.
这	徒劳	小的	瑞士	男人	幻想	这	过路人	-	经过	暂停	仅有的	到	钦佩	他	.

这个虚荣的瑞士小个子男人以为路人只会驻足欣赏他。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] , [pleɪst] ['ʃʌtər]

Night	came	,	and	the	master	of	the	shop	closed	the	door	,	placed	shutters
夜晚	来了	,	和	这	掌握	的	这	店铺	关闭	这	门	,	放置	百叶窗

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃoʊ] - ['keɪsɪz] ,

before	the	show	-	cases	,
前	这	展示	-	案例	,

夜幕降临，店主关上了店门，并在展示柜前拉上了百叶窗。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .

and	seated	himself	at	his	desk	.
和	坐着	他自己	在	他的	桌子	.

然后他在办公桌前坐了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kʌvərd] ,

The	little	window	in	the	rear	was	still	uncovered	,
这	小的	窗户	在	这	后部	曾是	仍然	裸露	,

后窗的小窗户仍然敞开着。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][desk] [wer] [ðə; ði]['mæstər] [roʊt] .

and	revealed	the	light	on	the	desk	where	the	master	wrote	.
和	揭晓	这	光	在	这	桌子	在哪里	这	掌握	写道	.

灯光照亮了大师写作的书桌。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pætər] [ʌv; əv][reɪn]

He	heard	the	scratching	of	his	pen	on	the	paper	,	and	the	patter	of	rain
他	听到	这	抓挠	的	他的	笔	在	这	纸	,	和	这	语调	的	雨

- [drɑ:ps][ˌaʊt'saɪd] ,

-	drops	outside	,
-	滴	外部	,

他听到钢笔在纸上沙沙作响的声音，以及窗外雨滴淅淅沥沥的声响。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['stɔ:rmi] .

for	the	night	was	stormy	.
为了	这	夜晚	曾是	暴风雨	.

昨晚风雨交加。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

There	was	another	sound	in	the	shop	,	softer	than	fall	of	the	rain	,
那里	曾是	其他	声音	在	这	店铺	,	更柔和	比	落下	的	这	雨	,

店里还传来另一种声音，比雨声更轻柔。

[ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən][tʃɜ:rp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [ɔ:r] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'ski:toʊ] :

and	finer	than	chirp	of	a	cricket	,	or	humming	sound	of	a	mosquito	:
和	更精细	比	啁啾	的	一个	蟋蟀	,	或者	哼唱	声音	的	一个	蚊子	:

比蟋蟀的鸣叫声或蚊子的嗡嗡声还要轻柔：

[ðə; ði] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .

the	toys	in	the	window	were	talking	together	.
这	玩具	在	这	窗户	是	说	一起	.

橱窗里的玩具们在互相交谈。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [dɪr]

"	I	have	been	here	for	a	month	,	and	everybody	says	I	am	too	dear
"	我	有	到过	这里	为了	一个	月	,	和	大家	说道	我	是	也	亲爱的

[æt; ət][faɪv][fræŋks] ,

at	five	francs	,
在	五	法郎	,

“我在这里待了一个月了，每个人都说我五法郎的价格太贵了。”

" [sed] [ðə; ði] [guːs] [ɪn][tɑːp] - [buːts] .
" said the goose in top - boots .
" 说 这 鹅 在 顶部 - 靴子 .

"穿着高筒靴的鹅说道。"

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sel] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndoʊ] ? " [grauld]
" How could you expect to sell , when I am in the same window ? " growled
" 如何 可以 你 预计 到 卖 , 什么时候 我 是 在 这 相同的 窗户 ? " 咆哮
[ðə; ði] [ber] .
the bear .
这 熊 .

"我就在同一个橱窗里，你还指望能卖出去吗？"熊咆哮道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " ['kækld] [ðə; ði] [guːs] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" What do you say ? " cackled the goose , indignantly .
" 什么 做 你 说 ? " 咯咯笑 这 鹅 , 愤慨地 .

"你说什么？"鹅愤愤不平地嘎嘎叫道。

" [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ber] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] - ['dɑːnsəz] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['keɪpər] .
" He is only a bear , " said one of the rope - dancers , cutting a caper .
" 他 是 仅有的 一个 熊 , " 说 一 的 这 绳索 - 舞者 , 切割 一个 跳跃 .

"他不过是一头熊而已，"其中一个走钢丝的人笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ber] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" Do you know who I am ? " retorted the bear , with dignity .
" 做 你 知道 WHO 我 是 ? " 反驳 这 熊 , 和 尊严 .

"你知道我是谁吗？"熊傲然地反问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ber] [ʌv; əv] [bəːn] .
" I am the Bear of Berne .
" 我 是 这 熊 的 伯尔尼 .

我是伯尔尼熊。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
You will find me on the shield of the city ,
你 将要 寻找 我 在 这 盾 的 这 城市 ,

你会在城市的盾徽上找到我，

[ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ][pɪt][baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . "
and kept in a pit by the citizens to this day . "
和 保留 在 一个 坑 经过 这 公民 到 这 天 . "

至今仍被市民们保存在坑里。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] ? " [ˌɪntər'poʊzd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg] , ['petɪʃli]
" What is the use of boasting ? " interposed the St . Bernard dog , pettishly
" 什么 是 这 使用 的 吹嘘 ? " 插入 这 英石 . 伯纳德 狗 , 斤斤计较
.
:
.

"吹牛有什么用呢？"圣伯纳犬不耐烦地插嘴道。

" [ðə; ði] [berz] [ʌv; əv] [bəːn] [lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] ; [ðeɪ] [wɔːk] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][pɪt][ɔːl] [deɪ] ,
" The bears of Berne live in idleness ; they walk about in a pit all day ,
" 这 熊 的 伯尔尼 居住 在 懒惰 ; 他们 走 关于 在 一个 坑 全部 天 ,

"伯尔尼的熊过着无所事事的生活；它们整天在坑里闲逛，

[ɔːr][stænd][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] - [legz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [nʌts] .
or stand on their hind - legs begging for nuts .
或者 站立 在 他们的 后 - 腿 乞讨 为了 坚果 .

或者用后腿站立，乞求人们给它们坚果。

[ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg][ɪz] ['betər] [ɪm'plɔɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp] .

A	St	.	Bernard	dog	is	better	employed	,	I	should	hope	.
一个	英石	.	伯纳德	狗	是	更好的	受雇	,	我	应该	希望	.

我希望圣伯纳犬能找到更好的工作。

[wiː; wi] [seɪv] [ðə; ði] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [huː] [luːz] [ðer; ðər] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] .

We	save	the	travellers	in	the	snow	who	lose	their	way	on	the	great	St	.
我们	节省	这	旅行者	在	这	雪	WHO	失去	他们的	方式	在	这	伟大的	英石	.

['bəːnəd; bə'nɑːd]['maʊnt(ə)n] .

Bernard	mountain	.
伯纳德	山	.

我们救助在圣伯纳德山上迷路的雪地旅行者。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔːg] ['bæri] , [huː] [seɪvd] [ˌfɪf'tiːn] [laɪvz; lɪvz] ,

If	you	wish	to	see	the	dog	Barry	,	who	saved	fifteen	lives	,
如果	你	希望	到	看	这	狗	巴里	,	WHO	已保存	十五	生活	,

如果你想见见那只救了十五条命的狗巴里，

[lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bəːn] [mju'ziːəm] , [stʌft] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .

look	for	him	in	the	Berne	Museum	,	stuffed	,	and	kept	in	a	glass	case	.
看	为了	他	在	这	伯尔尼	博物馆	,	填充	,	和	保留	在	一个	玻璃	案件	.

在伯尔尼博物馆里可以找到他，他被制成了标本，放在玻璃柜里。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .

The	bear	was	very	cross	at	this	reply	.
这	熊	曾是	非常	叉	在	这	回复	.

熊对这个回答非常生气。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] [naɪt] - [kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri]

He	pulled	his	cotton	night	-	cap	over	his	right	eye	,	which	gave	him	a	very
他	拉	他的	棉布	夜晚	-	帽	超过	他的	正确的	眼睛	,	哪个	给予	他	一个	非常

['sævɪdʒ] [ə'pɪrəns] ,

savage	appearance	,
野蛮的	外貌	,

他把棉质睡帽拉到右眼上，这让他看起来很凶狠。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrgən][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	turned	the	handle	of	his	organ	as	if	his	life	depended	on	it	.
和	转向	这	处理	的	他的	器官	作为	如果	他的	生活	取决于	在	它	.

他转动着风琴的把手，仿佛他的生命都取决于此。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [swɪs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , " [sed] [ðə; ði]['njuərəmbəːg][fæt] [bɔɪ] ,

"	I	am	not	Swiss	;	I	am	a	German	,	"	said	the	Nuremberg	fat	boy	,
"	我	是	不是	瑞士	;	我	是	一个	德语	,	"	说	这	纽伦堡	胖的	男生	,

"我不是瑞士人，我是德国人，"纽伦堡的胖男孩说道。

['pʌfɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɪndiə] ['rʌbər] [tʃiːks] .

puffing	out	his	India	rubber	cheeks	.
抽气	出去	他的	印度	橡皮	脸颊	.

他鼓起他那橡胶般的脸颊。

" [hɪr] [hɪm; ɪm] !

"	Hear	him	!
"	听到	他	!

"听他说！"

" [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ʌv; əv] [bluː] ['peɪpər] ,

"	cried	the	lady	made	of	blue	paper	,
"	哭	这	女士	制成	的	蓝色的	纸	,

"蓝纸做的女士喊道，"

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] — " [hɪr] [ðə; ði] ['rʌbər] [bɔɪ] [boʊst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

on	the	stage	of	the	little	theatre	—	"	hear	the	rubber	boy	boast	of	being	a
在	这	阶段	的	这	小的	剧院	—	"	听到	这	橡皮	男生	夸	的	存在	一个

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

在小剧院的舞台上——"听听那个橡胶男孩吹嘘自己是德国人，

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [frentʃ] [tɔɪz] [ə'baʊt] !

when	there	are	French	toys	about	!
什么时候	那里	是	法语	玩具	关于	!

当有法国玩具出现的时候!

" [æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] [meɪd] [ʌv; əv][pɪŋk][wæks] , [ɪn][ðə; ði] ['kreidlz] ,

"	At	this	all	the	little	babies	made	of	pink	wax	,	in	the	cradles	,
"	在	这	全部	这	小的	婴儿	制成	的	粉色的	蜡	,	在	这	摇篮	,

"这时，所有用粉红色蜡做成的小婴儿，都在摇篮里，

[læft] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][goʊts] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

laughed	;	and	even	the	goats	shook	their	heads	,
笑了	;	和	甚至	这	山羊	摇晃	他们的	头部	,

他们都笑了；就连山羊也摇了摇头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [saɪd][ʌv; əv] [leɪk] [dʒə'niːvə] ,

because	they	came	from	the	Savoy	side	of	Lake	Geneva	,
因为	他们	来了	从	这	萨沃伊	边	的	湖	日内瓦	,

因为他们来自日内瓦湖的萨瓦地区。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [frentʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

which	made	them	very	French	in	their	feelings	.
哪个	制成	他们	非常	法语	在	他们的	情怀	.

这使他们在情感上非常法国化。

" [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [wɪnd] [juː 'es][ʌp] , [wiː; wi] [wʊd] [pleɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

"	If	somebody	would	wind	us	up	,	we	would	play	,	"	said	the	monkeys	.
"	如果	某人	会	风	我们	向上	,	我们	会	玩	,	"	说	这	猴子	.

"如果有人来逗我们玩，我们就会玩，"猴子们说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] ['lisnd] .

The	little	Swiss	man	listened	.
这	小的	瑞士	男人	听着	.

这位瑞士小个子男人听着。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	not	stay	in	the	shop	window	a	month	,	"	he	said	.
"	我	将	不是	停留	在	这	店铺	窗户	一个	月	,	"	他	说	.

"我不会在橱窗里待上一个月，"他说。

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

His	neighbors	looked	at	each	other	in	surprise	.
他的	邻居	看起来	在	每个	其他	在	惊喜	.

他的邻居们惊讶地互相看着对方。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][kɑːrd] ,

On	the	wall	was	placed	a	card	,
在	这	墙	曾是	放置	一个	卡片	,

墙上贴着一张卡片，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gruːpt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [laɪk] [waɪt] ['velvɪt] .

and	on	it	was	grouped	a	bunch	of	flowers	like	white	velvet	.
和	在	它	曾是	分组	一个	束	的	花朵	喜欢	白色的	天鹅绒	.

上面簇拥着一束朵像白色天鹅绒一样的花。

" [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['eɪdlvaɪs] , " [sed] [ðiːz]

"	See	,	we	are	above	the	rest	of	you	;	we	are	the	Edelweiss	,	"	said	these
"	看	,	我们	是	多于	这	休息	的	你	;	我们	是	这	雪绒花	,	"	说	这些

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

"瞧，我们凌驾于你们之上；我们是雪绒花，"这些花说道。

" [wiː; wi] [groʊ] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

"	We	grow	high	up	on	the	mountains	,
"	我们	生长	高的	向上	在	这	山脉	,

我们生长在高山上，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [bluːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pjʊr] [er] ,

and	as	we	can	only	bloom	in	such	a	pure	air	,
和	作为	我们	能	仅有的	盛开	在	这样的	一个	纯的	空气	,

而我们只有在如此纯净的空气中才能绽放，

[ə; eɪ]['poʊət][hæz; həz] [kəm'perd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

a	poet	has	compared	us	with	Gratitude	.
一个	诗人	有	比较的	我们	和	感激	.

一位诗人将我们比作感恩。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

"	At	this	moment	something	happened	.
"	在	这	片刻	某物	发生	.

就在这时，发生了一件事。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] .

A	boy	pressed	his	face	against	the	pane	,	and	stared	at	the	toys	.
一个	男生	按下	他的	脸	反对	这	窗格	,	和	凝视	在	这	玩具	.

一个男孩把脸贴在玻璃上，盯着玩具看。

[kræk] ！ — [ə; eɪ][stoʊn] [hɪt][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

Crack	!	—	a	stone	hit	the	glass	,	and	the	boy	ran	away	.
裂缝	！	—	一个	石头	打	这	玻璃	,	和	这	男生	跑	离开	.

咔嚓一声！——一块石头砸在玻璃上，男孩跑开了。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [swuːp] [ɪn] [tə'geðər] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd]

The	wind	and	the	rain	swooped	in	together	,	upsetting	the	theatre	,	and
这	风	和	这	雨	俯冲	在	一起	,	镦	这	剧院	,	和

['nɔkiŋ] [ðə; ði]['dɑːlz][ə'baʊt] .

knocking	the	dolls	about	.
敲门	这	娃娃	关于	.

狂风暴雨同时袭来，搅乱了剧院，把玩偶们吹得四处乱飞。

[ðə; ði]['mæstər] ['heɪsnd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

The	master	hastened	to	close	the	shutter	.
这	掌握	加快	到	关闭	这	快门	.

主人赶紧关上了百叶窗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn][hæd; həd]['fɔːlən] [ˌaʊt'saɪd] .

The	little	Swiss	man	had	fallen	outside	.
这	小的	瑞士	男人	有	倒下	外部	.

那个瑞士小个子男人摔倒在外面了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['potər] ['pæsɪŋ] [baɪ] [kɪkt] [ðə; ði]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]

In	the	morning	a	porter	passing	by	kicked	the	tiny	bit	of	wood	toward	the
在	这	早晨	一个	搬运工	通过	经过	踢	这	微小的	少量	的	木头	朝向	这

['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

早上，一个路过的搬运工无意中把那小块木头踢向了栏杆。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['kʌmər][sent][ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	the	next	comer	sent	it	spinning	into	the	river	.
和	这	下一个	角	发送	它	旋转	进入	这	河	.

然后下一个人把它打进了河里。

" [praɪd][goʊz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][fɔːl] , " [sed] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg] .

"	Pride	goes	before	a	fall	,	"	said	the	St	.	Bernard	dog	.
"	自豪	去	前	一个	落下	,	"	说	这	英石	.	伯纳德	狗	.

"骄兵必败，"圣伯纳犬说道。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [soʊ][suːˈpɪriər][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [guːs] .

"	Why	did	he	feel	so	superior	to	the	rest	of	us	?	"	inquired	the	goose	.
"	为什么	做过	他	感觉	所以	优越的	到	这	休息	的	我们	?	"	询问	这	鹅	.

"他为什么觉得自己比我们其他人优越呢？"鹅问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mʌŋki] .

"	It	was	all	in	the	grain	of	the	wood	,	"	said	the	leading	monkey	.
"	它	曾是	全部	在	这	粮食	的	这	木头	,	"	说	这	领导	猴	.

"一切都在木头的纹理里，"领头的猴子说道。

[bɪ'loʊ] [dʒə'niːvə][ðə; ði] [roʊn] [dʒɔɪnz][ðə; ði]['ɑːrv] ,

Below	Geneva	the	Rhone	joins	the	Arve	,
以下	日内瓦	这	罗纳河	加入	这	阿尔维	,

在日内瓦下游，罗讷河汇入阿尔沃河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [rɪ'meɪn] [dɪ'stɪŋkt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — [ðə; ði] [roʊn] [laɪk][ə; eɪ]

and	the	two	rivers	remain	distinct	for	a	long	while	—	the	Rhone	like	a
和	这	二	河流	保持	清楚的	为了	一个	长的	尽管	—	这	罗纳河	喜欢	一个

[griːn] ['rɪbən] ,

green	ribbon	,
绿色的	丝带	,

两条河流在很长一段时间内都保持着各自的独立性——罗讷河像一条绿色的丝带，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrv] ['hwaɪtnd] [baɪ]['gleɪʃər] ['tɔrənts] .

and	the	Arve	whitened	by	glacier	torrents	.
和	这	阿尔维	漂白	经过	冰川	种子	.

阿尔沃河被冰川融水冲刷得泛白。

[hɪr] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] .

Here	a	poor	boy	was	fishing	.
这里	一个	贫穷的	男生	曾是	钓鱼	.

这里有个穷男孩在钓鱼。

[wʌt] [hiː; hi] [kɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] [mæn] , ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] ,

What	he	caught	was	the	little	Swiss	man	,	bobbing	along	on	the	stream	,
什么	他	捕捉	曾是	这	小的	瑞士	男人	,	上下摆动	沿着	在	这	溪流	,

他钓到的是一个在溪流中漂浮的小瑞士人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [praɪz][tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] ['kɑːtɪdʒ] , [hɪz; ɪz][hoʊm] .

and	he	took	this	prize	to	the	stone	cottage	,	his	home	.
和	他	采取	这	奖	到	这	石头	小屋	,	他的	家	.

他把这份奖赏带回了他的石头小屋，也就是他的家。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , " [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['wʊd(ə)n]['hɪroʊ] .

"	I	am	glad	to	be	out	of	the	water	,	"	thought	our	wooden	hero	.
"	我	是	高兴的	到	是	出去	的	这	水	,	"	想法	我们的	木制的	英雄	.

"我很高兴能离开水面，"我们的木头英雄心想。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .

"	All	the	same	,	I	wish	I	was	back	in	the	shop	window	.
"	全部	这	相同的	,	我	希望	我	曾是	后退	在	这	店铺	窗户	.

"尽管如此，我还是希望自己能回到商店橱窗里。"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['grætɪtuːd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['eɪdlvaɪs] [sed] .
I did not know gratitude , as the Edelweiss said .
我 做过 不是 知道 感激 , 作为 这 雪绒花 说 .

正如雪绒花所说，我以前不懂感恩。

" [ðə; ðɪ] [kə'nɛriz] ['mjuːzɪk] ['les(ə)n] .
" THE CANARY'S MUSIC LESSON .
" 这 金丝雀的 音乐 课 .

"金丝雀的音乐课。"

" [naʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [sɔːŋ] , [kə'neri] , " [sed] [mɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['roʊgɪʃ] [aɪz] ,
" Now teach me your song , Canary , " said Maud with the roguish eyes ,
" 现在 教 我 你的 歌曲 , 金丝雀 , " 说 莫德 和 这 调皮 眼睛 ,

"现在教我唱你的歌吧，金丝雀，"莫德狡黠地看着我说道。

" [ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sər'praɪz] ;
" And when father comes home with mother , I'll give them such a surprise ;
" 和 什么时候 父亲 来 家 和 母亲 , 患病的 给 他们 这样的 一个 惊喜 ;

"当爸爸妈妈回家时，我会给他们一个惊喜；

[ðeɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] , [kə'neri] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [set][juː; jʊ] [friː] ,
They'll think I am you , Canary , and wonder what set you free ,
他们会 思考 我 是 你 , 金丝雀 , 和 想知道 什么 放 你 自由的 ,

他们会以为我就是金丝雀，并好奇是什么让你重获自由。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [daɪ][ə; eɪ] - ['læfɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ˌem 'iː] .
And nearly die a - laughing , when they find it is only me .
和 几乎 死 一个 - 笑 , 什么时候 他们 寻找 它 是 仅有的 我 .

当他们发现那只是我时，都笑得几乎要死了。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [sɔːŋ] , [kə'neri] ; [aɪl] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;
Teach me your song , Canary ; I'll whistle it if I can ;
教 我 你的 歌曲 , 金丝雀 ; 患病的 哨 它 如果 我 能 ;

金丝雀，教我唱你的歌吧；如果我会，我就会吹口哨唱出来。

[naʊ] ['oʊpən][jʊr; jər] [θroʊt] , [dɪr] ['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
Now open your throat , dear Tiptoe , and sing like a little man .
现在 打开 你的 喉 , 亲爱的 脚尖 , 和 唱歌 喜欢 一个 小的 男人 .

现在张开你的喉咙，亲爱的踮脚尖，像个小男子汉一样唱歌吧。

" ['tɪptoʊ] , [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['feloʊ] , [kɑːkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk] [aɪ] ,
" Tiptoe , the pretty fellow , cocked up his bright black eye ,
" 脚尖 , 这 漂亮的 同伴 , 上膛 向上 他的 明亮的 黑色的 眼睛 ,

"那个漂亮的小伙子蒂普托，歪着他那只明亮的黑眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][traɪ] .
As if to say , " Little mistress , it will do you no harm to try .
作为 如果 到 说 , " 小的 情妇 , 它 将要 做 你 不 伤害 到 尝试 .

仿佛在说："小小姐，试试也无妨。"

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
" Then taking some slight refreshments , and polishing off his bill ,
" 然后 采取 一些 轻微 茶点 , 和 抛光 离开 他的 账单 ,

然后他稍作休息，享用了一些茶点，并结清了账单。

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['endɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪl] ;
Broke into a rapture of singing that ended off with a trill ;
打破 进入 一个 狂喜 的 歌唱 那 结束 离开 和 一个 颤音 ;

突然放声歌唱，最后以一声颤音结束；

[ænd; ənd] [mɔːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent]['fɔːrwərd] , [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪ] ,

And	Maud	,	with	her	head	bent	forward	,	sat	listening	to	his	lay	,
和	莫德	,	和	她	头	弯曲	向前	,	卫星	聆听	到	他的	躺	,

莫德低着头，静静地听着他唱歌。

[ænd; ənd][fæst][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hwɪsld] , [tɪl] ['gæðərd] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [greɪ] .

And	fast	as	he	sang	,	she	whistled	,	till	gathered	the	twilight	gray	.
和	快速地	作为	他	唱	,	她	吹口哨	,	直到	聚集	这	暮	灰色的	.

他唱得越快，她吹的口哨也越快，直到暮色渐浓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] :

Then	she	crept	down	to	the	parlor	as	quietly	as	a	mouse	:
然后	她	悄悄地爬	向下	到	这	客厅	作为	悄悄	作为	一个	老鼠	:

然后她像老鼠一样悄无声息地溜进了客厅：

[ðə; ðɪ][meɪdz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

The	maids	were	in	the	kitchen	,	and	no	one	else	in	the	house	.
这	女佣	是	在	这	厨房	,	和	不	一	别的	在	这	房子	.

女佣们都在厨房里，屋里没有其他人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [hɜːrd] ,

And	when	the	key	in	the	doorway	the	dear	little	mischief	heard	,
和	什么时候	这	钥匙	在	这	门口	这	亲爱的	小的	恶作剧	听到	,

当钥匙插在门上时，那个可爱的小淘气听到了，

[ʃiː; ʃi] ['hwɪsld] [ə'weɪ] [soʊ] ['swiːtli] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ][bɜːrd] .

She	whistled	away	so	sweetly	,	they	thought	it	was	surely	the	bird	.
她	吹口哨	离开	所以	甜蜜地	,	他们	想法	它	曾是	一定	这	鸟	.

她吹着口哨，声音甜美动听，他们都以为是鸟儿的声音。

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ʃiː; ʃi] [flɪtɪd] , [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['soʊfə][ænd; ənd] [tʃerz] ;

Hither	and	thither	she	flitted	,	behind	the	sofa	and	chairs	;
这里	和	那里	她	飞掠	,	在后面	这	沙发	和	椅子	;

她一会儿躲到沙发后面，一会儿躲到椅子后面；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kraɪd] , " ['mɜːrsi] , ['edwərd] !

Her	mother	cried	,	"	Mercy	,	Edward	!
她	母亲	哭	,	"	怜悯	,	爱德华	!

她母亲哭着说："饶命啊，爱德华！"

[ðə; ðɪ][bɜːrd] !

the	bird	!
这	鸟	!

那只鸟！

[ɪz][ðə; ðɪ][kæt] [daʊn] [sterz] ?

Is	the	cat	down	stairs	?
是	这	猫	向下	楼梯	?

猫在楼下吗？

" ['waɪldli] [ðeɪ] [stɛərd][ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [tɪl] , " [its] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , ['pɑːpə] !

"	Wildly	they	stared	around	them	,	till	,	"	It's	me	,	it	is	me	,	papa	!
"	疯狂地	他们	凝视	大约	他们	,	直到	,	"	它是	我	,	它	是	我	,	爸爸	!

他们疯狂地四处张望，直到，"是我，是我，爸爸！"

" [sed] [mɔːd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər] ['sprɪŋɪŋ] .

"	Said	Maud	,	from	her	corner	springing	.
"	说	莫德	,	从	她	角落	弹簧	.

"莫德说着，从角落里跳了出来。"

[ɑː] , [ðen] [wʌt] [ə; eɪ][laʊd] " [hɑː] ! [hɑː] !

Ah	,	then	what	a	loud	"	Ha	!	ha	!
啊	,	然后	什么	一个	大声	"	哈	!	哈	!

啊，然后就会响起一声响亮的"哈！哈！"

" [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" Rang through the room .
" 响铃 通过 这 房间 .

“声音响彻整个房间。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [kən'vʌlst] , [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [sæt] .
Her father , convulsed , on the sofa sat .
她 父亲 , 抽搐 , 在 这 沙发 卫星 .

她的父亲浑身抽搐地坐在沙发上。

['greɪvli] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['soʊbər] [oʊld] ['pʊsi] [kæt] .
Gravely appeared among them their sober old pussy cat .
格雷夫利 出现 之中 他们 他们的 清醒 老的 猫 猫 .

他们那只沉稳的老猫庄严地出现在他们中间。

[mɔːd] ['merəli] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [oʊld] [kæt] [laɪk] [juː; jʊ] —
Maud merrily laughed and shouted , " A cunning old cat like you —
莫德 兴高采烈地 笑了 和 喊叫 , " 一个 狡猾 老的 猫 喜欢 你 —

莫德兴高采烈地大笑着喊道：“像你这样狡猾的老猫——”

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'neri] [tuː] !
To think you should mistake me for a little canary too !
到 思考 你 应该 错误 我 为了 一个 小的 金丝雀 也 !

你竟然会把我误认为一只小金丝雀!

" ['mɑːd(ə)l] [jɑːt] - ['bɪldɪŋ] .
" MODEL YACHT - BUILDING .
" 模型 游艇 - 建筑 .

“模型游艇建造。

[ə; eɪ] [sluːp] - [jɑːt] .
A SLOOP - YACHT .
一个 单桅帆船 - 游艇 .

单桅帆船。

[ðə; ði] [boʊt] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sluːp] - [jɑːt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [tʌnz]
The boat here described is a model of a sloop - yacht of about fifteen tons
这 船 这里 描述 是 一个 模型 的 一个 单桅帆船 - 游艇 的 关于 十五 吨
['meʒərmənt] ,
measurement ,
测量 ,

这里描述的船是一艘约十五吨重的单桅帆船模型。

['fɔːrti] - [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [biːm] ; [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] ,
forty - four feet long , and fifteen feet beam ; the model ,
四十 - 四 脚 长的 , 和 十五 脚 光束 ; 这 模型 ,

该模型长44英尺，宽15英尺。

[ɑːn] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] , ['biːɪŋ] ['kɑːnsɪkwentli] ['twenti] - [tuː]
on a scale of half an inch to the foot , being consequently twenty - two
在 一个 规模 的 一半 一个 英寸 到 这 脚 , 存在 最后 二十 - 二
[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
inches long ,
英寸 长的 ,

以半英寸比一英尺为比例尺，因此长度为二十二英寸。

[ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [laɪn] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
on the water - line , and seven and a half inches wide .
在 这 水 - 线 , 和 七 和 一个 一半 英寸 宽的 .

在水线处，宽七英寸半。

[ðə; ði] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [klɪr] [draɪ][paɪn] , ['twenti] - [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

The	wood	should	be	a	block	of	clear	dry	pine	,	twenty	-	five	inches	long	,
这	木头	应该	是	一个	堵塞	的	清除	干燥	松树	,	二十	-	五	英寸	长的	,

木材应为一块长25英寸、表面光滑干燥的松木块。

['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd][faɪv] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [ðə; ði][saɪdz] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [pleɪnd] [skwer] ;

seven	and	a	half	inches	wide	,	and	five	inches	thick	,	the	sides	being	first	planed	square	;
七	和	一个	一半	英寸	宽的	,	和	五	英寸	厚的	,	这	侧面	存在	第一的	计划	正方形	;

宽七英寸半，厚五英寸，侧面先刨成直角；

[ðen] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] [saɪdz] [laɪnz][ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blɑːk] ;

then	on	one	of	the	five	-	inch	sides	lines	are	drawn	two	inches	apart	across	the	block	;
然后	在	一	的	这	五	-	英寸	侧面	线条	是	绘制	二	英寸	除	穿过	这	堵塞	;

然后，在五英寸长的边上，画出相隔两英寸的直线穿过方块；

[ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] (['dʌbljuː][el] ,

the	water	-	line	(	W	L	,
这	水	-	线	(	W	L	,

水线（WL，

[fɪg] . [ˌtuː'tuː]) [ɪz] [drɔːn] [tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][æt; ət] [ðə; ði][end][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Fig	.	2	)	is	drawn	two	inches	and	thirteen	-	sixteenths	from	the	top	at	the	end	selected	for	the	bow	,
如图	.	2	)	是	绘制	二	英寸	和	十三	-	十六分之一	从	这	顶部	在	这	结尾	已选	为了	这	弓	,

图 2）是从选定的弓端顶部向下画出 2 英寸 13/16 英寸，

[ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][faɪv] - [ˌsɪks'tiːnθ]

and	two	inches	and	five	-	sixteenths
和	二	英寸	和	五	-	十六分之一

两英寸零五十六分之一英寸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	307	]
[	页	-	]

[第307页]

[æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ; [ðə; ði][stɜːrn] - [poʊst] ([es][tiː]) [ɪz][leɪd] [ɔːf] ,

at	the	stern	;	the	stern	-	post	(	s	t	)	is	laid	off	,
在	这	船尾	;	这	船尾	-	邮政	(	s	t	)	是	铺设	离开	,

在船尾；船尾柱（st）被放下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] ([tiː][ef]) ;

and	the	outer	line	of	the	stern	(	t	f	)	;
和	这	外	线	的	这	船尾	(	t	f	)	;

以及船尾的外线（tf）；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [kɜːrvd] [laɪnz][ə; eɪ][ef][ænd; ənd][ə; eɪ][viː][ɑːr; ər] [drɔːn] ,

and	finally	the	curved	lines	a	f	and	a	v	are	drawn	,
和	最后	这	弯曲	线条	一个	f	和	一个	v	是	绘制	,

最后画出曲线af和av。

[kəm'pliːtɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃɪr] [plæn] .

completing	what	is	called	the	sheer	plan	.
完成	什么	是	称为	这	透明	计划	.

完成所谓的纯粹计划。

[ɪn] ['kɑ:pɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][kept][ɪn][maɪnd][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

In	copying	from	the	drawings	it	must	be	kept	in	mind	that	they	are
在	复制	从	这	图画	它	必须	是	保留	在	头脑	那	他们	是

[ɪg'zæktli][wʌn] - [fɔ:rθ] [ðə; ði] [fʊl] [saɪz] ,

exactly	one	-	fourth	the	full	size	,
确切地	一	-	第四	这	满的	尺寸	,

临摹图纸时必须记住，图纸尺寸只有实物的四分之一。

[soʊ] [ðæt] ['eni] ['dɪstəns] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪdərz][mʌst; məst][bi:; bi][leɪd]

so	that	any	distance	taken	from	them	with	the	dividers	must	be	laid
所以	那	任何	距离	已采取	从	他们	和	这	分隔线	必须	是	铺设

[ɔ:f] [fɔ:r] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] .

off	four	times	on	the	block	.
离开	四	时代	在	这	堵塞	.

因此，用分规测量的任何距离都必须在方块上测量四次。

[tu:; tə]['kɑ:pi][ðə; ði] [kɜ:rvd] [laɪnz] , [ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][sʌm; səm][laɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][bi:][ɔ:r]

To	copy	the	curved	lines	,	their	distance	from	some	line	,	as	A	B	or
到	复制	这	弯曲	线条	,	他们的	距离	从	一些	线	,	作为	一个	B	或者

['dʌblju:][el] ,

W	L	,
W	L	,

要复制曲线，需要计算它们到某条线（例如 AB 或 WL）的距离。

[ɪz] ['meʒərd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [ɪntʃ] [laɪnz] ,

is	measured	on	each	of	the	two	-	inch	lines	,
是	测量	在	每个	的	这	二	-	英寸	线条	,

沿每条两英寸长的线进行测量，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [kɜ:rv] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ,

by	which	a	number	of	points	on	the	curve	are	found	,
经过	哪个	一个	数字	的	积分	在	这	曲线	是	成立	,

由此可以找到曲线上的若干点，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [drɔ:n] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [θru:] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [mi:nz]

and	a	line	drawn	as	nearly	as	possible	through	all	of	them	by	means
和	一个	线	绘制	作为	几乎	作为	可能的	通过	全部	的	他们	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['ru:lər] ,

of	a	flexible	ruler	,
的	一个	灵活的	统治者	,

用软尺尽可能地将它们连成一条线。

[held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][pɪnz] .

held	in	place	by	pins	.
握住	在	地方	经过	别针	.

用别针固定。

[ðə; ði] [blɑ:k] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [kʌt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ][ef][ti:][es][vi:] ,

The	block	must	now	be	cut	away	to	the	outline	a	f	t	s	v	,
这	堵塞	必须	现在	是	切	离开	到	这	大纲	一个	f	t	s	v	,

现在必须将木块切割至轮廓 aftsv，

['æftər] [wɪtʃ] [laɪnz] [tu:] [ɪntʃɪz] [ə'pɑ:rt][ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ,

after	which	lines	two	inches	apart	are	drawn	on	the	top	,
后	哪个	线条	二	英寸	除	是	绘制	在	这	顶部	,

之后在顶部画出间隔两英寸的线条，

[ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][bi:] [drɔ:n] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [blɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] ,

the	line	A	B	drawn	entirely	around	the	block	in	the	centre	of	the	top	,
这	线	一个	B	绘制	完全	大约	这	堵塞	在	这	中心	的	这	顶部	,

线段AB环绕顶部中心的方块完整绘制，

['bɑːtəm] , [ænd; ənd]['ɛndz] , [ænd; ənd][fɪg] .

bottom	**,**	**and**	**ends**	**,**	**and**	**Fig**	**.**
底部	,	和	结束	,	和	如图	.

底部、末端和图。

[wʌn] [drɔːn] [ɑːn][tɑːp] , [bəuθ] [hævz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [seɪm] .

1	**drawn**	**on**	**top**	**,**	**both**	**halves**	**being**	**of**	**course**	**the**	**same**	**.**
1	绘制	在	顶部	,	两个都	一半	存在	的	课程	这	相同的	.

1 画在顶部，两半当然是一样的。

[ðə; ði] [blɑːk] [ɪz][nekst][kʌt][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][biː][siː][diː] , [fɪg] .

The	**block**	**is**	**next**	**cut**	**to**	**the**	**line**	**a**	**b**	**c**	**d**	**,**	**Fig**	**.**
这	堵塞	是	下一个	切	到	这	线	一个	b	c	d	,	如图	.

接下来，将块切割到线 abcd，如图所示。

[wʌn] , [ðə; ði]['waɪdɪst][pɑːrt] ['biːɪŋ] , [nɑːt][ɑːn] [dek] , [bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][siː][diː] ,

1	**,**	**the**	**widest**	**part**	**being**	**,**	**not**	**on**	**deck**	**,**	**but**	**along**	**the**	**line**	**c**	**d**	**,**
1	,	这	最宽	部分	存在	,	不是	在	甲板	,	但	沿着	这	线	c	d	,

1，最宽的部分不在甲板上，而是沿着 cd 线，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] " ['tʌmb(ə)l][hoʊm] " [frʌm; frəm][biː][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] .

as	**there**	**is**	**some**	**"**	**tumble**	**home**	**"**	**from**	**b**	**to**	**the**	**stern**	**.**
作为	那里	是	一些	"	翻滚	家	"	从	b	到	这	船尾	.

因为船体从 b 向船尾有一定的“倾斜”作用。

[ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ɪz][ə; eɪ][biː][iː][ef] ,

The	**outline**	**of**	**the**	**deck**	**is**	**a**	**b**	**e**	**f**	**,**
这	大纲	的	这	甲板	是	一个	b	e	f	,

甲板的轮廓是abef，

[ðə; ði][stɜːrn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][faɪv] [ɪntʃɪz] ['reɪdiəs] .

the	**stern**	**being**	**a**	**segment**	**of**	**a**	**circle**	**of**	**five**	**inches**	**radius**	**.**
这	船尾	存在	一个	部分	的	一个	圆圈	的	五	英寸	半径	.

船尾是半径为五英寸的圆弧。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] [bɔːrd] [mʌst; məst][biː; bi][kʌt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][fɪg] .

A	**piece**	**of**	**thin**	**board**	**must**	**be**	**cut**	**of**	**the**	**shape**	**of**	**Fig**	**.**
一个	片	的	薄的	木板	必须	是	切	的	这	形状	的	如图	.

需要将一块薄板切割成图所示的形状。

[faɪv] ([wɪtʃ] [ɪz][hæf][saɪz]) , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['waɪdɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

5	**(**	**which**	**is**	**half**	**size**	**)**	**,**	**which**	**is**	**the**	**widest**	**part**	**of**	**the**	**boat**	**,**
5	(	哪个	是	一半	尺寸	)	,	哪个	是	这	最宽	部分	的	这	船	,

5（即一半大小），这是船上最宽的部分，

[ænd; ənd][ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	**is**	**fourteen**	**inches**	**from**	**the**	**bow**	**,**	**and**	**by**	**using**	**it**	**for**	**a**
和	是	十四	英寸	从	这	弓	,	和	经过	使用	它	为了	一个

[gaɪd] ,

guide	**,**
指导	,

它距离弓身十四英寸，以此为参照物，

[bəuθ][saɪdz] [meɪ] [biː; bi][kʌt] [aʊt] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

both	**sides**	**may**	**be**	**cut**	**out**	**exactly**	**alike**	**.**
两个都	侧面	可能	是	切	出去	确切地	同样	.

两边可以完全一样地切割出来。

[ðə; ði] [stem] [piːs] , [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːrn] - [poʊst] , [faɪv] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv]

The	stem	piece	,	half	an	inch	thick	,	and	the	stern	-	post	,	five	-	sixteenths	of
这	干	片	,	一半	一个	英寸	厚的	,	和	这	船尾	-	邮政	,	五	-	十六分之一	的

[æn; ən] [ɪntʃ] ,

an	inch	,
一个	英寸	,

船首柱厚半英寸，船尾柱厚五十六分之五英寸。

[ɑːr; ər] [sɔːd] [aʊt] , [ænd; ənd] [tækt] [ɪn] [pleɪs] [ˌtempə'rerəli] ,

are	sawed	out	,	and	tacked	in	place	temporarily	,
是	锯	出去	,	和	已钉住	在	地方	暂时地	,

锯掉一部分，然后暂时用钉子固定住。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] .

and	a	wooden	keel	of	the	shape	shown	in	Fig	.
和	一个	木制的	龙骨	的	这	形状	所示	在	如图	.

以及如图所示形状的木制龙骨。

[fɔːr] ([mɑːrkt] " [liːd] [kiːl] ") , [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] [faɪv] - [ˌsɪks'tiːnθ] [wer]

4	(	marked	"	Lead	Keel	"	)	,	half	an	inch	thick	,	tapering	to	five	-	sixteenths	where
4	(	标记	"	带领	龙骨	"	)	,	一半	一个	英寸	厚的	,	逐渐变细	到	五	-	十六分之一	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [stɜːrn] - [poʊst] ,

it	joins	the	stern	-	post	,
它	加入	这	船尾	-	邮政	,

4（标记为"铅龙骨"），厚半英寸，在与船尾柱连接处逐渐变细至五十六分之一英寸，

[ɪz] ['fɪtɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

is	fitted	in	between	them	.
是	适配	在	之间	他们	.

安装在它们之间。

[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊdʒ] , ['spoʊkʃeɪv] ,

The	shaping	of	the	hull	may	now	be	completed	,	using	a	gouge	,	spokeshave	,
这	成型	的	这	船体	可能	现在	是	完全的	,	使用	一个	挖出	,	剃须刀	,

现在可以使用凿子、刨刀等工具完成船体的成型。

[ænd; ənd] [ræsp] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gaɪd] ,

and	rasp	,	keeping	the	midship	section	for	a	guide	,
和	锉刀	,	保持	这	船中部	部分	为了	一个	指导	,

用锉刀锉削，以船体中部为参照。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrvd] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːvnli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

and	running	the	curved	surfaces	smoothly	and	evenly	into	the	sides	of
和	跑步	这	弯曲	表面	顺利	和	均匀地	进入	这	侧面	的

[ðə; ði] [kiːl] ,

the	keel	,
这	龙骨	,

并将曲面平滑均匀地延伸至龙骨两侧，

[stɜːrn] , [ænd; ənd] [stem] , [ðə; ði] ['lætər] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] [faɪv] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ['fɔːrwərd] .

stern	,	and	stem	,	the	latter	tapering	to	five	-	sixteenths	of	an	inch	forward	.
船尾	,	和	干	,	这	后者	逐渐变细	到	五	-	十六分之一	的	一个	英寸	向前	.

船尾和船首，后者向前逐渐变细至五十六分之一英寸。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rʌdər] - [stɑːk] [ɪz] [nekst] [bɔːrd] , [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]

The	hole	for	the	rudder	-	stock	is	next	bored	,	one	-	fourth	of	an	inch	in
这	洞	为了	这	舵	-	库存	是	下一个	无聊的	,	一	-	第四	的	一个	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

接下来钻一个直径为四分之一英寸的舵杆孔。

[ænd; ənd] [bə:nd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:dərətli] [hɑ:t]['aɪərn][tu:; tə][faɪv] - [ˌsɪks'ti:nθ] [ʌv; əv][æn; ən]

and	burned	out	with	a	moderately	hot	iron	to	five	-	sixteenths	of	an
和	烧伤	出去	和	一个	中等程度	热的	铁	到	五	-	十六分之一	的	一个

[ɪntʃ] ;

inch	;
英寸	;

用中等温度的熨斗熨烫至五分之十六英寸;

[ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [stɑ:k] [swel] [wen] [wet] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [stɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rd] [wʊd] ,

then	,	should	the	stock	swell	when	wet	,	it	will	not	stick	in	the	charred	wood	,
然后	,	应该	这	库存	膨胀	什么时候	湿的	,	它	将要	不是	戳	在	这	烧焦的	木头	,

这样，即使木料遇水膨胀，也不会粘在烧焦的木头上。

[bʌt; bət] [wɪl] [stɪl] [tɜ:rn] ['fri:li] .

but	will	still	turn	freely	.
但	将要	仍然	转动	自由	.

但仍可自由转动。

[ðə; ðɪ] [ki:l] , [stem] , [ænd; ənd][stɜ:rn][ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vd] , [tu:; tə][ə'vɔɪd]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

The	keel	,	stem	,	and	stern	are	removed	,	to	avoid	injury	to	them	,
这	龙骨	,	干	,	和	船尾	是	已移除	,	到	避免	受伤	到	他们	,

为了避免损坏龙骨、船首柱和船尾柱，需要将它们拆除。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪn][el][em][en][oʊ][pi:] , [fɪg] .

and	the	line	l	m	n	o	p	,	Fig	.
和	这	线	我	米	n	o	p	,	如图	.

以及线 lmnop，图。

[wʌn] , [ɪz] [drɔ:n] ,

1	,	is	drawn	,
1	,	是	绘制	,

1，被抽中，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ˌɪn'saɪd][ɪz] [kʌt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gaʊdʒ] [ɔ:r] ['kɑ:rvɪŋ] [tu:l] ,

after	which	the	wood	inside	is	cut	away	with	a	large	gouge	or	carving	tool	,
后	哪个	这	木头	里面	是	切	离开	和	一个	大的	挖出	或者	雕刻	工具	,

之后用大型凿子或雕刻工具将里面的木头切除掉。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

until	it	is	one	-	fourth	of	an	inch	thick	,
直到	它	是	一	-	第四	的	一个	英寸	厚的	,

直到厚度达到四分之一英寸。

[ker] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æn; ən]['i:v(ə)n] ['θɪknəs] ,

care	being	taken	to	have	it	all	an	even	thickness	,
关心	存在	已采取	到	有	它	全部	一个	甚至	厚度	,

务必注意保持厚度均匀。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][kʌt] [θru:] [æt; ət]['eni] [pɔɪnt] ,

and	not	to	cut	through	at	any	point	,
和	不是	到	切	通过	在	任何	观点	,

而且任何时候都不要切断，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [wʊd] ['sɑ:lɪd][ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['rʌdər] - [hoʊl] .

and	also	to	leave	the	wood	solid	around	the	rudder	-	hole	.
和	还	到	离开	这	木头	坚硬的	大约	这	舵	-	洞	.

还要保持舵孔周围的木头完好无损。

['æftər][ðə; ðɪ] ['hɑ:loʊɪŋ] [aʊt][ɪz] [kəm'pli:tɪd] ,

After	the	hollowing	out	is	completed	,
后	这	挖空	出去	是	完全的	,

掏空完成后，

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd] [diːp] [ɪz][kʌt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dek]

a	rabbet	one	-	eighth	of	an	inch	wide	and	deep	is	cut	to	receive	the	deck
一个	榫槽	一	-	第八	的	一个	英寸	宽的	和	深的	是	切	到	收到	这	甲板

,

,

,

为了安装甲板，在甲板上开出一个宽八分之一英寸、深八分之一英寸的槽口。

[ɪts]['aʊtər][laɪn] ['biːɪŋ] [dʒiː][eɪtʃ]

its	outer	line	being	g	h
它是	外	线	存在	克	h

它的外线是gh

[aɪ][keɪ] , [fɪg] . [wʌn] .

i	k	,	Fig	.	1	.
我	k	,	如图	.	1	.

ik，图 1。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [dek] [biːm] [ɪz][set][ɪn] [ə'mɪdʃɪps] , [ðə; ði][mæst][step][pʊt][ɪn] ,

Then	a	light	deck	beam	is	set	in	amidships	,	the	mast	step	put	in	,
然后	一个	光	甲板	光束	是	放	在	船体中部	,	这	桅杆	步	放	在	,

然后，在船体中部安装轻型甲板梁，并安装桅座。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ['peɪntɪd] .

and	the	inside	of	the	hull	and	the	bottom	of	the	deck	painted	.
和	这	里面	的	这	船体	和	这	底部	的	这	甲板	绘	.

船体内部和甲板底部都涂上了油漆。

[ðə; ði] [dek] [ɪz][ʌv; əv][paɪn] , [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

The	deck	is	of	pine	,	one	-	eighth	of	an	inch	thick	,
这	甲板	是	的	松树	,	一	-	第八	的	一个	英寸	厚的	,

甲板是用松木做的，厚度为八分之一英寸。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][laɪnz] [skrætʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəsɪs] [θriː]

and	after	being	cut	out	should	have	lines	scratched	in	with	the	compasses	three
和	后	存在	切	出去	应该	有	线条	刮痕	在	和	这	指南针	三

- [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [edʒ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['wɔːtər] - [weɪz] ,

-	eighths	of	an	inch	from	each	edge	to	represent	the	water	-	ways	,
-	八分之一	的	一个	英寸	从	每个	边缘	到	代表	这	水	-	方式	,

剪下来之后，应该用圆规在距离边缘三分之八英寸的地方画线，以表示水道。

[ænd; ənd]['pærəlel] [laɪnz][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːrt] [skrætʃt] [ɪn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

and	parallel	lines	one	-	fourth	of	an	inch	apart	scratched	in	to	represent	the
和	平行线	线条	一	-	第四	的	一个	英寸	除	刮痕	在	到	代表	这

[dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [plæŋk] .

joints	of	the	deck	plank	.
关节	的	这	甲板	板	.

并用刻线划出相距四分之一英寸的平行线，表示甲板木板的接缝。

[naʊ] [ðə; ði] [dek] [ɪz][leɪd][ænd; ənd] [tækt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [kɔːkt]

Now	the	deck	is	laid	and	tacked	down	,	and	the	joints	painted	,	and	calked
现在	这	甲板	是	铺设	和	已钉住	向下	,	和	这	关节	绘	,	和	钙化

[ɪf] ['niːdɪd] ,

if	needed	,
如果	需要	,

现在甲板已经铺设完毕并固定好，接缝处也涂上了油漆，必要时还进行了填缝。

[ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [stɜːrn] - [poʊst] [rɪˈpleɪst] ['pɜːrmənəntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [skruːd]
the **stem** **and** **stern** **-** **post** **replaced** **permanently** **,** **and** **the** **bowsprit** **screwed**
这 干 和 船尾 - 邮政 替换 永久的 , 和 这 船首斜桅 螺丝
[tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [stem] .
to **the** **deck** **and** **stem** **.**
到 这 甲板 和 干 .

船首柱和船尾柱被永久更换，船首斜桅用螺丝固定在甲板和船首柱上。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ɪz] [eɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt]
The **length** **of** **the** **bowsprit** **is** **eight** **and** **a** **half** **inches** **from** **the** **point**
这 长度 的 这 船首斜桅 是 八 和 一个 一半 英寸 从 这 观点
[ə; eɪ] , [fɪg] .
a **,** **Fig** **.**
一个 , 如图 .

船首斜桅的长度从图 a 点算起为八又二分之一英寸。

[fɔːr] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [end] , [θriː] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,
4 **,** **to** **the** **outer** **end** **,** **three** **-** **sixteenths** **of** **an** **inch** **in** **diameter** **,**
4 , 到 这 外 结尾 , 三 - 十六分之一 的 一个 英寸 在 直径 ,

4，到外端，直径为3/16英寸，

[ænd; ənd] [θriː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnər] [end] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [freɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and **three** **inches** **from** **a** **to** **the** **inner** **end** **,** **where** **it** **is** **framed** **into** **the**
和 三 英寸 从 一个 到 这 内 结尾 , 在哪里 它 是 框 进入 这
['bɪts] ,
bitts **,**
比特 ,

从 a 到内端三英寸，在那里它被固定在系缆柱上。

[ðə; ði] ['ɪnər] [end] ['biːɪŋ] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] .
the **inner** **end** **being** **half** **an** **inch** **square** **.**
这 内 结尾 存在 一半 一个 英寸 正方形 .

内端为半英寸见方。

[ə; eɪ] [piːs] ([eks] , [fɪg] . [fɔːr]) [ɪz] [nekst] ['fɪtɪd] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] ,
A **piece** **(** **x** **,** **Fig** **.** **4** **)** **is** **next** **fitted** **on** **deck** **at** **the** **stern** **,**
一个 片 (x , 如图 . 4) 是 下一个 适配 在 甲板 在 这 船尾 ,

接下来，将一块部件（x，图 4）安装在船尾的甲板上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['æftər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz][ɑ:r; ər][wʌn] - [eɪtθ]
forming **the** **after** **portion** **of** **the** **bulwarks** **,** **which** **on** **the** **sides** **are** **one** **-** **eighth**
成型 这 后 部分 的 这 堡垒 , 哪个 在 这 侧面 是 一 - 第八
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
of **an** **inch** **thick** **,**
的 一个 英寸 厚的 ,

构成舷墙的后部，舷墙两侧厚度为八分之一英寸。

['flerɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊsprɪt] , [ænd; ənd]
flaring **out** **at** **the** **bow** **,** **where** **they** **are** **nailed** **to** **the** **bowsprit** **,** **and**
燃烧 出去 在 这 弓 , 在哪里 他们 是 钉子 到 这 船首斜桅 , 和
['tʌmblɪŋ] [ɪn][æft] ,
tumbling **in** **aft** **,**
翻滚 在 后部 ,

船首向外展开，钉在船首斜桅上，船尾向内折叠。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [eks] ,
where **they** **are** **nailed** **to** **the** **piece** **x** **,**
在哪里 他们 是 钉子 到 这 片 x ,

它们被钉在部件 x 上，

[ə; eɪ][strɪp][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ([ʃoʊn] [ɪn][fɪg] .
a **strip** **one** **-** **eighth** **of** **an** **inch** **thick** **(** **shown** **in** **Fig** **.**
一个 条 一 - 第八 的 一个 英寸 厚的 (所示 在 如图 .

一条厚度为八分之一英寸的条状物（如图所示）。

[faɪv]) ['bi:ɪŋ] [fɜ:rst] [tækt] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlwərks] [neɪld] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
5 **)** **being** **first** **tacked** **to** **the** **deck** **,** **and** **the** **bulwarks** **nailed** **against** **it** **.**
5) 存在 第一的 已钉住 到 这 甲板 , 和 这 堡垒 钉子 反对 它 .

5）先用钉子固定在甲板上，再用钉子将舷墙钉在甲板上。

[smɔ:l] [brædz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['neɪlɪŋ] .
Small **brads** **should** **be** **used** **in** **nailing** **.**
小的 铆钉 应该 是 用过的 在 钉钉子 .

钉钉子时应使用小号钉子。

[ðə; ði][reɪl][ɪz][ʌv; əv]['wɔ:lnʌt][ɔ:r] [mə'hɑ:gəni] , [wʌn] - [fɔ:rθ] [baɪ] [θri:] - ['θɜ:rti] - - [ʌv; əv]
The **rail** **is** **of** **walnut** **or** **mahogany** **,** **one** **-** **fourth** **by** **three** **-** **thirty** **-** **secondths** **of**
这 轨 是 的 核桃 或者 桃花心木 , 一 - 第四 经过 三 - 三十 - - 的
[æn; ən] [ɪntʃ] ,
an **inch** **,**
一个 英寸 ,

栏杆是胡桃木或红木材质，尺寸为四分之一英寸乘三十二分之三英寸。

[neɪld] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
nailed **on** **top** **of** **the** **bulwarks** **,** **and** **running** **out** **on** **the** **bowsprit** **to** **a** **point**
钉子 在 顶部 的 这 堡垒 , 和 跑步 出去 在 这 船首斜桅 到 一个 观点
([fɪg] . [θri:]) .
(**Fig** **.** **3** **)** **.**
(如图 . 3) .

钉在舷墙上，并延伸到船首斜桅上，直至一个尖点（图 3）。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['mɑ:d(ə)l][ə; eɪ] ['ledn] [ki:l] [ʌv; əv][ə'baʊt] [tu:] [paʊndz] [ɪz] ['ni:dɪd] ,
For **a** **sailing** **model** **a** **leaden** **keel** **of** **about** **two** **pounds** **is** **needed** **,**
为了 一个 帆船 模型 一个 铅灰色 龙骨 的 关于 二 磅 是 需要 ,

对于帆船模型来说，需要一个重约两磅的铅龙骨。

[ə; eɪ] [moʊld] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] ['plæstər] [ʌv; əv] ['pærɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pætərn] ,

a	mould	being	made	in	plaster	of	Paris	from	the	wooden	pattern	,
一个	模具	存在	制成	在	石膏	的	巴黎	从	这	木制的	图案	,

根据木模制作石膏模具，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meltid] [liːd] [pɔːd] [ɪn] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smuːðd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn] .

and	the	melted	lead	poured	in	,	after	which	it	is	smoothed	with	a	plane	.
和	这	融化	带领	倾倒	在	,	后	哪个	它	是	平滑	和	一个	飞机	.

然后将熔化的铅倒入其中，之后用刨子将其磨平。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] [ˌtempə'rerəli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] , [wen] [rɪgd] , [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

It	is	put	on	temporarily	,	and	the	boat	,	when	rigged	,	put	in	the	water	;
它	是	放	在	暂时地	,	和	这	船	,	什么时候	作弊	,	放	在	这	水	;

它是临时安装的，船装配完毕后，就可以下水了；

[ðen] [ɪ'nʌf] [meɪ] [biː; bi] [pleɪnd] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [trɪm] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːl] [pʊt] [ɑːn] ['pɜːrmənəntli] .

then	enough	may	be	planed	off	to	make	her	trim	properly	,	and	the	keel	put	on	permanently	.
然后	足够的	可能	是	计划	离开	到	制作	她	修剪	适当地	,	和	这	龙骨	放	在	永久的	.

然后就可以刨掉足够的木头，使船体修整得当，并将龙骨永久安装上去。

[ðə; ði] [mæst] [ɪz] ['twenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [dek] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

The	mast	is	twenty	-	one	inches	from	deck	,	where	it	is	half	an	inch	in	diameter	,
这	桅杆	是	二十	-	一	英寸	从	甲板	,	在哪里	它	是	一半	一个	英寸	在	直径	,

桅杆距甲板21英寸，直径为半英寸。

[tuː; tə] [kæp] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] ,

to	cap	,	where	it	is	a	quarter	of	an	inch	square	,
到	帽	,	在哪里	它	是	一个	四分之一	的	一个	英寸	正方形	,

封顶，其边长为四分之一英寸见方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [ɪz] [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [prə'dʒektɪŋ] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['loʊər] [mæst] .

and	the	topmast	is	eleven	inches	long	,	projecting	eight	inches	above	the	lower	mast	.
和	这	桅杆顶端	是	十一	英寸	长的	,	投影	八	英寸	多于	这	降低	桅杆	.

顶桅长 11 英寸，比下桅高出 8 英寸。

[ðə; ði] [buːm] [ɪz] ['twenti] - [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæst] [baɪ] ['waɪər] ['steɪpəlz] ;

The	boom	is	twenty	-	two	inches	long	,	fitted	to	the	mast	by	wire	staples	;
这	繁荣	是	二十	-	二	英寸	长的	,	适配	到	这	桅杆	经过	金属丝	主食	;

吊杆长 22 英寸，用金属丝钉固定在桅杆上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gæf] , [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [hæz; həz] [tuː] [dʒɔːz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [mæst] .

and	the	gaff	,	fourteen	inches	long	,	has	two	jaws	embracing	the	mast	.
和	这	失误	,	十四	英寸	长的	,	有	二	下颚	拥抱	这	桅杆	.

而这根长十四英寸的鱼叉有两个叉口，可以夹住桅杆。

[ɔːl] [s'pɑːz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [paɪn] ; [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɪz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑːks] ,

All	spars	are	of	yellow	pine	;	the	rigging	is	of	fishing	-	line	;	and	the	blocks	,
全部	桅杆	是	的	黄色的	松树	;	这	索具	是	的	钓鱼	-	线	;	和	这	积木	,

所有桅杆均由黄松木制成；索具由钓鱼线制成；滑轮组，

[faɪv] - [ˌsɪksˈtiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - [aɪz] , [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][æn; ən]
five - sixteenths of an inch long , and the dead - eyes , one - fourth of an
五 - 十六分之一 的 一个 英寸 长的 , 和 这 死的 - 眼睛 , 一 - 第四 的 一个
[ɪntʃ] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
inch in diameter ,
英寸 在 直径 ,

长五十六分之一英寸，死眼直径四分之一英寸，

[ɑːr; ər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [hɑːrd] [wʊd] .
are cut out of any hard wood .
是 切 出去 的 任何 难的 木头 .

可从任何硬木中切割出来。

[ðə; ði] ['loʊər] [wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] [ded] - [aɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]['waɪər] [luːpt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The lower one of each pair of dead - eyes has a wire looped around it ,
这 降低 一 的 每个 一对 的 死的 - 眼睛 有 一个 金属丝 循环 大约 它 ,

每对死眼中下方的那只眼睛都缠绕着一根铁丝。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] , [æz; əz][ɪn][fɪg] . [faɪv] .
the other end being turned up , and driven into the boat's side , as in Fig . 5 .
这 其他 结尾 存在 转向 向上 , 和 驱动 进入 这 船的 边 , 作为 在 如图 . 5 .

另一端向上弯曲，并插入船舷，如图 5 所示。

[ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃraʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] [luːp] [splaɪst] [ɪn] , [wɪtʃ] [goʊz]['oʊvər][ðə; ði][mæst]
The upper end of each shroud has a loop spliced in , which goes over the mast
这 上 结尾 的 每个 裹尸布 有 一个 环形 拼接 在 , 哪个 去 超过 这 桅杆
- [hed] ,
- head ,
- 头 ,

每根索具的上端都接有一个环，可以套在桅杆顶端。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] - [aɪ] [ɪz] [splaɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [end] .
and a dead - eye is spliced into the lower end .
和 一个 死的 - 眼睛 是 拼接 进入 这 降低 结尾 .

并在下端接上一个死眼。

[ðə; ði] ['foʊrˌsteɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [luːp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] ,
The forestay has a loop at the top , and runs through the bowsprit ,
这 前支索 有 一个 环形 在 这 顶部 , 和 跑步 通过 这 船首斜桅 ,
['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['bɑːsteɪ] .
forming a bobstay .
成型 一个 鲍勃斯泰 .

前支索顶部有一个环，穿过船首斜桅，形成船首支索。

['deɪvɪt; 'dævɪt][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [baʊ; boʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
Davits are placed on each bow for the anchor , and two on each side
吊艇架 是 放置 在 每个 弓 为了 这 锚 , 和 二 在 每个 边
[fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] ,
for the boats ,
为了 这 船 ,

每艘船的船首都装有吊艇架用于悬挂锚，船体两侧各有两个吊艇架用于悬挂小艇。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpstən][stændz][dʒʌst]['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .
and a capstan stands just forward of the mast .
和 一个 绞盘 站立 只是 向前 的 这 桅杆 .

桅杆前方立着一个绞盘。

[ðə; ði][skaɪ] - [laɪts] [ænd; ənd][kəm'pænjən] [wei] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	sky	-	lights	and	companion	way	are	of	mahogany	,	and	with	the
这	天空	-	灯	和	伴侣	方式	是	的	桃花心木	,	和	和	这

[deks] , [s'pɑːz] ,

decks	,	spars	,
甲板	,	桅杆	,

天窗和舷梯是用红木制成的，甲板、桅杆.....

[ænd; ənd][reɪl] , [ɑːr; ər] ['vaːniʃt] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [blæk] , [waɪt] ,

and	rail	,	are	varnished	,	the	rest	of	the	hull	being	painted	black	,	white	,
和	轨	,	是	涂漆	,	这	休息	的	这	船体	存在	绘	黑色的	,	白色的	,

船体和栏杆都涂上了清漆，其余部分则涂成黑色和白色。

[ɔːr] [griːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] ['biːɪŋ] ['vaːniʃt] , [ænd; ənd] ['dʌstɪd]

or	green	,	and	that	portion	below	the	water	-	line	being	varnished	,	and	dusted
或者	绿色的	,	和	那	部分	以下	这	水	-	线	存在	涂漆	,	和	掸去灰尘

['oʊvər][wɪð; wɪθ] [brɑːnz] ['paʊdər] ,

over	with	bronze	powder	,
超过	和	青铜	粉末	,

或者绿色，水线以下的部分涂有清漆，并撒上青铜粉。

[ænd; ənd] [wen] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] , ['vaːniʃt] [ə'gen] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['met(ə)l]

and	when	perfectly	dry	,	varnished	again	,	giving	the	appearance	of	metal
和	什么时候	完美	干燥	,	涂漆	再次	,	给予	这	外貌	的	金属

['ʃiːðɪŋ] .

sheathing	.
护套	.

完全干燥后，再涂上清漆，使其看起来像金属外壳。

[ðə; ði][seɪlz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['mʌzlɪn][ɔːr] [lɔːn] ,

The	sails	are	of	muslin	or	lawn	,
这	帆	是	的	细棉布	或者	草地	,

帆布是用细棉布或薄纱制成的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [leɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd][gæf][ænd; ənd][tuː; tə]['kɜːrt(ə)n] - [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]

and	are	laced	to	the	boom	and	gaff	and	to	curtain	-	rings	on	the
和	是	系带	到	这	繁荣	和	失误	和	到	窗帘	-	戒指	在	这

[mæst] ,

mast	,
桅杆	,

并用绳索系在横桁、斜桁和桅杆上的窗帘环上。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɪbz][ðə; ði] ['kɑːmən] " [aɪ] " [juːst] [fɔːr; fər] ['dresɪz] [meɪks] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒɪb]

or	for	the	jibs	the	common	"	eye	"	used	for	dresses	makes	a	capital	jib
或者	为了	这	摇臂	这	常见的	"	眼睛	"	用过的	为了	连衣裙	制作	一个	首都	吊臂

[hæŋk] ,

hank	,
汉克	,

或者，对于吊索来说，用于连衣裙的普通"眼睛"可以构成一个大号吊索绳，

[ænd; ənd] [wɪl] [slɪp] ['redɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['foʊrˌsteɪ] .

and	will	slip	readily	up	and	down	the	forestay	.
和	将要	滑	容易	向上	和	向下	这	前支索	.

并且可以轻松地沿着前支索上下滑动。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['diːteɪlz] ,

The	drawings	show	all	the	remaining	details	,
这	图画	展示	全部	这	其余的	细节	,

图纸显示了所有剩余的细节。

[ænd; ənd][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][boʊt] [meɪ][biː; bi] [bɪlt] .

and	by	following	them	carefully	a	handsome	and	able	boat	may	be	built	.
和	经过	下列的	他们	小心	一个	英俊的	和	有能力的	船	可能	是	建造	.

只要仔细遵循这些步骤，就可以建造出一艘外形美观、性能优良的船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 308]
[页 -]

[第308页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

[ðə; ði] [waɪt] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːr]['beɪbi] .

THE	WHITE	RABBITS	AND	THE	TAR	BABY	.
这	白色的	兔子	和	这	焦油	婴儿	.

白兔与焦油娃娃。

[baɪ]['ægnəs] ['kɑːr] .

BY	AGNES	CARR	.
经过	阿格尼斯	卡尔	.

作者：艾格尼丝·卡尔

[ten]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ræbəts][wʌns] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

Ten	little	white	rabbits	once	lived	on	the	edge	of	a	wood	,
十	小的	白色的	兔子	一次	居住地	在	这	边缘	的	一个	木头	,

从前，有十只小白兔住在树林边缘。

[ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ;

in	a	snug	little	hole	at	the	foot	of	a	tall	tree	;
在	一个	舒适	小的	洞	在	这	脚	的	一个	高的	树	;

在一棵高大树脚下舒适的小树洞里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ten] ['ræbəts][kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ][ə; eɪ]

and	they	were	as	happy	as	ten	rabbits	could	be	,	for	every	day	a
和	他们	是	作为	快乐的	作为	十	兔子	可以	是	,	为了	每一个	天	一个

[gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

good	little	girl	,
好的	小的	女孩	,

他们高兴极了，就像十只兔子能高兴得一样，因为每天都有一个乖巧的小女孩。

[huː] [lɪvd] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌv; əv] [waɪt] [roʊlz]

who	lived	just	back	of	the	wood	,	brought	them	their	breakfast	of	white	rolls
WHO	居住地	只是	后退	的	这	木头	,	带来	他们	他们的	早餐	的	白色的	卷

[ænd; ənd] [braʊn] ['dʒɪndʒərbred] ;

and	brown	gingerbread	;
和	棕色的	姜饼	;

住在树林后面的人给他们带来了早餐，是白面包卷和棕色姜饼；

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] [ʌv; əv] [klɪr] , [swiːt] ['wɔːtər] , [wer]

and	near	by	there	was	a	beautiful	stream	of	clear	,	sweet	water	,	where
和	靠近	经过	那里	曾是	一个	美丽的	溪流	的	清除	,	甜的	水	,	在哪里

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

they	went	to	drink	,
他们	去	到	喝	,

附近有一条清澈甘甜的小溪，他们就去那里喝水。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['rɪplɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

and	which	sang	a	merry	tune	to	them	as	it	went	rippling	along	.
和	哪个	唱	一个	欢乐	调	到	他们	作为	它	去	涟漪	沿着	.

水流潺潺，一路唱着欢快的曲子。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræbəts] [went][fɔːr; fər][ðer; ðər]['wɔːtər] ,

But	one	morning	when	the	little	rabbits	went	for	their	water	,
但	一	早晨	什么时候	这	小的	兔子	去	为了	他们的	水	,

但有一天早晨，当小兔子们去喝水时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [brʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

they	found	the	brook	full	of	sticks	and	stones	,
他们	成立	这	溪	满的	的	棍子	和	石头	,

他们发现小溪里满是树枝和石头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] ['mʌdi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	the	water	so	muddy	they	could	not	drink	it	at	all	.
和	这	水	所以	浑	他们	可以	不是	喝	它	在	全部	.

水非常浑浊，根本无法饮用。

" [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ? " [æskt] ['frɪski] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['ræbəts] .

"	Who	has	done	this	?	"	asked	Frisky	,	the	oldest	and	wisest	of	the	rabbits	.
"	WHO	有	完毕	这	?	"	问	活泼的	,	这	最老	和	最明智的	的	这	兔子	.

“是谁干的？”年纪最大、最有智慧的兔子弗里斯基问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] , " [sed] [ðə; ði] [brʊk] ;

"	It	was	old	Reynard	the	fox	,	"	said	the	brook	;
"	它	曾是	老的	雷纳德	这	狐狸	,	"	说	这	溪	;

“是老狐狸雷纳德，”小溪说道；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [tʃoʊkt] [ʌp][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [sɪŋ] .

"	and	I	am	so	choked	up	I	can	not	sing	.
"	和	我	是	所以	窒息	向上	我	能	不是	唱歌	.

“我哽咽得说不出话来。”

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræbəts] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,

"	So	the	little	rabbits	set	to	work	to	clear	away	the	dirt	and	rubbish	,
"	所以	这	小的	兔子	放	到	工作	到	清除	离开	这	污垢	和	垃圾	,

于是，小兔子们开始干活，清理灰尘和垃圾。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [brʊk] [bɪ'gæn][ɪts] [geɪ] [sɔːŋ] [ə'gen] ,

and	did	it	so	well	that	before	long	the	brook	began	its	gay	song	again	,
和	做过	它	所以	出色地	那	前	长的	这	溪	开始	它是同性恋		歌曲	再次	,

他做得太好了，没过多久，小溪又开始欢快地歌唱了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][drɪŋk] .

and	the	water	was	clear	enough	for	them	to	drink	.
和	这	水	曾是	清除	足够的	为了	他们	到	喝	.

水质清澈，可以直接饮用。

[nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] ,

Next	day	,	however	,	the	stream	was	filled	up	again	,
下一个	天	,	然而	,	这	溪流	曾是	已填	向上	再次	,

然而，第二天，溪水又被填满了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][duː]['oʊvər] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [eɪkt] .

and	they	had	all	the	work	to	do	over	,	until	their	little	paws	ached	.
和	他们	有	全部	这	工作	到	做	超过	,	直到	他们的	小的	爪子	疼痛	.

他们不得不重做所有工作，直到小爪子都疼了。

[soʊ] [wen] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] ['mʌdi] [æz; əz]['evər] ,

So	when	,	on	the	third	morning	,	they	found	the	water	as	muddy	as	ever	,
所以	什么时候	,	在	这	第三	早晨	,	他们	成立	这	水	作为	浑	作为	曾经	,

所以到了第三天早上，当他们发现水和往常一样浑浊时，

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][kraɪd] .

they	all	sat	down	on	the	bank	and	cried	.
他们	全部	卫星	向下	在	这	银行	和	哭	.

他们都坐在河岸上哭了起来。

[æt; ət][læst] ['frɪski] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][kraɪ]['oʊvər] ['mʌdi] ['wɔːtər] ;

At	last	Frisky	jumped	up	and	said	,	"	It	is	no	use	to	cry	over	muddy	water	;
在	最后的	活泼的	跳了起来	向上	和	说	,	"	它	是	不	使用	到	哭	超过	浑	水	;

最后，弗里斯基跳起来说："对着浑水哭泣是没用的；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [oʊld] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] ,

but	we	must	do	something	to	punish	this	old	rascal	of	a	fox	,
但	我们	必须	做	某物	到	惩治	这	老的	恶棍	的	一个	狐狸	,

但我们必须采取措施惩罚这只老奸巨猾的狐狸。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [brʊk] [ə'loʊn] . "

and	make	him	leave	our	brook	alone	.	"
和	制作	他	离开	我们的	溪	独自的	.	"

让他别再骚扰我们的小溪了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

"	But	what	can	we	do	?	"	asked	his	brothers	and	sisters	.
"	但	什么	能	我们	做	?	"	问	他的	兄弟	和	姐妹	.

"可是我们能做什么呢？"他的兄弟姐妹们问道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Come	with	me	,	and	I	will	show	you	.
"	来	和	我	,	和	我	将要	展示	你	.

"跟我来，我带你去看。"

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] ['fɑːloʊd] ['frɪski] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðæt] [sʌm; səm]

"	So	the	little	rabbits	followed	Frisky	to	a	pile	of	tar	and	pitch	that	some
"	所以	这	小的	兔子	随后	活泼的	到	一个	桩	的	焦油	和	沥青	那	一些

[men][hæd; həd][left] ;

men	had	left	;
男人	有	左边	;

于是，小兔子们跟着弗里斯基来到了几个男人留下的一堆焦油和沥青旁；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [blæk] [tɑːr]['beɪbi] ,

and	out	of	it	they	made	a	black	tar	baby	,
和	出去	的	它	他们	制成	一个	黑色的	焦油	婴儿	,

他们用它做了一个黑色的焦油婴儿，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

which	they	set	up	on	a	rock	close	by	the	edge	of	the	brook	,
哪个	他们	放	向上	在	一个	岩石	关闭	经过	这	边缘	的	这	溪	,

他们把装置放在小溪边附近的一块石头上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred][ɪn][ɪts] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd]

with	a	piece	of	gingerbread	in	its	mouth	;	and	when	night	came	,	and
和	一个	片	的	姜饼	在	它是	嘴	;	和	什么时候	夜晚	来了	,	和

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [braɪt] ,

the	moon	shone	bright	,
这	月亮	闪耀	明亮的	,

嘴里叼着一块姜饼；夜幕降临，月光皎洁，

[ðeɪ] [ɔːl][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

they	all	hid	behind	a	tree	to	see	what	would	happen	.
他们	全部	隐藏	在后面	一个	树	到	看	什么	会	发生	.

他们都躲在一棵树后，想看看会发生什么。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði][oʊld][fɑːks] [smeld] [ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd][spaɪd][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði]

Pretty	soon	the	old	fox	smelled	the	gingerbread	,	and	spied	the	baby	on	the
漂亮的	很快	这	老的	狐狸	闻起来	这	姜饼	,	和	间谍	这	婴儿	在	这

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

很快，老狐狸闻到了姜饼的香味，并发现了石头上的小狐狸。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd] [sed] ， " ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

Then	he	came	up	close	and	said	,	"	Little	girl	,	little	girl	,
然后	他	来了	向上	关闭	和	说	，	"	小的	女孩	，	小的	女孩	，

然后他走近说："小女孩，小女孩，

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒɪndʒərbred] , [ɔːr] [aɪl] [baːks] [jʊr; jər] [ɪrz] .

give	me	a	piece	of	your	gingerbread	,	or	I'll	box	your	ears	.
给	我	一个	片	的	你的	姜饼	，或者	患病的		盒子	你的	耳朵	.

给我一块你的姜饼，不然我就揍你耳朵。

" [ðə; ði] ['beɪbi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [fɑːks] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

"	The	baby	did	not	answer	,	so	the	old	fox	climbed	up	on	the	rock	,
"	这	婴儿	做过	不是	回答	，	所以	这	老的	狐狸	攀登	向上	在	这	岩石	，

"婴儿没有回答，于是老狐狸爬上了岩石。"

[ænd; ənd] [baːkst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] ;

and	boxed	her	on	the	ear	;
和	盒装	她	在	这	耳朵	;

然后一拳打在她耳朵上；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [stʌk] [soʊ] [fæst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	his	paw	stuck	so	fast	he	could	not	pull	it	away	again	.
和	他的	爪子	卡住	所以	快速地	他	可以	不是	拉	它	离开	再次	.

他的爪子卡得太紧，再也抽不出来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ， " ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒɪndʒərbred] ,

Then	he	said	,	"	Little	girl	,	little	girl	,	give	me	a	piece	of	your	gingerbread	,
然后	他	说	，	"	小的	女孩	，	小的	女孩	，	给	我	一个	片	的	你的	姜饼	，

然后他说："小女孩，小女孩，给我一块你的姜饼。"

[ɔːr] [aɪl] [baːks] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪr] .

or	I'll	box	you	on	the	other	ear	.
或者	患病的	盒子	你	在	这	其他	耳朵	.

否则我就揍你另一只耳朵。

" [ðə; ði] ['beɪbi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [soʊ] [hiː; hi] [baːkst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪr] ,

"	The	baby	did	not	say	a	word	,	so	he	boxed	her	on	the	other	ear	,
"	这	婴儿	做过	不是	说	一个	单词	，	所以	他	盒装	她	在	这	其他	耳朵	，

"婴儿一句话也没说，于是他又打了她另一只耳朵。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pɔː] [stʌk] [fæst] .

and	his	other	paw	stuck	fast	.
和	他的	其他	爪子	卡住	快速地	.

他的另一只爪子也动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ， " ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒɪndʒərbred] ,

Then	he	said	,	"	Little	girl	,	little	girl	,	give	me	a	piece	of	your	gingerbread	,
然后	他	说	，	"	小的	女孩	，	小的	女孩	，	给	我	一个	片	的	你的	姜饼	，

然后他说："小女孩，小女孩，给我一块你的姜饼。"

[ɔːr] [aɪl] [baɪt] [ɔːf] [jʊr; jər] [noʊz] .

or	I'll	bite	off	your	nose	.
或者	患病的	咬	离开	你的	鼻子	.

否则我就咬掉你的鼻子。

" [stɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] , [soʊ] [ðə; ði] [fɑːks] [bɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [noʊz] ;

"	Still	the	baby	would	not	answer	,	so	the	fox	bit	at	her	nose	;
"	仍然	这	婴儿	会	不是	回答	，	所以	这	狐狸	少量	在	她	鼻子	;

"但婴儿仍然不肯回答，于是狐狸咬了她的鼻子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [stʌk] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt]

and	his	teeth	stuck	tight	in	the	pitch	,	and	he	was	almost	choked
和	他的	牙齿	卡住	紧的	在	这	沥青	,	和	他	曾是	几乎	窒息

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːr] .

with	the	tar	.
和	这	焦油	.

他的牙齿紧紧地粘在沥青里，焦油差点让他窒息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræbəts] [ðen] [ɔːl] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld][fɑːks] ,

The	little	rabbits	then	all	came	out	and	danced	around	the	wicked	old	fox	,
这	小的	兔子	然后	全部	来了	出去	和	跳舞	大约	这	邪恶	老的	狐狸	,

小兔子们都出来了，围着那只邪恶的老狐狸跳舞。

['seɪɪŋ] , " [naʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [tʃoʊk] [ðə; ði] ['prɪti] [brʊk] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [maʊθ] [ɪz] [tʃoʊkt]

saying	,	"	Now	you	can't	choke	the	pretty	brook	,	for	your	own	mouth	is	choked
说	,	"	现在	你	不能	呛	这	漂亮的	溪	,	为了	你的	自己的	嘴	是	窒息

[wɪð; wɪθ][tɑːr] !

with	tar	!
和	焦油	!

他说："现在你不能堵住这条美丽的溪流了，因为你自己的嘴里充满了焦油！"

" [æt; ət][læst] ['frɪski] [æskt] , " [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	At	last	Frisky	asked	,	"	Now	what	shall	we	do	with	him	?	"
"	在	最后的	活泼的	问	,	"	现在	什么	将	我们	做	和	他	?	"

最后，弗里斯基问道："现在我们该拿他怎么办呢？"

" [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɑːrv] , " [sed] [wʌn] .

"	Leave	him	to	starve	,	"	said	one	.
"	离开	他	到	饿死	,	"	说	一	.

"让他饿死吧，"其中一人说道。

" [set]['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Set	fire	to	his	tail	,	"	said	another	.
"	放	火	到	他的	尾巴	,	"	说	其他	.

"烧掉他的尾巴，"另一个人说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [prə'poʊzd] ['sʌmθɪŋ] , [ɪk'sept] ['snoʊfleɪk] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst]

And	they	all	proposed	something	,	except	Snowflake	,	the	youngest	and	prettiest
和	他们	全部	建议的	某物	,	除了	雪花	,	这	最小的	和	最漂亮的

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

除了家中最小最漂亮的小雪花之外，其他人都提出了自己的方案。

[huː] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['frɪski] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] , " [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd]

who	said	nothing	until	Frisky	turned	to	her	and	asked	,	"	And	what	would
WHO	说	没有什么	直到	活泼的	转向	到	她	和	问	,	"	和	什么	会

[juː; jʊ][duː] ? "

you	do	?	"
你	做	?	"

她一直没说话，直到弗里斯基转过头问她："那你怎么办？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][let][hɪm; ɪm][goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['snoʊfleɪk] ,

"	I	should	let	him	go	,	"	replied	Snowflake	,
"	我	应该	让	他	去	,	"	回复	雪花	,

"我应该放他走，"雪花回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] . "

"	if	he	would	promise	not	to	trouble	the	water	again	.	"
"	如果	他	会	承诺	不是	到	麻烦	这	水	再次	.	"

"如果他能保证不再扰乱水面的话。"

" ['snoʊfleɪk] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['frɪski] ; " [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .

"	Snowflake	is	right	,	"	said	Frisky	;	"	he	has	been	punished	enough	.
"	雪花	是	正确的	,	"	说	活泼的	;	"	他	有	到过	受到惩罚	足够的	.

“雪花说得对，”弗里斯基说，“他已经受到了足够的惩罚。”

[wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

We	will	let	him	go	.
我们	将要	让	他	去	.

我们会放他走。

" [soʊ] [ðeɪ] [fɜːrst] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [tuː; tə]

"	So	they	first	loosened	his	mouth	,	and	rubbed	his	teeth	with	butter	to
"	所以	他们	第一的	松动	他的	嘴	,	和	摩擦	他的	牙齿	和	黄油	到

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːr] ,

take	off	the	tar	,
拿	离开	这	焦油	,

于是他们先松开他的嘴，然后用黄油摩擦他的牙齿，去除焦油。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [θriː] [taɪmz] ,

and	when	he	had	said	three	times	,
和	什么时候	他	有	说	三	时代	,

他说了三遍之后，

" [hoʊp] [maɪ] [teɪl] [meɪ] [drɑːp] [ɔːf] [ɪf] [aɪ] ['evər] [hɜːrt] [juː; jʊ] [ɔːr] [ðə; ði] [brʊk] [ə'gen] ,

"	Hope	my	tail	may	drop	off	if	I	ever	hurt	you	or	the	brook	again	,
"	希望	我的	尾巴	可能	降低	离开	如果	我	曾经	伤害	你	或者	这	溪	再次	,

“如果我再伤害你或小溪，我希望我的尾巴能掉下来。”

" [ðeɪ] [set] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [friː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['skæmpəd] [ɔːf] ,

"	they	set	his	paws	free	,	and	he	scampered	off	,
"	他们	放	他的	爪子	自由的	,	和	他	四处逃窜	离开	,

他们放开了他的爪子，他便飞快地跑开了。

[ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

and	hid	himself	in	his	den	in	the	wood	.
和	隐藏	他自己	在	他的	丹	在	这	木头	.

他把自己藏在了树林里的洞穴里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [lɪvd] ['hæpi] [fər'evər] ['æftər] .

And	the	little	rabbits	lived	happy	forever	after	.
和	这	小的	兔子	居住地	快乐的	永远	后	.

从此，小兔子们过上了幸福的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

['bʌfəloʊ] , [nuː] [jɔːk] .

Buffalo	,	New	York	.
水牛	,	新的	约克	.

纽约州布法罗市。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

I	am	a	teacher	in	one	of	the	public	schools	of	this	city	.
我	是	一个	老师	在	一	的	这	民众	学校	的	这	城市	.

我是这座城市一所公立学校的老师。

[aɪ] [teɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ]['pjuːp(ə)lz][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

I	take	Harper's	Young	People	to	school	with	me	,	and	my	pupils	enjoy	it
我	拿	哈珀斯	年轻的	人们	到	学校	和	我	,	和	我的	学生	享受	它

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

我把《哈珀青少年》杂志带到学校，我的学生们都很喜欢。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['oʊldɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ɔːl][ʌv; əv]

I	have	the	oldest	children	in	the	building	,	and	they	can	understand	all	of
我	有	这	最老	孩子们	在	这	建筑	,	和	他们	能	理解	全部	的

[ðə; ðɪ] ['piːsɪz] .

the	pieces	.
这	件	.

我家孩子是这栋楼里年龄最大的，他们都能理解所有的部件。

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər][ænd; ənd] [wel] -

I	read	them	the	articles	as	a	reward	for	good	behavior	and	well	-
我	读	他们	这	文章	作为	一个	报酬	为了	好的	行为	和	出色地	-

['lɜːrnɪd] ['lesnz; 'lesənz] ,

learned	lessons	,
学习	课程	,

我给他们读这些文章，作为对他们良好表现和认真学习的奖励。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['kɑːpi][ænd; ənd][wɜːrk][aʊt][ðə; ðɪ] ['pʌzlz] .

and	let	them	copy	and	work	out	the	puzzles	.
和	让	他们	复制	和	工作	出去	这	谜题	.

让他们抄写并解谜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [weɪt][fɔːr; fər] [iːtʃ] [nuː] ['ɪʃuː] ,

It	would	please	you	to	see	how	anxiously	they	wait	for	each	new	issue	,
它	会	请	你	到	看	如何	焦虑地	他们	等待	为了	每个	新的	问题	,

你一定会很高兴看到他们多么焦急地等待每一期新刊的到来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

and	how	happy	they	are	when	it	comes	.
和	如何	快乐的	他们	是	什么时候	它	来	.

当它到来时，他们是多么高兴啊。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv] " ['bɪdi] - " [naʊ] ,

We	are	reading	the	touching	story	of	"	Biddy	O'Dolan	"	now	,
我们	是	阅读	这	接触	故事	的	"	比迪	-	"	现在	,

我们现在正在阅读感人的《比迪·奥多兰》的故事。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃɪldrən] ,

and	I	hope	it	will	lead	them	to	think	more	about	these	unfortunate	children	,
和	我	希望	它	将要	带领	他们	到	思考	更多的	关于	这些	不幸	孩子们	,

我希望这能让他们更多地思考这些不幸的孩子们。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	try	to	do	what	they	can	to	make	the	life	of	some	one	a	little
和	尝试	到	做	什么	他们	能	到	制作	这	生活	的	一些	一	一个	小的

['hæpiːɚ] .

happier	.
更快乐	.

并尽力去做一些事情，让别人的生活更幸福一些。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [sək'ses] [jʊr; jər] ['peɪpər] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [bəuθ]

Permit	**me**	**to**	**congratulate**	**you**	**on**	**the**	**success**	**your**	**paper**	**has**	**achieved**	**both**
允许	我	到	祝贺	你	在	这	成功	你的	纸	有	已达成	两个都

[hɪr] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

here	**and**	**abroad**	**.**
这里	和	国外	.

请允许我祝贺您的论文在国内和国际上都取得了成功。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

A	**Teacher**	**.**
一个	老师	.

一位老师。

[pɪ'næl] ['sɪti] , [ˌærɪ'zoʊnə] ['terətɔːri] .

Pinal	**City**	**,**	**Arizona**	**Territory**	**.**
皮纳尔	城市	,	亚利桑那	领土	.

亚利桑那州皮纳尔市。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**ten**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	小的	女孩	十	年	老的	.

我是一个十岁的小女孩。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər] [maɪnz] [ɑːr; ər] ,

I	**live**	**in**	**Arizona**	**,**	**where**	**the**	**great**	**silver**	**mines**	**are**	**,**
我	居住	在	亚利桑那	,	在哪里	这	伟大的	银	矿井	是	,

我住在亚利桑那州，那里有大型银矿。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kæktəs] [grəuz] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] .

and	**where**	**the**	**cactus**	**grows**	**forty**	**feet**	**high**	**.**
和	在哪里	这	仙人掌	生长	四十	脚	高的	.

那里的仙人掌能长到四十英尺高。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θriː] [waɪt] ['fæməliz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [wiː; wi] [keɪm] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ]

There	**were**	**only**	**three**	**white**	**families**	**in**	**this**	**place**	**when**	**we**	**came**	**,**	**three**	**years**	**ago**
那里	是	仅有的	三	白色的	家庭	在	这	地方	什么时候	我们	来了	,	三	年	前

.

:
.

三年前我们刚来的时候，这里只有三户白人家庭。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['pɪkɪt] [poʊst] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [hɪr] .

The	**place**	**was**	**called**	**Picket**	**Post**	**then**	**,**	**because**	**soldiers**	**were**	**stationed**	**here**	**.**
这	地方	曾是	称为	纠察	邮政	然后	,	因为	士兵	是	驻	这里	.

当时这个地方叫做哨所，因为士兵驻扎在这里。

[aɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [pets] .

I	**have**	**several**	**pets**	**.**
我	有	一些	宠物	.

我养了好几只宠物。

['nuːs(ə)ns] [ɪz] [maɪ] [pet] [dɪr] .

Nuisance	**is**	**my**	**pet**	**deer**	**.**
滋扰	是	我的	宠物	鹿	.

Nuisance是我的宠物鹿。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [maɪ] [kæt] .

She	**is**	**almost**	**two**	**years**	**old**	**,**	**and**	**is**	**as**	**tame**	**as**	**my**	**cat**	**.**
她	是	几乎	二	年	老的	,	和	是	作为	驯服	作为	我的	猫	.

她快两岁了，像我的猫一样温顺。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [red] ['kɑːlər] , [soʊ] ['hʌntərz] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] .

She	**wears**	**a**	**red**	**collar**	**,**	**so**	**hunters**	**will**	**not**	**kill**	**her**	**.**
她	穿着	一个	红色的	衣领	,	所以	猎人	将要	不是	杀	她	.

她戴着红色项圈，这样猎人就不会杀她了。

[bʌb] [ɪz] [maɪ] [pet] ['dɑːŋki] .

Bub	**is**	**my**	**pet**	**donkey**	**.**
泡泡	是	我的	宠物	驴	.

Bub是我的宠物驴。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˌærɪ'zoʊnə] [pets] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [dɪr] [pet] ['grænmɑː] ,

I	**love**	**my**	**Arizona**	**pets**	**very**	**much**	**,**	**but**	**not**	**so**	**much**	**as**	**my**	**dear**	**pet**	**grandma**	**,**
我	爱	我的	亚利桑那	宠物	非常	很多	,	但	不是	所以	很多	作为	我的	亲爱的	宠物	奶奶	,

我非常爱我在亚利桑那州的宠物，但我更爱我亲爱的宠物奶奶。

[huːm] [wiː; wi] [left] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

whom	**we**	**left**	**in**	**Chicago**	**.**
谁	我们	左边	在	芝加哥	.

我们把他留在了芝加哥。

[wen] ['pɑːpə] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

When	**papa**	**strikes**	**it**	**rich**	**,**	**we**	**are**	**going**	**home**	**to**	**her**	**.**
什么时候	爸爸	罢工	它	富有的	,	我们	是	去	家	到	她	.

等爸爸发了财，我们就回家和她团聚。

[pɜːrl] [ɑːr] . [braʊn] .

Pearl	**R**	**.**	**Brown**	**.**
珍珠	拉	.	棕色的	.

珀尔·R·布朗。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	**,**	**Pennsylvania**	**.**
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pets] ,

I	**have**	**had**	**a**	**great**	**many**	**different**	**kinds**	**of**	**pets**	**,**
我	有	有	一个	伟大的	许多	不同的	种类	的	宠物	,

我养过很多种不同的宠物，

[bʌt; bət] [tuː] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [moʊst] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrli] , [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['ræbɪt] ,

but	**two**	**that**	**amused**	**me**	**the**	**most**	**were**	**Charley**	**,**	**a**	**snow**	**-**	**white**	**rabbit**	**,**
但	二	那	觉得好笑	我	这	最多	是	查理	,	一个	雪	-	白色的	兔子	,

[ænd; ənd] [dʒet] , [ə; eɪ] [blæk] ['kɪt(ə)n] .

and	**Jet**	**,**	**a**	**black**	**kitten**	**.**
和	喷射	,	一个	黑色的	小猫	.

但最让我开心的两只动物是雪白的兔子查理和黑色的小猫杰特。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**two**	**were**	**good**	**friends**	**,**	**and**	**played**	**together**	**,**	**and**	**ate**	**out**	**of**	**the**
这	二	是	好的	朋友们	,	和	玩	一起	,	和	吃	出去	的	这

[seɪm] [dɪʃ] .

same	**dish**	**.**
相同的	盘子	.

两人是好朋友，经常一起玩耍，还共用一个盘子吃饭。

[wʌn] [deɪ] ['bʌni] [stoʊl] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [red] [roʊz] ,

One	**day**	**bunny**	**stole**	**a**	**large**	**red**	**rose**	**,**
一	天	兔子	偷窃	一个	大的	红色的	玫瑰	,

有一天，兔子偷走了一朵大红玫瑰。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][dʒet][æt; ət]

and	came	running	into	the	house	with	it	in	his	mouth	,	and	Jet	at
和	来了	跑步	进入	这	房子	和	它	在	他的	嘴	,	和	喷射	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

他嘴里叼着它跑进了屋子，杰特紧随其后。

[ðə; ði] [diːp] [red] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði] ['snoʊi] ['ræbɪt] ,

The	deep	red	of	the	rose	,	the	snowy	rabbit	,
这	深的	红色的	的	这	玫瑰	,	这	下雪的	兔子	,

玫瑰的深红色，雪白的兔子，

[ænd; ənd] [blæk] [dʒet] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪnt] .

and	black	Jet	made	a	picture	pretty	enough	to	paint	.
和	黑色的	喷射	制成	一个	图片	漂亮的	足够的	到	画	.

黑色的杰特画出了一幅美得足以画出来的画面。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['bʌni] [bɪ'keɪm] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ,

After	a	while	bunny	became	very	troublesome	,
后	一个	尽管	兔子	成为	非常	麻烦的	,

过了一段时间，兔子变得非常麻烦。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði]['peɪpər][ɔːf][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɔːl][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

and	ate	the	paper	off	the	dining	-	room	wall	as	high	as	he	could	reach	.
和	吃	这	纸	离开	这	用餐	-	房间	墙	作为	高的	作为	他	可以	抵达	.

他够得着，就把餐厅墙上的纸片吃了下来。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒet] [siːmd] ['loʊnli] [fɔːr; fər] [deɪz] .

Then	he	was	sent	away	,	and	Jet	seemed	lonely	for	days	.
然后	他	曾是	发送	离开	,	和	喷射	似乎	孤独	为了	天	.

然后他就被送走了，杰特孤独地待了好几天。

[suːn] ['æftər][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][maɪ][pets] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrdz][ænd; ənd][dɔːgz] ,

Soon	after	he	disappeared	,	and	my	pets	since	have	been	birds	and	dogs	,
很快	后	他	消失	,	和	我的	宠物	自从	有	到过	鸟类	和	狗	,

他失踪后不久，我的宠物就变成了鸟类和狗。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜːr; wər] [braitə] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][dʒet][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .

but	none	were	brighter	and	prettier	than	Jet	and	Charley	.
但	没有任何	是	更亮	和	更漂亮	比	喷射	和	查理	.

但没有谁比杰特和查理更聪明、更漂亮。

['ægi] [ɑːr] . [eɪtʃ] .

Aggie	R	.	H	.
艾吉	拉	.	H	.

艾吉·RH

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtər][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [[poʊst] - ['ɑːfɪs] [noʊ] . -] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

The	alligator	I	told	you	about	[	Post	-	office	No	.	19	]	was	finally	found	in	a
这	鳄鱼	我	讲述	你	关于	[	邮政	-	办公室	不	.	-	]	曾是	最后	成立	在	一个

[dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .

dark	corner	of	the	cellar	.
黑暗的	角落	的	这	地窖	.

我跟你说过的那条鳄鱼（19号邮局）终于在地下室的黑暗角落里被找到了。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [lɪvd] [tuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	only	lived	two	days	after	we	found	it	.
它	仅有的	居住地	二	天	后	我们	成立	它	.

我们发现它后，它只活了两天。

[pʊs] .

Puss	.
猫	.

猫。

['ɪʃpəmɪŋ] , ['mɪʃɪgən] .

Ishpeming	,	Michigan	.
伊什佩明	,	密歇根州	.

密歇根州伊什佩明。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['edwɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [roʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

In	a	late	number	of	Young	People	,	Edwin	A	.	H	.	wrote	about	his	cabinet	of	curiosities	,
在	一个	晚的	数字	的	年轻的	人们	,	埃德温	一个	.	H	.	写道	关于	他的	内阁	的	奇闻异事	,

在最近一期的《青年人》杂志上，埃德温·A·H写到了他的珍奇柜。

[ænd; ənd][in'kwaiəd] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['riːdɚz] [hæd; həd][wʌn] .

and	inquired	if	any	other	readers	had	one	.
和	询问	如果	任何	其他	读者	有	一	.

并询问其他读者是否也有。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

I	would	like	to	tell	him	that	my	brother	and	I	each	has	a	small	one	.
我	会	喜欢	到	告诉	他	那	我的	兄弟	和	我	每个	有	一个	小的	一	.

我想告诉他，我和我哥哥一人有一个小的。

[ef] . [biː] . ['maɪərz] .

F	.	B	.	Myers	.
F	.	B	.	迈尔斯	.

FB Myers。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][el] . [eɪtʃ] . [en] . - [es] ['kwestʃən] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ,

In	answer	to	L	.	H	.	N	.	'	s	question	in	Young	People	No	.	20	,
在	回答	到	L	.	H	.	N	.	-	s	问题	在	年轻的	人们	不	.	-	,

针对LHN在《青年》杂志第20期提出的问题，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [ded] .

I	would	say	that	the	whale	is	dead	.
我	会	说	那	这	鲸	是	死的	.

我认为这条鲸鱼已经死了。

[dʒɑːn][ɑːr] . [bleɪk] .

John	R	.	Blake	.
约翰	拉	.	布莱克	.

约翰·R·布莱克。

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Cambridge	,	Massachusetts	.
剑桥	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州剑桥市。

[ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['neli] [ɑːr] . ['æskɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]

In	Young	People	No	.	18	there	was	a	letter	from	Nellie	R	.	asking	what	to
在	年轻的	人们	不	.	-	那里	曾是	一个	信	从	内莉	拉	.	问	什么	到

[duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pærət] .

do	for	her	parrot	.
做	为了	她	鹦鹉	.

在《青少年》杂志第 18 期中，有一封来自 Nellie R. 的信，询问该如何照顾她的鹦鹉。

[ɪn]['hoʊldənz] [bʊk] [ɑːn][bɜːrdz][aɪ] [faʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːd] [jʊr; jər][bɜːrd][wɪð; wɪθ] [tuː] [rɪtʃ] [fuːd] ,

In	Holden's	book	on	birds	I	found	if	you	feed	your	bird	with	too	rich	food	,
在	霍尔顿的	书	在	鸟类	我	成立	如果	你	喂养	你的	鸟	和	也	富有的	食物	,

我在霍尔顿的鸟类学著作中发现，如果你喂鸟的食物过于油腻，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][skɪn] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][bɜːrd][traɪz][tuː; tə]

it	causes	a	skin	disease	and	an	itching	sensation	which	the	bird	tries	to
它	原因	一个	皮肤	疾病	和	一个	瘙痒	感觉	哪个	这	鸟	尝试	到

[rɪ'liːv] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ɪts] ['fɛðɚz] .

relieve	by	pulling	out	its	feathers	.
缓解	经过	拉	出去	它是	羽毛	.

它会导致皮肤病和瘙痒感，鸟类会通过拔掉自己的羽毛来缓解这种感觉。

[ðə; ðiː]['oʊnli] ['remədi] [ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [rɔː] [ɔːr] [bɔɪld] ['kærəts] , [ɔːr] [wel] - ['roʊstɪd] [piː] -

The	only	remedy	is	to	feed	it	on	raw	or	boiled	carrots	,	or	well	-	roasted	pea	-
这	仅有的	补救	是	到	喂养	它	在	生的	或者	煮沸	胡萝卜	,	或者	出色地	-	烤	豌豆	-

[nʌts] .

nuts	.
坚果	.

唯一的办法就是喂它生胡萝卜或煮胡萝卜，或者烤熟的花生。

['lɪdiə] [ɑːr] . [ef] .

Lydia	R	.	F	.
莉迪亚	拉	.	F	.

莉迪亚·RF

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [iː] . [el] . [em] . , [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

I	would	like	to	have	you	tell	E	.	L	.	M	.	,	of	Washington	,
我	会	喜欢	到	有	你	告诉	E	.	L	.	M	.	,	的	华盛顿	,

我想请你告诉华盛顿的ELM，

[ðæt] [ðə; ðiː]['riːz(ə)n][ðə; ðiː] [maʊs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ɪz][waɪld] [naʊ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪs][ɑːr; ər]

that	the	reason	the	mouse	she	used	to	feed	is	wild	now	is	because	mice	are
那	这	原因	这	老鼠	她	用过的	到	喂养	是	荒野	现在	是	因为	小鼠	是

['veri] [ʃaɪ] ,

very	shy	,
非常	害羞的	,

她以前喂养的那只老鼠现在变成野生老鼠的原因是，老鼠非常胆小。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ðer; ðər] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][ɪn]['deɪndʒər] ,

and	when	they	can	get	their	supper	without	going	in	danger	,
和	什么时候	他们	能	得到	他们的	晚餐	没有	去	在	危险	,

当他们能够安全地吃上晚饭时，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['fuːlɪʃ] [rɪsk] .

they	will	not	take	any	foolish	risk	.
他们	将要	不是	拿	任何	愚蠢	风险	.

他们不会冒任何愚蠢的风险。

[bɪˈfɔːr] [iː] . [el] . [em] . [fed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] ,

Before	E	.	L	.	M	.	fed	the	little	fellow	,	I	suppose	he	was	almost	starved	,
前	E	.	L	.	M	.	美联储	这	小的	同伴	,	我	认为	他	曾是	几乎	饥饿	,

在榆树喂饱这小家伙之前，我猜它几乎饿坏了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [hɜːrt] .

and	did	not	think	anything	about	getting	hurt	.
和	做过	不是	思考	任何事物	关于	获得	伤害	.

他当时根本没想过会受伤。

['meɪbəl][eɪtʃ] . [biː] .

Mabel	H	.	B	.
梅布尔	H	.	B	.

梅布尔·HB

['entərpraɪz] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] .

Enterprise	,	Mississippi	.
企业	,	密西西比州	.

密西西比州恩特普赖斯。

[aɪ] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	read	Young	People	every	week	,	and	I	like	it	very	much	.
我	读	年轻的	人们	每一个	星期	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我每周都读《青少年》杂志，我很喜欢它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['riːdɪŋ] " ['bɪdi] - .

I	am	now	reading	"	Biddy	O'Dolan	.
我	是	现在	阅读	"	比迪	-	.

我现在正在读《比迪·奥多兰》。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd]['eni] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər] ,

"	We	have	not	had	any	snow	and	ice	here	this	winter	,
"	我们	有	不是	有	任何	雪	和	冰	这里	这	冬天	,

“今年冬天我们这里没有下雪也没有结冰。”

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [snoʊ] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [skeɪt] , [laɪk]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

so	we	can	not	make	snow	images	and	skate	,	like	our	little	friends	in	the
所以	我们	能	不是	制作	雪	图片	和	滑冰	,	喜欢	我们的	小的	朋友们	在	这

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

所以我们不能像北方的小伙伴们那样制作雪景和滑冰。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə][əˈmjuːz] [ɑːrˈselvz] .

But	we	find	other	ways	to	amuse	ourselves	.
但	我们	寻找	其他	方式	到	娱乐	我们自己	.

但我们找到了其他娱乐方式。

['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] ['veri] ['prɪti] .

Our	flowers	are	blooming	very	pretty	.
我们的	花朵	是	盛开	非常	漂亮的	.

我们的花开得真漂亮。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [freʃ] ['bukeiz] .

I	wish	I	could	give	you	one	of	our	fresh	bouquets	.
我	希望	我	可以	给	你	一	的	我们的	新鲜的	花束	.

我真希望可以送你一束我们新鲜的花束。

['ædi] ['tʃembər] .

Addie	Chambers	.
艾迪	钱伯斯	.

艾迪·钱伯斯。

[oʊld] ['westberi:] , [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] .

Old	**Westbury**	**,**	**Long**	**Island**	**.**
老的	韦斯特伯里	,	长的	岛	.

长岛老韦斯特伯里。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [meɪd] [keɪk] [frʌm; frəm] [pʊs] ['hʌntɚz] ['resəpi] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [noʊ] . - .

This	**morning**	**I**	**made**	**cake**	**from**	**Puss**	**Hunter's**	**recipe**	**in**	**Young**	**People**	**No**	**.**	**19**	**.**
这	早晨	我	制成	蛋糕	从	猫	猎人的	食谱	在	年轻的	人们	不	.	-	.

今天早上我按照《青少年》杂志第19期中普斯·亨特的食谱做了蛋糕。

['mæmə] ['meʒərd] [ðə; ði] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

Mamma	**measured**	**the**	**things**	**;**	**but**	**I**	**made**	**it**	**all**	**myself**	**,**	**and**	**it**	**was**
妈妈	测量	这	事物	;	但	我	制成	它	全部	我	,	和	它	曾是

['lʌvli] .

lovely	**.**
迷人的	.

妈妈负责量尺寸；但我都是自己做的，而且成品很漂亮。

[aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**hope**	**some**	**other**	**little**	**girl**	**will**	**try**	**it**	**.**
我	希望	一些	其他	小的	女孩	将要	尝试	它	.

我希望其他小女孩也能尝试一下。

[aɪ] [beɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tu:] ['sɔ:səz] .

I	**baked**	**it**	**in**	**two**	**saucers**	**.**
我	烘焙	它	在	二	碟子	.

我用两个碟子烤的。

[wʌn] [keɪk] [wi:; wi] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [kʌt] [ɪn] [tu:] ,

One	**cake**	**we**	**ate**	**,**	**and**	**the**	**other**	**I**	**cut**	**in**	**two**	**,**
一	蛋糕	我们	吃	,	和	这	其他	我	切	在	二	,

我们吃掉了一块蛋糕，另一块我切成了两半。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['grænd,mʌðəz] .

and	**sent**	**a**	**piece**	**to**	**each**	**of**	**my**	**grandmothers**	**.**
和	发送	一个	片	到	每个	的	我的	祖母们	.

我给每位祖母都寄了一份。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [sæm] .

I	**have**	**a**	**little**	**brother**	**Sam**	**.**
我	有	一个	小的	兄弟	山姆	.

我有个弟弟叫山姆。

[hi:; hi] [ɪz] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

He	**is**	**six**	**years**	**old**	**,**	**and**	**the**	**dearest**	**little**	**fellow**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	是	六	年	老的	,	和	这	亲爱的	小的	同伴	在	这	世界	.

他今年六岁，是世界上最可爱的小家伙。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [dɔ:g] .

He	**and**	**I**	**have**	**a**	**nice**	**dog**	**.**
他	和	我	有	一个	好的	狗	.

我和他都养了一条很棒的狗。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .

He	**is**	**a**	**pointer**	**,**	**and**	**his**	**name**	**is**	**Perie**	**.**
他	是	一个	指针	,	和	他的	姓名	是	-	.

他是一只指示犬，名叫佩里。

[hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['nɔ:ti] [tu:; tə] [kæts] .

He	**is**	**very**	**handsome**	**,**	**but**	**he**	**is**	**very**	**naughty**	**to**	**cats**	**.**
他	是	非常	英俊的	,	但	他	是	非常	淘气	到	猫	.

他长得很帅，但是对猫很淘气。

[hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ænd; ənd] [kɪlz] [ðem; ðəm] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪti] .

He	chases	and	kills	them	,	so	we	can	not	have	a	kitty	.
他	追逐	和	杀戮	他们	,	所以	我们	能	不是	有	一个	猫咪	.

他会追杀它们，所以我们不能养猫。

[aɪ][hæv; həv][sɪks]['dɑːlz] — [θriː] [ɑːr; ər] [frentʃ] , [ænd; ənd] [θriː] [ɑːr; ər][wæks] .

I	have	six	dolls	—	three	are	French	,	and	three	are	wax	.
我	有	六	娃娃	—	三	是	法语	,	和	三	是	蜡	.

我有六个娃娃——三个是法国娃娃，三个是蜡像娃娃。

['neli] [tiː] . ['wɪlɪt] ([eɪt] ['jɪrz]) .

Nellie	T	.	Willets	(	8	years	)	.
内莉	T	.	威利茨	(	8	年	)	.

内莉·T·威利茨（8岁）。

[fɔːrt] ['prɛbəl] , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .

Fort	Preble	,	Portland	,	Maine	.
堡	普雷布尔	,	波特兰	,	缅因州	.

缅因州波特兰市普雷布尔堡。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][sʌm; səm]['indiəns] [huː] [wɜːr; wər]

I	thought	you	might	be	interested	to	hear	about	some	Indians	who	were
我	想法	你	可能	是	感兴趣的	到	听到	关于	一些	印度人	WHO	是

[kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] [fɔːrt][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

confined	in	the	old	Spanish	fort	at	St	.	Augustine	,
受限	在	这	老的	西班牙语	堡	在	英石	.	奥古斯丁	,

我想你可能会对一些被囚禁在圣奥古斯丁旧西班牙堡垒中的印第安人的故事感兴趣。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Florida	,	when	I	was	there	.
佛罗里达	,	什么时候	我	曾是	那里	.

我当时在佛罗里达州。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [æz; əz] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz]

They	were	sent	from	the	West	,	as	disturbers	of	the	friendly	relations
他们	是	发送	从	这	西方	,	作为	扰乱者	的	这	友好的	关系

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðer; ðər] [traɪbz] .

between	us	and	their	tribes	.
之间	我们	和	他们的	部落	.

他们是从西方派来的，目的是破坏我们与他们部落之间的友好关系。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] ['blæŋkits]

When	they	first	came	they	looked	very	wild	and	savage	,	with	their	red	blankets
什么时候	他们	第一的	来了	他们	看起来	非常	荒野	和	野蛮的	,	和	他们的	红色的	毯子

,

,

,

他们刚来的时候看起来非常野蛮凶残，身上盖着红色的毯子。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] [her] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]['veri] [praʊd] :

and	long	black	hair	,	of	which	the	men	were	very	proud	:
和	长的	黑色的	头发	,	的	哪个	这	男人	是	非常	自豪的	:

以及他们引以为傲的黑色长发：

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ][ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ; [ðeɪ] [wɔːr] [ʃuːz] [ænd; ənd]['kɑːlərz]

but	when	they	went	away	their	hair	was	short	;	they	wore	shoes	and	collars
但	什么时候	他们	去	离开	他们的	头发	曾是	短的	;	他们	穿着	鞋	和	项圈

[ænd; ənd] [nek] - [taɪz] ,

and	neck	-	ties	,
和	脖子	-	领带	,

但当他们离开时，他们的头发都剪短了；他们穿上了鞋子、衬衫和领带。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['juːnɪfɔːrm] .

and	the	United	States	uniform	.
和	这	团结的	各州	制服	.

以及美国军服。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][poʊst][ðer; ðər] [oʊn] ['sentənəlz] ,

They	behaved	so	well	that	they	were	allowed	to	post	their	own	sentinels	,
他们	表现	所以	出色地	那	他们	是	允许	到	邮政	他们的	自己的	哨兵	,

他们表现得非常好，因此被允许设立自己的哨兵。

[wɜːr; wər] [drɪld] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

were	drilled	by	the	officer	in	charge	of	them	,	and	made	a	very
是	钻孔	经过	这	官	在	收费	的	他们	,	和	制成	一个	非常

[rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] .

respectable	company	.
可敬	公司	.

他们由负责他们的军官训练，并组成了一支非常令人尊敬的队伍。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Many	of	them	learned	to	read	and	write	,
许多	的	他们	学习	到	读	和	写	,

他们中的许多人学会了读写。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

and	a	large	number	are	now	at	school	in	Pennsylvania	.
和	一个	大的	数字	是	现在	在	学校	在	宾夕法尼亚州	.

目前，他们当中有相当一部分人在宾夕法尼亚州上学。

['kæmbl] ['hæmɪltən] .

Campbell	Hamilton	.
坎贝尔	汉密尔顿	.

坎贝尔·汉密尔顿。

['groʊsbɛk] , [oʊ'haɪoʊ] .

Groesbeck	,	Ohio	.
格罗斯贝克	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州格罗斯贝克。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['hæri]

My	cousin	Harry
我的	表哥	哈里

我的表弟哈里

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['pepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] ([ɔːr][ˌɛrɪ'dʒiːniə] ,

and	I	found	some	pepper	-	and	-	salt	(	or	erigenia	,
和	我	成立	一些	胡椒	-	和	-	盐	(	或者	埃里根尼亚	,

我还找到了一些胡椒盐（或称盐生胡椒，

[æz; əz][maɪ][bɪg]['sɪstər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]) [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [ɑːn]

as	my	big	sister	calls	it	)	on	the	east	side	of	a	hill	in	our	woods	on
作为	我的	大的	姐姐	呼叫	它	)	在	这	东方	边	的	一个	爬坡道	在	我们的	树林	在

[ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['februeri] .

the	28th	of	February	.
这	28th	的	二月	.

正如我姐姐所说）2 月 28 日，在我们树林里的一座小山的东侧。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [sprɪŋ] - ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['pepər] - [ruːt] [ɪn] [bʌd] .

We	also	found	spring	-	beauties	and	pepper	-	root	in	bud	.
我们	还	成立	春天	-	美女	和	胡椒	-	根	在	芽	.

我们还发现了春美人和含苞待放的胡椒根。

[aɪ]['nevər] [faʊnd] [waɪld] ['flaʊərz] [soʊ] ['ɜːrli] [bɪ'fɔːr] .

I	never	found	wild	flowers	so	early	before	.
我	绝不	成立	荒野	花朵	所以	早期的	前	.

我以前从未这么早就发现过野花。

[læst] [jɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

Last	year	we	found	the	first	on	the	11th	of	March	.
最后的	年	我们	成立	这	第一的	在	这	11th	的	行进	.

去年我们在3月11日发现了第一只。

- [puːl] .

Hazie	Poole	.
-	普尔	.

哈齐·普尔。

[ˌgælɪ'poʊlɪs] , [oʊ'haɪoʊ] .

Gallipolis	,	Ohio	.
加里波利斯	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州加利波利斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	am	seven	and	a	half	years	old	,	and	I	go	to	school	.
我	是	七	和	一个	一半	年	老的	,	和	我	去	到	学校	.

我七岁半，我在上学。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'neri] [neɪmd] [swiːt] .

I	had	a	canary	named	Sweet	.
我	有	一个	金丝雀	命名	甜的	.

我以前养过一只金丝雀，名叫甜心。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

It	died	,	and	I	buried	it	under	the	kitchen	window	.
它	死亡	,	和	我	埋葬	它	在下面	这	厨房	窗户	.

它死了，我把它埋在了厨房窗户下面。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [best][ʌv; əv][ɔːl] .

I	take	Young	People	,	and	like	the	Post	-	office	best	of	all	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	喜欢	这	邮政	-	办公室	最好的	的	全部	.

我带青少年，最喜欢邮局。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['lɪzi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['faɪər] - [flaɪ][aʊt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][flaɪz] ['naɪsli]

My	cousin	Lizzie	made	me	a	fire	-	fly	out	of	pasteboard	,	and	it	flies	nicely
我的	表哥	莉齐	制成	我	一个	火	-	飞	出去	的	纸板	,	和	它	苍蝇	很好

.

:

.

我的表妹莉齐用硬纸板给我做了一只萤火虫，它飞得很好。

['hɜːrbərt][eɪtʃ] . [hɛŋkɪŋ] .

Herbert	H	.	Henking	.
赫伯特	H	.	亨金	.

赫伯特·H·亨金。

[tə'piːkə] , ['kænzəs] .

Topeka	,	Kansas	.
托皮卡	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州托皮卡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	am	a	subscriber	to	Young	People	.
我	是	一个	订户	到	年轻的	人们	.

我是《青年人》杂志的订阅用户。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['peɪpər] .

I	think	it	is	a	very	nice	paper	.
我	思考	它	是	一个	非常	好的	纸	.

我认为这是一篇非常好的论文。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet] ['æntɪloʊp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

I	have	a	little	pet	antelope	,	and	we	feed	it	out	of	a	bottle	.
我	有	一个	小的	宠物	羚羊	,	和	我们	喂养	它	出去	的	一个	瓶子	.

我养了一只小羚羊宠物，我们用奶瓶喂它。

['henri] ['bleɪksli] .

Henry	Blakesley	.
亨利	布莱克斯利	.

亨利·布莱克斯利。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mjuːl] .

When	I	was	four	years	old	we	had	a	young	mule	.
什么时候	我	曾是	四	年	老的	我们	有	一个	年轻的	骡子	.

我四岁的时候，我们家有一头小骡子。

[ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][maɪ] ['brʌðər]

The	day	it	was	born	my	brother
这	天	它	曾是	出生	我的	兄弟

我哥哥出生的那天

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

and	I	were	going	to	see	a	little	friend	who	lived	near	us	.
和	我	是	去	到	看	一个	小的	朋友	WHO	居住地	靠近	我们	.

我当时正要去拜访一位住在我们附近的小朋友。

[aɪ] [æskt] ['mæmə] [ɪf] [ðə; ði][mjuːl][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs]

I	asked	mamma	if	the	mule	could	not	go	too	,	because	it	looked	very	anxious
我	问	妈妈	如果	这	骡子	可以	不是	去	也	,	因为	它	看起来	非常	焦虑的

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

我问妈妈骡子能不能也去，因为它看起来很想去。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [mjuːl] .

After	that	we	always	called	it	the	anxious	mule	.
后	那	我们	总是	称为	它	这	焦虑的	骡子	.

之后我们就一直叫它焦虑的骡子。

['wɔːltər][eɪtʃ] . [siː] . ([naɪn] ['jɪrz]) .

Walter	H	.	C	.	(	9	years	)	.
沃尔特	H	.	C	.	(	9	年	)	.

Walter HC（9 年）。

['eldrid] , [nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] - .

Eldred	,	New	York	,	March	10	.
埃尔德雷德	,	新的	约克	,	行进	-	.

纽约州埃尔德雷德，3月10日。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

The	picture	of	a	little	girl	pulling	the	Chinaman's	pigtail	,	and	asking	if	it
这	图片	的	一个	小的	女孩	拉	这	中国人的	猪尾巴	,	和	问	如果	它

[wʊd] [rɪŋ] ,

would	ring	,
会	戒指	,

一张小女孩拽着中国人辫子，问它会不会响的照片，

[ə'mju:zd] [ˌju: 'es] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [ˌju: 'es][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə]

amused	us	very	much	,	for	it	reminded	us	of	something	that	happened	to
觉得好笑	我们	非常	很多	,	为了	它	提醒	我们	的	某物	那	发生	到

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

my	little	brother	.
我的	小的	兄弟	.

这让我们觉得很有趣，因为它让我们想起了我弟弟身上发生的一件事。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [tu:; tə][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

He	went	with	papa	and	mamma	to	the	Centennial	Exhibition	.
他	去	和	爸爸	和	妈妈	到	这	百年纪念	展览	.

他和爸爸妈妈一起去了百年博览会。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [saɪz] [gru:ps] [drest] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:stu:mz]

At	first	he	was	very	shy	of	the	life	-	size	groups	dressed	in	the	costumes
在	第一的	他	曾是	非常	害羞的	的	这	生活	-	尺寸	团体	穿着	在	这	服装

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ;

of	different	countries	;
的	不同的	国家	;

起初，他对那些穿着不同国家服装的真人大小的团体非常害羞；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'laɪv] , [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn]

but	when	he	found	they	were	not	alive	,	he	would	go	and	examine
但	什么时候	他	成立	他们	是	不是	活	,	他	会	去	和	检查

[ðem; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] .

them	very	closely	.
他们	非常	密切	.

但当他发现它们不是活物时，他就会去仔细检查它们。

[wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [fʊl] [ˌtʃaɪ'ni:z]

When	he	visited	the	Chinese	Department	,	a	gentleman	stood	there	in	full	Chinese
什么时候	他	到访	这	中国人	部门	,	一个	绅士	站立	那里	在	满的	中国人

['kɑ:stu:m] .

costume	.
戏服	.

他参观中文系时，看到一位先生身着全套中国传统服饰站在那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [dres] , ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər]

The	little	fellow	ran	up	and	touched	his	dress	,	thinking	he	was	a	figure
这	小的	同伴	跑	向上	和	感动	他的	裙子	,	思维	他	曾是	一个	数字

[laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,

like	the	others	,
喜欢	这	其他的	,

小家伙跑过去摸了摸他的裙子，以为他和其他人一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] [wen] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['fɪgjər] [stu:pt]

and	was	frightened	almost	to	death	when	the	supposed	figure	stooped
和	曾是	害怕	几乎	到	死亡	什么时候	这	据称	数字	弯腰

[daʊn] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

down	and	patted	his	cheek	.
向下	和	轻拍	他的	脸颊	.

当那个人影弯下腰拍他的脸颊时，他吓得几乎魂飞魄散。

['wɪloʊ] " ['pʊsiːz] " [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

Willow	"	pussies	"	were	here	two	weeks	ago	.
柳	"	小猫咪	"	是	这里	二	周	前	.

两周前，柳树"小猫咪"来过这里。

[ɪ'lɪzəbəθ] [iː] . [bek] (- ['jɪrz]) .

Elizabeth	E	.	Beck	(	10	years	)	.
伊丽莎白	E	.	贝克	(	-	年	)	.

伊丽莎白·E·贝克（10年）。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] .

St	.	Louis	,	Missouri	.
英石	.	路易斯	,	密苏里州	.

密苏里州圣路易斯市。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

My	father	is	a	clergyman	,	and	he	says	it	is	a	good	paper	for	boys
我的	父亲	是	一个	牧师	,	和	他	说道	它	是	一个	好的	纸	为了	男孩们

[ænd; ənd] ['gɝːlz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

我父亲是位牧师，他说这份报纸对男孩女孩来说都很好。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] " ['wɪgəlz] .

I	like	to	make	"	Wiggles	.
我	喜欢	到	制作	"	扭动	.

我喜欢制作"Wiggles"。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [pɪg] [frʌm; frəm] [noʊ] . [naɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['krʊkɪd] ,

"	I	made	a	big	pig	from	No	.	9	,	but	it	was	very	crooked	,
"	我	制成	一个	大的	猪	从	不	.	9	,	但	它	曾是	非常	歪	,

"我用9号模具做了一个大猪，但是它很歪。"

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæf] .

and	looked	like	a	calf	.
和	看起来	喜欢	一个	小牛	.

看起来像一头小牛犊。

[wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [prɪnt] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

When	I	get	to	be	a	man	,	I	will	learn	to	print	newspapers	,
什么时候	我	得到	到	是	一个	男人	,	我	将要	学习	到	打印	报纸	,

等我长大成人，我要学习印刷报纸。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [lɑːts] [ʌv; əv] " ['wɪgəlz] .

and	I	will	put	in	lots	of	"	Wiggles	.
和	我	将要	放	在	很多	的	"	扭动	.

我会加入很多"Wiggles"。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] ['stɔːri] , " [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , " ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	like	the	new	story	,	"	Across	the	Ocean	,	"	very	much	.
"	我	喜欢	这	新的	故事	,	"	穿过	这	海洋	,	"	非常	很多	.

我非常喜欢新故事《跨越海洋》。

['θiːoʊ] .

Theo	.
西奥	.

西奥。

[ef] . [dʒɑːn] .
F . **John** .
F . 约翰 .

F. 约翰。

['heɪstɪŋz] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Hastings , **Minnesota** .
黑斯廷斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州黑斯廷斯。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [wiː; wi][juːz] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːdər] ,
In **our** **school** **we** **use** **Harper's** **Young** **People** **for** **a** **reader** **,**
在 我们的 学校 我们 使用 哈珀斯 年轻的 人们 为了 一个 读者 ,

我们学校使用《哈珀青少年读物》作为读物。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .
and **we** **all** **like** **it** **so** **much** **.**
和 我们 全部 喜欢 它 所以 很多 .

我们都非常喜欢它。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] " ['trækɪŋ] [ə; eɪ] ['berid] ['rɪvər] .
We **had** **a** **lesson** **to** **-** **day** **about** **"** **Tracking** **a** **buried** **River** **.**
我们 有 一个 课 到 - 天 关于 " 追踪 一个 埋葬 河 .

今天我们上了一堂关于"追踪一条被掩埋的河流"的课。

" [ɑːn] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]
" **On** **Saturday** **before** **Washington's** **Birthday** **our** **teacher** **let** **us** **have** **a**
" 在 周六 前 华盛顿的 生日 我们的 老师 让 我们 有 一个
[skuːl] ['pɑːrti] .
school **party** **.**
学校 派对 .

"在华盛顿诞辰纪念日前的那个星期六，我们的老师允许我们举行学校派对。"

[hiː; hi] [bɔːt] ['kændi][ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]
He **bought** **candy** **and** **oranges** **for** **us** **,** **and** **the** **boys** **and** **girls**
他 买 糖果 和 橙子 为了 我们 , 和 这 男孩们 和 女孩们
[brɔːt] [paɪz][ænd; ənd] [keɪk] .
brought **pies** **and** **cake** **.**
带来 馅饼 和 蛋糕 .

他给我们买了糖果和橘子，男孩女孩们带来了馅饼和蛋糕。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [skuːlz] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][set][ə; eɪ]
Some **of** **the** **teachers** **from** **the** **other** **schools** **came** **,** **and** **we** **set** **a**
一些 的 这 教师 从 这 其他 学校 来了 , 和 我们 放 一个
['teɪbl] , [ænd; ənd] [meɪd] [tiː] .
table **,** **and** **made** **tea** **.**
桌子 , 和 制成 茶 .

其他学校的一些老师也来了，我们摆了桌子，泡了茶。

['luːsi][ə; eɪ] . [tiː] .
Lucy **A** **.** **T** **.**
露西 一个 . T .

Lucy AT

['zinjə] , [oʊ'haɪoʊ] , [mɑːrtʃ] . [eɪt] , - .
Xenia **,** **Ohio** **,** **March** **.** **8** **,** **1880** **.**
克塞尼亚 , 俄亥俄州 , 行进 . 8 , - .

俄亥俄州泽尼亚，1880 年 3 月 8 日。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kæmp] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [haʊ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ɪz] [meɪd] .
I **have** **been** **to** **a** **sugar** **camp** **,** **and** **I** **saw** **how** **maple** **sugar** **is** **made** **.**
我 有 到过 到 一个 糖 营 , 和 我 锯 如何 枫 糖 是 制成 .

我去过一个制糖营地，亲眼看到了枫糖的制作过程。

[wen] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [aɪ][ræn]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

When	I	did	not	want	to	stay	in	the	camp	,	I	ran	over	the	hills	,
什么时候	我	做过	不是	想	到	停留	在	这	营	,	我	跑	超过	这	丘陵	,

我不想待在营地里的时候，就翻过山丘逃走了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][sled] [tuː; tə] ['gæðər] [sæp] ,

and	I	went	with	the	boys	on	the	sled	to	gather	sap	,
和	我	去	和	这	男孩们	在	这	雪橇	到	收集	树液	,

我和男孩们一起坐雪橇去采集树液。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['prɪti] [mɔːs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	I	found	some	pretty	moss	and	flowers	.
和	我	成立	一些	漂亮的	苔藓	和	花朵	.

我还发现了一些漂亮的苔藓和花朵。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] ['ʃʊgər] ,

When	they	made	sugar	,
什么时候	他们	制成	糖	,

当他们制糖的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] ['leɪdl] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

one	of	the	boys	made	me	a	little	wooden	ladle	to	eat	it	with	.
一	的	这	男孩们	制成	我	一个	小的	木制的	勺子	到	吃	它	和	.

其中一个男孩给我做了一个小木勺，用来盛放食物。

['dʒɛsə] ['huːvən] .

Jessa	Hooven	.
杰萨	霍文	.

杰萨·胡文。

[fɔːrt] ['kɔntʃəj] , ['teksəs] .

Fort	Concho	,	Texas	.
堡	康乔	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州康乔堡。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [wʊd] [riːd] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	wish	that	every	boy	and	girl	would	read	Harper's	Young	People	,
我	希望	那	每一个	男生	和	女孩	会	读	哈珀斯	年轻的	人们	,

我希望每个男孩女孩都能读《哈珀青少年读物》。

[fɔːr; fər][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

for	I	like	it	very	much	.
为了	我	喜欢	它	非常	很多	.

因为我非常喜欢它。

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['pʌz(ə)l][pɑːrt][best][ʌv; əv][ɔːl] .

I	like	the	puzzle	part	best	of	all	.
我	喜欢	这	谜	部分	最好的	的	全部	.

我最喜欢解谜部分。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['bɚːti] ['braʊnz] ['letər] .

I	have	read	Bertie	Brown's	letter	.
我	有	读	伯蒂	布朗的	信	.

我读过伯蒂·布朗的信。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][æn; ən]['ɑːrmi][poʊst] [tuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['indiəns] [hɪr] .

I	live	at	an	army	post	too	,	but	there	are	no	Indians	here	.
我	居住	在	一个	军队	邮政	也	,	但	那里	是	不	印度人	这里	.

我也住在军营里，但是这里没有印度人。

[wiː; wi][hæv; həv] ['preri] - [dɔːgz] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['kæktəs] , [ænd; ənd][me'skiːt,'meskiːt] - [triːz] .

We	have	prairie	-	dogs	,	all	kinds	of	cactus	,	and	mesquite	-	trees	.
我们	有	草原	-	狗	,	全部	种类	的	仙人掌	,	和	牧豆树	-	树木	.

我们这里有土拨鼠、各种仙人掌和牧豆树。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][bɪg][tə'ræntjuləz] , [tuː] .

I	have	seen	some	big	tarantulas	,	too	.
我	有	已见	一些	大的	狼蛛	,	也	.

我也见过一些体型很大的狼蛛。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [skuːl] ['evri] [deɪ] .

I	go	to	the	post	school	every	day	.
我	去	到	这	邮政	学校	每一个	天	.

我每天都去邮局。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [aʊt] [hɪr] .

We	have	good	times	out	here	.
我们	有	好的	时代	出去	这里	.

我们在这里玩得很开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	over	ten	years	old	.
我	是	一个	小的	超过	十	年	老的	.

我刚过十岁。

['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['dʌnbɑːr] .

Arthur	W	.	Dunbar	.
亚瑟	W	.	邓巴	.

亚瑟·W·邓巴。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [skuːl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn]

I	would	like	to	inquire	if	the	pupils	of	a	big	school	,	of	which	I	am	one
我	会	喜欢	到	查询	如果	这	学生	的	一个	大的	学校	,	的	哪个	我	是	一

,

,

,

我想询问一下，我所在的这所大型学校的学生是否.....

[iːtʃ] [send][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , ['eseɪ] , ['poʊəm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

each	send	a	short	story	,	essay	,	poem	,	or	a	drawing	to	Young	People	,
每个	发送	一个	短的	故事	,	散文	,	诗	,	或者	一个	绘画	到	年轻的	人们	,

每人向《青年》杂志投稿一篇短篇小说、散文、诗歌或绘画作品。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['editəz] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

if	the	one	the	editors	think	the	best	would	be	published	,	with	the	name	of
如果	这	一	这	编辑	思考	这	最好的	会	是	已发布	,	和	这	姓名	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

the	author	.
这	作者	.

如果编辑认为最好的一篇将被发表，并署上作者姓名。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[wiː; wi] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] ['ɔːθər] .

We	will	publish	such	contributions	,	giving	full	name	and	address	of	author	.
我们	将要	发布	这样的	贡献	,	给予	满的	姓名	和	地址	的	作者	.

我们将发表此类稿件，并注明作者的姓名和地址。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [sent] , [ðə; ði] ['stɔ:riz] , ['poʊəmz] , ['eseiz] , [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi]
But **before** **being** **sent** **,** **the** **stories** **,** **poems** **,** **essays** **,** **and** **drawings** **must** **be**
但 前 存在 发送 , 这 故事 , 诗歌 , 散文 , 和 图画 必须 是
[səb'mɪtɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ti:tʃər] ,
submitted **to** **your** **teacher** **,**
提交 到 你的 老师 ,

但在投稿之前，故事、诗歌、散文和绘画作品必须先提交给你的老师。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] ['fɔrwɚdɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][best] .
and **only** **those** **forwarded** **to** **us** **which** **the** **teacher** **considers** **the** **best** **.**
和 仅有的 那些 转发 到 我们 哪个 这 老师 考虑 这 最好的 .

我们只接收老师认为最好的作品。

[wi:; wi] [wɪl] [ɑ:r'selvz] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
We **will** **ourselves** **make** **the** **final** **decision** **.**
我们 将要 我们自己 制作 这 最终的 决定 .

我们将自行做出最终决定。

[ðə; ði]['kɑ:pi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ni:tli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['oʊnli] .
The **copy** **must** **be** **neatly** **written** **,** **and** **on** **one** **side** **of** **the** **paper** **only** **.**
这 复制 必须 是 整齐地 书面 , 和 在 一 边 的 这 纸 仅有的 .

抄写内容必须工整，且只能写在纸张的一面。

['ɑ:rθər] [em] . [em] . — [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][end]
Arthur **M** **.** **M** **.** **—** **There** **will** **be** **a** **table** **of** **contents** **published** **at** **the** **end**
亚瑟 M . M . — 那里 将要 是 一个 桌子 的 内容 已发布 在 这 结尾
[ʌv; əv] ['evri] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
of **every** **volume** **of** **Young** **People** **.**
的 每一个 体积 的 年轻的 人们 .

Arthur MM——《青少年》杂志每卷末尾都会刊登目录。

['hæri] [es] . — [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ] [tu:] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn] [ðɪs]
Harry **S** **.** **—** **An** **answer** **to** **your** **question** **would** **occupy** **too** **much** **space** **in** **this**
哈里 S . — 一个 回答 到 你的 问题 会 占据 也 很多 空间 在 这
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
department **.**
部门 .

哈里·S——你的问题的答案会占用本栏目太多篇幅。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [haʊ'evər] ,
It **will** **,** **however** **,**
它 将要 , 然而 ,

然而，它会的。

[bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['fju:tʃər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ]
be **made** **the** **subject** **of** **a** **separate** **article** **in** **some** **future** **number** **of** **Young**
是 制成 这 主题 的 一个 分离 文章 在 一些 未来 数字 的 年轻的
['pi:p(ə)l] .
People **.**
人们 .

将在未来的某期《青年人》杂志上单独撰文报道。

[dʒeɪ] . [ju:] . [bi:] . — ['eni] ['tæksɪdɜ:rmɪst] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
J **.** **U** **.** **B** **.** **—** **Any** **taxidermist** **will** **give** **you** **the** **desired** **information** **.**
J . U . B . — 任何 标本剥制师 将要 给 你 这 想要的 信息 .

JUB——任何一位动物标本剥制师都会给你提供你想要的信息。

['dʒesi] [es] . — [ðə; ði] [greɪt] ['griːnlənd] [weɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['oʊʃ(ə)n][hæz; həz]

Jessie	S	.	—	The	great	Greenland	whale	which	is	found	in	the	Northern	Ocean	has
杰西	S	.	—	这	伟大的	格陵兰	鲸	哪个	是	成立	在	这	北方	海洋	有

[ə; eɪ] [θroʊt] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt] ['swɑːloʊ] ['eniθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['herɪŋ] .

a	throat	so	small	that	it	can	not	swallow	anything	larger	than	a	herring	.
一个	喉	所以	小的	那	它	能	不是	吞	任何事物	更大的	比	一个	鲱鱼	.

杰西·S——生活在北大洋的格陵兰鲸的喉咙非常小，以至于它无法吞下比鲱鱼大的东西。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'riːn] ['mɑːləsk] , [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Its	principal	food	consists	of	a	small	marine	mollusk	,	about	an	inch	and	a
它是	主要的	食物	由	的	一个	小的	海洋	软体动物	,	关于	一个	英寸	和	一个

[hæf] [lɔːŋ] .

half	long	.
一半	长的	.

它的主要食物是一种小型海洋软体动物，大约一英寸半长。

[ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɪts] ['dɪnər] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mens] [dʒɔːz][waɪd]

It	catches	its	dinner	by	rushing	through	the	water	with	its	immense	jaws	wide
它	捕获物	它是	晚餐	经过	匆忙	通过	这	水	和	它是	巨大	下颚	宽的

['oʊpən] .

open	.
打开	.

它张开巨大的嘴巴，在水中疾驰而过，捕获猎物。

[wen] [ɪts] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː][i'dʒekts][ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	its	mouth	is	full	,	it	ejects	the	water	,
什么时候	它是	嘴	是	满的	,	它	喷射	这	水	,

当它的嘴里装满水时，它会把水吐出来。

[waɪl] [ðə; ði] ['weɪlboʊn] [frɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siː] -

while	the	whalebone	fringe	with	which	it	is	provided	catches	all	the	little	sea	-
尽管	这	鲸骨	边缘	和	哪个	它	是	假如	捕获物	全部	这	小的	海	-

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

而它所附的鲸骨流苏则会捕捉所有的小海洋生物。

[wɪtʃ] [sɜːrv] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnstər] .

which	serve	as	food	for	the	monster	.
哪个	服务	作为	食物	为了	这	怪物	.

这些食物成了怪物的饲料。

[ðə; ði][spɜːrm] - [weɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [θroʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

The	sperm	-	whale	has	a	much	larger	throat	,	and	is	said	to	be	able
这	精子	-	鲸	有	一个	很多	更大的	喉	,	和	是	说	到	是	有能力的

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ][mæn] .

to	swallow	a	man	.
到	吞	一个	男人	.

抹香鲸的喉咙大得多，据说能够吞下一个人。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [biː] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] , [sneɪks] ,

Charles	H	.	B	.	—	There	are	so	many	kinds	of	worms	,	snakes	,
查尔斯	H	.	B	.	—	那里	是	所以	许多	种类	的	蠕虫	,	蛇	,

Charles HB——蠕虫、蛇的种类太多了，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [juː; jʊ]

and	other	little	creatures	which	may	be	the	architects	of	the	holes	you
和	其他	小的	生物	哪个	可能	是	这	建筑师	的	这	孔	你

[hæv; həv] ['noʊtɪst] ,

have	noticed	,
有	注意到	,

以及其他一些小生物，它们可能是你所看到的那些洞的始作俑者。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dɪg]['oʊpən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt]
that **you** **had** **better** **dig** **open** **some** **of** **the** **little** **dwellings** **,** **and** **see** **what**
那 你 有 更好的 挖 打开 一些 的 这 小的 住宅 , 和 看 什么
[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
you **can** **find** **.**
你 能 寻找 .

你最好挖开一些小房子，看看能发现什么。

[dɪg] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd][send][wɜːrd][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːpəlz] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər]
Dig **very** **carefully** **,** **and** **send** **word** **to** **Young** **People's** **Post** **-** **office** **if** **you** **discover**
挖 非常 小心 , 和 发送 单词 到 年轻的 人们的 邮政 - 办公室 如果 你 发现
['eniθɪŋ] ['kjʊriəs] .
anything **curious** **.**
任何事物 好奇的 .

仔细挖掘，如果发现任何有趣的东西，请通知青少年邮局。

['bɜːrdi][es] . — [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd]['noʊtɪs] ,
Birdie **S** **.** **—** **Thanks** **for** **your** **very** **kind** **notice** **,**
小鸟 S . — 谢谢 为了 你的 非常 种类 注意 ,

Birdie S.——非常感谢您如此友好的通知，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['prɪti] ['pʌz(ə)l][ɪz][soʊ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt]
but **your** **pretty** **puzzle** **is** **so** **complimentary** **to** **ourselves** **that** **we** **can** **not**
但 你的 漂亮的 谜 是 所以 免费 到 我们自己 那 我们 能 不是
[prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
print **it** **.**
打印 它 .

但是您提供的精美谜题让我们感到非常荣幸，我们实在无法将其打印出来。

['emɪt] [em] . [el] . — [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [jʊr; jər] ['æmətər] ['peɪpər] , [ɪz] ['veri] ['niːtli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd]
Emmet **M** **.** **L** **.** **—** **The** **American** **,** **your** **amateur** **paper** **,** **is** **very** **neatly** **printed** **,** **and**
埃米特 M . L . — 这 美国人 , 你的 业余 纸 , 是 非常 整齐地 打印 , 和
[wel] [meɪd] [ʌp] .
well **made** **up** **.**
出色地 制成 向上 .

Emmet ML——《美国人报》（你们的业余报纸）印刷精美，制作精良。

[mə'riː] [el] . — [ðə; ði]['ekstrə] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [breɪks] [ɑːn] [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] [stiːm] - ['endʒɪnz] [ɪz]
Marie **L** **.** **—** **The** **extra** **number** **of** **brakes** **on** **Mount** **Washington** **steam** **-** **engines** **is**
玛丽 L . — 这 额外的 数字 的 刹车 在 山 华盛顿 蒸汽 - 发动机 是
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] .
to **increase** **the** **safety** **of** **the** **descent** **.**
到 增加 这 安全 的 这 下降 .

玛丽·L——华盛顿山蒸汽机车上增加的刹车数量是为了提高下山的安全性。

['sæli] [flɔɪd] [rɪ'pɔːrts][dʒə'pæn] [kwɪns] [ɪn] [bluːm] [æt; ət] ['kɑːrθɪdʒ] , [mɪ'zʊri] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] ['sɛvən] ;
Sallie **Floyd** **reports** **Japan** **quinces** **in** **bloom** **at** **Carthage** **,** **Missouri** **,** **on** **March** **7** **;**
萨莉 弗洛伊德 报告 日本 榅桲 在 盛开 在 迦太基 , 密苏里州 , 在 行进 7 ;

3月7日，萨莉·弗洛伊德报道，密苏里州迦太基的日本木瓜花盛开；

['neli] [sændz] , [ʌv; əv] ['lɔːrəns] , ['kænzəs] ,
Nellie **Sands** **,** **of** **Lawrence** **,** **Kansas** **,**
内莉 桑兹 , 的 劳伦斯 , 堪萨斯州 ,

来自堪萨斯州劳伦斯的内莉·桑兹

[raɪts] [ðæt] ['rəubinz][ænd; ənd]['redbəːd][hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['evəgriːnz] [ɪn][hɜːr; hər]
writes **that** **robins** **and** **redbirds** **have** **lived** **all** **winter** **in** **the** **evergreens** **in** **her**
写 那 知更鸟 和 红雀 有 居住地 全部 冬天 在 这 常绿植物 在 她
['gɑːrdn] ;
garden **;**
花园 ;

她写道，知更鸟和红雀在她花园的常绿树上度过了整个冬天；

" ['henri] , " [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [sez] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [bluːm] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]
" Henry , " of Philadelphia , says the dandelions have been in bloom almost all
" 亨利 , " 的 费城 , 说道 这 蒲公英 有 到过 在 盛开 几乎 全部
[ðə; ði][taɪm] ;
the time ;
这 时间 ;

来自费城的亨利说，蒲公英几乎一直都在盛开；

[ænd; ənd] ['lɪli] ['kæsiːdeɪ] [raɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] [hɑːrd][ɑːn] [mɑːrtʃ] - [ænd; ənd] - [ɪn] ['wɪntərˌsɛt]
and Lillie Cassiday writes that it snowed hard on March 14 and 18 in Winterset
和 莉莉 卡西迪 写 那 它 下雪了 难的 在 行进 - 和 - 在 温特塞特
,
,
,

莉莉·卡西迪写道，3月14日和18日，温特塞特下了大雪。

['aɪor] — [ðə; ði]['oʊnli] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .
Iowa — the only snow of the winter in that locality .
爱荷华州 — 这 仅有的 雪 的 这 冬天 在 那 地点 .

爱荷华州——当地冬季唯一下雪的地方。

['lɪzi] [es] . [es] . — [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [hɑːrp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [θɪn] [paɪn] .
Lizzie S . S . — You can make an Æolian harp of a box of thin pine .
莉齐 S . S . — 你 能 制作 一个 艾奥利亚人 竖琴 的 一个 盒子 的 薄的 松树 .

Lizzie SS——你可以用一盒薄松木制作一把风琴。

[ðə; ði][bɑːks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , [ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [brɔːd] ,
The box should be the length of your window , about five inches broad ,
这 盒子 应该 是 这 长度 的 你的 窗户 , 关于 五 英寸 广阔 ,
[ænd; ənd] [θriː] [diːp] .
and three deep .
和 三 深的 .

盒子长度应与窗户长度相同，宽度约为五英寸，深度约为三英寸。

[pʊt][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [hɪtʃ] [pɪnz][æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd] ['tjʊnɪŋ] [pɪnz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Put a row of hitch pins at one end , and tuning pins at the other ,
放 一个 排 的 拴住 别针 在 一 结尾 , 和 调谐 别针 在 这 其他 ,

在一端安装一排挂钩销，在另一端安装调音销。

[ænd; ənd] [tuː] ['nærəʊ] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɪnz] ,
and two narrow bridges of hard wood about two inches within the pins ,
和 二 狭窄的 桥梁 的 难的 木头 关于 二 英寸 之内 这 别针 ,

在销钉内侧约两英寸处有两座狭窄的硬木桥，

['oʊvər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] .
over which to stretch the strings .
超过 哪个 到 拉紧 这 字符串 .

用来拉伸琴弦的地方。

[eɪt] [strɪŋz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrp] .
Eight strings will make a good harp .
八 字符串 将要 制作 一个 好的 竖琴 .

八根弦就能做成一把好竖琴。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv]['kætgʌt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tuːn] [ðem; ðəm][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
They should be of catgut , and if you tune them in unison ,
他们 应该 是 的 羊肠线 , 和 如果 你 调 他们 在 齐声 ,

它们应该用羊肠线制成，如果你把它们调成同音，

[ðə; ði] [saʊnd] [wɪl] [biː; bi] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tjʊnd] [ɪn] [θɜːrd] [ɔːr] [fɪfθs] .
the sound will be sweeter than if they are tuned in thirds or fifths .
这 声音 将要 是 更甜 比 如果 他们 是 调谐 在 三分之一 或者 五分之一 .

这样调音的声音会比按三度或五度调音更甜美。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ræðər][slæk] .
The tension should be rather slack .
这 紧张 应该 是 相当 松弛 .

张力应该比较松弛。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]
The ends of the box
这 结束 的 这 盒子

盒子的两端

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [θɪn] [paɪn] [bɔːrd]
should be raised about an inch above the strings to support a thin pine board
应该 是 提高 关于 一个 英寸 多于 这 字符串 到 支持 一个 薄的 松树 木板
[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɪndoʊ] [rests] .
upon which the window rests .
之上 哪个 这 窗户 休息 .

应该将窗户抬高到琴弦上方约一英寸，以支撑窗户所倚靠的薄松木板。

[ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] [stretʃt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər]
The draught of air passes over the strings stretched midway between the upper
这 草稿 的 空气 通过 超过 这 字符串 拉伸 中途 之间 这 上
[bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] - [bɔːrd] ,
board and the sound - board ,
木板 和 这 声音 - 木板 ,

气流掠过位于上板和音板中间的琴弦，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] [raʊnd] [hoʊlz] [kʌt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which should have two round holes cut in it .
哪个 应该 有 二 圆形的 孔 切 在 它 .

上面应该有两个圆孔。

[ðə; ði][hɑːrp] [wɪl] [saʊnd] [swiːtər] [ɪf] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [strʌk] [ə'bliːkli] [baɪ][ðə; ði]
The harp will sound sweeter if placed in a window which is struck obliquely by the
这 竖琴 将要 声音 更甜 如果 放置 在 一个 窗户 哪个 是 击 斜向 经过 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

如果将竖琴放在能被斜风吹拂的窗户上，它的声音会更甜美。

['tʃɑːrli] - , ['lɪzi] [braʊn] , ['blɑːnʃ] [tiː] . [es] . , [greɪs] ['rɑːbərts] , ['lɪzi] ['fælkənər] ,
Charlie Cubbery , Lizzie Brown , Blanche T . S . , Grace Roberts , Lizzie Falconer ,
查理 - , 莉齐 棕色的 , 布兰奇 T . S . , 优雅 罗伯茨 , 莉齐 猎鹰者 ,

查理·库伯里、莉齐·布朗、布兰奇·TS、格蕾丝·罗伯茨、莉齐·福尔科纳

[ænd; ənd][em] . [em] . ['koʊlmən] [raɪt] ['prɪti] ['stɔːriz] [ʌv; əv][goʊld] - [fɪʃ] , [kə'nɛəriz] , ['təːtlz] , [goʊts]
and M . M . Coleman write pretty stories of gold - fish , canaries , turtles , goats
和 M . M . 科尔曼 写 漂亮的 故事 的 金子 - 鱼 , 金丝雀 , 海龟 , 山羊
, [ænd; ənd] ['ʌðər] [pets] ,
, and other pets ,
, 和 其他 宠物 ,

MM Coleman 写了很多关于金鱼、金丝雀、乌龟、山羊和其他宠物的美丽故事。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [rɪ'gret] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [tuː; tə][prɪnt] .
which we sincerely regret we have no room to print .
哪个 我们 真挚地 后悔 我们 有 不 房间 到 打印 .

我们非常遗憾，篇幅有限，无法刊登。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ][fɜ:rst][ɪz][ɪn][swaɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [kaʊ] .

My	**first**	**is**	**in**	**swine**	**,**	**but**	**not**	**in**	**cow**	**.**
我的	第一的	是	在	猪	,	但	不是	在	奶牛	.

我的第一个研究对象是猪，而不是牛。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn]['kwɑ:rəl] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [roʊ] .

My	**second**	**is**	**in**	**quarrel**	**,**	**but**	**not**	**in**	**row**	**.**
我的	第二	是	在	争吵	,	但	不是	在	排	.

我的第二点是争吵，但不是争执。

[maɪ][θɜ:rd][ɪz][ɪn][ˌɑ:r aɪ 'pi:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ter; tɪ(ə)r] .

My	**third**	**is**	**in**	**rip**	**,**	**but**	**not**	**in**	**tear**	**.**
我的	第三	是	在	撕裂	,	但	不是	在	撕	.

我的第三个词是 rip，但不是 tear。

[maɪ] [fɔ:rθ] [ɪz][ɪn] ['prɪti] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [fer] .

My	**fourth**	**is**	**in**	**pretty**	**,**	**but**	**not**	**in**	**fair**	**.**
我的	第四	是	在	漂亮的	,	但	不是	在	公平的	.

我的第四个作品还不错，但不够好。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [ɜ:rb] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [ru:t] .

My	**fifth**	**is**	**in**	**herb**	**,**	**but**	**not**	**in**	**root**	**.**
我的	第五	是	在	草本植物	,	但	不是	在	根	.

我的第五个品种是草本植物，但不是根茎类植物。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [ɪntʃ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [fʊt] .

My	**sixth**	**is**	**in**	**inch**	**,**	**but**	**not**	**in**	**foot**	**.**
我的	第六	是	在	英寸	,	但	不是	在	脚	.

我的第六个数字是用英寸计算的，而不是用英尺计算的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [reɪk] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][hoʊ] .

My	**seventh**	**is**	**in**	**rake**	**,**	**but**	**not**	**in**	**hoe**	**.**
我的	第七	是	在	耙	,	但	不是	在	锄	.

我的第七个技能是耙子，而不是锄头。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][noʊ] .

My	**eighth**	**is**	**in**	**yes**	**,**	**but**	**not**	**in**	**no**	**.**
我的	第八	是	在	是的	,	但	不是	在	不	.

我的第八个答案是"是"，而不是"否"。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] .

My	**whole**	**is**	**a**	**precious**	**stone**	**.**
我的	所有的	是	一个	宝贵的	石头	.

我的一切都是一颗珍贵的宝石。

['keɪti] .

Katie	**.**
凯蒂	.

凯蒂。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[wɜːrd] [skwer] .
WORD **SQUARE** .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːrst] , [nɑːt] ['eni] .
First , **not** **any** .
第一的 , 不是 任何 .

首先，没有。

['sekənd] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊv] .
Second , **a** **part** **of** **a** **stove** .
第二 , 一个 部分 的 一个 火炉 .

其次，是炉灶的一部分。

[θɜːrd] , [nə'sesəti] .
Third , **necessity** .
第三 , 必要性 .

第三，必要性。

[fɔːrθ] , [iks'tremitis] .
Fourth , **extremities** .
第四 , 四肢 .

第四，四肢。

[luː)'iːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .
DIAMOND **PUZZLE** .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ə; eɪ]['kɑːnsənənt] .
A **consonant** .
一个 辅音 .

辅音。

[ə; eɪ]['proʊnaʊn] .
A **pronoun** .
一个 代词 .

代词。

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .
A **dwelling** .
一个 住宅 .

住所。

[juːˈtɪlətɪ] .
Utility .
公用事业 .

公用事业。

[ə; eɪ] ['vaʊəl] .
A **vowel** **.**
一个 元音 .

元音。

['redʒinəld][ef] .
Reginald **F** **.**
雷金纳德 F .

雷金纳德·F.

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .
DOUBLE **ACROSTIC** **.**
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

['kʌnɪŋ] .
Cunning **.**
狡猾 .

狡猾。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ʃɪps] .
Something **always** **found** **on** **board** **of** **ships** **.**
某物 总是 成立 在 木板 的 船舶 .

船上总能找到的东西。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [juːst] [ɪn][soʊp] - ['meɪkɪŋ] .
An **article** **used** **in** **soap** **-** **making** **.**
一个 文章 用过的 在 肥皂 - 制作 .

用于制作肥皂的材料。

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .
A **girl's** **name** **.**
一个 女孩们 姓名 .

一个女孩的名字。

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
Something **good** **to** **eat** **.**
某物 好的 到 吃 .

好吃的。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] .
A **number** **.**
一个 数字 .

一个数字。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rɪvər] .
The **name** **of** **a** **large** **river** **.**
这 姓名 的 一个 大的 河 .

一条大河的名字。

['ænsər] — ['kæpɪtəlz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Answer **—** **Capitals** **of** **two** **of** **the** **United** **States** **.**
回答 — 首都 的 二 的 这 团结的 各州 .

答案——美国两个国家的首都。

['dʒɑːni] [ɑːr] . [dʒiː] .
Johnny **R** **.** **G** **.**
约翰尼 拉 . G .

约翰尼·RG

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈreɪd] .

NUMERICAL	CHARADE	.
数值	猜谜游戏	.

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] - [ˈletərz] .

I	am	composed	of	19	letters	.
我	是	由	的	-	信件	.

我由19个字母组成。

[maɪ][naɪn] , [ˈsɛvən] , [θriː] , [faɪv] , - [ɪz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] .

My	9	,	7	,	3	,	5	,	10	is	an	animal	.
我的	9	,	7	,	3	,	5	,	-	是	一个	动物	.

我的9、7、3、5、10是一只动物。

[maɪ] - , - , - [ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] .

My	19	,	15	,	16	is	a	problem	.
我的	-	,	-	,	-	是	一个	问题	.

我的19、15、16是个问题。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] , [sɪks][ɪz][tuː; tə] [straɪk] .

My	2	,	4	,	6	is	to	strike	.
我的	2	,	4	,	6	是	到	罢工	.

我的号码是2、4、6，要出手。

[maɪ] - , [fɔːr] , [wʌn] , - [ɑːr; ər] [smɔːl] [ˈænɪmlz] .

My	16	,	4	,	1	,	10	are	small	animals	.
我的	-	,	4	,	1	,	-	是	小的	动物	.

我的16、4、1、10都是小型动物。

[maɪ][eɪt] , [ˈsɛvən] , [sɪks][ɪz][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

My	8	,	7	,	6	is	an	article	of	kitchen	furniture	.
我的	8	,	7	,	6	是	一个	文章	的	厨房	家具	.

我的 8、7、6 是一件厨房家具。

[maɪ] - , - , - , - , - , - [ɪz] [juːst] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] .

My	14	,	18	,	16	,	17	,	10	,	11	is	used	in	building	.
我的	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	是	用过的	在	建筑	.

我的 14、18、16、17、10、11 号用于建筑。

[maɪ] - , - , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bed] .

My	12	,	13	,	6	is	a	small	bed	.
我的	-	,	-	,	6	是	一个	小的	床	.

我的12、13、6是一张小床。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈnævɪgeɪtər] .

My	whole	is	the	name	of	an	eminent	navigator	.
我的	所有的	是	这	姓名	的	一个	杰出	航海家	.

我的名字来源于一位杰出的航海家。

[dʒɔːrdʒ] [biː] .

George	B	.
乔治	B	.

乔治·B

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[wɜːrd] [skwer] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːrst] , [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] .
First , parts of the fingers .
第一的 , 部分 的 这 手指 .

首先是手指的各个部分。

['sekənd] , [ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .
Second , a girl's name .
第二 , 一个 女孩们 姓名 .

其次，一个女孩的名字。

[θɜːrd] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] .
Third , the name of a line of ocean steamers .
第三 , 这 姓名 的 一个 线 的 海洋 蒸汽船 .

第三，是一条远洋轮船航线的名称。

[fɔːrθ] , [dɪ'siːvərz] .
Fourth , deceivers .
第四 , 骗子 .

第四，骗子。

[fɪfθ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Fifth , understanding .
第五 , 理解 .

第五，理解。

['hæri] [væn][ə; eɪ] .
Harry Van A .
哈里 范 一个 .

哈里·范·A.

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 20 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第20期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['riːəu] [duː][lɑː]['plɑːtɑː] .
Rio do la Plata .
里约热内卢 做 拉 普拉塔 .

拉普拉塔河。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[siː][ɔːr][diː]
C or D
C 或者 D

绳索

[oʊ][duː][ɑːr]
O do R
哦 做 拉

do R

['dʌbljuː][eɪtʃ][waɪ]

W	h	Y
W	h	是

为什么

[piː][ˌɛl e 'aɪ][diː]

P	lai	D
P	赖	D

赖德

[iː] - [iː]

E	mbrac	E
E	-	E

拥抱

[ɑːr] [ˌeɪ 'aɪ] [en]

R	ai	N
拉	人工智能	N

雨

['kuːpə] , ['draɪdən] .

Cowper	,	Dryden	.
考珀	,	德莱顿	.

考珀，德莱顿。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ə'raiən; ɔː-] .

Orion	.
猎户座	.

猎户座。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ef][ə; eɪ][el][el]

F	A	L	L
F	一个	L	L

落下

[es][iː][ə; eɪ][tiː]

S	E	A	T
S	E	一个	T

座位

[tiː][ɑːr][aɪ][em]

T	R	I	M
T	拉	我	M

修剪

[keɪ][iː][iː][piː]

K	E	E	P
K	E	E	P

保持

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[es][tiː][iː][piː]
S T E P
S T E P

步

[tiː][aɪ][diː][iː]
T I D E
T 我 D E

潮

[iː][diː][aɪ][tiː]
E D I T
E D 我 T

编辑

[piː][iː][tiː][es]
P E T S
P E T S

宠物

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ə; eɪ][piː][iː]
A P E
一个 P E

猿

[ə; eɪ][piː][piː][el][iː]
A P P L E
一个 P P L E

苹果

[iː][el][aɪ]
E L I
E L 我

伊莱

[iː]
E
E

E

[ə; eɪ][ˌpəːsəˈneiʃən] , [ɑːn][peɪdʒ] - — [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] .
A Personation , on page 264 — Charles the First of England .
一个 角色扮演 , 在 页 - — 查尔斯 这 第一的 的 英格兰 .

第 264 页的人物扮演——英格兰国王查理一世。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['gɪlmɔr] , [dʒʌn] . , ['besi] [ˈkʌmstɔk] , [dʒeɪ] .
Favors are acknowledged from A . A . Gilmore , Jun . , Bessie Comstock , J .
恩惠 是 已确认 从 一个 . 一个 . 吉尔摩 , 俊 . , 贝西 康斯托克 , J .
[ə; eɪ] . ,
A . Bokee ,
一个 . 博基 ,

感谢 AA Gilmore, Jun.、Bessie Comstock、JA Bokee、

['rɑːskoʊ][siː] . , ['θæd] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][viː] . , [pɜːrl] [el] . [em] . , ['wɪli] [məkmæən] , ['ritʃəd]
Roscoe C . , Thad and Jennie V . , Pearl L . M . , Willie MacMahan , Richard
罗斯科 C . , 萨德 和 珍妮 V . , 珍珠 L . M . , 威利 麦克马汉 , 理查德
['greɪəm] ,
Graham ,
格雷厄姆 ,

Roscoe C.、Thad 和 Jennie V.、Pearl LM、Willie MacMahan、Richard Graham、

[eɪtʃ] . [biː] . [en] . , [em] . [eɪtʃ] . [tɑːd] . , [greɪs] ['pʌtnəm] , ['besi] [tiː] . , [el] . [ə; eɪ] . ['bæri] ,
H . B . N . , M . H . Tod . , Grace Putnam , Bessie T . , L . A . Barry ,
H . B . N . , M . H . 托德 . , 优雅 普特南 , 贝西 T . , L . 一个 . 巴里 ,

HBN、MH Tod.、Grace Putnam、Bessie T.、LA Barry、

['wɪljəm] [biː] . [biː] . , ['luːɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] , [eɪtʃ] . [es] . [tiː] . , ['meri] [el] . [biː] . , ['bɑːrtn] [skeɪlz] ,
William B . B . , Louis Pomeroy , H . S . T . , Mary L . B . , Barton Scales ,
威廉 B . B . , 路易斯 波默罗伊 , H . S . T . , 玛丽 L . B . , 巴顿 秤 ,

威廉·BB、路易斯·波默罗伊、HST、玛丽·LB、巴顿·斯凯尔斯

[siː] . [diː] . [eɪtʃ] . , ['wɪli] ['evərit] , ['bɝːti] ['hwilər] , [es] . [em] . ['nelsn] , [nɪk] [oʊ] . [diː] . ,
C . D . H . , Willie Everett , Bertie Wheeler , S . M . Nelson , Nick O . D . ,
C . D . H . , 威利 埃弗雷特 , 伯蒂 惠勒 , S . M . 纳尔逊 , 缺口 哦 . D . ,

CDH、威利·埃弗雷特、伯蒂·惠勒、SM·纳尔逊、尼克·OD、

['klærə] ['kɑːmənz] , ['mægi] [zein] , ['meri] ['mæksi] , ['ɪdɪθ] ['kræg] , ['æbiː] ['pɑːrkhɝst] , ['ɑːrθər] ['elɪs] ,
Clara Commons , Maggie Zane , Mary Maxey , Edith Cragg , Abbie Parkhurst , Arthur Ellis ,
克拉拉 公共领域 , 玛吉 赞恩 , 玛丽 马克西 , 伊迪丝 克拉格 , 艾比 帕克赫斯特 , 亚瑟 埃利斯 ,
[dʒeɪmz] ['penər] ,
James Penner ,
詹姆斯 彭纳 ,

克拉拉·康芒斯、玛吉·赞恩、玛丽·马克西、伊迪丝·克拉格、艾比·帕克赫斯特、亚瑟·埃利斯、詹姆斯·彭纳

['fæni] ['hɑːrˌtwɛl] , ['eɪdə; 'edə] ['hæθəweɪ] , ['ɑːrθər] [dʒəʊnz] , ['bitrɪs] [^ɔə] , ['dʒesi] ['evənz] , [vins]
Fannie Hartwell , Ada Hathaway , Arthur Jones , Beatrice Gower , Jessie Evans , Vince
房利美 哈特韦尔 , 艾达 哈撒韦 , 亚瑟 琼斯 , 贝娅特丽丝 高尔 , 杰西 埃文斯 , 文斯
['æpəlˌgeɪt] , ['sæli] ['wɔːltən] ,
Applegate , Sallie Walton ,
阿普尔盖特 , 萨莉 沃尔顿 ,

范妮·哈特韦尔、艾达·哈撒韦、亚瑟·琼斯、比阿特丽斯·高尔、杰西·埃文斯、文斯·阿普尔盖特、萨莉·沃尔顿

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['fɔːrstər] , [dʒiː] . [siː] . ['liːbɝ] , ['biːtʃər] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [el] . [siː] . [em] . , [fred] ['ændərsn]
H . A . Forster , G . C . Leiber , Beecher Stephens , L . C . M . , Fred Anderson
H . 一个 . 福斯特 , G . C . 莱伯 , 比彻 斯蒂芬斯 , L . C . M . , 弗雷德 安德森
, ['dʒesi] ['kelsi] .
, Jessie Kelsey .
, 杰西 凯尔西 .

HA Forster、GC Leiber、Beecher Stephens、LCM、Fred Anderson、Jessie Kelsey。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['hɜːrbərt] ['pɑːrməntɝ] , [siː] . [eɪtʃ] . ['gɪlsən] ,
Correct answers to puzzles are received from Herbert Parmenter , C . H . Gilson ,
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 赫伯特 帕门特 , C . H . 吉尔森 ,
[eɪtʃ] . [ænd; ənd][biː] . ,
H . and B . ,
H . 和 B . ,

谜题的正确答案来自 Herbert Parmenter、CH Gilson、H. 和 B.，

['lulu] ['pɪrs] , ['meri] ['nɛzmɪθ] , [ə; eɪ] . [el] . [blɪs] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['bɛkˌtoʊld] , [siː] . [ef] . ['lænʧən] ,
Lulu Pearce , Mary Nesmith , A . L . Bliss , A . H . Bechtold , C . F . Langton ,
露露 皮尔斯 , 玛丽 内史密斯 , 一个 . L . 极乐 , 一个 . H . 贝希托尔德 , C . F . 兰顿 ,

露露·皮尔斯、玛丽·内史密斯、AL 布利斯、AH Bechtold、CF 兰顿、

" [blaɪnd] [flɔrɛtə] , " ['ægi] [ɑ:r] . [eɪtʃ] . , ['tʃɑ:rli] [ə; eɪ] . [pi:] . , ['lu:ɪs] [geɪts] , " ['dʒu:pɪtər] , " ['ɪzəbel]
" **Blind** **Floretta** **,** " **Aggie** **R** **.** **H** **.** **,** **Charlie** **A** **.** **P** **.** **,** **Louise** **Gates** **,** " **Jupiter** **,** " **Isabel**
" 瞎的 弗洛雷塔 , " 艾吉 拉 . H . , 查理 一个 . P . , 路易丝 盖茨 , " 木星 , " 伊莎贝尔
[ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] ['koʊpləndˌ] ,
and **Marion** **Copeland** **,**
和 玛丽昂 科普兰 ,

"盲人弗洛雷塔"、"艾吉·RH、查理·AP、路易丝·盖茨、"朱庇特"、"伊莎贝尔和玛丽昂·科普兰"

['dʒɑ:ni] [glen] , [meɪ] [es] . , [dʒɑ:n] [bleɪk] , ['fæni] [ænd; ənd] [bel] [em] . , ['gɜ:rtru:d] [eɪtʃ] . , ['stelə]
Johnny **Glen** **,** **May** **S** **.** **,** **John** **Blake** **,** **Fannie** **and** **Belle** **M** **.** **,** **Gertrude** **H** **.** **,** **Stella**
约翰尼 格伦 , 可能 S . , 约翰 布莱克 , 房利美 和 美女 M . , 格特鲁德 H . , 斯特拉
[ænd; ənd] ['hæri] [em] . ,
and **Harry** **M** **.** **,**
和 哈里 M . ,

约翰尼·格伦、梅·S、约翰·布莱克、范妮和贝尔·M、格特鲁德·H、斯特拉和哈里·M，

[dʒeɪmz] [smɪθ] , [i:] . [es] . ['rɔbinsn] , [ef] . [bi:] . , ['dʒini,'dʒeni][es] . , ['efi] ['tɔ:lˌbɔɪz] , [si:] . [fræŋk] [eɪtʃ] . ,
James **Smith** **,** **E** **.** **S** **.** **Robinson** **,** **F** **.** **B** **.** **,** **Jennie** **S** **.** **,** **Effie** **Talboys** **,** **C** **.** **Frank** **H** **.** **,**
詹姆斯 史密斯 , E . S . 罗宾逊 , F . B . , 珍妮 S . , 艾菲 酒瓶 , C . 坦率 H . ,

James Smith、ES Robinson、FB、Jennie S.、Effie Talboys、C. Frank H.

" ['sli:pi] [dɪk] , " ['wɪli] ['kɜ˞:ts] , ['helən] [mə'keɪ] , ['flɔrəns] - , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌŋkən] , ['fæni]
" **Sleepy** **Dick** **,** " **Willie** **Kurtz** **,** **Helen** **Mackay** **,** **Florence** **MacCulley** **,** **George** **Duncan** **,** **Fannie**
" 困 迪克 , " 威利 库尔茨 , 海伦 麦凯 , 佛罗伦萨 - , 乔治 邓肯 , 房利美
- ,
MacCulley **,**
- ,

"瞌睡迪克"威利·库尔茨、海伦·麦凯、弗洛伦斯·麦卡利、乔治·邓肯、范妮·麦卡利

['edwərd] ['kilər] , [dʒɑ:n][dʒi:] . [em] . , [dʒɑ:n] - , ['stelə] , ['wɪljəm] ['lu:ɪs] , ['meri] ['lɪdi] ,
Edward **Keeler** **,** **John** **G** **.** **M** **.** **,** **John** **MacClintock** **,** **Stella** **,** **William** **Lewis** **,** **Mary** **Liddy** **,**
爱德华 基勒 , 约翰 G . M . , 约翰 - , 斯特拉 , 威廉 刘易斯 , 玛丽 莉迪 ,
['meri] ['rændəl] ,
Mary **Randal** **,**
玛丽 兰德尔 ,

爱德华·基勒、约翰·GM、约翰·麦克林托克、斯特拉、威廉·刘易斯、玛丽·利迪、玛丽·兰德尔

['meɪbəl] ['hætfi:ld] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['bʌknɔ:l] , [dʒi:] . [si:] . , ['tʃɑ:rli] ['rəuzənbə:g] .
Mabel **Hatfield** **,** **Marguerite** **Bucknall** **,** **G** **.** **C** **.** **,** **Charlie** **Rosenberg** **.**
梅布尔 哈特菲尔德 , 玛格丽特 巴克纳尔 , G . C . , 查理 罗森伯格 .

梅布尔·哈特菲尔德、玛格丽特·巴克纳尔、GC、查理·罗森伯格。

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS **.**
广告 .

广告。

['hɑ:rpɜ˞z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑ:rpɜ˞z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['evri] ['tu:zdeɪ] ,
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪʤ] [friː]

and	may	be	had	at	the	following	rates	—	payable	in	advance	,	postage	free
和	可能	是	有	在	这	下列的	利率	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的

:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -

Single	Copies	$0	.	04
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -

One	Subscription	,	one	year	1	.	50
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -

Five	Subscriptions	,	one	year	7	.	00
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	POST	-	OFFICE	MONEY	ORDER	or	DRAFT	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .

ADVERTISING	.
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [in'səːtid] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address

地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

['kændi]

CANDY

糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [bɑːks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,

Send	one	,	two	,	three	,	or	five	dollars	for	a	sample	box	,	by	express	,
发送	一	,	二	,	三	,	或者	五	美元	为了	一个	样本	盒子	,	经过	表达	,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kændiz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊr] .

of	the	best	Candies	in	America	,	put	up	elegantly	and	strictly	pure	.
的	这	最好的	糖果	在	美国	,	放	向上	优雅地	和	严格	纯的	.

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[riˈfəːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Refers	to	all	Chicago	.
指	到	全部	芝加哥	.

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]

Address

地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntər] ,

C	.	F	.	GUNTHER	,
C	.	F	.	冈瑟	,

CF GUNTHER,

[kənˈfekʃənər] ,

Confectioner	,
糖果商	,

糖果商

- ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

78	MADISON	STREET	,	CHICAGO	.
-	麦迪逊	街道	,	芝加哥	.

芝加哥麦迪逊街78号。

[kiːp] [jʊr; jər][bɜːrd][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [baɪ]['juːzɪŋ] ['sɪŋɚz] ['pæt(ə)nt]['græv(ə)l]['peɪpər] .

KEEP	YOUR	BIRD	IN	HEALTH	AND	SONG	by	using	SINGER'S	PATENT	GRAVEL	PAPER	.
保持	你的	鸟	在	健康	和	歌曲	经过	使用	歌手的	专利	碎石	纸	.

使用辛格专利砂纸，让您的爱鸟保持健康和歌声动听。

[soʊld][baɪ] ['drʌgists] [ænd; ənd][bɜːrd] ['diːlɚz] .

Sold	by	Druggists	and	Bird	Dealers	.
卖	经过	药剂师	和	鸟	经销商	.

药剂师和鸟类经销商均有售。

['diːpoʊ] , - ['hʌdsn] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Depot	,	582	Hudson	St	.	,	N	.	Y	.
仓库	,	-	哈德逊	英石	.	,	N	.	是	.

Depot，纽约州哈德逊街582号

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz]

OUR	CHILDREN'S	SONGS
我们的	孩子们的	歌曲

我们的儿童歌曲

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .

Our	Children's	Songs	.
我们的	孩子们的	歌曲	.

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kʌvər] , $1 . - .

8vo	,	Ornamental	Cover	,	$1	.	00	.
8vo	,	装饰	覆盖	,	$1	.	-	.

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ðə; ði][best] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] . —

The	best	compilation	of	songs	for	the	children	that	we	have	ever	seen	.	—
这	最好的	汇编	的	歌曲	为了	这	孩子们	那	我们	有	曾经	已见	.	—

[nuː] ['bedfərd] ['mɜːrkjəri] .

New	Bedford	Mercury	.
新的	贝德福德	汞	.

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] [bɔɪz]

This	is	a	large	collection	of	songs	for	the	nursery	,	for	childhood	,	for	boys
这	是	一个	大的	收藏	的	歌曲	为了	这	苗圃	,	为了	童年	,	为了	男孩们

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɝːlz] ,

and	for	girls	,
和	为了	女孩们	,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and	sacred	songs	for	all	.
和	神圣	歌曲	为了	全部	.

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪz][ə; eɪ][waɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	range	of	subjects	is	a	wide	one	,	and	the	book	is	handsomely	illustrated	.
这	范围	的	主题	是	一个	宽的	一	,	和	这	书	是	英俊地	插图	.

— [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .

—	Philadelphia	Ledger	.
—	费城	账簿	.

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['evər] [faʊnd]

It	contains	some	of	the	most	beautiful	thoughts	for	children	that	ever	found
它	包含	一些	的	这	最多	美丽的	想法	为了	孩子们	那	曾经	成立

[vent] [ɪn] ['poʊəziˌpoʊəsi] ,

vent	in	poesy	,
发泄	在	诗	,

它包含了孩子们在诗歌中表达的最美好的情感，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [mætʃ] .

and	beautiful	"	pictures	to	match	.
和	美丽的	"	图片	到	匹配	.

以及与之相配的精美图片。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Evening	Journal	.
晚上	杂志	.

晚报。

[æn; ən] ['eksələnt] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['poʊətri] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

An	excellent	anthology	of	juvenile	poetry	,	covering	the	whole	range	of
一个	出色的	选集	的	少年	诗	,	覆盖	这	所有的	范围	的

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [ˌɪndɪ'pendənt] , [en] . [waɪ] .

English	and	American	literature	.	—	Independent	,	N	.	Y	.
英语	和	美国人	文学	.	—	独立的	,	N	.	是	.

这是一部优秀的青少年诗歌选集，涵盖了英美文学的各个领域。——《纽约独立报》

['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['sɔŋz] [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] ['gɜːrlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,

Songs	for	the	nursery	,	songs	for	childhood	,	for	girlhood	,	boyhood	,
歌曲	为了	这	苗圃	,	歌曲	为了	童年	,	为了	少女时代	,	童年	,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['sɔŋz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['melədi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [baʊnd] [ɪn] [wʌn]

and	sacred	songs	—	the	whole	melody	of	childhood	and	youth	bound	in	one
和	神圣	歌曲	—	这	所有的	旋律	的	童年	和	青年	边界	在	一

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] ; [swiːt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['feɪsɪz] ; ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,

Full	of	lovely	pictures	;	sweet	mother	and	baby	faces	;	charming	bits	of	scenery	,
满的	的	迷人的	图片	;	甜的	母亲	和	婴儿	面孔	;	迷人	比特	的	风景	,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['baɪb(ə)l] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃərz] . — ['tʃɜːrtʃmən] , [en] . [waɪ] .

and	the	dear	old	Bible	story	-	telling	pictures	.	—	Churchman	,	N	.	Y	.
和	这	亲爱的	老的	圣经	故事	-	讲述	图片	.	—	牧师	,	N	.	是	.

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] ,

☞	Harper	&	Brothers	will	send	the	above	work	by	mail	,	postage	prepaid	,
☞	哈珀	&	兄弟	将要	发送	这	多于	工作	经过	邮件	,	邮资	预付	,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

to	any	part	of	the	United	States	,	on	receipt	of	the	price	.
到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,	在	收据	的	这	价格	.

收到价款后，可送达美国任何地区。

['tʃɪldrənz]

CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .

PICTURE	-	BOOKS	.
图片	-	图书	.

图画书。

[skwer] 4to , [əˈbaʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪləˈstreɪʃəns] ,

Square	4to	,	about	300	pages	each	,	beautifully	printed	on	Tinted	Paper	,	embellished	with	many	Illustrations	,
正方形	4to	,	关于	-	页面	每个	,	非常漂亮	打印	在	有色	纸	,	修饰过的	和	许多	插图	,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , $1 . - [pər] ['vɑːljəm] .

bound	in	Cloth	,	$1	.	50	per	volume	.
边界	在	布	,	$1	.	-	每	体积	.

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [səˈgæsəti] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Sagacity	of	Animals	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	睿智	的	动物	.

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ] ['sɪksti] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .

With	Sixty	Illustrations	by	Harrison	Weir	.
和	六十	插图	经过	哈里森	堰	.

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

The	Children's	Bible	Picture	-	Book	.
这	孩子们的	圣经	图片	-	书	.

儿童圣经图画书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 6,)
第4/4页

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɝˌbɛk] , ['viːt] , ['ʃnɔr] , & [siː] .

With	Eighty	Illustrations	,	from	Designs	by	Steinle	,	Overbeck	,	Veit	,	Schnorr	,	&	c	.
和	八十	插图	,	从	设计	经过	斯坦利	,	奥弗贝克	,	维特	,	施诺尔	,	&	c	.

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .

The	Children's	Picture	Fable	-	Book	.
这	孩子们的	图片	寓言	-	书	.

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['feiblz] .

Containing	One	Hundred	and	Sixty	Fables	.
包含	一	百	和	六十	寓言	.

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .

With	Sixty	Illustrations	by	Harrison	Weir	.
和	六十	插图	经过	哈里森	堰	.

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Birds	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	鸟类	.

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Quadrupeds	and	other	Mammalia	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	四足动物	和	其他	哺乳纲	.

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞ Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[oʊld] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

['reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] ,
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes ,
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 ,
[baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .
by E . W . Lane .
经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] ['hɑːrvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ʌv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnər] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [də'foʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [də'foʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ; [ɔːr] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo ; [klɔːθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo ; Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo ; 布 , $1 . - .

2 卷，18 开；精装，1.50 美元。

['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**

☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

on receipt of the price .

在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 312]

[页 -]

[第312页]

[ðə; ði] ['bɔ:si] ['pʌz(ə)l] .

THE BOSSY PUZZLE .

这 专横跋扈 谜 .

霸道的谜题。

[ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [gru:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Re - arrange this picture so as to get a rustic group out of it .

关于 - 安排 这 图片 所以 作为 到 得到 一个 乡村 团体 出去 的 它 .

重新排列这张照片，使之成为一个乡村风格的合影。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [left] [tu:; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌɪndʒə'nu:əti] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [gru:p] [kən'sɪsts] .

It is left to your own ingenuity to find out of what the group consists .

它 是 左边 到 你的 自己的 独创性 到 寻找 出去 的 什么 这 团体 由 .

至于这个小组由哪些成员组成，就得靠你自己发挥聪明才智了。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['indiəns] [ænd; ənd] [maɪs] .

HOW TO MAKE INDIANS AND MICE .

如何 到 制作 印度人 和 会议 .

如何制作印第安人和老鼠。

[baɪ] ['besi] ['gaɪtən] .

BY BESSIE GUYTON .

经过 贝西 盖顿 .

作者：贝西·盖顿。

[fɪgz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [si:m] ['veri] [kwɪr] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʌv; əv] ;

Figs and raisins seem very queer things to make an Indian of ;

无花果 和 葡萄干 似乎 非常 酷儿 事物 到 制作 一个 印度 的 ;

无花果和葡萄干似乎是制作印第安人食品非常奇怪的东西；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['waɪər] , [tu:] [fɪgz] , [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] , [ə; eɪ] [fju:] ['fɛðɚz] ,

but with a bit of wire , two figs , a handful of raisins , a few feathers ,

但 和 一个 少量 的 金属丝 , 二 无花果 , 一个 少数 的 葡萄干 , 一个 很少 羽毛 ,

但只需一点铁丝、两个无花果、一把葡萄干、几根羽毛，

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blu:] [peɪnt] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [red] ['flænl] , [ænd; ənd] [tu:] [bi:dz] ,

a dash of red and blue paint , a piece of red flannel , and two beads ,

一个 短跑 的 红色的 和 蓝色的 画 , 一个 片 的 红色的 绒布 , 和 二 珠子 ,

一点红色和蓝色颜料，一块红色法兰绒布，和两颗珠子，

[ə; eɪ] ['veri] ['sævɪdʒ] [oʊld] ['feloʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [prə'du:st] .

a very savage old fellow can be produced .

一个 非常 野蛮的 老的 同伴 能 是 生产 .

可以造就一个非常凶残的老家伙。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] ['waɪər] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

Take	**a**	**piece**	**of**	**fine**	**wire**	**fourteen**	**or**	**fifteen**	**inches**	**long**	**,**	**and**	**draw**	**it**	**through**
拿	一个	片	的	美好的	金属丝	十四	或者	十五	英寸	长的	,	和	画	它	通过

[ə; eɪ] [raʊnd] ,

a	**round**	**,**
一个	圆形的	,

取一段十四五英寸长的细金属丝，将其穿过一个圆形的孔，

[plʌmp] [fɪg] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [bend] [ðə; ði] ['waɪər] [tə'geðər] ,

plump	**fig**	**,**	**pushing**	**the**	**fig**	**to**	**the**	**middle**	**;**	**bend**	**the**	**wire**	**together**	**,**
丰满	如图	,	推动	这	如图	到	这	中间	;	弯曲	这	金属丝	一起	,

将饱满的无花果推到中间；将铁丝弯在一起，

[ænd; ənd] [slɪp] [wʌn] [lɑːrdʒ] ['reɪz(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['waɪər] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪg] :

and	**slip**	**one**	**large**	**raisin**	**on**	**the**	**double**	**wire**	**,**	**close**	**to**	**the**	**fig**	**:**
和	滑	一	大的	葡萄干	在	这	双倍的	金属丝	,	关闭	到	这	如图	:

然后将一颗大葡萄干套在双股铁丝上，靠近无花果：

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] .

now	**we**	**have**	**the**	**head**	**and**	**neck**	**.**
现在	我们	有	这	头	和	脖子	.

现在我们有了头部和颈部。

[spred] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ænd; ənd] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [fɪg] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hed] , [fɔːr; fər]

Spread	**the**	**wires**	**,**	**and**	**put**	**through**	**a**	**fig**	**larger**	**than**	**the**	**head**	**,**	**for**
传播	这	电线	,	和	放	通过	一个	如图	更大的	比	这	头	,	为了

[ðə; ði] ['bɑːdi] ;

the	**body**	**;**
这	身体	;

将铁丝展开，穿过一个比头部大的无花果，作为身体；

[fɪl] [bəuθ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪð; wɪθ] ['reɪzɪnz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [legz] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [wʌn]

fill	**both**	**wires**	**with**	**raisins**	**,**	**for**	**the**	**legs**	**,**	**turning**	**up**	**the**	**length**	**of**	**one**
充满	两个都	电线	和	葡萄干	,	为了	这	腿	,	转弯	向上	这	长度	的	一

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːt] ;

for	**the**	**feet**	**;**
为了	这	脚	;

将两根铁丝都装满葡萄干做腿，将其中一根铁丝的末端向上弯曲做脚；

[pæs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['waɪər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

pass	**a**	**piece**	**of**	**wire**	**three**	**or**	**four**	**inches**	**long**	**through**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**
经过	一个	片	的	金属丝	三	或者	四	英寸	长的	通过	这	上	部分	的	这

['bɑːdi] [fɪg] ,

body	**fig**	**,**
身体	如图	,

将一根三四英寸长的铁丝穿过身体上部（图），

[ænd; ənd] [strɪŋ] [bəuθ] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] ['reɪzɪnz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ɑːrmz] ,

and	**string**	**both**	**ends**	**with**	**raisins**	**,**	**which**	**makes**	**the**	**arms**	**,**
和	细绳	两个都	结束	和	葡萄干	,	哪个	制作	这	武器	,

用葡萄干将两端串起来，就做成了手臂。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hændz] .

with	**a**	**turn**	**on**	**the**	**ends**	**for**	**the**	**hands**	**.**
和	一个	转动	在	这	结束	为了	这	双手	.

两端向内弯曲，方便手部活动。

[stɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] ([ə; eɪ] ['dʌstər] [kæn; kən] [biː; bi] [rɔbd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Stick	a	few	feathers	around	the	head	(	a	duster	can	be	robbed	for	the
戳	一个	很少	羽毛	大约	这	头	(	一个	除尘器	能	是	被抢劫	为了	这

['pɜːrpəs]) ,

purpose	)	,
目的	)	,

在头部周围粘上几根羽毛（可以用掸子上的羽毛代替），

[set] [blæk] [ɔːr] [waɪt] [biːdz] [fɔːr; fər] [aɪz] (['piːz] [ɔːr] [biːnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt]

set	black	or	white	beads	for	eyes	(	peas	or	beans	have	a	very	startling	effect
放	黑色的	或者	白色的	珠子	为了	眼睛	(	豌豆	或者	豆子	有	一个	非常	令人震惊	影响

[wen] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd]) .

when	large	eyes	are	required	)	.
什么时候	大的	眼睛	是	必需的	)	.

用黑色或白色的珠子做眼睛（当需要大眼睛时，用豌豆或豆子做眼睛会有非常惊人的效果）。

[meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [peɪnt] - [bɑːks] [fɔːr; fər] [maʊθ] , [noʊz] , [braʊz] , [wɔːr] - [peɪnt] ,

Make	use	of	your	paint	-	box	for	mouth	,	nose	,	brows	,	war	-	paint	,
制作	使用	的	你的	画	-	盒子	为了	嘴	,	鼻子	,	眉毛	,	战争	-	画	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] ,

etc	.	,	according	to	taste	,
ETC	.	,	根据	到	品尝	,

根据个人喜好，用颜料盒里的颜料来画嘴巴、鼻子、眉毛、战妆等等。

[pɪn] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [braɪt] ['flænl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

pin	a	square	of	bright	flannel	about	the	shoulders	,
别针	一个	正方形	的	明亮的	绒布	关于	这	肩膀	,

将一块亮色法兰绒方布别在肩上，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋli] ['stɑːrtlɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪ] - [juːt] [tʃiːf] .

and	you	have	an	alarmingly	startling	likeness	of	a	Pi	-	ute	chief	.
和	你	有	一个	令人担忧地	令人震惊	相似	的	一个	π	-	尤特	首席	.

你长得和皮尤特族酋长惊人地相似。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [kæn; kən] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['tɑːməhɔːk] .

A	boy	handy	with	his	penknife	can	add	a	wooden	tomahawk	.
一个	男生	便利	和	他的	小刀	能	添加	一个	木制的	钺	.

一个擅长用小刀的男孩可以加上一把木制战斧。

['æp(ə)l] [siːdz] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] " ['kjuːtɪst] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

Apple	seeds	can	be	converted	into	the	"	cutest	little	mice	imaginable	by	following
苹果	种子	能	是	转换	进入	这	"	最可爱	小的	小鼠	可以想象的	经过	下列的

[ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] :

these	directions	:
这些	方向	:

按照以下步骤，苹果籽可以变成"你能想象到的最可爱的小老鼠":

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] ['niːd(ə)l] [drɔː] [blæk] ['soʊɪŋ] [sɪlk] [θruː] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

With	a	fine	needle	draw	black	sewing	silk	through	the	pointed	end	of	a	good
和	一个	美好的	针	画	黑色的	缝纫	丝绸	通过	这	尖	结尾	的	一个	好的

[fæt] ['æp(ə)l] [siːd] ,

fat	apple	seed	,
胖的	苹果	种子	,

用细针将黑色缝纫丝穿过一颗饱满苹果籽的尖端，

[ænd; ənd] [klɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [leŋkθ; leŋθ] [fɔːr; fər] [ɪrz] ;

and	clip	it	short	enough	to	appear	a	proper	length	for	ears	;
和	夹子	它	短的	足够的	到	出现	一个	恰当的	长度	为了	耳朵	;

并将其修剪至合适的长度，使其看起来像耳朵一样；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['pennaɪf] [ʃeɪv] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌndər][ɔːr][flæt] [saɪd]

then	with	a	sharp	penknife	shave	a	narrow	strip	from	the	under	or	flat	side
然后	和	一个	锋利的	小刀	刮胡子	一个	狭窄的	条	从	这	在下面	或者	平坦的	边

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːd] ,

of	the	seed	,
的	这	种子	,

然后用锋利的折叠刀从种子底部或平坦的一面刮下一条窄条。

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][teɪl] .

and	turn	it	out	at	the	other	end	for	the	tail	.
和	转动	它	出去	在	这	其他	结尾	为了	这	尾巴	.

然后从另一端翻出来做尾巴。

[naʊ] [pæs] [ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] [kɑːrd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [siːd] [nɪr] [ðə; ðɪ][teɪl]

Now	pass	the	needle	through	a	white	card	,	and	through	the	seed	near	the	tail
现在	经过	这	针	通过	一个	白色的	卡片	,	和	通过	这	种子	靠近	这	尾巴

,

,

,

现在将针穿过一张白卡片，再穿过靠近尾部的种子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ðɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd] [drɔː] [daʊn] ['snʌgli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːrd] ;

and	again	through	the	card	,	and	draw	down	snugly	to	the	card	;
和	再次	通过	这	卡片	,	和	画	向下	舒适地	到	这	卡片	;

再次穿过卡片，紧紧地拉向卡片；

[rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪr] [end] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [stændz][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

repeat	the	same	at	the	ear	end	,	and	the	little	chap	stands	on	all	fours	,
重复	这	相同的	在	这	耳朵	结尾	,	和	这	小的	小伙子	站立	在	全部	四	,

在耳朵末端重复同样的动作，然后小家伙四肢着地站了起来。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] [maʊs] .

a	very	realistic	mouse	.
一个	非常	实际的	老鼠	.

一只非常逼真的老鼠。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['taɪni]['mʌzlɪn] [bægz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] , [mɑːrkt] ,

Two	or	three	tiny	muslin	bags	,	filled	with	cotton	,	marked	,
二	或者	三	微小的	细棉布	包	,	已填	和	棉布	,	标记	,

两三个装满棉花的细棉布小袋子，上面标有：

" [ðə; ðɪ][mɔːlt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] ,

"	The	malt	that	lay	in	the	house	that	Jack	built	,
"	这	麦芽	那	躺	在	这	房子	那	杰克	建造	,

“杰克建造的房子里存放的麦芽，

" [ænd; ənd] ['soʊd] [ɑːn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːrd] ,

"	and	sewed	on	one	corner	of	the	card	,
"	和	缝制的	在	一	角落	的	这	卡片	,

并缝在卡片的一角上，

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪnətʃər] ['pests] ['hedɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	half	a	dozen	or	so	of	these	miniature	pests	headed	toward	it	,
和	一半	一个	打	或者	所以	的	这些	微型	害虫	标题	朝向	它	,

大约有六七只这样的小害虫正朝它飞来，

['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['veri] [juˈniːk] ['traɪf(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['aʊɜ-z] ['pleʒər] .

furnish	a	very	unique	trifle	,	the	making	of	which	will	give	an	hour's	pleasure	.
提供	一个	非常	独特的	琐事	,	这	制作	的	哪个	将要	给	一个	小时	乐趣	.

提供一种非常独特的甜点，制作过程将带来一个小时的乐趣。

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [træmp] [træns'fɔːmd] .

ANSWER	TO	THE	PUZZLE	OF	THE	TRAMP	TRANSFORMED	.
回答	到	这	谜	的	这	流浪汉	转变	.

流浪汉变身之谜的答案。

[ðə; ði][træmp]['pʌz(ə)l]['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - [ɪz]['sɑːlvd][æz; əz]['fɑːloʊz] :

The	Tramp	Puzzle	given	in	Young	People	No	.	20	is	solved	as	follows	:
这	流浪汉	谜	给定	在	年轻的	人们	不	.	-	是	已解决	作为	跟随	:

《青少年》杂志第20期中的流浪汉谜题的解法如下：

[ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn][ə; eɪ][biː]['ɪndɪˌkeɪts][ðə; ði][kʌt][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] .

The	dotted	line	A	B	indicates	the	cut	you	are	to	make	with	the	scissors	.
这	虚线	线	一个	B	表示	这	切	你	是	到	制作	和	这	剪刀	.

虚线 AB 表示你要用剪刀剪出的位置。

[ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][hæt] , [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [wɪl] [fɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['speɪsɪz] [siː] ,

The	brim	of	the	man's	hat	,	his	pipe	,	and	his	nose	will	fit	into	the	spaces	C	,
这	帽檐	的	这	男人的	帽子	,	他的	管道	,	和	他的	鼻子	将要	合身	进入	这	空间	C	,

男人的帽檐、烟斗和鼻子将正好位于 C 处，

[diː] , [ænd; ənd][iː] . [ðə; ði] ['ʌðər] [piːs] [ɔːf][ðə; ði][hæt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [siː] - [kaʊ] .

D	,	and	E	.	The	other	piece	off	the	hat	represents	the	sea	-	cow	.
D	,	和	E	.	这	其他	片	离开	这	帽子	代表	这	海	-	奶牛	.

D 和 E。帽子上的另一块代表海牛。

[ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [mɑːrkt] [ef] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [kaʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	few	lines	marked	F	represent	the	reflection	of	the	sea	-	cow	in	the	water	.
这	很少	线条	标记	F	代表	这	反射	的	这	海	-	奶牛	在	这	水	.

图中标记为 F 的几条线代表海牛在水中的倒影。

['trɪkɪŋ] ['bruːɪn] . — [ðə; ði][læps][ænd; ənd] [fɪnz] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ðæt] [wen] [ðeɪ] [kɪl] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] .

Tricking	Bruin	.	—	The	Laps	and	Finns	have	an	idea	that	when	they	kill	an	animal	it	has	the	power	of	haunting	them	if	it	condescends	to	take	that	advantage	.
欺骗	布鲁因	.	—	这	圈数	和	芬兰人	有	一个	主意	那	什么时候	他们	杀	一个	动物	它	有	这	力量	的	令人难忘	他们	如果	它	居高临下	到	拿	那	优势	.

戏弄布鲁因——拉普斯人和芬兰人认为，如果他们杀死一只动物，而这只动物胆敢利用这种优势，那么它就会有力量纠缠他们。

[wen] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][sleɪn][ə; eɪ] [ber] , [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['ʌtər] [laʊd] [læmen'teiʃənz] ;

When	therefore	they	have	slain	a	bear	,	they	surround	the	body	and	utter	loud	lamentations	;
什么时候	所以	他们	有	被杀	一个	熊	,	他们	环绕	这	身体	和	说出	大声	哀歌	;

因此，当他们猎杀了一头熊后，便围住熊的尸体，大声哀号；

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'gret] .

expressive	of	the	deepest	regret	.
富有表现力的	的	这	最深处	后悔	.

表达了最深切的遗憾。

['prez(ə)ntli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æsks] , [ɪn] ['pɪtiɪŋ] [toʊnz] , " [huː] [kɪld] [ðiː] , [pʊr] ['kriːtʃər] ?

Presently	one	of	them	asks	,	in	pitying	tones	,	"	Who	killed	thee	,	poor	creature	?
目前	一	的	他们	问	,	在	怜悯	音调	,	"	WHO	被杀	你	,	贫穷的	生物	?

这时，其中一人用怜悯的语气问道："可怜的家伙，是谁杀了你？"

[huː] [dɪ'strɔɪd] [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] ?
Who destroyed thy beautiful life ?
WHO 损毁 你的 美丽的 生活 ?

谁毁了你美好的生命?

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,
" Another of the party replies on behalf of the bear ,
" 其他 的 这 派对 回复 在 代表 的 这 熊 ,

"该党另一名成员代表熊回答说:"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [swiːd] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] !
" It was the wicked Swede who lives across the mountain !
" 它 曾是 这 邪恶 瑞典人 WHO 生活 穿过 这 山 !

"原来是住在山那边的那个邪恶的瑞典人!"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] [diːd] !
" And there is a chorus of " What a cruel deed !
" 和 那里 是 一个 合唱 的 " 什么 一个 残忍的 契据 !

"还有人齐声高呼:'多么残忍的行径!'

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kraɪm] !
What a dreadful crime !
什么 一个 可怕 犯罪 !

多么可怕的罪行!

" [tɑːp] - ['saɪ] - ['tɝːvi] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] , [bɔɪz] ?
" TOP - SY - TURVY — HOW WOULD YOU LIKE IT YOURSELVES , BOYS ?
" 顶部 - SY - 颠簸 — 如何 会 你 喜欢 它 你们自己 , 男孩们 ?

"颠倒乾坤——你们自己想体验一下吗,小伙子们?"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神